

**Estudios Panos III:
las lenguas pano
y su reconstrucción**



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 12

OLIVE A. SHELL
ESTUDIO PANOS III:

LAS LENGUAS PANO Y SU
RECONSTRUCCION

Versión española: Ezequiel Romero Sanchez-Concha

MINISTERIO DE EDUCACION
INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO

SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA
PUBLICACION NUMERO 12

Editora
Mary Ruth Wise

Comisión Asesora
David Payne Paul Powlison
 David Weber

© 2008 Instituto Lingüístico de Verano, Lima, Perú.
Todos derechos reservados.
www.sil.org/americas/peru

Creative Commons Copyright:
(Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0)
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0>

Instituto Lingüístico de Verano
Yarinacocha, Perú
Primera edición, 1975
Segunda edición, 1985
Tercera edición, 2008

CONTENIDO

	Pág.
Presentación	7
Prólogo	9
Simbolos ortográficos	10
1. Introducción	11
1.1. Tesis, datos, reconocimiento	11
1.2. La familia lingüística pano	15
1.2.1. Clasificaciones y agrupaciones geográficas	16
1.2.2. Situación actual de las lenguas	24
2. Sistemas fonémicos	35
2.1. Consonantes	35
2.1.1. Descripción	35
2.1.2. En relación a las sílabas y palabras	39
2.2. Vocales	43
2.2.1. Descripción	43
2.2.2. En relación a las sílabas y palabras	45
2.3. Rasgos suprasegmentales	46
3. Pano reconstruido (PR)	53
3.1. Consonantes	53
3.1.1. Oclusivas	54
3.1.2. Oclusivas africadas	59
3.1.3. Fonema *r	61
3.1.4. Nasaes	62
3.1.5. Fricativas acanaladas	68
3.1.6. Fonemas *b, *w, *y	72
3.2. Vocales	78
3.2.1. Vocales orales	79

	Pág.
3.2.2. Vocales nasales	81
3.2.3. Desarrollo en cashibo	88
3.3. Fonemas PR	89
3.3.1. Naturaleza fonética propuesta	89
3.3.2. En relación a las sílabas y palabras	92
3.4. Rasgos suprasegmentales	93
4. Rasgo gramatical de la referencia transitiva	99
5. Innovaciones compartidas; interpretaciones sugeridas	105
6. Reconstrucciones de los juegos de palabras cognadas	113
7. Sumario	192
Bibliografía	197
Índice de glosas	201

C U A D R O S

I. El desarrollo a partir de los fonemas oclusivos PR	59
II. El desarrollo a partir de *t, *č, *r	62
III. El desarrollo a partir de las nasales PR	68
IV. El desarrollo a partir de *s, *š, *š	73
V. El desarrollo a partir de *b, *w, *y, *ø	79
VI. El desarrollo de las vocales PR	90
VII. Sumario de innovaciones comunes	106

D I A G R A M A S

I. Isoglosas principales	107
II. Esquema de árbol genealógico especulativo	109
III. Isoglosas extendidas	111

PRESENTACION

Fue hace cerca de veinte años que escuché por primera vez a Kenneth Pike, en la vieja sala de sesiones de Letras, entonces en la sede del Parque Universitario. El célebre lingüista y dirigente del ILV disertaba acerca de los suprasegmentos y lenguas tonales, y producía —sin imaginarlo— una mezcla de desconcierto y admiración entre su asombrado auditorio. Así creció mi curiosidad por la lingüística descriptiva y las tendencias desarrolladas en los Estados Unidos, gracias al estudio prioritario de lenguas no descendientes del Indoeuropeo. Más adelante pude, merced a una invitación de Donald F. Sola y del Quechua Language Program, pasar dos años en Cornell University en calidad de Visiting Fellow. De este modo gané familiaridad con la entonces lingüística moderna y, a partir de 1963 a la fecha, junto con una serie de peruanos y extranjeros, creo haber contribuido en algo al desarrollo y difusión de la enseñanza e investigación lingüísticas en el Perú: ya sea a través del estudio de lenguas nativas, del análisis del castellano oral o de las relaciones de contacto entre éstas y éste, en el intrincado proceso de efectos sociales y educativos que atestigua y vehicula la lengua en nuestro país.

En este trajinar más de una vez he coincidido, por cierto, con mis amigos del Instituto Lingüístico de Verano y más de una vez hemos colaborado: la última, en la preparación de la serie de gramáticas y diccionarios del quechua; la primera, en la dirección de un curso para maestros bilingües. Incluso en la Memoria del décimo-tercer curso para maestros bilingües de la Selva analizamos, en conjunto y con serenidad, las implicaciones entre investigación, enseñanza, lingüística aplicada y las otras tareas que el Estado Peruano había transferido paulatinamente, con el correr del tiempo, al Instituto. De forma que en esta ocasión, creo estar pues en condiciones

de emitir un juicio fundado. En breve, quisiera decir que conocedor como soy de la cantidad y variedad de manuscritos que se conservan en la Biblioteca de Yarinacocha, y en los cuales se trasunta el trabajo esforzado y continuo de muchos colegas, mujeres y hombres, a lo largo de más de treinta años, no puedo ver sino con gran simpatía dos iniciativas recientes del ILV. Me refiero en concreto al nuevo impulso concedido a la colección para la que escribo esta nota introductoria, e igualmente, a la entrega hecha por el ILV a la Biblioteca Nacional, de la serie de microfichas que resumen el saber acopiado —a través de sus miembros— sobre las lenguas del Perú y preferencialmente las amazónicas.

Es muy posible que todo este material no sea aprovechado de inmediato e incluso que no posea una calidad uniforme, pero eso lo podremos conocer solamente ahora que la tarea ha sido realizada y que sus resultados son públicos. Por lo mismo, debe saberse que son escasos los ejemplos similares existentes, como éste del ILV, que pueden mostrar, tesón y nivel de competencia para culminar sus propósitos, y en tales casos, todos merecen reconocimiento. En el Perú, huelga decirlo, la actividad lingüística no es fácil para nadie, no cuenta con el apoyo que merece su importancia para nuestras sociedades, y, consecuentemente, no abundan las vocaciones para la investigación. Si todo esto es una absoluta evidencia, ¿cómo no saludar complacido el testimonio que significa esta Serie, y cómo no augurarle un efecto multiplicador entre quienes se interesan por las lenguas del Perú y se ocupan de su estudio?

Alberto Escobar

PROLOGO

La versión original de esta obra, Pano Reconstrucción, fue la tesis doctoral de la autora aceptada por la Universidad de Pennsylvania en 1965, y ha sido el primer estudio comparativo de idiomas pano con abundante evidencia cuidadosamente recogida. Estudios posteriores tomarán a esta como base, no solamente por las regularidades de correspondencias fonológicas aquí demostradas, sino también por constituir una fuente única donde se encuentran reunidos datos de idiomas pano, tanto actuales como ya extintos; inclusive datos de idiomas no abarcados dentro de este estudio que serán necesarios para futuras investigaciones, pero que se encontrarán solamente esparcidos en publicaciones, que hace tiempo dejaron de ser fácilmente accesibles al estudioso.

Eugenio Loos Berg

Símbolos Ortográficos

b	fricativa labial
g	fricativa velar
ʃ	fricativa acanalada, retrofleja
ç	africada alveolar
ɨ	vocal alta o media, central o posterior no redondeada
ĩ	vocal nasalizada
/ /	transcripción fonémica
[]	transcripción fonética (que se supone es fonética)

Capítulo 1

INTRODUCCION

1.1. *Tesis, datos, reconocimiento*

Una de las principales familias lingüísticas establecidas por los primeros investigadores y clasificadores de las lenguas indígenas de la América del Sur fue la familia pano. Como en la mayoría de las clasificaciones de lenguas sudamericanas realizadas hasta la fecha, no se ha hecho una comparación sistemática de los datos lingüísticos de las llamadas lenguas pano con la que se hubiera podido establecer y aclarar la relación sugerida por los primeros clasificadores. El propósito de este trabajo es, precisamente, presentar tal comparación. En su elaboración se ha aplicado el método comparativo a los datos de siete lenguas pano que actualmente están siendo analizadas para obtener una reconstrucción tentativa del pano primitivo. Invirtiendo el proceso de la reconstrucción, la regla del cambio histórico fue advertida, lo cual hizo posible que la investigadora predijera ciertas formas en las lenguas hijas. Aplicando estas reglas y haciendo comparaciones con listas adicionales de palabras halladas en la literatura, estas últimas fueron evaluadas, se interpretó su simbolización y los hallazgos fueron utilizados para modificar las primeras reconstrucciones.

Las lenguas pano son sumamente inflexivas y, aunque las similitudes de muchos morfemas radicales son evidentes, los morfemas sufijales difieren grandemente en su forma y uso, según hayan ido desarrollándose de la lengua madre. Algunos de los rasgos principales de los patrones gramaticales son presentados en el Capítulo 4.

La reconstrucción no pretende ser la última palabra al respecto. Tal vez futuras investigaciones en los países de Bolivia y Brasil podrían proveer datos para un pano más primitivo que el que podría ser reconstruido tomando como base los presentes datos. Por lo tanto, en este estudio se usa el término "pano reconstruido" (PR) en vez de "proto-pano", reservando el término más amplio para un uso posterior, aunque no se espera que el "proto-pano" difiera mucho del PR presentado aquí.

Quiero expresar mi agradecimiento a Kenneth Kensinger y Robert Cromack por los datos modernos en la lengua cashinahua. Cromack proporcionó cuadernos, con unos 4,000 léxicos, abundantes anotaciones gramaticales, y material de texto analizado. El

admirable trabajo de Capistrano fue utilizado casi constantemente en las primeras etapas de sus investigaciones. Kensinger proveyó el análisis fonémico, el material acerca del acento tonal y apuntes adicionales de vocabulario, además realizó trabajos de campo verificando problemas fonológicos específicos sobre los que se le consultó. También suministré una lista de palabras de vario cientos de términos isconahua, lengua hablada por un grupo de gente de ese nombre al este del río Ucayali en el territorio generalmente asignado a los nativos "remo". Obtuve la lista de palabras de un informante monolingüe traído por Clifford Russell de la Misión Sud América (South America Mission).

Agradezco a James Lorient por el análisis del idioma shipibo; él puso a mi disposición su "Preliminary Dictionary of the Shipibo Language", inédito, 1953, cuyo contenido es de 3,000 términos; así mismo su "Outline of Shipibo Grammar" de 1950, y algunos otros materiales menos pertinentes para este estudio. Los materiales de Lorient, por ser de mayor actualidad, han sido usados en vez de los de von den Steiner y otros, que son más antiguos.

En el caso de los datos del capanahua, expreso mi gratitud a Eugene Loos y su señora quienes suministraron entre 700 y 800 términos léxicos, apuntes básicos acerca de la fonología y la gramática; además realizaron, para mí, trabajos de comprobación con un informante wariapano. El estudio de Loos titulado "Capanahua Narration Structure" proporcionó material gramatical adicional. Además, Loos obtuvo una lista de 168 palabras del idioma marobo del Brasil proporcionadas por Robert Allen de Missão Novas Tribos do Brasil. De la oficina del Instituto Lingüístico de Verano del Brasil se obtuvo una lista de 210 términos de marobo; ésta también fue provista por Allen.

En el caso del amahuaca, deseo expresar mi agradecimiento a los esposos Robert y Delores Russell, quienes proporcionaron listas de vocabulario de varios cientos de palabras; además he recurrido a sus cuadernos de vocabulario como también a sus copiosos apuntes gramaticales. Los datos concernientes al sistema tonal los obtuve de su artículo "Syntactotonomics in Amahuaca (Pano)".

Mi reconocimiento a Eugene Scott y su señora por haberme suministrado sus materiales del idioma marinahua (nombre según la lista de McQuown, ver la Sección 1.2.1. y la Sección 1.2.2.): vocabulario inicial, análisis fonémico preliminar, notas gramaticales y material textual parcialmente analizado. La exposición del Scott y Eunice Pike, "The Phonological Hierarchy of Marinahua", dio la más precisa y detallada descripción de la fonología. Mientras los señores Scott estuvieron ausentes, Paul Carlson y su señora y Ronald Manus proveyeron material de vocabulario adicional; a ellos mi gratitud. A su regreso al Perú, los esposos Scott comprobaron todo el material del marinahua (sharanahua) sobre los grupos o juegos de palabras cognadas (ver el Capítulo 6), especialmente los detalles acerca del tono y la nasalización, y

contribuyeron con más términos para completar los grupos.

Por el material del chácobo de Bolivia los estoy reconocida a Gilbert Prost y su señora. Ellos me proporcionaron varios cientos de léxicos, el análisis fonémico, como en el caso del artículo de Prost, titulado "Fonemas de la lengua chácobo", y apuntes gramaticales además de su estudio titulado "Signaling of Transitive and Intransitive in Chacobo". Quiero también agradecer a los señores Prost por la hospitalidad que mostraron para conmigo durante mi viaje de diez días a la comunidad de los chácobo en el año 1956.

Quedo agradecida a Cecil Hawkins por una lista preliminar de términos mayoruna obtenida de una mujer mestiza que vivió algunos años en la comunidad mayoruna. También agradezco a Harriet Fields quien revisó la lista mencionada y añadió bastantes términos obtenidos en sus estudios recientes.

El material lingüístico de la lengua cashibo es mayormente fruto de mis propias investigaciones realizadas en los primeros años en colaboración con Gloria Gray de Wroughton. Mucho del vocabulario cashibo de los grupos cognados aparecen en el AANUA BANA HUNÁNTI: VOCABULARIO (CASHIBO) de unas 1600 palabras, preparado para los lectores cashibos (Shell, 1959). El análisis fonémico usado está de acuerdo con la presentación en IJAL 16.

Mi reconocimiento para Harold Green del Brasil por una lista de cerca de 240 palabras en el idioma jaminawa (yaminahua) registradas en Estrema, en la región del Acre; y a Patsy Adams y a Ronald Manus por las listas de unos cuantos cientos de palabras en chaninahua, mastanahua y yaminahua del Perú.

Además de los investigadores modernos, quiero expresar mi gran reconocimiento y aprecio a los investigadores, recopiladores y clasificadores de las décadas y siglos pasados, cuyos materiales, directa o indirectamente, hemos heredado. Por ejemplo, en este trabajo específico se han usado los escritos de Paul Rivet (1910, 1913) que recapitulan los materiales lingüísticos registrados: por Erland Nordenskiöld de los idiomas atsahuaca y yamiaka (1905) y cakobo (1911); por el Padre Nicolás Armentia del idioma pakaguara (1887); por el R.P. Fr. José Cardús de la lengua cakobo (1886); por Alcide d'Orbigny de la lengua pakaguara (1838); por Carl Friedrich Phil. von Martius del idioma karipuná o juan-avo (1867), del culino y el mayoruna; por Enrique S. Llosa de la lengua arazaire (1906); por Francis de Castelnau del mayoruna (1851); por Edwin R. Heath del idioma pakaguara (1883); por W. Chandless del canawary (1866), lo que nos da descripción única de las lenguas pano del suroeste y una considerable descripción de las lenguas pano del centro. De Lima Figueirêdo tenemos una lista de palabras del poyanáwa (1939); y de Carvalho del Tutxiunaua. EL VOCABULARIO CASTELLANO-QUECHUA-PANO del misionero Fr. Manuel Navarro (1903) trae una valiosa lista de palabras de aproximadamente 3,000 términos, los cuales pueden, en alguna medida, ser verificados por los de Tessmann y por las listas de palabras de actualidad—aunque no estamos de acuerdo con la información que ha

derivado de Armentia de que el pano "es el idioma general del Ucayali; del cual el Shipibo, Cunibo, Cashibo y Piro, no son sino dialectos derivados del mismo". (El piro es, con toda seguridad, de la familia arahuaca.) La compilación de Tessmann de los datos de los grupos lingüísticos del pano central suministra datos históricos como también listas de palabras que pueden ser provechosamente comparadas con las listas de palabras de mayor actualidad.

La siguiente es una lista compendiada de las lenguas cuyos datos han sido obtenidos juntamente con sus correspondientes abreviaturas. Se ha conservado la ortografía popular en los nombres completos, siguiendo la ortografía castellana para el material de épocas recientes; y en lo que respecta a los materiales antiguos, se ha respetado la forma como fueron registrados.

A	Amahuaca	P	Pakaguara
At	Atsahuaca	P ₁	Pakaguara de d'Orbigny
Az	Arazaire	P ₂	Pakaguara de Heath
Ch	Chácobo de Prost	P ₃	Pakaguara de Armentia
C ₁	Chácobo de Cardús	Poy	Poyanáwa
C ₂	Chácobo de Nordenskiöld	SC	Shipibo-Conibo
Cn	Cashinahua	Tut	Tutxiunaua
Cp	Capanahua	War	Wariapano
Csh	Cashibo	W ₁	Pano de Navarro
Cul	Culino	W ₂	Pano de Tessmann
Is	Isconahua	W ₃	Wariapano (Pano) de Shell
K	Karipuná	Y	Yamiaka
M	Marinahua	Y ₁	(investigador desconocido)
Mar	Marobo	Y ₂	Yamiaka de Nordenskiöld
May-C	Mayoruna Civilisé	Yn	Yaminahua
May-S	Mayoruna Sauvage		
May-M	Mayoruna de Martius		
May-H	Mayoruna de Hawkins		
May-F	Mayoruna de Fields		
Nok	Nokamán		

El número I ó II después de una palabra amahuaca indica su clase de acuerdo al tono. (Véase Sección 3.4.)

*

*

*

Por su enseñanza del método comparativo y sus consejos en su aplicación a las lenguas pano, mi gratitud al Profesor Hoenigswald. También deseo expresar mi profunda gratitud por la beca universitaria que recibí de la Universidad de Pennsylvania durante una parte de este estudio.

1.2. La familia lingüística pano

El pano es una de las familias lingüísticas "más conocidas" de Sud América. Su aparición como familia se remonta a la literatura de 1888. En la lista compilada por McQuown basada en la de Mason, la que a su vez fue acopio de fuentes más antiguas, hay alrededor de 80 diferentes grupos de lenguas en la familia pano. La afirmación general de Mason acerca de las clasificaciones sin duda se aplica también a las clasificaciones del pano, la cual, traducida al castellano, dice:

La mayoría de las clasificaciones están fundadas sobre bases léxicas que consisten en vocabularios, a menudo cortos, generalmente conseguidos por viajeros o sacerdotes misioneros y la mayor parte de veces con la ayuda de intérpretes... No se sabe nada acerca de muchas lenguas extinguidas y aun de algunas que todavía se usan; con relación a otras, algunos afirman que los nativos hablaban una lengua propia, diferente a la de sus vecinos; pero sin sugerir cuán diferentes eran o si la lengua era inteligible o no ni tampoco si estaba relacionada a tal o cual grupo... El número más grande... de estos estudios [con la perspectiva de establecer conexiones lingüísticas] ha sido escrito por el decano de los lingüistas de Sud América, el Dr. Paul Rivet... En casi todos ellos los autores estuvieron... limitados a comparar vocabularios coleccionados por otros y preñados de... fallas... Las raíces y radicales son raramente aislados o conocidos y los elementos morfológicos a menudo pueden ser confundidos con las partes de los radicales. Rara vez ha sido posible deducir las reglas de los cambios de sonidos, la mejor prueba de la relación lingüística... Pocas de estas relaciones lingüísticas propuestas pueden considerarse como probadas

de manera inalterable; muchas resultan de evidencia convincente y muchas o la mayoría de ellas han sido aceptadas por las autoridades posteriores... todas requieren ser revaluadas y reelaboradas...¹

En la Sección 1.2.1. las clasificaciones del pano se presentan para que sirvan de base para la descripción tribal y geográfica del pano actual que se presentan en la Sección 1.2.2.

1.2.1. Clasificaciones y agrupaciones geográficas

De la Grasserie fue el primero² en considerar al pano como una familia lingüística. Este presentó su clasificación en un ensayo publicado en Berlín en 1888. El coloca a las siguientes siete lenguas dentro de una familia lingüística: pano, conibo, pacavara, caripuna, culino, maxuruna, mayoruna domesticada y mayoruna salvaje³. En 1891, Brinton aumenta el número de las lenguas pano a 18, incluyendo en estos a las siete lenguas de la Grasserie⁴. Rivet, en 1924, divide la familia pano geográficamente en tres grupos.. Su primer grupo, hablado por los

1. Mason, 1950, págs. 161-162; ver también Rowe, págs. 13-19.
2. Según Schmidt, pág. 227.
3. De la Grasserie cita listas de palabras en las que basa su clasificación, dando 43 términos de Castelnau para el pano, 45 términos de Marcoy para el conibo, 21 términos del Kansas City Review, Heath, para el pacavara; 46 términos de von Martius para el capricuna, 57 términos del Spix para el culino, 49 términos de Spix para el maxuruna, y 47 términos para el mayoruna doméstico y 54 para el mayoruna salvaje también de Spix.
4. Brinton, págs. 291-292, ofrece lo siguiente como lo que comprende el tronco lingüístico del pano:
 - barbudo, en el Marañón
 - calliséca, en el alto Ucayali
 - canawary, en el río Purús
 - caripuna, cerca a las cataratas del río Madeira
 - cashibo, en río Aguaytía y Pachitea
 - chamicuro, en la margen oeste del río Huallaga
 - cochivuna, una subtribu de los mayoruna
 - conibo, en el alto Ucayali
 - culino, en el río Juvary
 - jaunavo (ver caripuna)
 - mayoruna, en los ríos Tapichi y Yaraví
 - maxuruna, cerca al río Tapichi
 - pano, en el alto Ucayali

hombres de las tribus a lo largo de los ríos Amazonas y Ucayali, es por cierto el más grande; contiene aproximadamente 29 lenguas, pacaguara, en el río Beni
remo, en el Ucayali, desde Abayán hasta Chanchaguaya
senci, en la margen derecha del Ucayali sobre Sarayacu
setibo (setevo), en el alto Ucayali
sipibo, en el alto Ucayali

Acerca de los calliseca, él dice:

Ya no se los conoce por ese nombre; pero J. Amich ha proporcionado suficientes razones para identificarlos como los antepasados de la tribu más tarde conocida como la de los setibo (ver su COMPENDIO HISTORICO DE LA SERAFICA RELIGION EN LAS MONTAÑAS DE LOS ANDES, pág. 29, París, 1854). Teniente Herndon, sin embargo... creía que ellos eran los antiguos cashibo (EXPLORATION OF THE VALLEY OF THE AMAZON, pág. 209, Washington, 1853).

Brinton dice que a los setibo se les llamaba también mananagua.

De los pano él dice (pág. 289 y siguientes):

Cuando los misioneros cruzaron la cordillera y exploraron el alto Ucayali por primera vez, encontraron una serie de tribus relacionadas, la principal de las cuales era la de los pano. Según sus tradiciones ellos se habían trasladado desde cerca del Ecuador en el norte... Los escritores más antiguos los colocaron en relación con los omagua como miembros del tronco tupi (referencia a von Martius, Ethnog. und Sprach. Amerikas, Bd. I, s 435), pero las investigaciones de Raoul de la Grasserie les ha reivindicado su posición independiente (Compte-Rendu du Cong. Internat. des Américanistes, 1888, pág. 438)...

La más grande de estas tribus en el presente es la de los conibo, quienes constituyen la parte más numerosa de los nativos que el viajero encuentra en el Ucayali...

Los cashibo son la tribu más salvaje en el Ucayali y sus afluentes...

Los pacaguara o pacavara, de los ríos Beni y Mamore, clasificados por d'Orbigny como un tronco separado, pertenecen a los pano, como se ve claramente en el vocabulario preparado por ese viajero y más tarde por Heath (d'Orbigny, L'Homme Americain, Tome II, pág. 262). La rama más oriental del tronco (no advertida por de la Grasserie) son los canawary (canamary), quienes viven en las márgenes del Purús. Chandless se enteró que ellos estaban relacionados con los conibo, y las pocas palabras que él pudo obtener prueban tal afirmación como cierta

algunas de las cuales son habladas por subtribus. Incluye a diez de la lista de Brinton, dejando fuera de consideración a cuatro. El segundo grupo de Rivet está compuesto de cuatro lenguas, habladas a lo largo del río Inambari, ninguna de las cuales son incluidas por Brinton. Su tercer grupo incluye media docena, entre lenguas y dialectos, hablados a lo largo de los ríos Mamoré y Beni, tributarios del río Madeira, algunos de los cuales son incluidos por Brinton⁵.

(W. Chandless en Jour. de la Royal Geog. Soc., Vol. XXXIX, pág. 302; Vol. XXXVI, pág. 118):

	<u>Pano</u>	<u>Pacaguara</u>	<u>Canawary</u>
Sol	bari	uari	wari
Fuego	chi	chi-i	chi-i
Agua	uaca		waka.

5. Un compendio de la lista del pano de Rivet es como sigue:

Grupo I

Kulino (Kurina).
 Mayoruna (Muxuruna, Pelado), con quienes están relacionados
 Marubo (Maruba, Moruba, Marova)
 Itukale o Urarina, la única tribu pano al norte del Amazonas
 Tšamikuro
 Kapanahua, incluyendo a Buskipani
 Katukina
 Remo, a los que pertenecen Sakuya
 Sensi (Sensivo)
 Šetibo (Setebo, Šitebo, Xitipo) o Pano
 Maparina
 Sipibo (Tšipeo, Šipeo, Tšepeo, Tšipibo, Sépibo, Šipebo,
 Xiřibo), conocidos en el río Pisqui como Sinabu; a
 Sipibo está relacionado el Kalíseka (Kaliseka) y
 Mananagua.
 Kašibo (Katšibo, Kahibo) y su subtribu, Buninahua
 Karapatšo y Putšanahua
 Kunibo
 Pitsobu y Saboibo
 Amahuaca
 Amahuaka (Maspo, Impetineri)
 Yaminawa
 Kašinahua
 Arara, Ararapina y Ararawa (sin lugar a dudas idénticos a
 Saninawa)
 Nukuini

En 1926 Schmidt distribuye a estas lenguas en tres grupos, algo diferentes de los de Rivet⁶. Sus grupos del norte y del sur, en conjunto, corresponden al grupo más grande de Rivet, aunque enumera un número menor de lenguas. Su grupo restante, el del sur, contiene dos subdivisiones; la subdivisión del oeste corresponde al segundo grupo de Rivet, y la del este al tercer grupo

Kontanawa
 Kuyanawa
 Marinawa
 Tušínawa
 Pakanawa
 Šipinaua
 Yauavo (Jawabu)
 Yura
 Kanamari o Kanawari

Grupo II

Arasaire o Arasa (son bilingües y también usan Takana)
 Yamiaka
 Atsahuaca (los que, al igual que Arasaire, son bilingües y también usan Takana)
 Araua

Grupo III

Pakaguara
 Kapuibo
 Tšakobo
 Sinabo
 Karipuna (que entienden Yakariá o Yakaré-Tapuüya y Senábu (probablemente idénticos a Sinabo))

6. Los grupos de las lenguas pano según Schmidt:

- 1) Grupo del norte:
 Konibo, Shetebo-Pano, Shipibo, Amahuaka, Kassibo, Mashoruna, Nana, Kulino, Kashinaua-Sheminaua
- 2) Grupo del centro:
 Kanamari, Katukina
- 3) Grupo del sur:

<u>Subgrupo del este</u> Pakaguara Karipuna Sinabo Tshakobo Kapuibo	<u>Subgrupo del oeste</u> Atsahuaka Yamiaka Aratsaira
--	--

de Rivet. Jijón y Caamaño, 1942, han adoptado la agrupación de Schmidt en su compendiosa lista de lenguas, familias lingüísticas, y bibliografía.

En el artículo de Loukotka que data de 1942 y en el que se basa la información de LES LANGUES DU MONDE 1952, coloca las lenguas pano geográficamente en los tres grupos de Rivet. En su grupo del norte hay trece nombres que son comunes a la lista de Rivet y nueve que no lo son, haciendo un total de veintidós. Su grupo del sur es paralelo al segundo grupo de Rivet; su grupo del este contiene tres nombres del tercer grupo de Rivet al que añade uno nuevo⁷.

McQuown, 1955, registra el pano como teniendo tres grandes subdivisiones, paralelas a las de Rivet y a las de Loukotka, las cuales denomina pano central, sur-occidental y sur-oriental. Para el pano central registra 71 lenguas; para el sur-occidental, cuatro; y para el sur-oriental, siete. Las listas y grupos de McQuown son casi idénticos a los de Mason⁸. En unos pocos casos, los nombres de las tribus son agrupados juntos por McQuown, como si fueran nombres distintos que se refieren a una sola lengua. Mason se refiere al grupo central de la siguiente manera:

La rama central o principal del pano comprende un número muy grande de tribus y subtribus, los miembros de

7. La siguiente lista se obtuvo de la revisión hecha por Salzmán de la clasificación de Loukotka de 1942:

Grupo del norte:

Amahuaka (Impetineri)
 Čama (Čipeo, Setebo, Šipibo)
 Kamanawa
 Kanawari
 Kapanawa (Buskipani)
 Kašibo
 Kašináua
 Konibo
 Kulino
 Marúba (Mašuruna, Mayoruna,
 Pelado)

Nehanáwa
 Nisináwa
 Nokamán
 Nukuini (Remo)
 Pánobo (Pano)
 Paran-náwa
 Poyanáwa
 Tušináua
 Wanináua (Katokina-Gregório)
 Yamináua

Mastanáwa

Yumbanáwa

Grupo del sur:

Araua
 Arazaire

Atsahuaka
 Yamiaka

Grupo del este:

Čakobo
 Karipuna (Jaunavó)

Pakaguara
 Pakanova

Mezclado:

Sensi

8. Mason, 1950, págs. 267-269.

las cuales hablaban sin duda lenguas o dialectos variantes. Por falta de datos suficientes, nadie ha intentado una clasificación de estas lenguas, sin embargo, se dice que algunas son recíprocamente inteligibles, otras no... Los dos grupos principales son los conformados por las lenguas habladas en el río Ucayali... y por las habladas en los ríos Yuruá y Purús...⁹.

La siguiente lista se derivó de la compilación hecha por McQuown. La numeración, en la medida en que se la usa, sigue a la del trabajo de McQuown, donde Q significa pano. Se añaden los asteriscos dentro de los paréntesis para indicar las lenguas representadas en el cuerpo del material usado en este trabajo. Un asterisco simple señala las lenguas de las cuales se hacen las reconstrucciones básicas; los asteriscos dobles indican otras lenguas pano, palabras que se han obtenido generalmente de fuentes más antiguas. El signo ";" indica lenguas extinguidas; "?" indica duda en cuanto a extinción o localización; "??" indica duda en cuanto a la clasificación de la categoría.

Q1	Pano(an) (central), Perú, Br.
Q1A	Chama (Ycayali), Perú, Br.?
Q1Aa	Conibo(an)
Q1Aa1	Conibo (Cuniba), Perú (*)
Q1Aa2	Xipibo(an)
Q1Aa2a	Sinabo(an)
Q1Aa2aa	Caliseca ; ??, Perú
Q1Aa2ab	Sinabo ??, Perú
Q1Aa2b	Manamabobo(an)
Q1Aa2ba	Manamabobo ; ?, Perú
Q1Aa2bb	Manava ; ?, Perú
Q1Aa2c	Xipibo, Perú (*)
Q1Aa3	Setebo(an)
Q1Aa3a	Sensi(an)
Q1Aa3aa	Casca, Perú
Q1Aa3ab	Runubu, Perú
Q1Aa3ac	Inubu, Perú
Q1Aa3ad	Barbudo, Perú
Q1Aa3ae	Tenti, Perú
Q1Aa3af	Mananagua ??, Perú
Q1Aa3ag	Sensi, Perú
Q1Aa3b	Panobo(an)
Q1Aa3ba	Pano, Perú (**)
Q1Aa3bb	Pelado, Perú
Q1Aa3bc	Caxiboyano, Perú
Q1Aa3bd	Panobo, Perú
Q1Aa3be	Manoa, Perú
Q1Aa3c	Setebo, Perú
Q1Ab	Caxibo(an)

9. Mason, 1950, pág. 263.

- Q1Ab1 Cacataibo, Perú (*)
- Q1Ab2 Caxinyo, Perú
 Q1Ab3 Runyo, Perú
 Q1Ab4 Buninahua, Perú
 Q1Ab5 Carapacho i ?, ??, Perú
 Q1Ab6 Puchanahua, Perú
 Q1Ab7 Xirino, Perú
 Q1Ab8 Caxibo, Perú (*)
- Q1B Culino (Curina) i, Br. (**)
- Q1C Capanahua(n)
 Q1Ca Capanahua
 Q1Ca1 Capanahua, Perú (*)
 Q1Ca2 Busquipani, Perú
 Q1Cb Remo(an)
 Q1Cb1 Remo, Perú (** ??)
 Q1Cb2 Sacuia, Br.
 Q1Cc Maspo(an)
 Q1Cc1 Maspo i ?, Perú
 Q1Cc2 Epetineri, Perú
 Q1Cd Cuianaua(n)
 Q1Cd1 Nucuini, Br.
 Q1Cd2 Cuianaua, Br.
 Q1Ce Niaragua ??, Perú
 Q1Cf Puyamanahua i ?, Perú
- Q1D Amahuaca(n), Perú, Br.
 Q1Da Amahuaca
 Q1Da1 Cachinaua(n)
 Q1Da1a Cachinaua, Br. (*)
 Q1Da1b Cheminaua, Br.
 Q1Da2 Inuvaqueu, Br.
 Q1Da3 Viuivaqueu, Br.
 Q1Da4 Amahuaca, Perú, Br. (*)
 Q1Db Pichobo(an)
 Q1Db1 Pichobo, Perú
 Q1Db2 Soboibo(an)
 Q1Db2a Soboibo, Perú
 Q1Db2b Ruanagua i, Perú
 Q1Db3 Mochobo(an)
 Q1Db3a Mochobo i ?, Perú
 Q1Db3b Comobo i ?, Perú
- Q1E Pano(an) (Catuquina), Br.
 Q1Ea Arara(n)

Q1Ea1	Arara, Br. ¹⁰
Q1Ea2	Chauanaua, Br.
Q1Eb	Ararapina, Br.
Q1Ec	Araraua, Br.
Q1Ed	Saninaua(n)
Q1Ed1	Saninaua, Br.
Q1Ed2	Saninauaca, Br.
Q1Ee	Catuquina, Br.
Q1F	Pano(an) (Juruá-Purús), Br.
Q1Fa	Poianaua, Br. (**)
Q1Fb	Chipinaua, Br.
Q1Fc	Aranaua ??, Br. (=Araraua)
Q1Fd	Jauavo, Br.
Q1Fe	Jaminaua, Br. (**)
Q1Ff	Runanaua i, Br.
Q1Fg	Contanaua, Br.
Q1Fh	Jauanaua, Br. (**)
Q1Fi	Pacanaua, Br.
Q1Fj	Jumbanaua, Br.
Q1Fk	Jura, Br.
Q1Fl	Tuchinaua, Br. (**)
Q1Fm	Marinaua, Br.
Q1Fn	Espino, Br.
Q1Fo	Manaua, Perú
Q1Fp	Canamari, Br.
Q2	Pano(an) (sur-occidental), Perú
Q2A	Arazaire, i ?, Perú (=Arasa) (**)
Q2B	Atsahuaca(n)
Q2Ba	Atsahuaca i ?, Perú (**)
Q2Bb	Yamiaca, Perú (**)
Q2C	Araua ??, Perú
Q3	Pano(an) (sur-oriental), Br., Bol.
Q3A	Pacaguara(n)
Q3Aa	Chácobo, Bol. (*)
Q3Ab	Caripuna(n)
Q3Ab1	Caripuna, Br. (**)
Q3Ab2	Jacaria i, Br.

10. La clasificación numérica de McQuown para el araua es Q1Ca1, que la pondría en el grupo capanahua. La numeración es obviamente un error, el cual se rectifica aquí.

Q3Ac Capuibo, Bol.
 Q3Ad Sinabo, Bol. (=Gritones)
 Q3Ae Pacaguara, Bol., Br.? (**)

Q3B Zurina ??, Br.

El mapa "Tribal and Linguistic Distributions of South America", --distribución tribal según Julian H. Steward y distribución lingüística según J. Alden Mason-- da una idea de la ubicación de los hablantes de varias lenguas pano. El mayor número de grupos de la familia pano está localizado en el territorio del pano central, que se encuentra a lo largo del río Ucayali y en las cabeceras de los ríos Yuruá y Purús, cuyos orígenes se hallan en el Perú. Según McQuown, el pano central consiste del Q1A, el chama del río Ucayali en el Perú (coniboan, Q1Ab, que incluye el conibo, xipibo, y setebo, y el caxibo, Q1Ab); Q1B, el culino (curina) en el norte del Brasil, justamente al sur del río Amazonas; Q1C, el grupo capanahua del Perú al este del río Ucayali; Q1D, el grupo amahuaca al sur y este del río Ucayali en el Perú y Brasil; Q1E, el grupo pano (catuquina) del Brasil; Q1F, el grupo pano de las cuencas de los ríos Juruá y Purús. Las dos menores de las principales divisiones son Q2, el pano sur-occidental en el sur del Perú, y el Q3, el pano sur-oriental de Bolivia y del Brasil en la cuenca del río Madeira.

1.2.2. Situación actual de las lenguas

Las investigaciones actuales clarifican considerablemente el comentario de Mason (como se cita en Sección 1.2.1.) acerca del grupo pano central, que "comprende un número muy grande de tribus y subtribus, los miembros de las cuales hablaban sin duda lenguas o dialectos variantes... algunas recíprocamente inteligibles, otras no..." Entre las lenguas consideradas hay algunas en las que existe una definida ininteligibilidad recíproca. Muchos de los otros nombres ya no se usan; por lo tanto, no se ha podido establecer su existencia como grupos lingüísticos. La

11. En el *Handbook*, Vol. 6, ver la bibliografía, Mason.

Sección 1.2.2.1. contiene un sumario general de las lenguas conocidas en la actualidad; la Sección 1.2.2.2. da detalles adicionales concernientes a estos y otros nombres de la lista de McQuown. Estas secciones deberán leerse siempre referidas a la lista.

1.2.2.1. El Q1Aa1 y el Q1Aa2 van juntos. El Q1Aa3a y 3c están también tentativamente incluidos en el mismo grupo, aunque pudieran haber distinciones aquí, ya que podría haber grupos de hablantes de estos dialectos o lenguas los cuales no se hayan encontrado. En este trabajo los Q1Aa1, 2, 3a, y 3c están agrupados como shipibo-conibo.

De acuerdo con los datos en los que se basa este trabajo, el Q1Aa3b está representado por el wariapano. Esta lengua no es recíprocamente inteligible con Q1Aa1 ni 2 (shipibo-conibo), aunque pueden ser entendidas breves conversaciones en las dos lenguas; su relación con Q1Aa3a y c no es conocida.

El Q1Ab, caxibo está representado aquí por el cashibo. No hay mutua inteligibilidad con el shipibo-conibo, ni con el wariapano.

Al Q1B se le considera extinguido y no se posee evidencias para probar lo contrario. Pequeñas listas de palabras de que se disponen no son suficientes para determinar la recíproca inteligibilidad con otras lenguas o dialectos.

El Q1Ca, capanahua, está bien representado en los datos. Según Loos este es parcialmente inteligible, tal vez en un 50 por ciento, en forma recíproca con el shipibo-conibo. No es mutuamente inteligible con el wariapano, ni con el cashibo. De los otros grupos Q1C de la lista de McQuown se posee muy pequeña información actual. Se ha mantenido contacto con un pequeño grupo de gente que se autodenomina isconahua y cuyo lenguaje bien podría ser el remoan, Q1Cb.

El Q1Da1, cachinaua representado en los datos por el cashinahua, es otra lengua que no presenta mutua inteligibilidad con las lenguas ya mencionadas, ni con el Q1Da4, amahuaca, también representado en los datos.

Las lenguas Q1E no están representadas. En el presente su existencia en el Perú es dudosa; las investigaciones realizadas en el Brasil tal vez puedan revelar su presencia en ese país.

Las lenguas Q1F están representadas por el marinahua (Q1Fm) que no es mutuamente inteligible con el shipibo-conibo, wariapano, cashibo, capanahua, cashinahua y amahuaca. Afirma Kensinger que cuando los hablantes de las lenguas cashinahua, amahuaca y marinahua ocasionalmente se ponen en contacto en los ríos tienen una especie de jerga por la cual se pueden llegar a entender, aunque sus propios idiomas no son recíprocamente inteligibles. Se disponen de listas de palabras del poianahua (Q1Fa), del jaminahua (Q1Fe), tuchinaua (Q1F1); éstas no son suficientes para determinar la mutua inteligibilidad con otras lenguas o dialectos.

Los grupos Q2 sur-occidentales son conocidos solamente por listas de palabras; es dudoso que existan hablantes de estas lenguas o dialectos.

El grupo Q3 sur-oriental está representado en los datos especialmente por el chácobo (Q3Aa) y también por listas de palabras del pacaguara (Q3Ae) y karipuna (Q3Ab1). El chácobo no es recíprocamente inteligible con ninguna de las lenguas Q1, de las cuales hay suficiente información para determinar su inteligibilidad.

Observando más la lista de McQuown, notaremos que la mayoría de esas lenguas son habladas en el Perú. Las lenguas Q1A y Q1C están casi todas registradas como pertenecientes al Perú. De las lenguas Q1D, el cashinahua y el amahuaca están dentro de las que se hablan en territorio brasileño; pero sabemos que también son habladas en gran medida en el Perú. De las lenguas Q1F, el marinahua, registrada como del Brasil, es también hablada en el Perú; el yaminahua, que está registrada como del Brasil, tiene comparativamente una representación pequeña en el Perú. Las lenguas Q3 pertenecen a Bolivia y también al Brasil. El mapa en GRUPOS IDIOMATICOS DEL PERU (ver Shell y Wise en la bibliografía) muestra las áreas generales donde las lenguas pano de la actualidad en el Perú son todavía habladas. Aunque las áreas aparecen colindantes, las comunidades de hablantes de las diferentes áreas están esparcidas en pequeños grupos a lo largo de los ríos y los tributarios de éstos, por lo que el contacto directo por las pseudo líneas fronterizas es a menudo muy poco.

1.2.2.2. El grupo tribal shipibo-conibo, tal como lo conocemos, está compuesto del shipibo (/šipi-bo/ 'los monos'), cuya habla comprende varios dialectos recíprocamente inteligibles, y del conibo (/koni-bo/ 'los anguilas') y shetebo (/šiti-bo/ 'los buaros'), siendo estas dos últimas lenguas mutuamente inteligibles entre sí y también con los dialectos shipibos (ver en la lista de McQuown los siguientes: Q1Aa, Q1Aa1, Q1Aa2, Q1Aa3 y Q1Aa3c). Realmente, según Lorient, la diferencia entre los nombres shipibo y conibo radica más bien en razones de índole geográfica antes que en su lengua u otras diferencias culturales. Los hablantes del conibo son más numerosos que los del shipibo o del shetebo. Ellos consideran una afrenta ser llamados shipibo, del mismo modo los shipibo se resienten si se los llama con el nombre de conibo. Los conibo viven al sur y al norte de los shipibo, a lo largo del río Ucayali y en las partes bajas de algunos de sus tributarios. Los shetebo son muy pocos en número; no hay tal vez más de unos 200 en total; éstos tienen vergüenza de que se los identifique como shetebo y se hacen llamar shipibo. Su dialecto es más divergente del dialecto shipibo que del conibo, sin embargo todos son mutuamente inteligibles. Del grupo shetebo no especificamos listas de

palabras. El término ¹²šintsi es en la actualidad el nombre aplicado por los shipibo y los shetebo a un pequeño número de personas quienes, hasta donde sabemos, están culturalmente absorbidos por el grupo shetebo; el lenguaje de este pequeño grupo no merece ya una consideración importante dentro del esquema de las lenguas "chama". La lista de palabras proporcionada por Tessmann no es suficiente para establecer el šintsi como una lengua distinta, y no hay otra lista disponible. En la actualidad, la palabra "chama" es aplicada por los no shipibo del área a los que pertenecen al grupo de los shipibo, quienes se resienten ante tal nombre por considerarlo humillante. El término "chama" no se los aplica a los hablantes del cashibo (ver Q1Ab), o del wariapano (es decir pano, ver Q1Aa3b, Q1Aa3ba), hasta donde sabemos.

De las "lenguas" panobo, el pano está bien representado en los escritos antiguos. Anteriormente en este trabajo, me he referido al vocabulario de Navarro. Tessmann dedica más de dieciocho páginas al pano, las mismas que incluyen más de 300 términos. El piensa que los hablantes del pano (/pano-bo/ 'los prionodontes') eran llamados pelado, a causa de su peinado; y dice que algunos de los miembros de la tribu se llaman a sí mismos manoa, por el río Manoa (o Cushabatay); otros son conocidos como cashiboyanos, por su ubicación en el lago Cashiboya. Los hablantes del pano hoy en día se encuentran esparcidos y el quechua ha llegado a ser su lengua principal. Citamos el siguiente fragmento de Farabee que puede ser de interés aquí:

Los primeros misioneros de Lima que cruzaron los Andes hacia el alto Amazonas, encontraron un número de tribus relacionadas que hablaban dialectos de la misma lengua; a todos los denominaron con el nombre de la tribu más prominente. Esta tribu ha sucumbido hace mucho tiempo ante los efectos de la civilización europea, pero su nombre, pano, sobrevive¹³.

12. He cambiado la ortografía de sensi y otras formas, de acuerdo con la pronunciación nativa proporcionada por James Lorient.

13. Farabee, pág. 79, traducido del inglés al castellano. Continuando la cita: "Según sus tradiciones primitivas, los pano vinieron de algún lugar en el norte, cerca al ecuador, y se ubicaron cerca de la desembocadura del río Huallaga. Aquí se pusieron en contacto con los yevera, quienes los forzaron a mudarse hacia el sur, a las pampas del Sacramento, la región entre los ríos Huallaga, Ucayali y Pachitea. Con el tiempo, media docena o más de tribus se diferenciaron y establecieron en territorio definido; las más importantes de estas tribus fueron los conibo, setibo, sipibo, cashibo, remo, y amahuaca...".

Tessmann alude a los hablantes panoan que vinieron al lago Cashiboya en 1863 y a otros cerca del lago Yarina (Yarinacocha). Todavía hay hablantes del pano en estas regiones y en otras, mencionadas por Tessmann. McQuown (lo mismo que Mason, manual 6, pág. 263, siguiendo a Steward y a Métraux; manual 3, págs. 559-560) ubica el sensian, panoboan y setebo dentro de un subgrupo seteboan, indicando que el panoan podría estar más estrechamente relacionado con el setebo que con el shipibo o conibo. Esto podría ser cierto; no tenemos manera de comprobarlo. He hablado con unos pocos hablantes de pano, especialmente con Rosa Chosna Noma, ahora fallecida, cuando vivía en las cercanías de Yarinacocha. Había venido de más allá de Contamana en el río Ucayali, una región mencionada por Tessmann; ella llamaba wariapano a su lenguaje. El material que pude conseguir de ella consiste de unas 300 palabras, y además algunas oraciones adicionales. Esto complementa los datos de Tessmann y de Navarro, y todo en conjunto representa un sustancial cúmulo de material que ha contribuido en la reconstrucción del pano.

Tessmann sugiere en su descripción del *cashibo*¹⁴ que caliseca y manamabobo, así como carapacho son otros nombres para el grupo cashibo (/kaʃi-bó/ 'los murciélagos'). Brinton, ya citado, da dos posibles identificaciones para el caliseca, bien como setebo o como cashibo. No existe material lingüístico por el cual determinar las relaciones y diferencias de sus lenguas o dialectos. Tessmann reconoce tres grupos principales dentro de la gente cashibo: el *Kaschiñogruppe* debajo del cual él registra seis subgrupos emparentados, el *Runogruppe* debajo del cual registra once subgrupos emparentados y el *Kakataibogruppe* del cual el cacataibo es el único miembro. El considera a los dos primeros más estrechamente relacionados lingüísticamente entre sí en comparación con el tercero. Entre los nombres que asigna a sus subgrupos aparecen todos los nombres de las lenguas o dialectos de la lista de McQuown, excepto nuchanahua (ver Q1Ab, 1-8).

El cashibo que mis colegas y yo hemos observado corresponde también a tres dialectos distintos, cuyos hablantes viven en tres diferentes regiones a lo largo del río Aguaytía y sus tributarios, y del Sungaruyacu, tributario del río Pachitea. Los cacataibo, cuya lengua nosotros lo clasificamos lingüísticamente con el cashibo, insisten en identificarse como cacataibo y se resisten al ser llamados cashibo. Ellos también han usado el nombre *kamán* para referirse a la subdivisión de su grupo¹⁵. Los tres dialectos arriba mencionados son mutuamente inteligibles y sus sistemas fonémicos son casi congruentes. Los clasificamos a todos como

14. Tessmann, pág. 124 y siguientes.

15. Según Lila Wistrand, investigadora entre ellos en el lapso de 1958 a 1964.

cashibo. Fuera de los nombres cashibo y cacataibo, los demás nombres de la lista de McQuown no nos son familiares. Hay otro pequeño grupo de hablantes del cashibo que no hemos explorado en la cabecera del río Neshuya, tributario del Aguaytía, y también hay remanentes de otro grupo en el bajo Aguaytía con el cual no hemos tenido contacto.

Otra tribu, la nokamán, está incluida en el trabajo de Tessmann¹⁶, y su nombre también aparece como una de las lenguas en la clasificación de Loukotka (como en la nota 7), y en las de Steward y Métraux; no aparece en la de McQuown. Tessmann conoció a sólo tres personas nokamán que quedaron, después de las persecuciones y guerra por parte de los "chama". Dos de los sobrevivientes proporcionaron a Tessmann una lista de más de 230 palabras, las cuales él cita. Los términos de la lista de palabras muestran que esta lengua se ajusta muy ciertamente dentro del grupo de la lengua cashibo, como se comprobará obviamente según se desarrolle este trabajo. No conocemos a ningún hablante cashibo con el nombre actual de nokamán, a menos que el *kamáno* sea una versión de *nokamán*¹⁷. Nokamán aparece como una lengua no clasificada en el mapa de Steward y Mason.

La segunda gran división del pano central, según McQuown, está constituida por el culino (Q1B), considerado como extinguido por él. Esta lengua fue clasificada como panoan por de la Grasserie en 1889; su artículo publicado contiene una lista de 57 palabras del culino. Rivet (1910) da 26 palabras culino, de las cuales varias son duplicadas de la lista de de la Grasserie. Desgraciadamente la lista de von Martius, que era más larga, no está a nuestra disposición.

La tercera gran división consta del capanahua (Q1C). Está representado en el material por el subgrupo llamado capanahua. Los hablantes del capanahua (/kapa-nawa/ 'ardilla-gente') viven en los ríos Buncuya y Tapiche en el Perú central-oriental. Según Loos existen unos 400 individuos. Aunque la lengua es parcialmente inteligible con el conibo los sistemas fonológicos y gramaticales son distintos. El término busquipani, que aparentemente no se usa, es considerado por Tessmann como sinónimo de amahuaca. No poseo información reciente de hablantes de los cuatro subgrupos capanahua, maspo (Q1Cc), cuianaua (Q1Cd), niaragua (Q1Ce),

16. Tessmann, pág. 1972 y siguientes.

17. "Bonzano", el nombre del patrón para quien trabajaron los informantes de Tessmann, es usado actualmente como apellido por algunos miembros del grupo cacataibo. Es muy común que un nativo cashibo lleve como apellido el del patrón para quien ha trabajado. Hay, por lo tanto, la posibilidad de que algunos nativos del grupo de los cacataibo hayan trabajado por un patrón llamado Bonzano —muy posible que sea el mismo Bonzano al que se refería Tessmann.

puyamanahua (Q1Cf), ni hay material disponible de literatura pano que los justifique como lenguas o dialectos. Dudamos que existan grupos tribales que lleven estos nombres.

Actualmente se considera que los hablantes del remo (Q1Cb) se encuentran al este del Ucayali, hacia la frontera del Brasil, en un espacio comprendido por una línea al este de Contamana por el norte y el río Callería por el sur. Todos los intentos del Instituto Lingüístico de Verano para localizarlos han fracasado. Clifford Russell informó sobre un grupo de indígenas llamado isconahua que habitaban en las cabeceras de los ríos Utoquina y Abujao, tributarios del lado este del río Ucayali. El grupo consistía de 18 personas: ocho hombres, ocho mujeres y dos niñas. El isconahua no aparece en la lista de McQuown ni en el mapa de Steward y Mason. El grupo de personas puede ser residuo de una tribu usualmente llamada remo o, menos probable, podría ser residuo del grupo Šintsi. El idioma es ciertamente pano; en este trabajo se incluye una lista de palabras.

El cuarto grupo es el amahuaca (Q1D). Según McQuown son dos los subgrupos más importantes: el amahuaca (Q1Da) y el pichobo (Q1Db). No tenemos conocimiento del segundo subgrupo, a pesar de la considerable exploración que se ha hecho en el territorio amahuaca.

La tribu amahuaca, en la opinión de Robert Russell, está ubicada especialmente en las cabeceras de los ríos Sepahua, Inuya, Curiuja, Curanja y Yuruá en el este del Perú, y se encuentra también en territorio brasileño. El número de hablantes es todavía una incógnita. Acerca del grupo amahuaca en el Brasil, Ribeiro estima que hay entre 100 y 250 individuos, compuesto de "pequeños grupos en el alto Juruá y alto Purús; la mayor parte de la tribu vive en el Perú" 18.

Una pequeña parte del grupo cashinahua (/kaši-nawa/ 'murciélagogente') vive en el río Curanja, en el sureste del Perú y constituyen un caserío de unas noventa personas, entre quienes vivieron los investigadores lingüísticos Cromack y Kensinger. Los individuos restantes de la tribu viven en el territorio del Acre en el Brasil con una población estimada alrededor de tres mil individuos, según los informes de los mismos nativos. El cálculo de Ribeiro es considerablemente menor, con "varios grupos esparcidos en

18. Esta y otra información, como se ha indicado, proviene de Darcy Ribeiro, *Linguas e Culturas Indigenas do Brasil, Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, Rio de Janeiro, 1957*, y traducida del portugués y remitida a mí por Dale Kietzman del Instituto Lingüístico de Verano en el Brasil. También me envió listas de palabras de marobo (de Allen), mayoruna (de Castelnuovo, *Voyage en Amérique*, págs. 299-300), tutxiunaua (de Carvalho, *Indigenas da fronteira do Brasil com o Perú*, pág. 324), poyanáwa (de Lima Figueiredo, *Índios do Brasil, 1939*, pág. 103), material que se ha incorporado en este trabajo.

extensas áreas del río alto Envira y sus tributarios; en el Paraná de Ouro, en el alto Murú y sus tributarios; en el Iboaçú y Humaitá y en los cursos altos del Tarauacá, del río Gregorio, y del Liberdade, territorio del Acre". Según Kensinger, en la organización social de la tribu, hay dos mitades patrilineales, cada una con una sección masculina y otra femenina. Uno de los grupos masculinos es denominado *inu bakã* siendo el jefe el más anciano de ellos. Nosotros sugerimos que la disposición organizacional podría haber sido el origen del término *inuvaqueu* en la lista de McQuown. No hemos escuchado acerca de los *cheminaua* o de los *viuivaqueu*.

El quinto grupo del pano central es el panoan (catuquina), Q1E, del Brasil. De este grupo los únicos datos lingüísticos de que disponemos consisten de una lista de diecisiete palabras de *catukina*, obtenida por Rivet en 1920. Rivet separa el *catukina* del río Gregorio, tributario del alto Juruá, y el *kanamari* del Juruá de los otros grupos tribales con nombres similares en otras regiones. Al hacer esto, él presenta una breve lista del *catukina* y otra del *kanamari* que para nuestros propósitos representan un material bastante escaso. Schmidt, Jijón y Camaña, siguiendo su ejemplo, unen el *katukina* y el *kanamari* en un grupo central de las lenguas pano, entre los grupos del sur y del norte (como en la nota 6).

El sexto y último grupo de las lenguas del pano central es el panoan (Juruá-Purús), Q1F, ya citada como localizada en el Brasil. De estas lenguas, el *marinahua* (Q1Fm) también pertenece al Perú. El grupo llamado *marinahua* (/mari-nawa/ 'roedor pequeño-gente') en el Perú está localizado en la desembocadura y alrededores del río Curanja, tributario del Purús. En la región hay una congestión de nombres que aparentemente no tienen significación lingüística. En seguida citamos a Scott:

Hay... por lo menos quince [marinahua — la numeración de Scott en la mayor parte de los casos se refiere solamente a los adultos —] en la boca del Curanja... El número de *inonahua* por lo menos llega a quince; los *sharanahua*, a 24; los *maponahua*, a cuatro; los *nañáfakafo*, a cinco; los *chĩšifákifo*, a uno; los *cashinahua shafo*, a cinco, y los *shishinahua*, a cuatro. Todos los grupos que acabamos de citar son de un solo dialecto. Hay otros dos dialectos en la desembocadura del Curanja, en el Purús, donde habitan alrededor de 200 personas en total. Estos dialectos son hablados por el siguiente número de personas: el *mastanahua*, por 24; el *shĩfatínahua*, por tres; el *nishinahua*, por uno, y el *chitonahua* por tres. El otro dialecto es el *chaninahua* con siete [hablantes]... Debido a que todos los miembros de estos grupos, incluyendo el *marinahua* y *sharanahua* (tal vez con la excepción del *sharanahua* aguas abajo de la desembocadura del Curanja --llegando a siete más los niños), se

declaran a sí mismos como marinahua al hablar con los peruanos no indígenas.

Scott usa el nombre de sharanahua al hablar de los grupos de ese dialecto como un todo. Los dialectos mastanahua y chaninahua son inteligibles entre sí, lo mismo que con el marinahua.

El jaminahua (Q1Fe) está representado en el Perú en el río Curiuja y también en la región del río Acre. Sin embargo, el gran número de hablantes del jaminahua viven en el Brasil, de donde se obtuvo una lista de palabras. Ningún otro nombre de la sección del panoan del Juruá-Purús de la lista de McQuown ha sido hallado en territorio peruano.

El poianahua (Q1Fa), que no es considerado como extinguido en la lista de McQuown, lo es por Ribeiro. El da la siguiente información adicional: "El río alto Mõa, tributario del río Jumá. Pacificado en 1913 en el Puesto Tauacuera del Serviço de Protecção aos Indios. Territorio del Acre". La lista de palabras contiene 51 términos.

Los hablantes del tuchinahua (Q1F1), según Ribeiro, se encuentran en los tributarios del río alto Envira, que es un tributario del Juruá, en el territorio del Acre. El considera que la gente está "integrada" y que la economía de los indios está completamente engarzada con la de la población no indígena de los alrededores.

El marobo no aparece en la lista de McQuown como panoan, ni tampoco en el mapa de Steward y Mason. De acuerdo con la representación bastante sustancial de Allen es muy evidente que es pano. Allen estima que existen alrededor de 200 hablantes. Su ubicación se encuentra en las cabeceras de un pequeño riachuelo aproximadamente en línea recta hacia el este de donde están ahora los capanahua en el Perú, pero probablemente por lo menos a cien millas de la frontera peruano-brasileña. Ribeiro calcula el número entre 250 a 500 "en las cabeceras de los tributarios de los ríos Curucá, Ipixuna y Javará, cerca a la frontera peruano-brasileña, estado de Amazonas".

La lengua de la tribu mayoruna, de la misma manera, no aparece en la lista de McQuown como pano; Mason prefiere dejarla sin clasificación (el mayoruna está al este del capanahua), pero declara que el maruba es generalmente reconocido como una subtribu del mayoruna. También afirma que Loukotka consideró al maruba como sinónimo del mayoruna¹⁹. De este grupo, Ribeiro dice que "ocuparon varios puntos entre los ríos Javará y Solimões y a lo largo del primero, Estado de Amazonas, en la frontera con el Perú", y que ahora están extinguidos. Hay actualmente un grupo de indios en el Perú, al noreste del territorio capanahua, que muy probablemente sean mayoruna. Les molestaba la intrusión de extraños, y realizaban incursiones hacia comunidades o individuos

19. Mason, 1950, págs. 269-270.

que estaban a su alcance para arrebatárles sus mujeres, escopetas, y otras cosas apéteables. Aunque el grupo es llamado capanahua por los mestizos, su lenguaje es distinto del capanahua arriba mencionado (Q1Cal). Dentro del grupo los líderes son denominados mayo. Según Allen, los marobo cuentan que un grupo de capanahua los atacaron hace pocos años y mataron a uno de sus hombres. Los atacantes no fueron de la tribu capanahua conocida como tal, pero pertenecían al grupo considerado con esta denominación. Hawkins obtuvo una lista de 62 palabras de una mujer quien en su adolescencia había sido llevada a vivir con algunos selvícolas quienes, creemos, eran del mismo grupo, y vivió con ellos por espacio de cuatro o cinco años. Los términos *Mayorunas Sauvages* y *Mayorunas Civilisés* de Castelnau y también algunos términos de Hawkins han sido incluidos en los grupos cognados de el Capítulo 6. En 1969 se hizo un contacto pacífico por intermedio de Harriet Fields y Hattie Kneeland. Ellas habían previamente aprendido algo del idioma sirviéndose de algunos informantes que se habían escapado del grupo. Ellas fueron aceptadas pacíficamente dentro de la comunidad. Las palabras de los grupos cognados indicadas como May-F se obtuvieron de Fields y de su informante, Tomí²⁰.

El grupo pano del suroeste, Q2, se compone del arazaire (Q2A) y atsahuaca (Q2B) del cual hay dos subgrupos, atsahuaca y yamiaca, y muy dudosamente araua (Q2C). El área está ubicada en el suroeste del Perú. Los reconocimientos recientes realizados en la región no han revelado vestigios de hablantes de los cuales se pudieran obtener listas de palabras. Los datos del arazaire²¹

20. El urarina, algunas veces considerado como panoan (ver Mason, 1950, pág. 270), no pertenece a este grupo según las últimas investigaciones realizadas por Ronald Manus y su esposa.

21. El padre Avencio Villarejo informa que el arasaire del río Araza o Marcapata, tributario del río Madre de Dios, es un subgrupo de algunos setenta semicivilizados mashcos (pág. 124). El vocabulario arasaire citado en sus páginas 178 y 179 no parece ser pano, aunque posiblemente una, dos o tres palabras podrían ser consideradas cognadas con las palabras pano: piya 'flecha', ver juego de palabras cognadas 317; uajei 'flor', ver juego 144; y emete 'mañana' (casi como el registrado para el atsahuaca y yamiaca en el juego 480). Robert Tripp, investigador que trabaja con los amarakaeri (mashco), dice que los indígenas que ahora viven en el río Araza son mashco que llevan el nombre del río en cuyas márgenes viven. Es muy posible que los arasaire, de los que Llosa obtuvo su lista de palabras, hablaban una lengua pano, los mismos que se han extinguido.

El padre Villarejo considera al matsahuaca como un grupo extinguido, antiguamente en el río Cashpa, tributario del río Inambari, y parte de la tribu de los huarayo. No proporciona ninguna lista de palabras del atsahuaca.

Rivet y Loukotka declaran que los arasaire y los atsahuaca son bilingües, hablando la lengua tacana como también la propia.

que disponemos constan de 144 términos de Llosa, los del atsahuaca de 226 términos de Nordenskiöld, los del yamiaca de 132 términos de los cuales 106 provienen de Nordenskiöld y 26 de una fuente no identificada: todos son reproducidos por Rivet.

El grupo pano del sureste, según la Sección Q3 de McQuown, podría denominarse pacaguara (Q3A), excepto por el dudoso zurina (Q3B). Se dice que el pacaguara es actualmente hablado en Bolivia, pero no se han obtenido listas recientes de palabras²². Este grupo está representado en los datos por algunos 560 términos, 407 de los cuales son de d'Orbigny (P₁ en los grupos cognados), 50 de Heath (P₂), 105 de Armentia (P₃). Del chácobo, además del material de Prost, hay una lista de 76 términos de Cardús (C₁) y 84 de Nordenskiöld (C₂). El karipuna (K) está representado por una lista de 161 términos de von Martius.

(Ver LES LANGUES DU MONDE, 1952, pág. 1105, Nota 1, y pág. 1107, Nota 1.)

22. El Instituto Lingüístico de Verano de Bolivia hizo un contacto con un hombre y una mujer de una tribu no amigable, que pudieron ser pacaguara. No se obtuvo ningún material lingüístico.

Capítulo 2

SISTEMAS FONEMICOS

Los sistemas fonémicos actuales están presentados en esta sección y las reconstrucciones basadas en ellos están presentados en el Capítulo 3. Los fonemas consonánticos de los varios sistemas están presentados en la Sección 2.1., los fonemas vocálicos en la Sección 2.2., y los rasgos prosódicos en la Sección 2.3.

2.1. Consonantes

Los fonemas consonánticos del SC, Cp, Csh, Cn, A, M, Ch están descritos en la Sección 2.1.1. y sus ocurrencias dentro de las unidades fonológica y gramatical más grandes en la Sección 2.1.2.

2.1.1. Descripción

Las consonantes se tratan por series: oclusivas, africadas, vibrantes, nasales, fricativas redondeadas, otras fricativas, y semivocales. Los fonemas de todas estas lenguas se discuten juntos bajo estos encabezamientos cuando es factible.

Presentamos a continuación una introducción inicial a los fonemas de los varios sistemas que se van a comparar:

SC: p, t, k, ʔ, ɸ, ʧ, r, m, n, s, ʃ, ʂ, b, y, w, h
Cp: p, t, k, ʔ, ɸ, ʧ, r, m, n, s, ʃ, ʂ, b, y, w, h
Csh: p, t, k^w, k, ʔ, ɸ, ʧ, r, m, n, ñ, s, ʃ, ʂ, b
Cn: p, t, k, b, d, ɸ, ʧ, m, n, s, ʃ, ʂ, y, w, h
A: p, t, k, ʔ, ɸ, ʧ, r, m, n, s, ʃ, x, y, w, h
M: p, t, k, ɸ, ʧ, r, m, n, s, ʃ, ʂ, f, y, w, h
Ch: p, t, k, ʔ, ɸ, ʧ, r, m, n, s, ʃ, ʂ, b, y, w, h

2.1.1.1. Las oclusivas /p, t, k/ de todas las lenguas y la /ʔ/ (oclusiva glotal) del SC, Cp, A, y Ch son sordas, no aspiradas y en posiciones de articulación bilabial, alveolar, velar y glotal. La /kʷ/ del Csh es sorda, no aspirada, oclusiva velar labializada. El Ch tiene una variante sonora [g] del fonema /k/ cuando ocurre como el ataque de una sílaba inacentuada precedida de /i/ o /ĩ/. En el sistema de A: /p, t, k,/ tienen sus correspondientes alófonos sonoros [b], [d], [g] cuando van precedidas por /V̄ʔ/ (vocal nasalizada seguida de oclusiva glotal), o cuando ocurren en la primera sílaba de un grupo rítmico²³ y son precedidas por /V/. Los sistemas SC y Csh tienen un alófono labializado [pʷ] del fonema /p/ que ocurre antes de las vocales /i/e/ĩ/. (Las bilabiales /m/y/b/ del SC y Csh tienen también alófonos labializados, [mʷ] y [bʷ], antes de /i/e/ĩ/.)

El fonema oclusivo bilabial sonoro /b/ del Cn tiende hacia un ligero cierre o fricción cuando ocurre entre vocales y no actúa como el ataque de una sílaba acentuada. El /d/ del Cn tiene los alófonos [d] y [r], de los cuales solamente [d] ocurre en posición inicial de frase o como el ataque de una sílaba precedida de una sílaba cerrada; [d] y [r] varían libremente en otros ambientes. Las oclusivas sonoras del Cn pueden ser ligeramente prenasalizadas por una nasal homorgánica, especialmente cuando la oclusiva está en el inicio de la frase o constituye el ataque de una sílaba que recibe el acento de la frase.

2.1.1.2. Las oclusivas africadas /tʃ/y/ʃ/ son alveolar y alveopalatal, con un relajamiento sibilante. Sin embargo, el /tʃ/ del A tiene dos alófonos [ts] y [tθ] que varían libremente.

2.1.1.3. El fonema /r/ del SC es descrito por Lorient como un "vibrante africado alveopalatal, retroflejo sonoro [fʒ]". El fonema /r/ del Cp es vibrante simple o vibrante múltiple breve; tiene un alófono [ər] con el que el alófono [r] varía libremente al comienzo de la emisión. Los fonemas /r/ en el Csh, A, M, y Ch son vibrantes simples sonoros.

23. En general, en el idioma A el grupo rítmico consiste de dos sílabas. Sin embargo, si la segunda sílaba de la pareja (de dos sílabas) termina en oclusiva glotal o tono alto (tono alto que no sea consecuencia de un cambio morfofonémico o sintáctico-fonémico), la siguiente sílaba dentro de la palabra es incluida en el grupo rítmico. Si la segunda sílaba termina con la primera vocal de un grupo de vocales geminadas, la otra vocal del grupo está incluida en el grupo rítmico, por ejemplo, /šaraa/ 'bueno' constituye un grupo rítmico sin ningún residuo.

2.1.1.4. Las nasales /m/ y /n/ tienen alófonos además de [m] y [n] y son como sigue:

El fonema /n/ del Cp tiene un alófono de nasalización que ocurre en la vocal precedente cuando /n/ es final de palabra y cuando precede a la oclusiva glotal y otras consonantes que no son oclusivas o africadas. La nasalización antes de /b/ y /r/ es débil y casi imperceptible. Un alófono adicional de /n/ es [n], que precede a la oclusiva velar /k/.

Los fonemas /m/ y /n/ del Csh tienen los alófonos [m^b] y [n^d] cuando ocurren en el centro de palabra antes de vocales orales; estos alófonos tienen variantes de duración del cierre velar antes del relajamiento de los cierres bilabial y alveolar. Los alófonos [m] y [n] ocurren al inicio de la palabra antes de vocales nasalizadas y en algunos casos al centro de la palabra antes de vocales orales donde se podría esperar [m^b] y [n^d]²⁴. Estas últimas ocurrencias podrían ser suficientes evidencias para postular series adicionales de consonantes nasales por las que /m/ contrastaría con /m^b/ y /n/ con /n^d/; pero tal postulación no se ha hecho porque las ocurrencias exactas de contraste son en realidad muy pocas. En el SC hay también los alófonos [m^b] y [n^d] al comienzo de la segunda sílaba de una palabra, antes de las vocales orales.

Un fenómeno similar es enunciado para el Cn como sigue: las nasales /m/ y /n/ del Cn tienen distensión oclusiva lenes no contrastiva opcional cuando preceden a las vocales orales, ocurriendo más frecuentemente en el habla deliberadamente lento.

En A, el fonema /m/ se realiza como [m^b] y /n/ como [n^d], en la segunda sílaba de una palabra o grupo rítmico cuando va seguido o precedido de vocal oral. En el M, los fonemas /m/ y /n/ tienen alófonos con relajamiento oclusivo homorgánico que ocurre antes de las vocales orales; los alófonos con relajamiento nasal ocurren antes de las vocales nasalizadas.

El fonema /ñ/ del Csh es palatal, sonoro; en uno de los dialectos Csh la cualidad nasal está ausente.

2.1.1.5. Las fricativas acanaladas sordas /s/ y /š/ son alveolar y alveopalatal en SC, Cp, Csh, M, y Ch y sus otros alófonos son como sigue. En Cp tanto /s/ como /š/ varían a [h] cuando anteceden a /r/. En el Csh, /š/ puede ser parcialmente sonoro entre fonemas sonoros; tiene además un alófono con una distensión sonora palatal muy ligera cuando precede a la vocal /a/. En uno de los dialectos, /š/ casi ha perdido su cualidad sibilante.

24. Ver la Sección 3.2.1. para la absorción de la vocal nasalizada con la oral en el Csh.

En Cn, /š/ es palatal y tiene una distensión palatal no contrastiva opcional y que ocurre cuando /š/ constituye el ataque de una sílaba que contiene una vocal alta.

En el A, el fonema /s/ tiene los alófonos [s] y [θ] que varían libremente. El fonema /š/ tiene los alófonos adelantados, [š̟] y [s̟], éste último ocurre en alternancia libre con el primero en posición final de sílaba. La distinción fonética entre los fonemas /s/ y /š/ en el A es mayormente debido a la posición de los dientes y no a la posición o forma que adopta la lengua; para /š/ los dientes superior e inferior están en contacto y para /s/ no lo están.

En el SC, Cp, Csh, Cn, M y Ch, los fonemas /š/ son alveopalatales retroflejos.

2.1.1.6. En el SC, Cp, Csh y Ch, los fonemas /b/ son fricativos, bilabiales, sonoros. El fonema /b/ en Cp tiene un alófono [ɓ] con el que el alófono [b] varía libremente al inicio de la emisión. El alófono labializado [b^w] del SC y Csh que ocurre antes de /i/ e /ĩ/ ya ha sido mencionado; en Csh también hay una ligera labialización opcional antes de /a/ y /ã/.

El fonema /f/ del M es una fricativa bilabial sorda que tiene dos alófonos; la forma [p] ocurre antes de /a, ã, i, ĩ/, y la forma labializada [p^w] ocurre antes de /i, ĩ, o, õ/.

El fonema /x/ del A, que es una fricativa, velar-anterior, sorda, tiene los alófonos [x̟] y [x]; este último ocurre en alternancia libre con el primero al final y al inicio de la palabra cuando va precedido de vocal.

Los fonemas /y/ y /w/ en el SC, Cp, Cn, A, M y Ch son semivocales (llamados semiconsonantes en el análisis del M). La semivocal /w/ del Cn varía de una fuerte articulación cuando ocurre como el ataque de una sílaba acentuada a una fricativa bilabial o labio-dental muy lenes cuando sigue a todas las vocales excepto a la /u/ y cuando precede a la /u/; /w/ no ocurre al comienzo de una sílaba inacentuada que sigue a la /u/. El fonema /w/ del A tiene los alófonos [b] y [w] que están en libre alternancia cuando el fonema ocurre como inicial de palabra y es seguido de /i/ o /ĩ/, o al medio de la palabra precedido de un fonema que no sea /o/ u /õ/ y seguido de /i/ o /ĩ/. Los fonemas /y/ y /w/ del M tienen alófonos nasalizados que ocurren entre vocales.

En todos los idiomas donde aparece la /h/ ocurre como una fricativa glotal sorda. El fonema /h/ del Cp tiene un alófono nasal alveolar sordo en una ocurrencia en el medio de la pala-

bra antes del fonema nasal alveolar /n/: /ʔohno/ 'allá'; [h] ocurre en los otros ambientes. En el M, el fonema /h/ es muy raro; los casos más importantes son los siguientes: /hí/ 'la respuesta de una mujer al ser llamada', /mókāhí/ 'clase de árbol', /híihiki/ 'imitación del aullido de un tigre'.

2.1.2. En relación a las sílabas y palabras.

La distribución de los fonemas en cada una de las lenguas está fácilmente descrita en la matriz de la sílaba y palabra²⁵ o de los grupos de intensidad.

Los patrones de sílaba más importantes del SC²⁶, Cp, Csh, Cn, A y Ch son C₁V y C₁VC₂. También hay el patrón V en todas

25. Aquí, y en todo este estudio, se usa el término "palabra" libremente para referirse a las formas aislables, generalmente citables, tales como se encuentran en las listas de "palabras", formas que pueden ser tomadas como unidades gramaticales. Sin embargo, la descripción del M presenta la relación entre las palabras gramaticales y las fonológicas. Cada palabra fonológica es una unidad rítmica con una sílaba nuclear que no es más larga que las otras sílabas de esa palabra. La sílaba nuclear de la palabra fonológica corresponde a la primera sílaba del radical de una palabra gramatical y es por lo tanto generalmente la primera sílaba de la palabra fonológica. El núcleo de la cláusula fonológica es la sílaba nuclear de la última palabra fonológica, y contiene la vocal más larga de la cláusula.

26. Lorient prefiere ahora pasar por alto las sílabas y considera los "pies" de dos moras fonéticas (correspondiente a más o menos dos sílabas) como su patrón distribucional básico para los fonemas. Para las consideraciones presentes, es más factible usar sílabas en vez de pies y esto no tergiversa los datos. Sin embargo, el que aquí se ignore el concepto de pies como patrón distribucional no constituye una negación a su posible significación para el trabajo futuro en la reconstrucción del pano. El uso que Lorient hace de la terminología de "pie" está ligado con su morfema de compás de moras alternas (ver Lauriault, pág. 23). Russell describe un grupo rítmico del A como consistente generalmente de una pareja de dos sílabas (ver Nota 23). En el Csh hay similar ritmo o compás para ciertos alomorfos. Ver Shell 1957, Nota 14, pág. 190. En el Cp hay evidencias de parejas y compás de moras alternadas en las formas alomorfas /ta/ ~ /taʔ/, que es el indicador del modo declarativo, y en los nombres trisilábicos y los radicales verbales. El compás se cuenta a partir de la sílaba cerrada precedente. Una sílaba de número impar se cierra con /ʔ/, no así las de número par. Por ejemplo, /hono taʔ ki/ 'es un cerdo salvaje', /honoma ta ki/ 'no es un cerdo salvaje',

estas lenguas y también el patrón VC₂ aparece en todas menos en Ch, establecido como una unidad que determina el lugar del tono o del acento. Una sílaba del patrón V o del patrón VC₂ no puede seguir una sílaba del patrón C₁VC₂ o VC₂. En las combinaciones morfológicas donde las sílabas de estos tipos están yuxtapuestas, la división silábica de la palabra cambia, de tal manera que el fonema de la posición C₂ ahora toma la posición generada C₁ de la segunda sílaba. Además, el SC y el Cp tiene algunos casos en los que se presenta el patrón CVCC. Al contrario de la mayoría de los patrones en los otros idiomas, los patrones de sílaba del M son V, C₁V, C₃C₂V, teniendo cada sílaba como núcleo una sola vocal y un tono²⁷.

En el SC, el patrón C₂C₁V ocurre solamente en ciertas situaciones morfológicas²⁸. En el Cp, el patrón C₂C₁V está limitado en su distribución, ocurriendo solamente en morfemas como /-sta/ y /-ski/ que son indicadores de modo, /-ska/ 'ya', y tal vez en algunos otros. El patrón CVCC ocurre solamente en /-šaʔn/ que es indicador de tiempo futuro. En el M, los patrones de sílaba V y C₁V ocurren en posición inicial, medial o final de palabra fonológica; el patrón C₃C₂V ocurre solamente en posición media, o final de palabra fonológica.

La posición consonántica inicial de palabra C₁ en las lenguas SC, Cp, Csh, M, Ch puede ser llenada por cualquier consonante de sus respectivos sistemas. En el A, /ʔ/ ocurre en la /hono mapo taʔ ki/ 'es la cabeza de un cerdo salvaje', /hono mapoma ta ki/ 'no es la cabeza de un cerdo salvaje'. Para el radical trisilábico /rakati/ 'echarse', los siguientes son buenos ejemplos: /pɪrakaʔti/ 'echarse boca arriba (de espaldas)', /porakaʔti/ 'echarse sobre los codos', /poɾakati/ 'echarse boca abajo (de estómago)'.

27. Otros patrones, pasados por alto aquí, aparecen donde hay ocurrencia no-léxica de /ʔ/ a final de expresión en el Cp, a final de palabra-de-citación en el SC, Csh, Ch y a final de expresión en el Cn con algunas excepciones, donde la entonación puede ser un factor determinante.

28. Este hecho es significativo para los propósitos de la reconstrucción. El patrón C₂C₁V ocurre cuando se ha perdido una vocal, como en los siguientes ejemplos: /siki/ 'roto', /tiški/ 'roto en el cuello', /satiški/ 'él lo cortó', /pōštiški/ 'él lo cortó en el brazo', /somó/ 'hinchado', /tošmó/ 'hinchado en el estómago (ej.: el mosquito)'. Además, según Lorient, el patrón silábico C₂C₁V ocurre entre morfemas cuando el morfema precedente termina en una consonante y el siguiente morfema comienza en consonante, cuando ninguno de los dos se ha elidido. Sobre la base de los ejemplos dados arriba, la reconstrucción en el juego 81 es /*bɪs(V)tɪ/ 'cortar el pelo por la frente', la división de sílaba ocurre antes de /s/ en la forma /bɪstɪ-/ del SC.

posición C₁ como inicial de palabra, pero no se encuentra en la posición inicial de frase por lo tanto no aparece como fonema inicial en el A en los grupos de palabras cognadas.

La posición consonántica C₁ que no sea inicial de palabra en cada una de las lenguas puede ser llenada por cualquier consonante de sus respectivos sistemas excepto /ʔ/ y /h/ en el SC²⁹, /ʔ/ en Csh (este sistema no tiene el fonema /h/), /h/ en el A y Ch. En el Cp, /h/ ocurre solamente de manera ocasional en medio de palabra en la posición C₁; cuando los morfemas están yuxtapuestos, un morfema inicial /h/ es a veces, no siempre, conservado en posición media entre dos vocales geminadas. En el Cn, /h/ se encuentra en la posición C₁ de una sílaba acentuada en posición no inicial.

Con excepción del A y M, la posición C₂ de todos los idiomas, cualquiera que sea la posición de la sílaba en la palabra, es ocupada por las fricativas acanaladas /s, š, š̄/. En la A, es ocupada por /s, š, x/. La posición C₂ de la sílabas en el M está ocupada solamente por las fricativas acanaladas /s, š, š̄/. En el Cp y en ciertas palabras del A, /ʔ/ puede ocurrir en medio de palabras en la posición C₂. En el Cp, en el que la nasalización vocálica es interpretada como fonema nasal, adicionalmente ocurre que /m/ llena la posición C₂ cuando la siguiente posición C₁ es ocupada por /p/, y /n/ puede ocupar la posición C₂ excepto antes de C₁ si está ocupado por /b, s, š, ʔ/ de la siguiente sílaba. En el SC, para denotar énfasis, la /h/ ocurre en la posición C₂, como en /hatíbi/ 'todo' > /hatíhbi/ 'todo, enfático'. En el Cp hay un ejemplo único de /h/ en la posición C₂ en /ʔóhno/ 'allá lejos' (tal vez es un préstamo del SC). En el Csh, /t/ o /k/ pueden llenar una posición C₂ final en ciertas formas verbales, ej. /ʔát/ '¡haz(lo)!'.

Hay algunas restricciones en la aparición de una consonante con relación a otra consonante y de una consonante en relación con una vocal dentro de las sílabas y los morfemas, las cuales presentamos a continuación:

En el SC existe cierta concordancia entre las fricativas y africadas acanaladas que ocupan la posición C₁ y aquellas que llenan una siguiente posición C₁ o C₂ dentro de la misma palabra. Los siguientes pares son compatibles: /s/ y /ç/, /š/ y /č/, /š̄/ y /č̄/. De una manera más explícita, /s/ puede ser seguida de /ç/; /ç/ puede ser seguida de /s/; /s/ puede ser seguida de /s/; /ç/ puede ser seguida de /ç/. Análogamente, las cuatro combinaciones son posibles para cada uno de los otros dos pares. Por ejemplo, para /s/ y /ç/, /mīçís/ 'uña del dedo (de la mano)'; para /s/ y /č̄/, /š̄iš̄i/ 'achuni (mapache)'; para /š̄/ y /č̄/, /čašo/

29. En el SC, /ʔ/ ocurre en C en posición inicial de palabra; en las palabras compuestas gramaticalmente formadas por la yuxtaposición de dos palabras simples de las cuales la segunda comienza con /ʔ/, puede conservarse la /ʔ/.

'venado'. De los grupos cognados de la Sección 6 también parece haber una tendencia hacia una compatibilidad semejante en las otras lenguas, /s/ y /ç/ en los grupos 17, 114, 115, 144, 239, 298; /š/ y /č/ en los grupos 118, 121, 131; /š/ y /č/ en los grupos 65, 271, 400, 421; pero hay falta de compatibilidad en el Csh /šozi/ 'pecho de pájaro' en el grupo 433.

Dentro de las sílabas, en todas las lenguas en las que aparece el fonema /y/ éste no ocurre delante de /i/ o /ĩ/; en el Csh, ñ no ocurre antes de /i/ o /ĩ/. Antes de /i/ (o de /ĩ/), tampoco ocurren /š/ en M y Ch, y /x/ del A; y en el SC /š/ no precede a /i/ o /ĩ/ en el mismo morfema. Además /š/ no ocurre antes de /i/ (o /ĩ/ en las lenguas M, Ch y Cp. En el M, /š/ no ocurre antes de /o, õ, i, ĩ/, aun cuando interviene una consonante, por ejemplo, /tišpi/ 'garganta' (aunque /š/ puede ocurrir, /tišpi/ 'caída de agua'). En el M y Cp, /č/ no ocurre antes de /i/ o de /ĩ/.

En todas las lenguas en las que hay el fonema /w/, éste no ocurre antes de /o/ ni de /õ/ y además en el Cn no ocurre antes de /u, ũ, i, ĩ/. En el Csh, /k^w/ no ocurre antes de /i, ĩ, o, õ, ɔ, ʒ/. (Debido a que la /e/ del Csh no aparece con mucha frecuencia, su distribución es limitada en relación a las consonantes y otras vocales.) A través de las fronteras de sílabas, en el SC /y/ no ocurre después de /i/ o de /ĩ/, en el Cp /y/ no ocurre después de /i/ o de /ĩ/, ni /š/ después de /ĩ/.

En todas las lenguas hay grupos de consonantes. En el M estos grupos ocurren dentro de la sílaba; en las otras lenguas se forman por yuxtaposición de una sílaba cerrada y de una siguiente sílaba con una consonante en la primera posición, con casos adicionales en el SC y Cp de grupos dentro de las sílabas como se dijo previamente. La ocurrencia más frecuente como primer miembro de grupos consonantales en todas las lenguas es una de las fricativas acanaladas, y /x/ en el A. La ocurrencia más frecuente como segundo miembro dentro de los morfemas en todas las lenguas es una de los siguientes: /p, t, k, m, n/; además, en todas las lenguas, excepto en el Ch y el Cp, ocurre /b/, /b/ o /f/, y en el Csh también ocurre /k^w/.

En el Cp y el A hay grupos consonantales cuyo primer miembro es una /ʔ/. En el A tales grupos se encuentran especialmente a través de las fronteras de los morfemas, donde un morfema que termina en /ʔ/ es seguido de otro morfema que comienza con otra consonante, como en /araʔki/ 'llorando', /araʔyamámini/ 'no llorando', /wičixáʔtá/ 'vaya a encontrarlo más tarde'; también ocurren en nombres propios de personas, /yomíʔni/, /maswaʔnó/, y en algunos otros casos: /čaʔyaʔa/ 'cuñada', /naʔpo/ 'topo

(parecido a la rata)', /o^oka/ 'mirlo grande', /sĩĩ^oka/ 'clase de pájaro', /ĩ^ora/ 'sobrino', /waa^oxáá/ 'clase de fruto comestible'. Grupos de fricativas acanaladas seguidas de africadas no ocurren dentro de un morfema, excepto en el Cn, como en /iščibĩ/ 'zapote (árbol o fruta)'. Grupos de fricativas acanaladas seguidas de fricativas acanaladas ocurren solamente cuando los morfemas que comienzan y terminan en una fricativa acanalada están yuxtapuestas. Por consiguiente hay algunas veces pérdida de una de las fricativas o varios grados de asimilación; los detalles de lo que se acaba de mencionar serán tratados en el momento oportuno. En el SC, morfofonémicamente, /š/ reemplaza a /s/ antes de /t/, resultando /št/, excepto cuando ha habido pérdida de vocal entre /s/ y /t/, por ejemplo, /his- + -ti > hišti/ 'ver'; una fricativa acanalada seguida de /y/ viene a ser el fonema /š/, por ejemplo, /yawíš + -ya > yawiša/ 'teniendo un armadillo'.

2.2. Vocales

Los fonemas vocálicos de los siete sistemas son como sigue:

SC: /i, ĩ, a, o, ĩ, ĩ, ā, ō/

Cp: /i, ĩ, a, o/

Csh: /i, ĩ, e, o, a, o, ĩ, ĩ, ē, ō, ā, ō/

Cn: /i, ĩ, a, u, ĩ, ĩ, ā, ō/

A: /i, ĩ, a, o, ĩ, ĩ, ā, ō/

M: /i, ĩ, a, o, ĩ, ĩ, ā, ō/

Ch: /i, ĩ, a, o/

Estos fonemas están descritos en su valor fonético en la Sección 2.2.1. y de acuerdo a su distribución dentro de unidades gramaticales o fonológicas más grandes en el Sección 2.2.2.

2.2.1. Descripción

La vocal /i/ en todas las lenguas es alta, anterior, no redondeada. La /i/ del SC es alta, abierta; la /i/ del Cn y la /i/ del A son altas y cerradas. La /i/ del M es alta, cerrada, teniendo un alófono más bajo [ɨ] que ocurre entre los fonemas /k/ y /r/, como en /tókírí/ 'roca'. La /i/ del Ch, la cual es alta, anterior, no redondeada, tiende a bajarse a [ɨ] cuando se encuentra a mitad de palabra. En el Csh hay una tendencia de

que la /i/ varíe a /i̥/ antes de /s/ y /š/, siendo esto más notorio en algunos hablantes que en otros.

La /i/ del SC es alta, central, no redondeada; la /i/ del Cp es alta, posterior, no redondeada. La /i/ del Csh es alta, central o central atrasada, no redondeada, con cerradura ocasional hacia la fricativa velar sonora [g] antes de una vocoide vecina. La /i/ del Cn es posterior, no redondeada, variando de posición alta a media, y teniendo una distensión lenes [g] opcional. La /i/ del A es alta, abierta, posterior, ligeramente redondeada y tiene un alófono [i̥g] que varía libremente con [i̥] cuando va seguida de /a/ o de /o/. La /i/ del M tiene un alófono [el] cuando sigue a la vocal /i/, como en /ni̥fo/ 'jefe'; el alófono [i̥] ocurre en los demás casos. La /i/ del Ch es alta, posterior, no redondeada.

El fonema vocálico /a/ en todas las lenguas es bajo y central. La /a/ del Cn cambia a [e] en sílabas no acentuadas al final de palabra.

La /o/ del SC no es redondeada, acústicamente similar a una vocal alta, abierta, posterior, redondeada. La /o/ del Cp es alta, abierta, posterior, redondeada. La /o/ del Csh es media, cerrada, variando a alta, y es posterior, redondeada. La /o/ del A es media, cerrada, posterior, redondeada, variando libremente a [u] cuando es seguida de una semivocal o fricativa. También la /o/ del M tiene tanto el alófono alto como el bajo, [o] y [u], que fluctúan libremente; sin embargo, el más alto es más frecuente después de consonantes bilabiales y el más bajo es más frecuente en otros ambientes. La /o/ del Ch es media, posterior, redondeada, pero varía a alta, posterior, redondeada [u], y fluctúa libremente entre [o] y [u] en posición final de palabra cuando está contigua a las semivocales /w/ e /y/. La nasalización acompaña a /o/ cuando ésta es precedida por /h/ y cuando se combina con /i/ o /a/ para formar los grupos /io, oi, ao, oa/, los cuales pueden ser representados fonéticamente como [i̥ð], [øi], [ḁð], [ða]. La nasalización también acompaña a las vocales o grupos de vocales precedidas de /w/, como en /wai [wãi]/ 'jardin, campo'. En el A, cada una de las vocales orales tiene un alófono adicional con una ligera nasalización cuando va seguida de una consonante nasal.

Hay una serie de vocales nasalizadas que corresponden a la serie oral en el SC³⁰, Csh, Cn, A, M. Antes de las oclusivas y africadas del SC y Csh, las vocales nasalizadas se realizan como una serie de una vocal oral o ligeramente nasalizada seguida de una nasal que es homorgánica con la consonante siguiente, por ejemplo, en el SC, /nōti/ [nont̥i] 'canoa'; en el Csh, /čāpo/

30. En el análisis del SC, sin embargo, Lorient considera que hay cuatro vocales orales y un fonema de nasalización, ver Lauriault, nota de la pág. 22.

[čampo] 'grillo, saltamontes'. Una situación similar ocurre con las vocales del Cn antes de las oclusivas sordas. En el A, las vocales nasalizadas tienen alófonos que consisten de vocal nasalizada más la vocoide nasalizada sorda de la misma cualidad que la vocal nasalizada, apareciendo en la penúltima sílaba de un grupo rítmico cuando la sílaba final del grupo rítmico comienza con una oclusiva que no sea /ʔ/, una africada o una fricativa, por ejemplo, /čāpo [čāApɔ]/ 'grillo', /kōxā [kōŃxā]/ 'cedro'. En el M, la /õ/ tiene alófonos alto y bajo que fluctúan libremente, aunque el más alto es el más frecuente. En el Cp, como se indicó previamente, las vocoides nasalizadas son interpretadas fonémicamente como /Vn/ o /Vm/. La nasalización no fonémica se extiende a una vocal contigua de una vocoide nasalizada que es alófono de /n/, y la nasalización de una consonante nasal /m/ o /n/ se extiende a una sílaba adyacente cuando la consonante nasal es contigua a /w/ e /y/ que comienzan una próxima sílaba, y cuando la consonante nasal es contigua a /ʔ/ que cierra la sílaba, y cuando la consonante nasal es contigua a /ʔ/ que cierra la sílaba precedente, como en /yaʔnān/ 'garrapata'.

2.2.2. En relación a las sílabas y palabras

El núcleo de cada uno de los patrones silábicos de cada una de las lenguas lo forma una sola vocal. En general, la posición V de cada patrón puede ser llenada por cualquiera de las vocales en cualquier posición de la palabra, con ciertas restricciones en la yuxtaposición de vocal con consonante (como se anotó previamente) y de vocal con vocal. Hay una posible excepción en el M donde no se ha encontrado ningún ejemplo de vocal /i/ para la sílaba tipo V a mitad o final de palabra. En el Csh, las vocales /ɔ/ y /e/ no son de aparición frecuente y por lo tanto no se le ha encontrado en todos los tipos de sílabas, en todas las posiciones dentro de la palabra.

Hay grupos de vocales que cruzan los límites de sílabas en todas las lenguas, de la manera siguiente:

En el SC, en los grupos que constan de dos vocales orales, se encuentran todas las combinaciones posibles. La nasalización morfofonémica regresa de una vocal nasalizada a la vocal precedente; hay variación entre los hablantes en cuanto a la nasalización que afecta a las vocales que siguen a una vocal nasalizada dentro del mismo grupo de vocales.

Los grupos de dos vocales del Cp ocurren en todas las secuencias posibles menos en la de /i/ seguida por /i/. Los grupos de tres vocales también ocurren, mayormente a través de las fronteras morfémicas.

En el Csh, los grupos de dos vocales ocurren en posición inicial, medial o final de palabra. Estos grupos consisten de dos vocales orales o de dos nasalizadas; y, si el acento cae en la segunda vocal o si el grupo está al final de la emisión, la primera vocal puede ser oral y la segunda nasalizada. En los grupos, cada una de las vocales /i, i, o, a/ ocurre precediendo

o siguiendo a cada una de las otras y en forma geminada; se ha hallado que las vocales /e/ y /ɔ/ ocurren solamente en las combinaciones /iɔ, ɔi, ɔɔ, ee, eo/. (Morfofonémicamente, hay una asimilación del morfema final /a/ al morfema /ɔ/ que le sigue, por ejemplo, /čabá/ 'húmedo, mojado' + /ɔ-/ 'hacer' > /čabɔɔ-/ 'humedecer, mojar'.) Potencialmente, tanto la primera como la segunda vocal del grupo puede ir acentuada, aunque no se han encontrado todas las combinaciones con acento en la segunda vocal. No todos los posibles grupos de vocales nasalizadas aparecen en los datos, ni tampoco todas las posibles combinaciones de vocales orales y nasalizadas; las vocales orales predominan tanto en forma aislada como en grupos. Grupos de tres a cinco vocales ocurren a través de las fronteras de morfemas.

En el Cn, los miembros de los grupos de dos vocales son ambos orales o nasalizadas. En el grupo /oa/ hay una transición entre las vocales, que es interpretada por algunos analistas como un fonema /w/, pero a la que Kensinger considera como variación fonética. Los grupos de más de dos vocales pueden ocurrir a través de las fronteras morfológicas. Los miembros de estos grupos son también o todos orales o todos nasalizados. Los grupos de vocales geminadas ocurren solamente a través de las fronteras de frases fonológicas.

En el A, los grupos de dos vocales ocurren a través de las fronteras de sílabas, en combinaciones aparentemente sin límite. Los grupos de tres vocales ocurren a través de las fronteras de morfemas. Los miembros de los grupos de vocales son todos orales o todos nasalizados dentro de las palabras, excluyendo a los clíticos.

Los grupos de dos vocales del M pueden ocurrir dentro de la palabra fonológica. Ambas vocales son orales o son nasalizadas — a menos que una de las vocales sea pre-nuclear y la otra nuclear, como en /naãwĩ/ 'esta esposa' (ver los grupos de vocales del Csh para la relación del acento y la nasalización).

Los grupos del Ch son generalmente de dos vocales, de las cuales la primera o la segunda pueden ser acentuadas. Cuando la primera vocal es la acentuada, ocurren todas las posibles combinaciones excepto de /i/seguida por /ĩ/; cuando la segunda vocal es la acentuada, no se encuentran las siguientes combinaciones: /iĩ, aá, aĩ, oĩ, íí/.

2.3 Rasgos suprasegmentales

En cada una de las lenguas hay un rasgo prosódico fonémico que es analizado en algunas de ellas como acento fuerte en contraste con el acento débil, y en otras como dos niveles

tonales fonémicos. El acento fonémico fuerte se marca con un acento agudo y, en contraste, el acento más leve no se marca. Análogamente, cuando el rasgo en contraste es el tono, se marca el tono alto con un acento agudo; pero el tono bajo no se marca³¹.

En el SC, el rasgo prosódico es analizado como acento. Hay dos tipos de casos en los que ocurren el acento fuerte, "acento de copla" y "acento de palabra"³². La segunda sílaba de cada copla de dos sílabas recibe un acento (acento de copla) bajo ciertas condiciones: (1) Cuando la copla termina en las consonantes /s/, /š/ o /š̄/, por ejemplo, /bak_iš̄/ 'mañana' (la sílaba que lleva el acento de copla va subrayada); (2) cuando termina en una vocal nasal, por ejemplo, /o_imak_aš̄ki/ 'el quiso hacerlo que viera (causar que él viera)'; (3) en ciertos casos cuando termina en vocal oral, como en /kan_oti/ 'arco', /ritimar_ibaaš̄/ 'haciendo que él lo mate'. La mayoría de las coplas que terminan en vocal no llevan acento de copla, por ejemplo, /tári/ 'manto', /ʔámakiri/ 'tipo de pez'; las medias coplas nunca van acentuadas, por ejemplo, /ʔátapa/ 'gallina', /ʔóinaš̄/ 'habiendo visto'. El acento de palabra ocurre en la primera copla de las palabras acentuadas. Si la primera copla de la palabra lleva un acento de copla, la sílaba acentuada también recibe un acento de palabra fuerte; en estos ejemplos las sílabas que tienen acento de palabra además de acento de copla están subrayadas: /kan_oti/ 'arco', /ʔo_imar_ibatiriki/ 'él tiene que ser mostrado otra vez'. Si la primera copla de la palabra no lleva un acento de copla, la primera sílaba de la palabra recibe un acento de palabra, por ejemplo, /t_imay_atáki/ 'golpeado hace tiempo', también /tári/ 'manto', /ʔámakiri/ 'tipo de pez' mencionado antes.

En el Cp hay dos niveles tonales fonémicos; el tono alto contrasta con el tono bajo. El tono alto tiene como alófono al tono medio cuando ocurre al final de la frase y cuando va precedido de tono bajo. El tono alto puede ocurrir en una o más sílabas de una palabra de la forma flexiva o en una frase, lo mismo sucede con el tono bajo. En la forma aislada o de cita textual, ninguna palabra de dos o más sílabas tiene un contorno al mismo nivel, sea en los tonos altos o tonos bajos. Los ejemplos del contraste de tono se pueden ver en /mápo/ 'cabeza', /mapó/ 'arcilla'. Los tonos pueden modificarse en las fronteras de las palabras; por ejemplo, cuando una palabra que tiene tono

31. Sin embargo, excepto en esta sección, para el SC, Cp y Csh, el acento o tono fonémico está representado por un acento agudo solamente cuando cae en una sílaba que no sea la primera de la palabra. Si no hay acento agudo en cierta palabra, se debe tomar por sentado que el acento o tono fonémico cae en la primera sílaba.

32. Lauriault, "Outline of Shipibo Grammar" —Bosquejo de la Gramática del Shipibo— (inédito), pág. 4.

alto en la primera sílaba y tono bajo en la segunda (a tales palabras Loos las ha denominado como de la Clase 1) es seguida por otra palabra del mismo patrón tonal, la sílaba final de la primera palabra también recibe el tono alto, la primera sílaba de la segunda palabra retiene su tono alto, y la sílaba que lo sigue de manera inmediata recibe tono bajo, por ejemplo, /rónó báki ta? kí/ 'es la cría de una culebra'. Sin embargo, cuando una palabra de dos sílabas que tiene tono bajo en la primera sílaba y alto en la segunda (Clase 2) es seguida de una palabra de la Clase 1, los tonos de ambas palabras permanecen incambiables, por ejemplo, /?awá báki ta? kí/ 'es la cría de un tapir'. Cuando una palabra de la Clase 1 es seguida de una palabra de la Clase 2, la primera palabra recibe tono alto nivelado y la segunda palabra recibe tono alto en la primera sílaba y bajo en la segunda (lo contrario de sus tonos de la forma aislada), por ejemplo, /nává wísti ta? kí/ 'es un extranjero'. Aunque en las palabras aisladas el acento cae en la sílaba que recibe el tono alto, en este tipo de modificación tonal, el acento no se modifica con el tono; un acento más fuerte que el acento débil queda en la segunda sílaba de la segunda palabra, /wísti/. Cuando una palabra de la Clase 2 es seguida por otra de la misma Clase 2, la primera palabra queda inalterable; la segunda lleva un tono alto en la primera sílaba y un tono bajo en la segunda sílaba, por ejemplo, /?awá wísti ta? kí/ 'es un tapir'. Hay otras modificaciones adicionales de los patrones tonales de las palabras en las varias combinaciones de morfemas; los ejemplos arriba mencionados son suficientes para dar una idea de los patrones tonales y sus modificaciones. En las palabras nominales o combinaciones de palabras nominales, el patrón tonal de las primeras tres sílabas parece influenciar en el patrón tonal del resto de la unidad sintáctica; de manera opuesta, en las palabras verbales el patrón tonal de las últimas tres sílabas parecen fijar el patrón tonal de la unidad verbal.

En el Csh el acento fuerte está en contraste con el acento débil. El acento fuerte va generalmente acompañado de tono alto. Las palabras nominales no flexivas son principalmente de dos o tres sílabas; en éstas el acento fuerte ocurre en la primera o segunda sílaba, por ejemplo, /kána/ 'tipo de guacamayo', /kaná/ 'relámpago', /bonáti/ 'caja', /?átapa/ 'gallina'. La mayoría de las raíces verbales son de una o dos sílabas. En el caso de las de dos sílabas, el acento fuerte puede ocurrir en la primera o segunda sílaba, por ejemplo, /abá-/ 'correr', /čóka-/ 'lavar'. Ciertos morfemas sufijales también llevan acento fuerte, por ejemplo, /-bó-/ 'abajo', como en /?ibó-/ 'descender', en contraste con /-ro-/ 'arriba', como en /?íro-/ 'ascender'. Aquí el sufijo determina el patrón de acento de la palabra. Ciertos otros sufijos no tienen ningún efecto en el patrón de acento de la raíz verbal, por ejemplo, /abátiki-/ 'correr otra vez', /čókatiki-/ 'lavar otra vez'. Hay alófonos del fonema acento fuerte que no han sido analizados en detalle; por ejemplo, cuando una palabra de dos sílabas

con acento fuerte en la segunda sílaba sigue a un sustantivo de dos sílabas que contiene uno de los dos patrones de acentos dentro de una frase (gramatical o fonológica), el acento final no va acompañado de tono alto (ver Cn que es una situación paralela). Por otro lado, el único tono alto el cual es postulado para ciertas formas verbales de la tercera persona en Shell, 1950, pág. 200, puede ser considerado como alófono del acento fuerte³³.

Para el Cn hay dos tonemas, tono alto y tono bajo que, aunque contrastivos, llevan una baja carga semántica. Ejemplos de los tonemas contrastivos son: /máwáxukí/ 'él murió', /máwáxúkí/ 'él imitó algo'; /čáníxukí/ 'él mintió', /čáníxúkí/ 'él informó (a alguien)'. Cuando las palabras son citadas en forma aislada (fuera de su contexto) pierden el contraste de tono, por lo tanto las formas Cn en los grupos cognados no llevan ningún distintivo como marcas de tono. Sin embargo, hay pruebas de niveles de tono con significación léxica en la descripción de las unidades fonológicas. La frase fonológica del Cn consiste de una o más sílabas. Su núcleo es una sílaba identificada por la longitud de la vocal o de la consonante que sigue a la vocal, o de ambas. El núcleo de la frase es siempre la primera sílaba de un radical gramatical. La longitud de esta sílaba varía, y cuanto más larga, lo más probable es que su acento tónico se resbale. Hay dos contornos de tono contrastivos en la frase fonológica: un contorno de tono alto y un contorno de tono bajo. Más allá de la frase fonológica existe la cláusula fonológica consistente de una o más frases; tiene una cúspide de acento en el núcleo en una de las primeras frases fonológicas. Cada cláusula tiene por lo menos un contorno de tono alto y puede llegar a tener un segundo. El primer contorno alto puede estar comprendido desde una a seis sílabas de tono alto. El segundo contorno alto es de solamente una sílaba alto. Entre estos puede haber un contorno bajo desde una a cuatro sílabas de tono bajo. La cláusula puede terminar sin un contorno de tono bajo o con un contorno de hasta cuatro sílabas con tono bajo. El contorno alto puede a veces ser fonéticamente alto con nivel uniforme, pero más frecuentemente el contorno aumenta en altura de manera gradual haciendo que el final sea más alto que el comienzo del contorno. Recíprocamente, el contorno de tono bajo puede llegar a ser progresivamente más bajo en altura.

Para el A, el rasgo prosódico se analiza como un sistema registrador de dos niveles fonémicos de tono, como se ilustra en /hatō pao tō²a²/ ['ha₃tō₃ 'pa₃o₃ 'to₁²a₃²]³⁴ 'su (de ellos) marisco grande', /hatō páō tō²a²/ ['ha₃tō₃ 'pa₁o₁ 'to₁²a₃²] 'los grandes

33. K.L. Pike, al escucharle a un informante pronunciar las formas verbales de la tercera persona, notó intensidad alta y tono alto en la sílaba final, la cual yo había analizado y descrito como que recibía solamente tono alto.

34. Aquí el acento agudo indica tono alto, las sílabas sin marca tienen tono bajo, el apóstrofo colocado antes de las

agujeros del lóbulo de sus orejas (de ellos)', para las palabras /pao/ y /páɔ/. Aquí las palabras tienen patrones de acento paralelos, pero diferentes niveles de tono. Russell dice: "La colocación del acento fonético depende del tono fonémico. En general, una sílaba con tono alto o la primera de dos sílabas consecutivas con tono alto recibe el acento predominante"³⁵. Más ejemplos que ilustran el tono y el acento son: /nokí tááʔ/ [ˈno₃kí₃ ˈda₁a₁ʔ] 'nuestra caña', /nokí wáaʔ/ [ˈno₃kí₃ ˈwa₁a₃ʔ] 'nuestro loro'.

El patrón tonal de las palabras cambia en los diferentes ambientes. Los tonos básicos han sido establecidos como un punto de referencia en la descripción del cambio de tono. Hay dos clases de palabras con respecto al tono establecidas para los nombres a través de la colocación de la palabra monosilábica /ĩ/ 'mi' antes de la palabra nominal por clasificarse. Se considera básico el tono en este ambiente. Los nombres bisilábicos terminados en vocal oral (sin tener en cuenta la emisión final /ʔ/ que tienen tono alto en la última en este ambiente pertenecen a la Clase I; las que tienen tono alto en la primera sílaba pertenecen a la Clase II. El tono de una palabra aislada difiere de su tono básico solamente como sigue: cuando una palabra de dos o más sílabas que tiene tono alto básico en la primera sílaba, pero no en la segunda, ocurre precedida de una pausa, el tono alto es remplazado por el tono bajo, por ejemplo, /ĩ táʔi/ 'mi pie', /taʔi/ 'pie', /hatō maníʔáʔ/ 'sus plátanos 'de ellos', /maníʔá/ 'plátanos'.

El valor de la clasificación para el análisis de las modificaciones del tono está demostrado brevemente en los siguientes ejemplos: (1) la palabra bisilábica de la Clase I precedida de una palabra bisilábica de la Clase I tiene tono alto en la primera sílaba, por ejemplo, /ino wákíʔ (<inó I + wakí I)/ 'cría del perro'; (2) una palabra bisilábica de la Clase I precedida de una palabra bisilábica de la Clase II tiene tono alto en la última, por ejemplo, /iso wakíʔ (<íso II + wakí I)/ 'cría del mono maquisapa'; (3) una palabra bisilábica de la Clase II precedida de una palabra bisilábica de la Clase I o de la Clase II tiene tono alto en la primera sílaba, por ejemplo, /ino táʔiʔ (<inó I + táʔiʔ II)/ 'pata de perro', /iso táʔiʔ (<íso II + táʔiʔ II)/ 'pata del mono maquisapa'.

sílabas indica acento fuerte; los niveles de elevación fonética están indicados por un sub-índice numérico, el número 1 sirve para indicar el nivel más alto; el número 4, el más bajo. Los niveles 1 y 2 son alófonos del tonema alto, 3 y 4 son alófonos del tonema bajo.

35. Russell, pág. 128.

Los nombres bisilábicos que terminan en vocal nasalizada o en fricativa que tienen tono bajo en las dos sílabas que siguen a la /ĩ/ están asignadas a la Clase I. Estas palabras tienen los mismos tonos cuando ocurren en forma aislada. Igual que una palabra bisilábica de la Clase I que termina en vocal oral, este tipo de nombre de la Clase I también tiene tono alto en la primera sílaba cuando va precedida de una palabra de la Clase I, por ejemplo, /kõxã tápã[?] (<kõxã I + tapã I)/ 'una plataforma de cedro', /xiki tápas (<xiki I + tapas I)/ 'un granero de maíz'. Aquellas palabras que tienen tono alto en la primera sílaba cuando ocurren después de /ĩ/ están asignadas a la Clase II. En forma aislada tales palabras de la Clase II tienen tono bajo en ambas sílabas, de la misma manera como las palabras de la Clase I de este tipo cuando ocurren aisladas.

Las modificaciones tonales de las palabras nominales bisilábicas que terminan en vocal nasalizada o en fricativa acanalada, cuando están en combinación con una palabra de la Clase I, son vistas en los siguientes ejemplos para obtener resultados paralelos a las modificaciones indicadas en (1) y (2) para los sustantivos bisilábicos que terminan en vocal oral: /tapã tóro[?] (<tapã I + toró[?] I)/ 'plataforma corta', /xopã toró[?] (<xópã II + toró[?] I)/ 'calabaza pequeña'. Otro ejemplo es /kais/ 'ardilla terrícola listada' y /yaiš/ 'armadillo', los mismos que tienen patrones tonales paralelos en forma aislada, pero cuando siguen a /ĩ/ tienen diferentes patrones tonales: /ĩ kais/ (I) 'mi ardilla terrícola listada', /ĩ yaiš/ (II) 'mi armadillo'. En los grupos cognados, donde se conoce, el número de la Clase es dado, así como también el patrón tonal en la forma aislada.

Las palabras trisilábicas que pertenecen a diferentes clases de tonos pueden mostrar el mismo patrón tonal cuando están aisladas: /manĩ[?]á/ (I) 'plátanos', /wimãná/ (II) 'cara'. Las palabras de la Clase I tienen tono alto en la primera y última sílabas siguiente de /ĩ/ 'mi'; las palabras de la Clase II tienen tono alto solamente en la última sílaba. Otras palabras trisilábicas que no tienen tono alto en la última sílaba cuando van aisladas (excepto aquellas que terminan en grupos de vocales geminadas, cuyo patrón es igual que las palabras bisilábicas terminadas en vocal nasalizada) pertenecen a la Clase II.

En el M, el tono es fonémico, teniendo cada sílaba un tono alto o un tono bajo³⁶. Hay palabras de una sílaba cuyo tono es alto y otras cuyo tono es bajo, por ejemplo: /čí/ 'fuego', /čo/ 'nigua'. En las palabras de dos sílabas las secuencias de tono son alto como en /fái/ 'sendero', bajo bajo como en /fai/ 'campó, jardín', alto bajo como en /fái/ 'creciente del río'. Un radical de dos sílabas con la secuencia tonal de bajo alto no se ha hallado

36. Según Scott y Pike, pág. 1 y siguientes.

en forma aislada. Los patrones tonales más comunes entre las palabras de tres sílabas son: alto alto alto como en /mástátí/ 'martillo', bajo bajo bajo como en /takara/ 'gallina', alto bajo bajo como en /sárapí/ 'remo'. Los patrones menos comunes son los del tipo de /papío/ 'papel', /pótáo/ 'botó'. El patrón tonal seleccionado como el básico es el que se usa cuando la palabra aparece en forma aislada. En otros ambientes puede haber alomorfos con diferentes patrones tonales, por ejemplo, /ráfí/ 'dos', /fáwá ráfí/ 'dos loros'; /káfiti/ 'flecha', /káfití fiso/ 'flecha negra'.

En el Ch hay un fonema de tono alto en contraste con el tono bajo. El tono alto es en general concomitante con el acento fuerte, aunque no completamente. El tono alto puede aparecer en la primera o segunda de las vocales yuxtapuestas, dando el efecto de diptongos tonales. Como en el A, se pueden postular dos clases gramaticales de palabras de acuerdo con los patrones tonales y las modificaciones de los tonos. Por ejemplo, en /honí tá'í/ 'pie de hombre', /honí wíko/ 'pierna de hombre', y /hóni póko/ 'estómago de hombre', /hóni táka/ 'hígado de hombre', la posición del fonema acento-tono de la palabra 'hombre' está determinada en parte por la clase de la palabra que sigue³⁷.

37. Ver Prost, 1960, pág. 8 Sarah Gudschinsky, en una breve visita a Bolivia en 1962, estuvo bastante convencida que en la lengua chácobo había por lo menos tres tonos émicos. No se encontraron pares mínimos de palabras con solamente diferencias tonales y el sistema tonal parecía no llevar "ninguna carga semántica". Desgraciadamente, no se tiene a la mano ningún dato para un sistema tri-tonal.

Capítulo 3

PANO RECONSTRUIDO (PR)

Partiendo de una comparación de los datos de las lenguas cuyos sistemas fonémicos han sido presentados y cuyos grupos de palabras cognadas están presentados en el Capítulo 6, se postuló un sistema fonológico primitivo (PR). Los datos de las otras lenguas pano presentados en la parte inferior de las páginas del Capítulo 6 contribuyeron a que comprobara o modificara las primeras hipótesis y los resultados finales son ahora presentados. Como es de esperarse, en un estudio de esta clase y especialmente en un estudio de carácter inicial, hay a veces evidencia conflictiva para la reconstrucción de ciertas palabras, debido a influencias diferentes al cambio de sonido regular. En tales casos la reconstrucción de la proto palabra considerada como la más probable es colocada entre corchetes en los juegos de palabras cognadas.

Hay dieciséis consonantes PR, *p, *t, *k^w, *k, *ʔ, *ç, *č, *r, *m, *n, *s, *š, *š̄, *b, *y, *w,; cuatro vocales orales, *i, *ĩ, *a, *o; y cuatro vocales nasalizadas, *ĩ̄, *ĩ̄̄, *ã, *õ. Ni una sola de las lenguas hijas tiene un sistema que contenga este mismo número de fonemas consonantes; ninguna de las lenguas hijas tiene menos de cuatro fonemas vocálicos. También hay un contraste entre los acentos más fuerte y menos fuerte o entre los tonos más alto y menos alto —estos dentro de un molde de grupos rítmicos no necesariamente colindantes con la palabra gramatical. El sistema consonántico se presenta en cuanto a las reconstrucciones y reflejos en la Sección 3.1; similarmente el sistema vocálico en la Sección 3.2; la cualidad fonética postulada de las consonantes y vocales y la distribución de éstas en la Sección 3.3; y los rasgos prosódicos en la Sección 3.4.

3.1. Consonantes

Los fonemas consonánticos PR se tratan en lo que toca a la evidencia necesaria para las reconstrucciones que se pueda obtener de los reflejos específicos en las diversas lenguas. Las agrupaciones adoptadas para las consonantes en el Capítulo 2, oclusivas, africadas, vibrantes, nasales, fricativas acanaladas, otras fricativas y semivocales, sirven también para la discusión de los fonemas consonánticos PR —aunque las consonantes PR de cualquiera de

los grupos no están necesariamente reflejadas en el mismo grupo estructural en cada una de las lenguas hijas.

3.1.1. Oclusivas

Las oclusivas *p, *t, *k están reflejadas en cada una de las lenguas a través de una serie similar, /p, t, k/, como en:

juego 444, *ta^opono: SC /tap^o/, Cp /tap^on/, Csh /tap^o/, Cn /tap^u/, A /tap^o/ II, M /tápo/, Ch /tap^ono/, 'raíz';

juego 310, *pabíki: SC /pabíki/, Cp /pabíⁿki/, Csh /pabí/, Cn /pabíki/, A /páwíki/ II, M /páfiki/, 'oído';

juego 171, *kapítí: SC /kapí/, Cp /kapí/, Csh /kapí/, Cn /kapí/, A /kapíi/ I, M /kápí/, Ch /kápítí/, 'lagarto';

juego 436, *ta[?]i: SC /tai/, Cp /ta[?]i/, Csh /tai/, Cn /tai/, A /ta[?]i/ II, M /tái/, Ch /ta[?]i/, 'pie';

como inicial de palabra ocurren en los juegos 160-201, 307-348, 437-465, y a mitad de palabra en los juegos 16, 18, 20, 23, 35, 37, 41, 45, 52, 53, 57, 60, 61, 66, 67, 71, 79, 81, 82, 83, 84, 86, 95, 98, 103, 104, 107 y muchos otros.

Los datos dan evidencia de otro origen para la /p/ del Cn y /p/ del Ch, como sigue: el alófono de *b que ocurre a mitad de palabra después de *s se absorbió con *p, dando /p/ en el Cn y /p/ en el Ch, en:

juego 370, *risbiči: Cn /dispi/, Ch /rispi/ 'cuerda, hilo';

después de *š para el Cn en:

juego 263, *našaba (*na- 'interior', juego 261, *šaba- 'bostezar', juego 394): SC /našbá/ 'ancho y llano, como el río', Cp /našbá/ 'ancho y llano', Csh /našbá/ 'ancho, como la abertura de un agujero', Cn /našpa/ 'anchura', A /naxwaa/ I 'hueco, abierto', M /nášfā/ 'anchura', (ver también Is [naxawal 'ancho']

juego 51 *āšaba (probablemente de *ā- 'lengua', juego 47, y *šaba- 'bostezar', juego 394): SC /hāšbá/ 'tener la boca muy abierta', Cp /hanšbá-/ 'abrir la boca', Csh /āšaba/ 'ancho, llano, sin obstrucción, como un río o camino', Cn /hašpa-/ 'abrir bien la boca', M /āšfa/ 'boca'.

En los dos últimos ejemplos, el alófono de *a que ocurre entre *s̥ y *b se absorbió con *∅ antes de la absorción del alófono de *b con *p en el Cn y Ch³⁸. En los juegos de palabras cognadas faltan más cantidad de ejemplos. Sin embargo, en la descripción de los fonemas de estas lenguas, es notable la ausencia de la combinación de fricativa acanalada y /b/ o /b/. Una hipótesis admisible es que en el Cn y en el Ch hubo cambio de sonido regular por el cual los alófonos de *b que ocurrían antes de las fricativas acanaladas se absorbieron con *p.

Para el SC, Cp, Csh, Cn, A, M en las palabras monomorfémicas trisilábicas PR cuya sílaba final estaba compuesta de una consonante que no fuera *s, *š, *ʂ, más vocal, la sílaba final (que podría incluir *p, *t o *k) se perdió, como en el juego 171 citado anteriormente,

juego 16, *ʔiʔsaka: SC /ʔisá/, Cp /ʔiʔsá/, Csh /ʔisá/, Cn /isa/,
A /isaa/ I, Ch /ʔisaka/, 'pajarito';

juego 168, *kanapa: SC /kaná/, Cp /kaná/, Csh /kaná/, Cn /kana/,
A /kanáa/ I, M /kánã fakaiki/, Ch /kanápa/, 'relámpago';

y los juegos 20, 109, 222, 229, 253, 327, 333, 352, 391, 395, 456, 480, 503³⁹. (Las implicaciones gramaticales de la pérdida de la sílaba final se presentan en el Capítulo 4.)

38. Observando el juego cognado 51, parece que el SC, Cp, Cn y M se separaron del PR antes del Csh, y que la absorción del alófono medial de palabra de *a con *∅ tuvo lugar después de la separación, con la subsecuente absorción de los alófonos de *b que siguen a las fricativas acanaladas con *p en el Cn (y Cp). Para el Csh en el juego 263, el reflejo ∅ del alófono medial de palabra de *a puede indicar que la forma Csh presente es comparativamente un préstamo reciente del SC; por otro lado podría postularse que la separación entre el Csh y el antepasado de las otras lenguas (ver el Capítulo 5) ocurrió durante el tiempo en que el acortamiento de las palabras bimorfémicas estaba en proceso y que el Csh /ššaba/ se escapó de esta influencia, quizás debido a la nasalización vocálica.

39. Hay reflejos /st/ en ciertas palabras del Az, At, Y que sugieren un grupo *st del PR, y la absorción de los alófonos de *t con *∅ en las otras lenguas donde aparece solamente /s/:
juego 24, Az [isti-ini] 'cólico'; juego 50, At y Y₂ [ástani] 'clase de pavo silvestre'; juego 144, At [hestista] 'clase de hormiga'; juego 145, At [estáno] 'orinar'; juego 239, At [músšisi] 'uña', pero [tayansasti] 'garra de pájaro'; juego 371, At [resiste]'hilo', [risti] 'hamaca', Y₂ [resiste] 'hilo'. Al postular un grupo *st PR aquí, se hace difícil explicar la presencia tanto de /s/ como de /t/ en las lenguas hijas para:

La oclusiva *k^w está confirmada solamente en el Csh, habiéndose absorbido todos los alófonos de *k^w con *k en las otras lenguas. Ya que no hay evidencia de una división en *k (o cualquiera de los otros fonemas) del que /k^w/ del Csh se habría derivado, se ha supuesto que /k^w/ estaba presente en la lengua madre. La evidencia ocurre en:

- juego 152, *k^wina-: SC /kīna-/ , Cp /kīna/ , Csh /k^wī-/ , 'llamar para que vengan', Cn /kīna-/ 'llamar (a alguien), nombrar', M /kīna-/ 'llamar (a alguien)', Ch /kīna-/ 'llamar';
- juego 255, *nak^wašī: SC /nakáš/ , Cp /nakáš/ , Csh /nak^wáš/ , Cn /nakaš/ , A /nakax/ I, M /nákašī/ , 'comején, hormiga blanca';
- juego 241, *mīkīnī k^waya: SC /mīkayao/ , Csh /mīkīk^we/ o /mīk^we/ ,
- juego 27, *ʔisto-: SC /ʔišto-/ , Cp /ʔisto-/ , 'correr', Csh /ʔistó/ 'rápidamente' (Cn /išču-/ 'saltar', M /ičo-/ 'correr');
- juego 114, *[\ø]istī: SC /øistī/ , Cp /øistī/ , 'brasa, carbón de leña', Cn /karu čistī/ , 'tizón, carbón de leña', M /øistī/ Ch /øistī/ 'carbon de leña';
- juego 115, *[\ø]is[t]lo: Csh /øiso/ 'brasa, carbón de leña', Ch /øisto/ 'madera carbonizada'.

La explicación podría ser que los reflejos de los juegos 27, 114 y 115 se desarrollaron de palabras PR bimorfémicas en vez de monomorfémicas y que hubo absorción con el *ø del alófono vocálico primitivo entre *s y *t (excepto para el Csh en el juego 115). Tal desarrollo es obvio para ciertas palabras, especialmente en el SC, ver la Nota 28. Para el Csh, la forma /øiso/ en el juego 115 podría haber sido un desarrollo separado, análogo al de las palabras monomorfémicas. Provisionalmente, *is[t]ī- o *ʔis[t]ī- se ha postulado dudosamente para el juego 24, *ás[t]ini para el juego 50, *i[sø]is[t]i para el juego 144, *is[t]ō- para el juego 145, *mīøis[t]i para el juego 239, *risis[t]i para el juego 371. En el juego 489 se ha postulado *wištima, con pérdida del alófono de *t después de *š en todos menos en el SC y Ch: SC /wištī/ , Cp /wiši/ , Cn /biši/ , A /wiši/ , M /fiši/ , Ch /wištima/ , 'estrella'. Este es el único ejemplo del grupo *št definido en los juegos; aunque es el único ejemplo, apoya la posible postulación de la absorción de los alófonos de *t con *ø después de fricativo acanalado. El grupo /št/ del SC puede haberse estabilizado a través de su uso en formas tales como /is-/ + /-ti/ > /išti/ 'ver', ver la Sección 2.1.2.

Cn /kayatapia/, 'derecha, mano derecha, 'correcto',
 M /káyakafi/, Ch /mīnikaya/, 'derecha, mano derecha';
 y los juegos 148-159, 254, 355, 438.

La oclusiva *ʔ se confirma por la presencia de la refleja /ʔ/ en todas las lenguas, excepto en el Cn y el M, de la manera siguiente: (1) inicial de palabra en el SC, Cp, Csh, A, Ch, como en:

juego 3, *ʔamīno: SC /ʔamī/, Cp /ʔamīn/, Csh /ʔamī/, Cn /amī/,
 A /ʔamī/ II, M /ámī/, Ch /ʔámīno/ 'capibara'⁴⁰;

juego 14, *ʔianī: SC /ʔiā/, Cp /ʔián/, Csh /ʔiā/, Cn /iā/,
 A /iyā/ I, M /iā/, Ch /ʔiānī/ 'lago';

y los juegos adicionales 1-42; (2) a mitad de palabra en posición intervocálica en Cp, A, Ch, como en:

juego 125, *čipī: ŠC /čīí/, Cp /čipī/, Csh /čii/, Cn /či/,
 A /čipī/ II, M /či/, Ch /čipī/ 'fuego';

juego 56, *baʔi: SC /bai/, Cp /baʔi/, Csh /bai/ 'camino', Cn /bai/
 'camino, jardín, corriente', A /waʔi/ II, M /fái/,
 Ch /baʔi/ 'camino';

y juegos 74, 97, 110, 113, 126, 138, 139, 148, 160, 187, 204, 236, 251, 252, 266, 269, 274, 286, 308, 325, 327, 338, 350, 372, 392, 405, 420, 436, 461, 500, 501, 502; (3) a mitad de palabra entre vocal y consonante en Cp, como en:

juego 351, *raʔtī-: SC /ratī-/ , Cp /raʔtī-/ , Csh /rato-/ ,
 Cn /datī-/ , A /ratī-/ I, M /rátī-/ , Ch /ratī-/ 'espantar
 asustar, temer'

juego 15, *ʔiʔbo: SC /ʔibo/, Cp /ʔiʔbo/, Csh /ʔibo/, Cn /ibu/,
 A /ʔiwó/ I, M /ifo/, Ch /ʔibo/ 'dueño';

y los juegos 16, 57, 72, 73, 98, 99, 100, 118, 138, 161, 177, 203, 237, 285, 349, 360, 368, 391, 393, 406, 421, 437, 481, 491.

En el Cp, *ʔ se refleja como /ʔ/ en todos los ambientes, con estas excepciones: el alófono de *ʔ que ocurre al comienzo del segundo miembro de palabra en una palabra compuesta, se ha perdido en el juego 18a, *ʔikoʔiko- > Cp /ʔikoiko-/ 'seguir llevando en los brazos', pero se metatiza con la siguiente vocal en:

juego 133, *inī ʔino > Cp /nīiʔno/ 'tigre del agua o nutria'; en el
 juego 139, *iʔima > Cp /hiín/ 'clase de hormiga',

40. En el A, la oclusiva glotal ocurre como inicial de palabra, excepto en la primera palabra de la expresión.

el alófono intervocálico de *ʔ se ha perdido, posiblemente debido al patrón tonal de la palabra Cp.

En el SC y Csh el fonema *ʔ se dividió, y los alófonos que ocurrían a mitad de palabra en posición intervocálica, y a mitad de palabra como primer miembro de un grupo consonántico, se absorbió con *∅, dando ∅. Al inicio de palabra los alófonos de *ʔ > SC /ʔ/ y Csh /ʔ/⁴¹.

En todos los reflejos del A en los juegos de palabras cognadas pertinentes, la evidencia es que el fonema *ʔ se dividió, y los alófonos que ocurrían a mitad de palabra antes de consonantes se absorbieron con *ʔ, dando el A ∅. Sin embargo, en los otros casos de vocabulario que no se encuentran en los juegos, /ʔ/ ocurre a mitad de palabra antes de consonantes, principalmente en las fronteras morfémicas obvias, como se presentó en la Sección 2.1.2. Por lo tanto, parece admisible postular que hubo una absorción regular del alófono de *ʔ a mitad de palabra antes de consonantes con *∅, como se dijo antes y que, más tarde, en la yuxtaposición de los morfemas, aun en los casos en los cuales finalmente vinieran a ser indistinguibles como dos morfemas, como es el caso de los nombres propios, se reestableció la combinación de /ʔ/ y otra consonante. Los alófonos de *ʔ que ocurren como inicial de palabra o como medial de palabra en posición intervocálica son remplazados por /ʔ/ (salvo en el caso de que /ʔ/ como inicial de palabra no ocurra como inicial de emisión).

En el Ch, como en el A, los alófonos de *ʔ que ocurrían como mediales de palabra en la condición del primer miembro de un grupo consonántico se absorbieron con *∅, dando el ∅ en Ch —con la excepción inexplicable del juego 461, *toʔati > Ch /toati/ 'colador, cedazo', y en los compuestos en el juego 133, *ĩni ʔino > Ch /hĩniño/ 'tigre del agua o nutria'.

En el Cn y el M, en todos los ambientes, los alófonos de *ʔ se absorbieron con *∅ dando el Cn /∅/ y el A ∅.

El desarrollo de las oclusivas PR en cada una de las lenguas es presentado de manera compendiada en el Cuadro I.

41. En el juego 32, *Iʔloʔposi: SC hopóš, Cp ʔoʔpós, Csh ʔopós, Cn hūpuš, A hōpox I, M ipoši, Ch hopiši 'nigua', lo que parece más probable es que hubo /ʔ/ inicial como se refleja en el Cp y Csh, que en la absorción del alófono medial de *ʔ con *∅ también se absorbió con *∅ en el SC, Cn, A, M, Ch, facilitando la innovación de la /h/ en el SC, Cn, A, Ch —quedando independiente el Csh.

Cuadro I - El desarrollo a partir de los fonemas oclusivos PR

	SC	Cp	Csh	Cn	A	M	Ch
*p en todos los ambientes	p	p	p	p	p	p	p
*t en todos los ambientes	t	t	t	t	t	t	t
*k en todos los ambientes	k	k	k	k	k	k	k
*k ^w en todos los ambientes	k	k	k ^w	k	k	k	k
*ʔ inicial de palabra	ʔ	ʔ	ʔ	∅	ʔ	∅	ʔ
medial intervocálica de palabra	∅	ʔ	∅	∅	ʔ	∅	ʔ
medial de palabra, entre vocal y consonante	∅	ʔ	∅	∅	∅	∅	

3.1.2. Oclusivas africadas

Las oclusivas africadas *tʃ y *tʃ^w están confirmadas por los remplazos de /tʃ/ y /tʃ^w/ en todas las lenguas: para *tʃ, inicial de palabra en:

juego 110, *tʃaʔo-: Cp /tʃaʔó-/, Csh /tʃɔʃ/, Cn /tʃau-/, 'sentarse'; /tʃaua/ 'sentado'; A /tʃaʔo-/ II, M /tʃáo-/, Ch /tʃaʔo-/, 'sentarse';

juego 116, *tʃo[a]: SC /tʃoa/, Cp /tʃoa/, Cn /tʃua/, A /tʃowa/, M /tʃóamí/, '¿quién?'; Ch /tʃoʔo/ '¿quién?, ¿de quién?';

y los juegos adicionales 111-117, medial intervocálica de palabra en:

juego 2, *ʔaʃa: SC /ʔaʃa/ 'mandioca, yuca', Cp /ʔaʃapoto/ 'harina de mandioca (de yuca)', Csh /ʔaʃa/, Cn /aʃa/, A /ʔaʃa/ I, M /aʃa/, Ch /ʔaʃa/, 'mandioca, yuca';

juego 205, *maʃi: SC /maʃi/, Cp /maʃi/, Csh /maʃi/, Cn /maʃi/, A /maʃí/ I, M /maʃi/, Ch /maʃi/, 'frío';

y los juegos 17, 140, 174, 206, 239, 298, 307, 329, 479, 508; para *č, inicial de palabra en:

juego 124, *čašo: SC /čašo/, Cp /čašo/, Csh /čašo/, Cn /čašu/,
A /čaxó/ I, M /čašo/, Ch /čašo/, 'venado';

juego 129, *čoka-: SC /čoka-/, Cp /čoka-/, Csh /čoka-/,
Cn /čuka-/, A /čoka-/, M /čóká-/, Ch /čoko-/, 'lavar';

y los juegos adicionales 119-131, medial intervocálica de palabra en:

juego 58, *bači: SC /bači/ 'mosquitero', Cp /bači/ 'cama',
Csh /bači/ 'mosquitero', Cn /bači/ 'falda', A /wačí/ I,
'falda, tela';

juego 89, *biči: SC /biči/, Cp /biči/, Cn /biči/, M /fiči/,
Ch /biči/, 'piel, corteza, cuero';

y los juegos 75, 90, 118, 149, 178, 203, 207, 237, 285, 370, 504.

No todos los casos en que ocurren *ç y *č están reflejados en las lenguas hijas por /ç/ y /č/ respectivamente. En el juego 64, los reflejos son como sigue:

SC /bači/, Cp /bači/, Csh /baçi/, Cn /bači/, A /wačí/ I, Ch /bači/
'huevo',

que corren paralelos con los reflejos del juego 28: SC /ʔiča/,
Cp /ʔiča/, Csh /ʔiça/, Cn /ičapa/, M /ičapa/ 'mucho, muchos',
Ch /ʔiçarama/ 'pequeño, poco (-ma negativo)',

y en el juego 433: SC /šoči/, Cp /šoči/ 'pecho', Csh /šoçi/
'pecho de pájaro', Cn /šučí/ 'pecho, pecho de ave',
A /xoči/ II, M /šóčí/ 'pecho'.

Aquí el reflejo del fonema PR (al que se atribuye el carácter de africado) es consistentemente /ç/ en el Csh y /č/ en las otras lenguas. En el juego 146, donde las formas cognadas son:

Cp /hičibin/, Csh /içibi/, Cn /iščibi/, A /hičiwí/ II, M /ičífí/
'zapote (árbol o fruta)',

la forma Cn contiene el grupo consonántico /šč/, mientras que en los otros lenguajes no hay ningún fonema /š/ que preceda a /č/. Esto nos lleva a sospechar que aunque los grupos consonánticos de fricativas acanaladas ocurran dentro de morfemas solamente en el Cn (inclusive en esta lengua los ejemplos son escasos), en la lengua madre en algún período tales grupos consonánticos eran permitidos. Por lo tanto, parece admisible postular las formas PR *bašči 'huevo', *ʔišča 'mucho, muchos', *šošči 'pecho'. El desarrollo habría sido entonces de la siguiente manera: En el Csh el alófono PR de *š que ocurría como medial de palabra antes de *ç se absorbió con *ø, dando ø en Csh; para cada una de las

otras lenguas el grupo consonántico *šǰ se absorbió con *č, dando /č/.

Restan todavía algunos problemas. En el juego 114, de los reflejos,

SC /ǰistī/, Cp /ǰistī/ 'brasa, carbón de leña', Cn /karu čišťi/ 'tizón, carbón de leña', M /cístī/ 'brasa, carbón de leña', Ch /ǰistī/ 'carbón de leña', se ha postulado * [ǰlistī;

y en el juego 115 de los reflejos, Csh /ǰiso/ 'brasa, carbón de leña', Ch /ǰisto/ 'madera carbonizada', se ha postulado *[ǰ]is[t]o. Una hipótesis alternativa es que la forma PR tenía *č inicial (de *ciʔi 'fuego') que se desarrolló en /ǰ/ por "compatibilidad" como se explicó en la Sección 2.1.2., excepto en el War donde la forma es [chistel, 'carbón de leña'.

En el juego 113 hay reflejos variantes para la consonante PR inicial: SC /ǰiǰ/, Cp /ǰiʔo/, Csh /čio/, Cn /čī/, A /ǰiʔo/ II, M /ǰiǰ/, Ch /ǰiʔo/, 'cigarra'. De acuerdo con las limitaciones en las ocurrencias de vocal con consonante citadas en la Sección 2.1.2., en el M y en el Cp, el fonema /č/ no aparece antes de /i/. Por lo tanto, podríamos postular *čīʔo, por lo cual el alófono de *č que ocurría antes de *i se absorbió con *i en el M, y el alófono de *i que ocurría después de *č se absorbió con *i en el Cp —pero la consonante en el Cp es /ǰ/. Los datos presentes no son suficientes para postular una forma PR con seguridad. De manera similar, en el juego 144: SC /hisís/, Cp /hisís/, Cn /hisis/, A /hǰis/, M /ísisi/, 'clase de hormiga', el origen del fonema /ǰ/ en el A es incierto; se ha postulado provisionalmente un grupo consonántico *sǰ.

En el Cuadro II se presentan el desarrollo más claro de las africadas PR de una manera compendiada.

3.1.3. Fonema *r

Se confirma el fonema *r por los reflejos /r/ en todas las lenguas a excepción del Cn. En el Cn este fonema se refleja como /d/ teniendo dos alófonos [d] y [r], de los cuales [d] tiene una distribución mucho mayor —ocurriendo como inicial de frase o como el ataque de una sílaba precedida de una sílaba cerrada, y variando libremente con [r] en otros ambientes. El desarrollo se puede ver en:

juego 352, *rabíta: SC /rabí/, Cp /rabí/, Csh /rabí/, Cn /dabī/, A /rawīi/ II, M /ráfī/, Ch /rabíta/, 'dos';

juego 370, *risbiči: SC /risbí/, Cp /risbí/, Cn /dispi/, A /riswii/ I, M /rísfi/, Ch /rispiči/, 'soga, cuerda, hilo';

juego 63, *bari: SC /bari/, Cp /bari/, Csh /bari/, Cn /badi/,

A /wari/ II, M /fárf/, Ch /bari/, 'sol';

inicial de palabra en los juegos adicionales 349-375, y medial de palabra en los juegos 80, 99, 100, 123, 131, 136, 172, 173, 179, 199, 223, 224, 242, 316, 317, 383, 446, 447, 471, 509. El juego 369 presenta un reflejo inesperado en el Cn para la consonante inicial, para lo que no se ha hallado ninguna explicación convincente; *rir[ol]: SC /riro/, Cp /riro/, Csh /riri/, Cn /nidu/, A /riro/ II, M /ríró/, 'clase de mono'.

El desarrollo de la *r del PR se halla presentado en el Cuadro II de una manera sucinta.

Cuadro II - El desarrollo a partir de *ǰ, *č, *r

	SC	Cp	Csh	Cn	A	M	Ch
<u>*ǰ</u>							
inicial de palabra y medial intervocálica	ǰ	ǰ	ǰ	ǰ	ǰ	ǰ	ǰ
medial de palabra *šǰ	č	č	ǰ	č	č	č	č
<u>*č</u>							
inicial de palabra y medial intervocálica	č	č	č	č	č	č	č
medial de palabra *šč	č	č	č	šč	č	č	č
<u>*r</u>							
en todos los ambientes	r	r	r	ḍ	r	r	r

3.1.4. Nasales

Las nasales /m/ y /n/ están confirmadas por los reflejos /m/ y /n/ en todas las lenguas. El fonema *m como inicial de palabra está confirmado en:

juego 213, *makī: SC /makī/, Cp /makī/, Csh /makī/, Cn /makī/,

A /makī/, M /makī/, Ch /mákī/, 'piraña (pez)';

juego 222, *mapoka: SC /mapó/, Cp /mapó/, Csh /mapó/, 'arcilla',

Cn /mapu/ 'cenizas, arcilla, sesos', A /mapoo/ I, M /mápo/,

Ch /mápoka/, 'arcilla';

y juegos adicionales 203-250, medial de palabra en:

juego 3, *ʔamĩno: SC /ʔamĩ̃/, Cp /ʔamĩ̃n/, Csh /ʔamĩ̃/, Cn /amĩ̃/,

A /amĩ̃/ II, M /ámĩ̃/, Ch /ʔamĩ̃no/, 'capibara';

juego 92, *bimi: SC /bimi/, Cp /bimi/, Csh /bimi/, Cn /bimi/,

A /wimi/ I, M /fimi/, Ch /bimi/, 'fruta';

y los juegos 29, 37, 46, 76, 117, 126, 139, 141, 166, 195, 202, 256, 257, 258, 349, 374, 376, 406, 421, 429, 439, 440, 459, 469, 476, 493, 494, 495, 506, 507, 508. El fonema *n como inicial de palabra está confirmado en:

juego 251, *naʔa: SC /naʔa/, Cp /naʔa/, Csh /naʔa/, Cn /na/,

A /naʔa/ II, M /ná/, Ch /naʔa/, 'nido';

juego 274, *niʔi: SC /nii/, Cp /niʔi/, Csh /nii/, Cn /ni/,

A /niʔi/ II, M /ní/, Ch /niʔi/, 'bosque, selva';

y juegos adicionales 252-295, medial de palabra en:

juego 77, *bĩnĩ: SC /bĩnĩ̃/, Cp /bĩnĩ̃/, Csh /bĩnĩ̃/, Cn /bĩnĩ̃/,

A /wĩnĩ̃/ I, M /fĩnĩ̃/, Ch /bĩnĩ̃/, 'marido, macho';

juego 302, *onĩ-: SC /honĩ̃-/, Cp /honĩ̃-/, Csh /onĩ̃-/, Cn /hunĩ̃-/,

A /honĩ̃-/ I, M /ónĩ̃-/, Ch /honĩ̃-/, 'esconder';

y los juegos 4, 5, 19-22, 36, 47-49, 62, 72, 73, 76, 93, 94, 98, 105, 120, 132-134, 142, 152-156, 159, 167, 168, 185, 196, 214-218, 259, 260, 291-293, 303-305, 313, 330, 342, 358, 364, 375, 377-379, 381, 386-388, 396, 397, 410-413, 441, 464, 470, 475, 483-486, 491, 501, 502a.

En todas las lenguas con excepción de la Ch y Cn (donde la nasalización de la vocal es considerada como alófono de /n/ o /m/; en las palabras nominales monomorfémicas PR trisilábicas, cuya sílaba final estaba compuesta de *m o *n más una vocal, la vocal final se perdió y los alófonos de *m y *n en combinación con las vocales orales que las precedían se absorbieron con las vocales nasalizadas PR de calidad correspondiente. Los ejemplos que contienen *m son los siguientes:

juego 86, *bĩtĩmi: SC /bĩtĩ̃/ 'estofado de pescado', Csh /bĩtĩ̃/ 'cocinar carne en agua', Cn /bĩtĩ̃/ 'sopa que contiene carne'

A /wĩtĩ̃/ II, 'bebida hecha de maíz', M /fĩtĩ̃/ 'sopa que contiene carne', Ch /bĩtĩ̃mi/ 'alimento';

juego 164, *kākama: SC /kākā̃/, Cp /kankā̃n/, Csh /kākā̃/, o /kākā̃/,

Cn /kākā̃/, A /kākā̃/ I, Ch /kākama/, 'piña, ananá';

y los juegos 293, 348, 489; ejemplos con *n:

juego 14, *ʔianĩ: SC /ʔiã̃/, Cp /ʔiã̃n/, Csh /ʔiã̃/, Cn /iã̃/,

- A /iyǎ/ I, M /iǎ/, Ch /ʔiǎni/, 'lago';
 juego 74 *biʔona: SC /biǒ/, Csh /biǒ/, Cn /biũ/, 'lágrimas',
 A /wiʔõ-/ 'derramar lágrimas', M /fiǒ/, Ch /biʔõna/,
 'lágrimas';
 y los juegos 3, 9, 50, 97, 103, 160, 163, 165, 187, 240, 401, 402,
 444, 475, 476, 491, 511. En los juegos citados, en el SC, Cp, Csh,
 no solamente hay nasalización de la vocal final, sino también
 acento fuerte o tono alto; y en el M, hay tono alto en la primera
 vocal —esto, sin tener en cuenta el patrón tonal de la forma Ch
 más larga⁴². En ciertos otros juegos estas características han
 sido consideradas suficientes para reconstruir una tercera y
 última sílaba para la forma PR, aunque no hay cognado Ch por el
 cual determinar si la nasal es *n o *m y la naturaleza de la vocal:
 juego 67, *bato[n/mV]: SC /batǒ/, Cp /batón/, Csh /batǒ/, Cn /batũ/,
 A /watǒ/ II, M /fátǒ/, 'clase de pez';
 juego 471, *wara[n/mV]: SC /warǎ/, Cp /warán/, Csh /barǎ/,
 Cn /barǎ/, A /wǎrǎ/ II, M /fǎrǎ/, 'zapallo, calabaza';
 y los juegos 29, 69, 75, 79, 94, 108, 128, 153, 200, 204, 207, 212,
 240, 252, 286, 335, 344, 379, 385, 401, 402, 407, 411, 431, 454,
 464, 470, 507.

Hay dos juegos que parecen tener las características del SC,
 Cp, Csh, Cn, A, M que indican reducción, pero la forma del Ch
 contiene solamente dos sílabas. En el juego 257 las palabras
 cognadas son:

- SC /namǎ/, Cp /namán/, Csh /namǎ/, Cn /namǎ/, A /nǎmǎ/, M /nǎmǎ/,
 Ch /nama/, 'abajo, debajo, bajo', y en el juego 497:
 SC /yǎtǎ/, Cp /yantán/, Csh /ñǎtǎ/, A /yǎtǎ/ II, M /yátǎ/,
 Ch /yáta/, 'noche, sobretarde, tarde'.

La nasalización de la segunda vocal y, para el SC, Cp y Csh
 el lugar del acento fuerte o del tono alto están considerados como
 la forma sufijal instrumental usada con palabras bisilábicas que
 no terminen en consonante o vocal nasalizada, por ejemplo:

42. Hay algunos casos esporádicos donde la esperada nasaliza-
 ción no ocurre: la forma Cp en el juego 108, Csh en el juego 335,
 Cn y A en el juego 489, M en los juegos 225, 240, 401, 431; en el
 Cp y M tanto la nasalización como el tono alto faltan en los
 juegos 79, 128, 163, 200, 444, falta el tono alto en el juego 489,
 y para el M también en el juego 286. Estos casos pueden deberse
 a haber escuchado mal o a un mal registro, a un condicionamiento
 todavía no claro, o a alguna fuerza específica todavía no deter-
 minada, diferente al cambio fonético regular. Todo esto no es
 suficiente para anular las postulaciones mencionadas.

juego 208, *mai: SC /mai/, Cp /mai/, Csh /mee/, Cn /mai/, A /maí/
I, M /mai/, Ch /mái/, 'tierra';

juego 209, *maí: SC /maí/, Cp /maín/, Csh /meé/, Cn /mäi/,
A /mäi/, Ch /maí/, 'por medio de la tierra, por tierra'.

Por lo tanto, las reconstrucciones para los juegos 257 y 497 son *nama y *yata. El juego 128 es parcialmente paralelo, donde se reconstruye *čipo, aunque las formas del SC, Cp y Csh tienen consonante o vocal nasalizada.

La reducción por pérdida de la vocal PR final y por absorción de *n con la nasalización para la vocal PR precedente aparece en todas excepto en el Cp y el Ch para los nombres semejantes a los adjetivos en:

juego 305, *ošini: SC /hoší/, Cp /hošini/, 'rojo', Cn /huší/
'rojo; maduro', (A /wiší/ I, 'rojo') M /šší/, Ch /šini,
čišini/ 'rojo';

juego 319, *pāšini: SC /pāší/, Csh /pāšīā/, Cn /paší/ o
/pašinipa/, A /pāší/ I, M /pāší/, 'amarillo', Ch /šini/
'rojo, amarillo'.

En el juego 483 existe evidencia de reducción en el morfema de la raíz de un verbo nominalizado, por lo que la combinación *nV se manifiesta como nasalización de la vocal precedente en el SC, Cp, A, *wina- 'remar', *winati 'remo': SC /wina-, wīti/, Cp /wina-, winti/, Csh /ina-, inati/, 'remar, remo', Cn /binati/, A /wīti/ I, 'remo, paleta de madera para cocinar'. Un desarrollo similar ocurre en el juego 169, aunque el desarrollo para el SC no corre paralelo al desarrollo del SC en el juego 483, así como tampoco la forma más corta del Csh en el juego 169 corre paralela con la forma más larga en el juego 483;

juego 169, *kan[o/a]ti: SC /kanōti/, Csh /kāti/, Cn /kanū/,
A /piyakāti/ II, M /kātí/, Ch /kanatí/, 'arco para disparar flechas'.

En el juego 294, *nōti: SC /nōti/, Cp /nonti/, Csh /nōti/,
A /nōti/ I, M /noti/, Ch /notí/, 'canoa'. La forma /nonoti/ podría ser postulada para una lengua pre-PR, de /nono-/ 'flotar', juego 292. Por otro lado, se podría postular *nonoti para PR; la similitud en la longitud de forma en las lenguas hijas, y la falta de forma larga en todas ellas, se podría deber al préstamo del objeto cultural junto al nombre, /nōti/. Sea cual fuere, es imposible, en el presente, atribuir a las formas actuales solamente el cambio regular de sonidos.

Hay otros ejemplos de reducción de morfemas en el Csh. En el juego 304, *ono > ō(kí) 'especie de pécarí'. Solamente en el

Csh hay pérdida de vocal oral final que sigue a *n en las raíces verbales bisilábicas y el alófono de *n se manifiesta como nasalización de la vocal PR precedente:

juego 364, *rĩnĩ: SC /rĩnĩ-/ , Cp /rĩnĩ-/ , Csh /rĩ-/ , Cn /dĩnĩ-/ ,
A /rĩnĩ-/ I, M /rĩnĩ-/ , 'moler';

juego 152, *kʷĩna-: SC /kĩna-/ , Cp /kĩna-/ , Csh /kʷĩ-/ , 'llamar
para que venga', Cn /kĩna-/ , 'llamar (a alguien), nombrar',
A /kĩna-/ , M /kĩna-/ , 'llamar (a alguien)', Ch /kĩna-/
'llamar';

y también el juego 134, *ĩnĩ- > Csh /ĩ-/ 'dejar, abandonar', juego 278, *nini- > Csh /nĩ-/ 'jalar', juego 441, *tana- > Csh /tã-/ 'tratar, probar', juego 484, *wini- > Csh /ĩ-/ 'llorar'⁴³. No todas las raíces verbales PR bisilábicas que contienen *n intervocálica tienen en el Csh desarrollo en forma paralela a los ya citados, por ejemplo en el juego 156, *kʷino- > Csh /kʷino-/ 'afilar', juego 260, *nanĩ- > Csh /nanĩ-/ 'sumergir', juego 302, *onĩ- > Csh /onĩ-/ 'esconder, juego 486, *wino- > Csh /ino-/ 'pasar cerca de'. Es evidente que en la mayoría de los ejemplos de reducción en el Csh las palabras reducidas provienen de palabras PR en las cuales las vocales que preceden y siguen a *n son alófonos del mismo fonema vocal. La hipótesis más probable hasta el presente es que la reducción en Csh se iba efectuando en los casos en que *n ocurría entre alófonos del mismo fonema vocálico o entre *i y *a⁴⁴.

En el Cp, la nasalización PR de la vocal que precedía a *p se absorbió con *m, dando la /m/ del Cp como en el juego 122,

43. En los juegos 117, 441 y 459 hay ejemplos de pérdida morfofonémica en las raíces verbales del SC cuando ocurren como el segundo morfema de un radical verbal:

*ɕoma- 'coger, sostener' > SC / (mĩ)ɕõ-/ 'sostener con la mano',
*tana- 'probar, etc.' > SC / (na)tã-/ 'probar el centro', *tima-
'golpear', SC / (bĩ)tĩ-/ 'golpear' en el ojo'.

44. En el Csh también hubo reducción en algunas formas verbales PR bisilábicas en las que el fonema *n no estaba incluido: juego 148, *kʷaʔĩ- > Csh /kʷa-/ 'oir, entender', juego 193, *koko- > Csh /ko-/ 'comer fruta', juego 360, *rĩʔtĩ- > Csh /rĩ-/ 'matar', juego 366, *rĩra- > Csh /rĩ-/ 'derribar (resultando en homónimo, /rĩ-/ 'matar, derribar')', juego 416, *šĩtĩ- > Csh /šĩ-/ 'olfatear, oler'. Este grupo de palabras está morfológicamente marcado por la ocurrencia del alomorfema /-ĩ/, del sufijo que indica tiempo presente. El alomorfema /-ĩ/ se encuentra como sufijo de todos los otros radicales monosílabos (cuya vocal final no es nasalizada). Ej.: /kaĩ/ 'digo', /rĩtĩ/ 'derribo', ver Shell, 1957, pág. 198.

*čāpo > Cp /čampo/, 'grillo', y el juego 107, *bōpa > Cp /bompa/ 'especie de escarabajo', y la nasalización de la vocal PR precedente a *t, *č, *č, *k se absorbió con *n, dando /n/ del Cp: antes de *t, juego 98, *boʔnāti > Cp /boʔnánti/ 'baúl, caja', y juegos 301, 188, 434, 483, 497; antes de *č en el juego 239, *mĩčis[t]i > Cp /mĩnčís/ 'uña del dedo de la mano'; antes de *č en el juego 178, *kĩča[CV] > Cp /kĩnčá/ 'cuenco, plato, vasija', y el juego 207; antes de *k en el juego 310, *pabĩki > Cp /pabĩnki/ 'oreja', y el juego 277. El análisis de las vocales nasalizadas en el Cp se considera una cuestión de interpretación en la fonemización, más bien que una indicación de los desarrollos del Cp, distintos de los desarrollos de las vocales nasalizadas PR en las otras lenguas.

Los reflejos de *ʔn en el juego 491 son únicos:

*yaʔnanĩ: SC /yaǎ/, Cp /yaʔnán/, Csh /ñǎǎ/, Cn /yanǎ/, A /yanǎ/ I, M /yǎnǎ/, Ch /yaʔǎnĩ/ 'garrapata'.

Reflejos semejantes para la *n se podrían haber anticipado en:

juego 72, *bĩʔna [CV]: SC /bĩnǎ/, Cp /bĩʔná/, 'nuevo', Csh /bĩnǎ/ 'muchacho adolescente', Cn /bĩna/, A /wĩnaa/ I, M /fĩna/, 'nuevo';

y en el juego 73, *bĩʔno-: SC /bĩno-/, Cp /bĩʔno-/, Cn /bĩnu-/, A /wĩno-/, M /fĩno-/, Ch /bĩno-/ 'perderse, olvidarse'.

En el juego 491 los alófonos de *n se han absorbido con *∅ en el SC, Csh, Ch, de la misma manera que los alófonos de *ʔ para el SC y el Csh, pero solamente el alófono de *ʔ lo ha hecho en los juegos 72 y 73. Consistentemente el Cp refleja tanto *ʔ como *n sin el cambio fonémico. Parecería, entonces, que para el SC, el Csh y el Ch el alófono de *n que sigue a *ʔ en el grupo *ʔn entre alófonos de la misma vocal —el condicionante postulado provisionalmente, no confirmado por ejemplos adicionales— primero se asimiló con *∅, y subsiguientemente el alófono de *ʔ que ocurría entre vocales se unió con *∅ en el SC y Csh según el cambio regular.

De los reflejos del juego 271, SC /nĩšnĩš/, Cp /nĩšnĩš/, Csh /nĩšĩš/, Cn /nĩšĩš/, A /nĩxix/ I, M /nĩšĩšĩ/ 'shansho pájaro', no se puede determinar si la medial *n ocurría en la forma PR, más bien si /n/ fue una innovación, tal vez por eufonía, en el SC y Cp (por los argumentos presentados en el Capítulo 5, esta última hipótesis podría ser la preferida).

El desarrollo de las nasales PR están resumidos en el Cuadro III, en el que la primera, segunda y tercera vocales de la palabra están identificadas con los símbolos V₁, V₂, V₃ —distinción necesaria para indicar la nasalización de la vocal y la colocación del acento y el tono. Los corchetes indican un posible cambio regular.

Cuadro III - El desarrollo a partir de las nasales PR

	SC	Cp	Csh	Cn	A	M	Ch
*m y *n finales de palabra *m/nV ₃	\tilde{V}_2	\tilde{V}_2n	\tilde{V}_2	\tilde{V}_2	\tilde{V}_2	$\tilde{V}_1C\tilde{V}_2$	m/nV ₃
*m en otros ambientes	m	m	m	m	m	m	m
*n entre vocales igua- les y entre *i - *a en las raíces verbales	n	n	\tilde{V}_1	n	n	n	n
medial de palabra después de *?, entre vocales iguales	\emptyset	n	\emptyset	n	n	n	\emptyset
en otros ambientes	n	n	n	n	n	n	n

3.1.5. Fricativas acanaladas

Las fricativas acanaladas *s y *š están confirmadas por las reflejas /s/ y /š/ en todas las lenguas. El fonema *š está confirmado por /š/ en el SC, Cp, Csh, Cn, M, Ch y por /x/ en el A.

El fonema *s reflejado como /s/ en las lenguas hijas ocurre en:

- juego 376, *sama-: SC /samá-/ 'ayunar', Cp /sama/ 'un ayuno', /sama-/ 'ayunar', Csh /samá-/, Cn /sama-/ 'ayunar', A /sama-/ I, 'esperar, retardar, M /sáma/ 'ayunando';
- juego 26, *?iso: SC /?iso/, Cp /?iso/, Cn /isu/, A /iso/ II, M /ísó/, Ch /?iso/ 'mono maquisapa',
- juego 474, *wasi: Cp /wasi/, Csh /basi/, Cn /basi/, A /wasí/ I, M /fasi/, Ch /wasi/ 'hierba';
- juego 25, *?isko: SC /?isko/, Cp /?isko/, Csh /?isko/, Cn /isku/, A /iskó/ I, M /isko/, Ch /?isko/, 'clase de oropéndola';

juego 370, *risbíči: SC /risbí/, Cp /risbí/, Cn /dispi/,
 A /riswii/ I, M /rísfi/, Ch /rispíči/ 'soga, cuerda, hilo',
 y juegos 16, 17, 24, 27, 38, 50, 81, 108, 114, 115, 143-145, 234,
 239, 247, 279, 298, 331-333, 344, 377-381, 437, 448, 472, 473,
 480, 488, 510.

El fonema *š reflejado como /š/ en las lenguas hijas ocurre en:

juego 388: *šino: SC /šino/, Cp /šino/, Cn /šinu/, A /šinó/ I,
 M /šino/, Ch /šino/, 'clase de mono';

juego 175, *kaši: SC /kaši/, Cp /kaši/, Csh /kašā/ /kāša/,
 Cn /kaši/, A /kaši/ I, 'murciélagos', /kašīʔa/ 'murciélagos
 grande', M /kaši/, Ch /kaši/, 'murciélagos';

juego 248, *miškiti: SC /miškiti/, Cp /miškiti/, Csh /miškiti/,
 Cn /miškiti/, A /miškiti/ II, 'anzuelo';

juego 489, *wištima: SC /wištī/, Cp /wiši/, Cn /biši/, A /wiši/
 I, M /fiši/, Ch /wištima/, 'estrella',

y los juegos 29, 57, 83, 95, 131, 262, 281, 305, 319, 334, 335,
 383-387, 389, 390, 449, 511.

El fonema *š reflejado como /š/ en el SC, Cp, Csh, Cn, M,
 Ch y como /x/ en el A ocurre en:

juego 392, *šaʔi: SC /šai/, Cp /šaʔi/, Csh /šaiš/, Cn /šai/,
 A /xaʔi/ II, M /šái/, Ch /šaʔi/, 'oso hormiguero';

juego 250, *moša: SC /moša/, Cp /moša/, Csh /moša/, Cn /muša/,
 A /moxa/ II, M /móšá/, Ch /moša/, 'espina';

juego 177, *kiʔši-: SC /kišī-/ , Cp /kiʔšī-/ , Csh /kišī-/ ,
 Cn /kišī-/ , A /kišī-/ I, M /ikišī/, Ch /kiš(a)-/, 'coser';

juego 84, *biško: SC /biško/, M /fiško/, 'clase de rana';

y los juegos 6, 7, 37, 39, 40, 51, 61, 65, 85, 109, 123, 124, 137,
 158, 159, 166, 176, 179-181, 200, 201, 223, 227-231, 243, 255, 263,
 264, 270, 271, 306, 320, 321, 345, 354, 391, 393-435, 450, 454,
 455, 465, 476, 481, 512.

Además del remplazo de los fonemas *s, *š, /š/ por /s, š, š/
 o /x/ en las lenguas hijas, hay evidencias de otros desarrollos.
 Los reflejos de la(s) consonante(s) medial(es) de palabra en:

juego 280, SC /niši/, Cp, /niši/, Csh /nisi/, Cn /niši/, A /niši/
 I, M /niši/, 'enredadera', Ch /niši/ 'hamaca'

van paralelos en el juego 186, SC /kiši/, Cp /kiši/, Csh /kisi/,

Cn /kiši/, A /kiši/ I, M*/kiši/, Ch /kiši/, 'muslo',
 juego 499, SC /yawiš/, Cp /yawiš/, Csh /ñafs/, Cn /yaiš/,
 A /yaiš/, II, M /yáwiší/, 'clase de armadillo',
 y el juego 382, SC /šiši/, Cp /šiši/, Csh /sisi/, Cn /šiši/,
 A /šiši/ I, M /šiši/, 'achuni (mapache)'.

La consonante medial de palabra en todas las lenguas es /š/, excepto en el Csh donde es /s/. Parece admisible aquí reconstruir un grupo consonántico *sš (algo paralelo al grupo *šš postulado en la Sección 3.1.2. para los reflejos /č/ y /ć/). Es provechoso notar el efecto de la yuxtaposición de fricativas acanaladas que ocurren al final del radical e inicial del sufijo, en las lenguas hijas⁴⁵.

En el SC, antes de /š/, /s/ es ligeramente palatalizada; /š/ pierde su calidad acanalada en uno de los dialectos, llegando a ser el grupo [x š]. En el Cp la combinación /sš/ puede variar a /š/ en el habla rápida. En el Csh, /s/ seguida de /š/ pasa a ser /ss/ o /s/. Estos casos parecen señalar una asimilación progresiva para el SC y el Cp, y una asimilación regresiva para el Csh, y así se corrobora el caso para la reconstrucción de *sš. Las formas reconstruidas para los juegos 280, 186, 499 son *nisši, *kisši, *yáwisši. En el juego 382, la reconstrucción del primer fonema se presenta problemática. Se ha postulado lo siguiente: En el antepasado del SC, Cp, Cn, A, M, Ch, con la aparición de la consonante simple /š/ medial de palabra, el alófono de la fricativa inicial de palabra, postulada como *s, se asimiló al siguiente, siendo remplazado por /š/, reflejando la compatibilidad mencionada previamente; la reconstrucción para el juego 382 es *sisši.

Paralelo a las reconstrucciones mencionadas ya, un grupo *sš es postulado en:

45. Se hizo una breve referencia en la Sección 2.1.2. a los grupos permitidos de fricativa acanalada seguida de fricativa acanalada a través de las fronteras morfémicas, con grados variados de asimilación. En el SC, la fricativa acanalada puede estar seguida de fricativa acanalada con la posible excepción de /šs/ y /šs/ que no se ha encontrado que ocurra. Antes de /š/, /s/ es ligeramente palatalizada; /š/ pierde su calidad acanalada en uno de los dialectos, llegando a ser el grupo [x]š. En el Cp se han hallado las siguientes combinaciones: /sš, ss, šs, šs/; la combinación /ss/ puede variar a /s/, y la /sš/a/š/ en el habla rápida. En el Csh hay variados grados de asimilación, pero cuando un sufijo que comienza con /š/ a /s/, resultando en el grupo /ss/, o simplemente /s/, por ejemplo, /is-/ 'ver' + /-šš/ 'desinencia verbal subordinada' > /isš/ o /issš/ 'habiendo visto'. En el Cn hay a veces pérdida de una de las fricativas o grados diversos de asimilación, pero se han encontrado grupos del tipo /šš/, /šš/, /šs/.

juego 226, *masši: SC /maši/, Cp /maši/, Csh /masi/, Cn /maši/,
'arena',

y en el juego 32, *l^oposši: SC /hopós/, Cp /^opos/,
Csh /^opos/, Cn /hūpuš/, A /hōpox/ I, M /ípoši/, Ch /hopíši/,
'nigua'.

No hay otros juegos que sugieran casos donde ocurran los grupos *sš. Sin embargo, los datos de otras lenguas pano para el juego 226 corroboran el caso para la reconstrucción de *sš: May-C [massi], Is[maši], Az[marsí], At y Y₂ [máaši]. Las letras dobles en el May-C, At y Y₂ pueden indicar asimilación en una combinación de dos fonemas o alargamiento para compensar por la pérdida de un fonema anterior. El grupo /rs/ del Az podría ser interpretado como una fricativa retrofleja que precede a una /s/ no-retrofleja, aunque podría ser igualmente interpretada como un fonema retroflejo simple, como en el Is. La posibilidad de un grupo /rs/ está desechada, ya que es completamente extraño a la estructura del pano a través de los datos hasta ahora investigados. Tanto el Is como el Az señalan la presencia de un sibilante retroflejo medial de palabra. El desarrollo desde el postulado grupo *sš hasta /š/ en el juego 226 y /š/ en el juego 32 necesita ser explicado. En la descripción de la distribución de los fonemas en la Sección 2.1.2., se citaron ciertas limitaciones de ocurrencia de vocal con consonante. La /š/ del M y del Ch, y la /x/ del A, no ocurren antes de /i/, y en el SC /š/ no precede a /i/ en el mismo morfema. En el M, Ch, y Cp no ocurre /š/ antes de /i/. En los juegos cognados, se puede notar que en los juegos 383-390 y juegos 391-435, donde *š y *š ocurren como inicial de palabra, *š no precede a *i, y *š no precede a *i. Si la vocal PR final en el juego 226 era *i, como se postuló en la reconstrucción, entonces concluimos que el alófono de *š que precedía a *i se absorbió con *š en el SC, Cp, y Cn; la absorción pudo haber ocurrido antes o después de la absorción de *s con *ø. En el Csh se permite /š/ antes de la vocal /i/, como en el morfema /-ši/ 'sufijo verbal, tercera persona'; la evidencia es que el desarrollo desde *sš hasta la /s/ en el Csh fue independiente de las otras lenguas. Se anotó antes que en el Csh actual, morfofonémicamente /s/ + /š/ viene a ser /ss/ o /s/, como en el ejemplo en la nota 45.

La absorción del alófono de *š que precede a *č con *ø para el Cp, Csh, A y M en:

juego 146, *iščibi / iščibi: Cp /hičibin/, Csh /ičibi/,

Cn /iščibi/, A /hičiwí/ II, M /ičífi/, 'árbol o fruto del zapote';

y el desarrollo postulado que proviene de *šč como en el juego 64 desde *bašči fueron explicados en la Sección 3.1.2.

Quedan algunos desarrollos imprevistos que tienen que ver con *s, *š y *š. En el juego 387, los reflejos son:

SC /šinǎ/, Cp /šinǎn-/, Csh /sinǎ-/ Cn /šinǎ-/, A /šinǎ/ I,
M /šinǎ-/, Ch /šina-/, 'pensar'.

La ocurrencia de /s/ en el Csh no garantiza la postulación de la inicial *s con su subsecuente desarrollo a /š/ antes de *i en otras lenguas que no sea el Csh, ya que /s/ ocurre antes de /i/ en esas lenguas, como en:

juego 381, *sina: SC /sinǎ/ 'estar enojado, estar peleando',
Cp /sinǎ/ 'feroz, colérico', Csh /sinǎ/ 'feroz', Cn /sina/
'estar enojado, molesto', A /sinaa-/ II, M /sina-/,
'estar enojado'.

La reconstrucción para el juego 387 es, por lo tanto, *šinǎ-, con la forma del Csh no aclarada. El desarrollo del Csh /ʔipi/ o /ʔišpi/ < *šipi 'clase de mono pequeño', juego 390, y la /š/ donde se espera una /s/ en el juego 83, M /fišmī/ 'pestaña', y en el juego 345, el Cp /tapoško/ 'tobillo' son otras desviaciones que hasta el presente no se han explicado. Dos juegos, en los que tiene que ver la fricativa acanalada, han sido incluidos en la lista del Capítulo 6 cuya interpretación y reconstrucción es incierta:

juego 191, *koki: SC /kōkiš/ 'luciérnaga', Csh /koki/ 'luciérnaga,
linterna', Cn /kukiš/, Ch /koki/, 'luciérnaga'

y el juego 194, *koko[šs]i: A /kokos/ I, M /kōkoši/, 'luciérnaga'.

La forma *koki parece bastante admisible al considerar los reflejos en el Csh, Ch y P₁. El /kōkiš/ del SC y el /kukiš/ del Cn pueden pertenecer al juego 194, para lo cual un grupo *šs es una reconstrucción muy tentativa.

Estos pocos desarrollos que al presente quedan por explicarse o inciertos no son de suficiente importancia para invalidar las reconstrucciones y desarrollos sugeridos anteriormente. Estos se presentan en forma compendiada en el Cuadro IV.

3.1.6. Fonemas *b, *w, *y

El fonema *b está confirmado por el remplazo /b/ en todos los ambientes en el SC, Cp, Csh y por el remplazo /f/ en todos los ambientes en M. En el A, los alófonos de *b se absorbieron con *w en todos los ambientes. En el Cn, los alófonos de *b tienen un reflejo /b/ en todas las posiciones excepto después de *s y /š/, y en el Ch los alófonos de *b tienen un reflejo /b/ en todas las posiciones excepto después de *s. Los alófonos que ocurrían después de *s y *š en el Cn, después de *s en el Ch, se absorbieron con *p, dando otro origen además de la *p para la /p/ del Cn y Ch,

CUADRO IV - El desarrollo a partir de *s, *š, *š̄

	SC	Cp	Csh	Cn	A	M	Ch
*sš	š	š	s	š	š	š	š
*sš̄ antes de *i	š	š	s	š	-	-	-
antes de *i, y posiblemente de todas las vocales diferentes a *i	š̄	š̄	s	š̄	x	š̄	š̄
*š̄č como en el Cuadro II	č	č	č	č	č	č	č
*š̄č̄ como en el Cuadro II	č	č	č	š̄č̄	č	č	č
*s en otros ambientes	s	s	s	s	s	s	s
*š en otros ambientes	š	š	š	š	š	š	š
*š̄ en otros ambientes	š̄	š̄	š̄	š̄	x	š̄	š̄

como se afirmó con los ejemplos en la Sección 3.1.1. El desarrollo de PR *b es visto como inicial de palabra en:

juego 60, *bakī: SC /bakī/, Cp /bakī/, Csh /bakī/, Cn /bakī/,
A /waki/ I, M /faki/, Ch /bakī/, 'niño, prole',

juego 70, *bī-: SC /bī-/, Cp /bī-/, Csh /bī-/, Cn /bī-/,
A /wī-/, M /fī-/, Ch /bī-/, 'traer',

y los juegos adicionales 56-109; medial de palabra intervocálica, en:

juego 150, *kʷībo: SC /kībo/, Cp /kībo/, Csh /kʷībo/, Cn /kībo/,
A /kīwo/ II, M /kífó/, Ch /kībo/, 'clase de pavo silvestre'

juego 361, *rībo: SC /rībo/, Cp /rībo/, Csh /rībo/, Cn /dībo/,

A /rɪwo/ II, M /rɪfó/, 'punta', Ch /ʔani rɪbo/ 'aguas arriba',

y en los juegos 9a, 44, 127, 146, 149, 188, 238, 266, 275, 276, 287, 309, 352-354, 361, 362, 394, 407, 424, 503; medial de palabra después de *ʔ,

juego 15, *ʔiʔbo: SC /ʔibo/, Cp /ʔiʔbo/, Csh /ʔibo/, Cn /ibu/,
A /iwó/ I, M /ifo/, Ch /ʔibo/, 'dueño',

y los juegos 391, 268, y medial de palabra después de *s, *ʂ en los juegos 51, 263, 370.

El fonema *w está confirmado por el remplazo /w/ en todos ambientes en el SC, Cp y Ch.

En la posición inicial de palabra los alófonos de *w son reflejos como /w/ en el A, absorbidos con *b en el M, dando la /f/ del M, absorbidos con *b en el Cn, dando la /b/ del Cn⁴⁶. Los alófonos de *w iniciales de palabra en el Csh que ocurrían antes de *i o de *ɪ se absorbieron con *∅, y antes de otras vocales se absorbieron con *b, dando la /b/ del Csh. Los siguientes juegos cognados muestran este desarrollo:

juego 486, *wino-: SC /wino-/, Cp /wino-/, Csh /ino-/, Cn /binũ-/,
A /wino-/ II, M /fɪnõ-/, Ch /wino-/, 'pasar por';

juego 481, *wiʔtaʂi: SC /witás/, Cp /wiʔtás/, Csh /itás/,
Cn /bitás/, A /witax/ I, M /fítaʂi/, 'canilla, pierna inferior';

juego 467, *wai: SC /wai/, Cp /wai/, 'chacra, jardín', Cn /bai/
'chacra, jardín, trocha, corriente', A /waf/ I 'chacra, jardín', M /fai/, 'chacra, jardín, maizal', Ch /wai/
'chacra, jardín';

juego 472, *wasa: SC /wasa/, Cp /wasa/, Csh /basa/, Cn /basa/,
A /wasa/ I, M /fasa/, 'clase de mono';

juego 479, *wiʂ[a]: SC /wiʂa/, Cp /wiʂa/, Csh /biʂi/, Cn /biʂa/,

46. Sin embargo, hay una serie de palabras en el Cn actual que tienen /w/ como su fonema inicial. Cada palabra comienza con el morfema /wa-/ 'hacer', a este se le añaden varios sufijos, dando formas tales como /wabirã/ 'hacer y venir, venir haciendo', /wakasima/ 'cansarse de hacer', /waçaka/ 'hacer malamente'. Hay también un morfema sufijal /-wa/ (ver juego 466), como en /çuʂi/ 'seco, secar' + /-wa-/ 'hacer' > /çuʂiwa-/ 'hacer seco'. Es probable que el uso de /-wa/ se extendió, de tal manera que podría aparecer de inicial de palabra, como radical verbal, después del desarrollo de los alófonos iniciales de *w a /b/ del Cn.

A /wĩça/ I, M /fiça/, Ch /wĩça/, 'otro',
y los juegos adicionales 468-489.

En posición medial de palabra, para el A, los alófonos de *w que ocurrían entre *i e *I se absorbieron con *y, dando la /y/ del A; todos los otros alófonos se absorbieron con *∅, dando la ∅ del A. En el M todos los alófonos de *w mediales de palabra fueron remplazados por /w/. En el Cn, los alófonos de *w mediales de palabra que ocurrían antes de *i se absorbieron con *∅, y los que ocurrían antes de otras vocales fueron remplazados por la /w/ del Cn. En el Csh, los alófonos de *w mediales de palabra se absorbieron con *∅ (pero cambiaba la siguiente *a en /ɔ/, ver Sección 3.2.). El desarrollo es visto en:

juego 8, *ʔawara: SC /ʔawá/ 'tapir', /ʔawará piti/ "alimento de tapir", nombre de una planta', Cp /ʔawá/, Csh /ʔɔɔ/,

Cn /awa/, A /áá/ I, M /áwa/, Ch /ʔáwara/ 'tapir';

juego 402, *šawani: SC /šawá/, Cp /šawán/, Csh /šɔɔ/, Cn /šāwā/, A /xāā/ II, M /šāwā/, Ch /šawáni/, 'clase de guacamayo';

juego 147, *iwi: SC /hiwi/, Cp /hiwi/, Csh /ii/, Cn /hi/, A /hii/ I, M /iwi/, Ch /hiwi/, 'árbol, madera, palo, vara';

juego 9, *ʔawini: SC /ʔawí/, Cp /ʔawín/, Cn /āĩ/, A /āĩ/ I, M /āwĩ/, Ch /ʔawíni/, 'esposa'⁴⁷;

juego 234, *mawisi: SC /mawís/, Csh /maís, maís/, Cn /mais/, A /mais/ II, M /máwisi/, 'clase de hormiga';

juego 30, *ʔiwí: SC /ʔiwí/, Cp /ʔiwĩ/, Csh /ʔii/, A /iyĩ/ I, M /íwĩ/, Ch /ʔiwí/, 'pesado';

juego 282, *niwí: SC /niwí/, Cp /niwĩ/, 'viento', (Csh /niĩ/

47. Las palabras de:

juego 9a: SC/ʔaíbo/, Cp/ʔaíbo/, Cn/āĩbu/, M/āĩfo/ 'mujer'

están obviamente relacionadas con las del juego 9; el origen PR es indudablemente *ʔawini del juego 9 y *bo 'sufijo colectivo' del juego 96. Las palabras del juego 9a para el SC, Cp y M presentan un conflicto con la reconstrucción y desarrollo presentados para el juego 9. Parecería que las palabras del SC, Cp y M del juego 9a son préstamos posteriores del Csh o Cn (tal vez con mayores posibilidades del último, según los argumentos del Capítulo 5). En /ʔaíbo/ del Cp no hay un reflejo patente de la *n PR, como hay en los reflejos de las otras lenguas. Esto indicaría que /ʔaíbo/ del sistema Cp debería clasificarse como una palabra monomorfémica; de lo contrario la /n/ del Cp aparecería antes de /b/.

'temblor de tierra'), Cn /niwĩ/, A /niyĩ/ II, M /nĩwĩ/,
'viento',

y juegos 9a, 12, 31, 54, 55, 68, 69, 233, 245, 265-267, 367, 403, 417, 451, 466, 498, 499.

Existe otro origen para el fonema /w/ del Cp, A y M: el PR *∅ que ocurría entre las vocales *o y *i > /w/ del Cp, A, M, como en el juego 373, *roĩ > Cp /rowĩ/, A /rowĩ/, M /rowĩ/ 'hacha de piedra', y los juegos 288, 101 (en los cuales faltan las formas del M); el *∅ PR que ocurre entre las vocales *o y *i, y *o y *a > /w/ del A, como en el juego 340, *poi > A /powĩ/ I 'hermano del sexo opuesto', y los juegos 33, 102, 189, 289, 299-301, y para *o - *a en el juego 463; *toa > A /towa/ I 'clase de rana o sapo', y los juegos 297, 339, 422.

El fonema *y está confirmado por los reflejos /y/, para todas las lenguas excepto el Csh donde *y se manifiesta como /ñ/:

juego 498, *yawa: SC /yawa/, Cp /yawa/, Csh /ñɔɔ/, Cn /yawa/,
A /yaa/ II, M /yáwá/, Ch /yawa/, 'clase de pecarí';

juego 491, *yaʔnanĩ: SC /yaã/, Cp /yaʔnán/, Csh /ñaĩ/, Ch /yanã/,
A /yanã/ I, M /yánã/, Ch /yaʔánĩ/, 'garrapata';

juego 42, *ʔoyo-: SC /ʔoyo-/, Cp /ʔoyo-/, Csh /ʔoño(ka)-/,
Cn /uyu-/, A /oyo-/, M /óyo-/, 'chupar';

juego 183, *kiyo-: SC /kiyo-/, Cp /kiyo-/, Csh /kiño-/, 'terminar',
Cn /kiyu-/, 'terminar, morder', A /kiyo-/ II 'terminar
completamente, consumir', /kiyoó/ II 'todo', M /kiyo-/
'morder, terminar', Ch /kiyo-/ 'terminar',

y los juegos 324, 348, 435, 490, 492-497, 499-512.

Hay otros orígenes para la /y/ del A: PR *∅ que ocurría entre las vocales *i y *a u *o se absorbió con *y, dando la /y/ del A, como en el juego 13, *ʔia > A /iyá/ I 'piojo', juego 389, *šio > A /šiyó/ I 'clase de mosca pequeña', y los juegos 14, 246, 328; el alófono de *w que ocurría entre *i e *i se absorbió con *y, dando la /y/ del A, como se afirmó anteriormente para *w⁴⁸.

48. Lorient sugiere que para el SC, otros investigadores (por ejemplo, Russell, investigador del A) podrían haber interpretado su /oV/ como /owV/, y su /iV/ como /iyV/. Kensinger, como se especificó en la Sección 2.2.2., sugiere que algunos analistas podrían haber interpretado la transición del Cn entre /o/ y /a/ como el fonema /w/, pero aclara que él la ha considerado como una variación fonética. En la reconstrucción, por mi parte, también he considerado las transiciones como variaciones fonéticas y no he reconstruido el fonema *w para el PR de los juegos en discusión

Los juegos 10, 235, y 323 postulan la pregunta si la reconstrucción del fonema entre las dos *a (aes) debe ser *y o *i. Los reflejos del juego 10, Csh /ʔee-/ 'tragar', Cn /aya-/ 'tomar mucho', A /aya-/ II, M /áyá-/ 'tomar, tragar', sugieren la reconstrucción *ʔaia- debido al reflejo Csh /ʔee-/ (ver Sección 3.2.2. para la derivación de la /e/ Csh de *ai). De manera similar, en juego 241, donde los reflejos son SC /míkayao/, Csh /míkikʷe/ o /míkʷe/, Cn /kayatapia/, M /káyakafi/, Ch /mĩnikaya/, 'derecha, mano derecha',

la reconstrucción podría ser *...kʷaia, y por analogía, en el juego 323 en el que el Csh no está representado, la reconstrucción podría ser *paia- (posiblemente el M y el Is se inclinan por *paia-). En vez de postular el fonema *i en estas palabras PR, es más sencillo postular un fonema *y que tenía un alófono vocoide *[i] cuando ocurría entre las vocales *a (aes).

En el juego 235 los reflejos son SC /maya-/, Cp /maya-/, Csh /maia-/, Cn /maya-/, A /maya-/ I, M /máya-/, con el significado general de 'girar, dar vueltas, torcer';

aquí el Csh no ha desarrollado /ñ/ ni /e/. La postulación es que el uso del derivado de *maya- se discontinuó en el Csh, y más tarde se produjo el préstamo del SC.

En el juego 33, *ʔoi: SC /ʔoi/, Cp /ʔoi/, Csh /ʔoñe/, Cn /ui/, A /owí/ I, M /oi/, Ch /oí/, 'lluvia',

la /ñ/ del Csh podría ser un desarrollo del *ʔoi seguido de un morfema verbal que significaba 'venir'.

En el juego 296 para *o- 'venir', en las formas W₁ [Huhí-uyai] 'llover', May-S [Houai-ai], May-C[Qué], Az[uhuay], At, Y₂[úhuay], 'lluvia',

el reflejo -ai es posiblemente una forma de 'venir'; el Csh tiene una forma verbal /ai-/ que viene de /o-/ 'venir'. El /ʔoñe/ del Csh se puede haber derivado de una forma de *ʔoi ai, en la que la tampoco *y entre *i e *a, *a, *o del A. Sin embargo, la presencia de /y/ en el A remplazando *w entre *i e *i en los juegos 30 y 282 sugiere una *∅ para el PR, en vez de *w. En las distribuciones vocálicas de la Sección 2.2.2. se dijo que el grupo *iĩ no ocurría ni en el Cp ni en el Ch, y que no ocurría en los juegos de palabras cognadas excepto cuando un fonema PR postulado se ha absorbido con *∅. Mi postulado es que el grupo *iĩ no ocurría en el PR excepto a través de fronteras morfélicas, y que en el A todos los alófonos de *w, mediales de palabra, se absorbieron con *∅, y que la transición entre el reflejo de *i y otras vocales excepto *i es interpretada como /y/.

primera *i tenía calidad de semivocal resultante en la /ñ/ Csh, mientras que las otras vocales resultaron en la /e/ que constituye un cambio regular en Csh (ver la Sección 3.2.2.). No se puede dar ninguna explicación en cuanto al desarrollo del /noã-/ Csh a partir del sugerido *noiyal- 'volar', juego 295, y el /imĩ/ Csh de *yamĩ [CV] 'noche, oscuridad', juego 494.

Hay un fonema /h/ en el SC, Cp, Cn, A y Ch que parece ser un desarrollo inicial en palabras cuya forma PR carecía de consonante. Solamente en el Csh y el M no ocurre el desarrollo de /h/. El hecho de que no haya una evidencia convincente de que la /h/ ocurriera como morfema medial o en posiciones que no fueran iniciales de palabra es un fuerte argumento para que no sea incluida en el sistema PR. En el juego 47 se muestran los diferentes casos de su desarrollo,

*ana: SC /hana/, Cp /hana/, Csh /ana/, Cn /hana/, A /hana/ I,
M /ana/, Ch /hana/, 'lengua',

y los juegos adicionales 43-55,

juego 132, *inĩ: SC /hĩnĩ/, Cp /hĩnĩ/, 'líquido, agua en ambiente natural, jugo', Cn /hĩnĩ/, A /hĩnĩ/ I, 'río, agua, caldo, líquido', M /inĩ/ 'agua (como en el río)', Ch /hĩnĩ paña/ 'agua',

juego 141, *imi: SC /himi/, Cp /himi/, Csh /imi/, Cn /himi/,
A /himi/ I, M /imi/, Ch /himi/, 'sangre',

y los juegos adicionales 132-147,

juego 297, *oa: SC /hoa/, Cp /hoa/, Csh /oa/, Cn /hua/, A /howa/ I,
M /oa/, Ch /ni?i hoa/, 'flor',

y juegos adicionales 296-306.

El desarrollo bosquejado líneas arriba es presentado en forma sucinta en el Cuadro V.

3.2. Vocales

Las vocales orales reconstruidas para el PR son *i, *ĩ, *a, *o; existe su correspondiente serie nasalizada *ĩ, *ĩ̃, *ã, *õ. Las series oral y nasalizada serán consideradas en la Sección 3.2.1. por lo que toca a reconstrucción y reflejos; el desarrollo del /ɔ/ y /e/ Csh será presentado en la Sección 3.2.2.

Cuadro V - El desarrollo a partir de *b, *w, *y, *ø

	SC	Cp	Csh	Cn	A	M	Ch
*b							
después de *s, ð	b	b	b	p	w	f	p
en otros ambientes	b	b	b	b	w	f	b
*w							
inicial de palabra antes de *i, *i	w	w	∅	b	w	f	w
antes de otras vocales	w	w	b	b	w	f	w
medial de palabra entre *i-*i	w	w	∅	w	y	w	w
antes de *i	w	w	∅	∅	∅	w	w
antes de otras vocales	w	w	∅	w	∅	w	w
*y							
en todos los ambientes	y	y	ñ	y	y	y	y
*ø							
inicial de palabra antes de vocales	h	h	∅	h	h	∅	h
entre *o-*i	∅	w	∅	∅	w	w	∅
entre *o - *i, -*a	∅	∅	∅	∅	w	∅	∅
entre *i-*a, *ä, *o	∅	∅	∅	∅	y	∅	∅

3.2.1. Vocales orales

Las vocales orales *i, *i, *a, *o están confirmadas en todos los idiomas por los remplazos /i/, /i/, /a/ y por *o, /u/ en el Cn, /o/ en las otras lenguas, como:

juego 141, *imi: SC /himi/, Cp /himi/, Csh /imi/, Cn /himi/,
A /himi/ I, M /imi/, Ch /himi/, 'sangre';

juego 185, *kini: SC /kini/, Cp /kini/, Csh /kini/, Cn /kini/,
A /kini/ I, M /kini/, Ch /kini/, 'hueco';

- juego 135, *ipī: SC /hīpī/, Cp /hīpī/, Csh /īpī/, Cn /hīpī/,
A /hīpī/ II, M /īpī/, 'clase de palmera';
- juego 414, *šīta: SC /šīta/, Cp /šīta/, Csh /šīta/, Cn /šīta/,
A /xītá/ I, M /šīta/, Ch /šīta/, 'diente, pico';
- juego 268, *nīa: SC /nīa/, Cp /nīa/, Cn /nīa/, A /nīa/ I,
M /nīa/, 'pájaro trompetero';
- juego 297, *oa: SC /hoa/, Cp /hoa/, Csh /oa/, Cn /hua/, A /howa/
I, M /oa/, Ch /niʔi hoa/, 'flor';
- juego 102, *boičo: SC /boi/ 'resina', Cp /boí/, Csh /boí/,
'cera de abejas', Cn /bui/ 'cera', A /wowí/ I, M /fóí/,
Ch /boičo/, 'cera de abejas';
- juego 361, *rībo: SC /rībo/, Cp /rībo/, Csh /rībo/, Cn /dību/,
A /rīwo/ II, M /rífó/, 'punta'; Ch /ʔani rībo/, 'aguas
arriba', etc.

Sin embargo, no todas las vocales orales de la PR fueron
remplazadas por los fonemas correspondientes en las lenguas hijas
en todas las posiciones, con los detalles como siguen:

En el SC, Cp, Csh, Cn y A hubo pérdida de la vocal oral al
final de palabras que contenían tres sílabas cuando seguía a *s,
*š, *š̄, como en:

- juego 255, *nak^wašī: SC /nakáš/, Cp /nakáš/, Csh /nak^wáš/,
Cn /nakaš/, A /nakax/ I, M /nákašI/, 'comején, hormiga
blanca';
- juego 32, *ʔoʔposšī: SC /hopóš/, Cp /ʔoʔpóš/, Csh /ʔopóš/,
Cn /hūpuš/, A /hōpox/ I, M /ípošī/, Ch /hopíšī/, 'nigua';
- juego 57, *baʔkiši: SC /bakíš/, Cp /baʔkíš/, 'ayer, mañana',
Csh /bakiš-/ 'oscurecerse', Cn /bakiš/ 'oscuro, negro',
M /fákiši/ 'oscuro', Ch /bakiši/ 'oscuro, noche';
- juego 239, *mīšis[tli:⁴⁹ SC /mīšís/ Cp /mīnšis/, Cn /mīšis/,

49. La posible inserción de [t] se explicó en la Nota 39. Si
hubo *t en una forma primitiva de este juego y del juego 144,
anotado en la Nota 39, se perdió antes que la pérdida de la vocal
oral final tuviera lugar o se perdió juntamente con la vocal oral
final.

En el juego 371, *risis[tli: Csh/risi/ 'hilo', Cn/disi/, A/risí/
I 'hamaca', Ch/risísi/ 'hilo',

la ausencia de la /s/ final en el Csh, Cn, A y del acento fuerte.

A /mĩɕisi/ I, M /mĩɕisi/, Ch /mĩɕisi/, 'uña del dedo de la mano';

y los juegos 17, 61, 131, 166, 179, 180, 194, 234, 271, 298, 421, 481, 499. Además, hay otros juegos adicionales, para los cuales no hay formas del M ni del Ch en los datos, pero se ha reconstruido para estos juegos una posición vocálica final sobre la base de la colocación del tono o del acento en el SC, Cp, Csh, (como se especificó en la Sección 3.1.4. para las formas acortadas que llevan nasalización y acento fuerte o tono alto en la segunda vocal) y en el SC, Cp, Csh, Cn, A, la presencia de la fricativa acanalada final o la /x/ al final de la segunda sílaba; la vocal de esta posición final de la palabra PR no puede ser predicha cuando las formas cognadas para el M y el Ch están ausentes:

juego 95, *bĩpiš[V]: SC /bĩpiš/, Csh /bĩpiš/, A /wĩpiš/ I, 'guayabo o guayaba';

juego 123, *čaraš[V]: SC /čaraš/, Cp /čaraš/, Csh /čaraš/, 'martín pescador', Cn /čadaš/ 'estar erizado',

y los juegos 223, 227.

3.2.2. Vocales nasales

En el SC, Cp, Csh, Cn, A, M, en las palabras derivadas del PR hubo reducción por la pérdida de la vocal oral final de palabra que seguía a las consonantes nasales *m y *n, y las consonantes nasales se absorbieron con la vocal precedente resultando en las vocales nasalizadas (vocal oral + /m/ o /n/ en el Cp). Este desarrollo ha sido ya descrito en la Sección 3.1.4., como lo ha sido similar desarrollo medial de palabra en la absorción de las nasales con las vocales orales en los juegos 169, 294, 483, y solamente para el Csh en los juegos 304, 152, 134, 278, 364, 484.

En otras palabras nominales PR trisílabas monomorfémicas, también hubo pérdida de la vocal final y de la consonante que la precedía, en todas las lenguas excepto en el Ch:

juego 8, *ʔawara: SC /ʔawá/ 'tapir', /ʔawarã piti/ "alimento de tapir", nombre de planta', Cp /ʔawá/, Csh /ʔɔš/, Cn /awa/, A /áá/ I, M /áwa/, Ch /ʔáwara/, 'tapir',

juego 16, *ʔiʔsaka: SC /ʔisá/, Cp /ʔiʔsá/, Csh /ʔisá/, Cn /isa/, en la segunda sílaba en el Csh podría señalar la pérdida del grupo *st; si este fuera el caso, solamente se debería postular *s en los juegos 239 y 144.

A-/isaa/ I, Ch /ʔisaka/, 'pájaro pequeño',
 juego 352, *rabíta: SC /rabí/, Cp /rabí/, Csh /rabí/, Cn /dabí/,
 A /rawíi/ II, M /ráfi/, Ch /rabíta/, 'dos',
 y los juegos 102, 149, 168, 171, 222, 229, 327, 370, 391, 395, 442,
 456, 480, 503. En ciertos juegos adicionales donde una forma Ch
 no aparece, se ha postulado una tercera sílaba CV a base del patrón
 de tono o acento en el SC, Cp, Csh, y también geminación vocálica
 en el A que se atribuye al "alargamiento compensatorio" por la
 pérdida de la sílaba final:

juego 72, *bɪʔna[CV]: SC /bíná/, Cp /bɪʔná/ 'nuevo', Csh /bíná/
 'muchacho adolescente', Cn /bína/, A /wínaa/ I, M /fína/,
 'nuevo',

y los juegos 59, 99, 100, 158, 178, 182, 275, 408, 425, 432. En el
 M hay una tendencia hacia la nasalización de la segunda vocal, que
 es la vocal que precede a la sílaba que se perdió:

juego 171, *kapítí: SC /kapí/, Cp /kapí/, Csh /kapí/, Cn /kapí/,
 A /kapíi/ I, M /kápí/, Ch /kápítí/, 'caimán',

y los juegos 168, 391, 395, 456, 503, 99, 158, 178, 182, 275, 408.
 Sin embargo, no ocurre ninguna nasalización en los juegos 102,
 222, 327, 370, 442, 480, 59, 100, 423, 432.

En el Ch todos los alófonos de las vocales PR nasalizadas

*i, *ĩ, *ã, *õ se absorbieron con sus contrapartes orales *i, *i,
 *a, *o, dando vocales orales como en el juego 7, *ʔašã- > Ch /ʔaša-/
 'pescar con veneno', juego 107, *bõpa > Ch /bopa/ 'clase de escara-
 bajo', juego 151, *kwíi- > Ch /kíi-/ 'desear', juego 277, *níka- >
 Ch /níka-/ 'oir', juego 294, *nõti > Ch /notí/ 'canoa', y los juegos
 21, 48, 50, 71, 76, 239, 277, 279, 300, 301, 308, 316, 353, 359, 387,
 419, 457, 497. En el Cp, la interpretación de los reflejos de las
 vocales nasalizadas PR como vocal oral más consonante nasal ha sido
 ya presentada.

En el M, los alófonos de la vocal nasalizada medial de morfema
 PR se absorbieron con sus contrapartes orales: juego 310, *pabíki
 > M /páfiki/ 'oreja', juego 277, *níka- > M /níka-/ 'oir', juego
 107, *bõpa > M /fopa/ 'clase de escarabajo', y los juegos 50, 51,
 108, 182, 231, 239, 244, 294, 298, 322, 344, 359, 434, 497.

En el Cp y el Cn, el alófono de la vocal nasalizada que
 ocurría antes de *s, *š, *š de la PR se absorbió con la vocal oral
 de la misma cualidad, como en:

juego 50, *ã[s]tini: SC /hasí/,⁵⁰ Cp /hasín/, Csh /así/ o /ãsí/,

50. La vocal /a/ oral del SC no ocurre de acuerdo al cambio
 fonético regular.

- Cn /hasí/, A /hāsí/ I, M /ásí/, Ch /hasíni/, 'clase de pavo silvestre',
 juego 51, *āšaba: SC /hāšbá/ 'tener la boca muy abierta',
 Cp /hanšbá-/ 'abrir la boca', Csh /āšaba/ 'ancho, llano',
 Cn /hašpa/ 'abrir bien la boca', M /āšfa/ 'boca',
 juego 200, *kōša[n/mV]: SC /kōšā/, Cp /košan/, Csh /kōšā/,
 Cn /kuša/, A /kōxā/ I, M /koša/, 'cedro',
 y en los juegos 108, 231. El juego 344 es problemático,
 *p[ō]sí[n/mV]: SC /pōsí/, Csh /posí/, A /posí/, M /pōsí/, 'clase de perezoso (animal)'.

En el Cp y A los alófonos de las vocales nasalizadas PR que precedían a *b se absorbieron con las vocales orales del PR de la misma cualidad:

- juego 354, *rābošoko: SC /rābošo/, Cp /rabošo/, Csh /rābošo/,
 'rodilla', A /rawoxko/ II 'rótula',
 juego 78, *bībo, posiblemente *bīnī 'marido, macho' + *-bo:
 SC /bībo/ ò /bībo/, Cp /bībo/, Csh /bībo/ 'macho humano'.

En el Csh hay inconsistencia, el reflejo vocálico mantiene la nasalización en el juego 354 y lo pierde en el juego 78. En el Cn, Cromack informa que no aparecen vocales nasalizadas antes de /b/ dentro de los morfemas, pero indica su presencia en las fronteras morfélicas.

En el Cn, A, M la nasalización de la vocal PR que sigue a *w, *ʔ, o a las vocales orales regresa a la vocal que precede:

- juego 34, *ʔoĩ-: SC /ʔoĩ-/⁵¹, Cn /ũĩ-/ , M /ōĩ/, 'ver',
 juego 300, *oĩ-: SC /hoĩ-/ 'respirar', Cp /hoín-/ 'soplar, respirar', Csh /oĩ-/ 'respirar', Cn /hūĩdukū-/ 'descansar', /hūĩsī-/ 'respirar', A /hōwī-/ 'descansar', Ch /hoi-/ 'querer descansar en vez de continuar',
 juego 308, *paʔĩ-: SC /paĩ-/ , Cp /paʔín-/ , Csh /paĩ-/ , Cn /pāĩ-/ , A /pāʔĩ-/ II, M /pāĩ-/ , Ch /paʔĩ-/ 'estar embriagado'

51. Lorient considera que en el SC hay un fonema de nasalización que se extiende sobre las vocales y semivocales yuxtapuestas. Los cognados del SC podrían haber sido escritos igualmente bien con nasalización sobre las vocales que preceden a las vocales nasalizadas o que preceden a /w/ o /y/ más la vocal nasalizada — tal vez preferiblemente, por evidencia tal como *pōštiki 'él lo cortó en el brazo', del SC /poyá/ < *poyamí 'brazo'.

y los juegos 151, 157, 209, 286, 301. La nasalización de la vocal, resultante de la pérdida de la consonante nasal de la sílaba final de los nombres PR trisílabos, también regresa a la vocal oral precedente si está adyacente o separada por el reflejo de *y, *w, *ʔ, como en:

juego 9, *ʔawini: SC /ʔawí/, Cp /ʔawín/, Cn /āi/, A /āi/ I,
M /āwí/, Ch /ʔawíni/, 'esposa',

juego 74, *bīʔona: SC /bīō/, Csh /bīō/, Cn /bīū/, 'lágrimas',
A /wīʔō-/ 'derramar lágrimas', M /fīō/, Ch /bīʔona/
'lágrimas',

juego 348, *poyamī: SC /poyā/ o /pōyā/, Cp /poyán/, Cn /pūyā/,
A /pōyā/ I, M /pōyā/, Ch /poyámī/ 'brazo',

juego 14, *ʔianī: SC /ʔiā/, Cp /ʔián/, Csh /ʔiā/, Cn /iā/,
A /iyā/ I, M /iā/, Ch /ʔiánī/ 'lago',

y los juegos 69, 97, 160, 187, 204, 209, 252, 286, 402.

En el Cn los alófonos de una o dos vocales iguales que ocurrían en palabras monomorfémicas bisílabas, en grupos de vocales geminadas o separadas por *w o *ʔ (donde los alófonos de *w y *ʔ se absorbieron con *∅) se absorbieron con *∅. En el M también hubo absorción con *∅ de una de las vocales geminadas PR y de una de las dos vocales iguales separadas por *ʔ. Este desarrollo ocurre en juego 197, *koo > Cn /ku/, M /ko/ 'pus', juego 125, *čiʔi > Cn /či/, M /či/ 'fuego', juego 251, *naʔa > Cn /na/, M /ná/, 'nido', juego 147, *iwi > Cn /hi/ 'árbol, madera, palo, vara', juego 31, *ʔiwi > Cn /i/ 'raya (ichth.pastinaca), huso', y los juegos adicionales para el Cn y el M, 236, 274, 372, 430. En lo siguiente hay la esperada absorción con *∅ para el Cn, pero no para el M: juego 43, *aa > M /āa/ 'él, ella, ello, eso', juego 106, *boo > M /fōo/ 'pelo', juego 151, *kwīī- > M /kíī-/ 'agradar', y en el juego 91 hay la inesperada nasalización vocálica en el M, *bii > M /fī/ 'zancudo' (pero ver Nota 53). La absorción de los alófonos intervocálicos de *w y *ʔ con *∅ probablemente precedió a la absorción del alófono vocálico con *∅.

Hay inconsistencia en los reflejos de *i en ciertos juegos antes del reflejo de *s y de *š y después del reflejo de *ç y de *č. En el juego 247, *misi > Csh /mīsi/ 'humita', pero medial de palabra *i > /i/ in SC, Cn, A, M, Ch.

En el juego 370, *risbiči > M /rīsfi/ 'soga, cuerda, hilo torcido', pero la primera vocal PR *i > /i/ in SC, Cn, A, Ch.

En el juego 146, *iščibī > Cp /hīčibin/, A /hīčiwī/ II, 'árbol o fruto del zapote',

pero la primera vocal PR *i > /i/ in Csh, Cn, M.

En el juego 113, *[ɕi]ʔo: SC /ɕiɕ/, Cp /ɕiʔo/, Csh /ɕio/, Cn /ɕi/,
A /ɕiʔo/ II, M /ɕiɕ/, Ch /ɕiʔo/, 'cigarra'.

En muchos otros juegos aparece consistentemente /i/ antes de /s/ y /š/: 25-29, 144, 145, 186, 248, 281, 331-336, 371, 488, 489; el fonema /i/ que sigue a *[ɕ] ocurre en los juegos 114 y 115. El desarrollo arriba mencionado antes de *s y *š señalan la variación de los fonemas PR *i e *i antes de *s y *š, ver la variación de la /i/ del Csh hasta /i/, Sección 2.2.; recíprocamente, las variaciones en el juego 146 sirven de apoyo a la postulación de que el grupo *šč-- *i no varía a *i antes de las africadas. Quedan sin explicación el desarrollo del juego 113.

En algunos pocos juegos cognados hay ocurrencias de reflejos vocálicos geminados en el idioma Cp y de una sola vocal en los otros: juego 173, *ka[al]ro > Cp /kaaro/ 'leña', juego 439, *ta[al]ma > Cp /taama/ 'maní'. No se puede establecer que existían en PR vocales largas fonémicas ni vocales geminadas en estas posiciones solamente por lo que ocurre en el Cp.

En el A existen ciertas palabras que contienen grupo final de vocales geminadas: juego 171, *kapiti > A /kapii/ I 'lagarto', juego 16, *ʔiʔsaka > A /isaa/ I 'pájaro pequeño', y los juegos 20, 72, 100, 158, 168, 182, 222, 327, 352, 370, 395, 408, 432, 456, 480, 494, 503. La geminación en todos estos casos ha ocurrido donde ha habido pérdida de la sílaba final de las palabras nominales trisílabas PR cuya sílaba final que se constituía de una vocal precedida por una consonante que no fuese *s, *š, *š, *m, *n. Sin embargo, en los siguientes juegos donde ha habido pérdida similar, no se ha hallado geminación: juego 102, *boičo > A /wowi/ 'cera de abeja', juego 229, *maškača > A /maxka/ 'a un nivel más alto pero tocando a', juego 253, *naipa > A /nai/ I 'cielo', juego 275, *nibi[CV] > A /niwi/ I 'rocío', juego 391, *šaʔbaka > A /xāwā/ II 'vacío, hueco', juego 432, *šopo[CV] > A /xopo/ II 'pelos pequeños, pelusa en el dorso de la hoja', y la geminación ocurre cuando no es esperada en el juego 396, *šana > A /xanaa/ II 'seco, lista para ser quemado'. Se espera que las futuras investigaciones revelen los errores registrados en las anotaciones o las reconstrucciones incorrectas en vez de anular la hipótesis que la vocal geminada compensa la pérdida de la sílaba PR final. Los grupos geminados también ocurren en las formas verbales: juego 19, *ʔina- > A /inaa-/ II 'trepar un árbol', juego 120, *čani- > A /čanii-/ 'culpar, acusar', y los juegos 81, 127, 136, 154, 229, 256, para los cuales no hay por ahora otra explicación que la reduplicación de la vocal final de la raíz verbal es un medio de convertir una raíz transitiva en una intransitiva—siendo posiblemente el caso de la mayoría de los ejemplos.

La pérdida del alófono vocálico, o la absorción del alófono vocálico con *∅ en las palabras que contienen más de un morfema se han tratado en las Notas 28 y 39. En el juego 37, hubo pérdida de la segunda vocal PR en gl SC, Cp, Csh, Cn, si la postulación *ʔomapaša 'agua', basada en los reflejos del At y Y₂ es correcta. De los juegos 345 y 354 que tienen características paralelas, se postula tentativamente una vocal *[V] en PR del juego 345. Los juegos son como sigue:

juego 345, *-poš[V]ko: Cp /tapoško/, Cn /hupúšku/, A /hopoxko/ II,

M /ópoško/, /rápoško/, 'tobillo',
 juego 354, *rābošoko: SC /rābošo/, Cp /rabošo/, Csh /rābošo/,
 'rodilla', A /rawoxko/ II 'rótula'.

En el juego 354, el alófono de *o entre *š y *k se absorbió con *ø en el A, pero se mantuvo como /o/ en el SC, Cp, Csh con la pérdida del *ko final. También en el juego 345, es probable que hubo una vocal PR entre *š y *k, aunque el contraste en las terminaciones -oško del Cp para el juego 345, y -ošo para el juego 354 pueden servir de argumento en contra de la postulación. Un período de transición, o de préstamo, se podría sugerir aquí para el Cp, caso similar al del Csh para los juegos 263 y 51 en la Nota 38. En el juego 310, *pabiki 'oreja' > /pabí/ solamente en el Csh. En el juego 333, se postula *pisika 'clase de culebra', la forma larga se mantiene solamente en el Cn, pasando a ser /piská/ en el SC, Csh, y /piskā/ en el M. Todo esto ofrece poca ayuda para los propósitos de reconstrucción, excepto para señalar que había palabras PR de más de un morfema que usualmente se acertaron en las lenguas hijas por métodos que no son paralelos con los cambios regulares ocurridos en las palabras PR trisílabas monomorfémicas.

En el juego 32, *lʔloʔposši: SC /hopós/, Cp /ʔoʔpós/,
 Csh /ʔopós/, Cn /hūpuš/, A /hōpox/ I, M /ípoši/, Ch /hopiši/,
 'nigua',

el desarrollo de la vocal nasalizada en el Cn y A puede haber sido un cambio análogo para armonizar con el prefijo *ō- que se refiere a 'pie' o 'tobillo', ver el juego 298, aunque el morfema no posee nasalización en el juego 345. La vocal /i/ del M y la /i/ del Ch no tienen (hasta ahora) ninguna forma de explicación.

En el juego 76 *bimānā > Csh /bīmāna/ 'cara, frente', y en el juego 48 donde *anā- > Csh /aná-/ 'vomitar', aunque la nasalización de la vocal no aparece en el registro del Csh, se refleja en los alófonos de /m/ y /n/ del Csh que son puramente nasales en vez de tener la distensión oral acostumbrada antes de las vocales orales. (Estos son ejemplos de las excepciones mencionadas para los alófonos de /m/ y /n/ del Csh en la Sección 2.1.1.4.)

Hay casos adicionales que en el presente los debemos considerar como residuo, cuyas explicaciones (tal vez) se podrán dar en el futuro, o establecer más tarde un cambio regular. Para el Csh, en el juego 351 aparece un inesperado reflejo /o/, *raʔti- > Csh /rato-/ 'asustar, causar miedo'; en el A y SC hay un alomorfema de cambio vocálico a partir de /a/ hasta /o/ 'reflexivo', que convierte un radical verbal transitivo en intransitivo, pero en el Csh /rato-/ es transitivo y /rató-/ es intransitivo⁵². En el juego

52. Hay otros alomorfemas SC de cambio vocálico para transformar un radical transitivo en intransitivo: /-a-/ > /-i-/ cuando la vocal precedente es /i/, por ejemplo, /niša-/ 'atar', /-a-/ > /-i-/ cuando la vocal radical es /i/ o cuando /š/

348, donde se reconstruye *poyamĩ para 'brazo', la palabra Csh es /pĩñã/, posiblemente de *pĩ, del juego 325 el cual incorpora el significado de 'ala'. En el juego 313, donde el reflejo "pano"

ocurre en el SC, Cn, A, M, pero /paĩ/ en el Csh, se ha postulado el PR *pa[i]no. La suposición es que para todos excepto el Csh, la vocal medial *i se podría haber absorbido con *Ø, dando una palabra bisílaba que entonces no necesita ser reducida de acuerdo con el cambio regular para las palabras nominales PR trisílabas, mientras que en el Csh la vocal *i no se absorbió con *Ø, y por lo tanto se iba perdiendo la última sílaba, reducción regular. En algunos juegos adicionales hay evidencia incompatible para la reconstrucción de la vocal, donde el reflejo en el Csh difiere de los reflejos de las otras lenguas. Una separación temprana del Csh y las lenguas antecesoras del SC, Cp, Cn, A, M y Ch es lo que se ha sugerido; el Capítulo 5 resume la evidencia para esta hipótesis. Si la hipótesis es correcta, es posible que la forma vocálica en cuestión constituya una innovación en el Csh, o por otra parte, que constituya una innovación en las otras seis lenguas. La forma usada más ampliamente se ha colocado entre corchetes:

juego 479, *wiʔ[a], Csh /biʔi/ 'otro',

juego 369, *rir[o/i], Csh /riri/ 'clase de mono';

en el juego 79, *bipo[n/mV], Csh /bipi/ 'savia pegajosa' (y May-S, [ihui-pin] 'leche de árbol'),

los orígenes pueden haber sido diferentes para la segunda sílaba;

en el juego 165, *kamano, Csh /kamõ/ 'perro', (y May-S [Camon]

'tigre', May-C [Camoun] 'tigre, perro',

y en el juego 491, *yaʔnani, Csh /nai/ 'garrapata',

y en juego 295, *noʔyal-, Csh /noã-/ 'volar',

parece más probable que la forma Csh es la innovación. Para el A, en el juego 183 aparece una inesperada /i/, *kiyo-, A /kiyo-/ II 'terminar', en el juego 12, /Ø/ de *i, *ʔiwa. A /ʔa/ 'importante, excesivo, enorme', la nasalización de la vocal en el juego 501, *yoʔina, A /yõʔina/ I 'animal', juego 65, *bašiši-, A /wãxix-/ II 'cuchichear', juego 316, *parã-, A /pãrã-/ II 'engañar', juego 471, *wara[n/mV], A /wãrã/ II 'cidracayote, calabaza'; juego 391, o /c/ ocurren en cualquier lugar en el radical, por ejemplo, /çoka-/ 'lavar', /çoki-/ 'lavarse', /toša-/ 'reventar', /toši-/ 'reventarse', en otros casos la vocal radical se repite, por ejemplo, /poša-/ /pošo-/ 'derribar'. Algunos de estos alomorfe-mas, presentes en la lengua PR, pueden explicar el /çoko-/ 'lavar' del Ch, donde las lenguas hijas tienen /çoka-/; situaciones alomórficas similares se han anotado para el Ch en el Capítulo 6, juegos 177 y 452. Para las formas transitiva e intransitiva del Csh, ver Shell, 1957, Nota 12.

*šaʔbaka, A /xāwā/ II 'vacío, hueco', juego 512, *yoša, A /yoxā/ I 'hembra'. En el A y M se ha registrado la nasalización de la primera vocal, *nama, A /nāmā/, M /nāmā/, 'abajo, debajo, bajo' (ver Nota 42), y el juego 293, *nonoma, A /nōnō/ I, M /nōnō/ 'pato'. También hay nasalización en el Cn en el juego 169, *ka[o/a]ti, Cn /kanū/ 'arco para disparar flechas' y en el juego 293, *nonoma, Cn /nūnū/ 'pato'.

3.2.3. Desarrollo en cashibo

Los alófonos de *a que seguían *w medial de palabra (que se absorbió con *∅) se convirtieron en /ɔ/ en Csh, como en el juego 12, *ʔiwa > Csh /ʔiɔ/ 'grande, importante, excesivo', juego 417, *šiwa- > Csh /šiɔ/ 'tejer', y los juegos 8, 68, 265, 266, 402, 451, 466, 498. El alófono de *a que precedía a *wa también se convirtió en /ɔ/ en Csh, como en el juego 8 *ʔawara > Csh /ʔɔɔ/ 'tapir', juego 265, *nawa > Csh /nɔɔ/ 'gente, extraño, extranjero, enemigo', y en los juegos 68, 402, 451, 498. El alófono de *a que ocurría en el grupo vocálico antes de *o, o antes de *ʔo también se convirtió en /ɔ/ en Csh, de la misma manera como lo hizo la *o que seguía, como en el juego 398, *šao > Csh /šɔɔ/ 'hueso', juego 110, *ʔaʔo- > Csh /ʔɔɔ-/ 'sentarse', y los juegos 350 y 442.

El contraste de los grupos vocálicos resultantes de la absorción de *w con *∅ y los grupos vocálicos de las mismas vocales PR no tan influenciadas se puede ver en el juego 417, *šiwa- > Csh /šiɔ-/ 'tejer', y juego 268, *nīa > Csh /nīa/ 'pájaro trompetero'. El contraste del grupo vocálico /ɔɔ/ resultante de la absorción del alófono de *w, entre *a y *a con *∅, con el grupo resultante de *aa o *aʔa se puede ver en el juego 68 *bawa > Csh /bɔɔ/ 'clase de loro', juego 43, *aa > Csh /aa/ 'él, ella, ello, ese(a)', y juego 251, *naʔa > Csh /naa/ 'nido'. Con el surgimiento del nuevo fonema /ɔ/ que contrastaba con todas las otras vocales, hubo una nueva distribución de los alófonos de los fonemas yuxtapuestos *a y *o o *ʔo al nuevo fonema, como en el juego 398, *šao > Csh /šɔɔ/ 'hueso', juego 442, *tao[pa] > Csh /tɔɔ/ 'clase de palmera', juego 110, *ʔaʔo- > Csh /ʔɔɔ-/ 'sentarse', y juego 350, *raʔo > Csh /rɔɔ/ 'planta, medicina'. Tal vez es el caso, aunque no necesariamente, que la nueva distribución ocurrió después de la absorción del alófono medial de palabra de *ʔ con *∅. En el juego 402, *šawani > Csh /šɔɔ/ 'clase de guacamayo', es por el momento imposible decir si la /ɔ/ del Csh surgió primero de *wa y luego adquirió la nasalización con la pérdida de la sílaba PR final, o si lo último ocurrió primero, y la /ʃ/ del Csh surgió del /-wa/ resultante cuando la *w medial de palabra se absorbió con *∅.

La vocal /e/ es de una ocurrencia infrecuente. Aparece solamente en cinco de los juegos cognados: juego 10, *ʔaya- > Csh /ʔee-/ 'tomar, tragar', juego 208 *mai > Csh /mee/ 'tierra',

juego 241, *mĩkĩnĩ kʷaya > Csh /mĩkĩkʷe/ o /mĩkʷe/ 'derecha, mano derecha', y los juegos 33 y 108. Parece que hubo asimilación parcial mutua entre el alófono de la *i inacentuada y ciertos alófonos de *y (ver la Sección 3.1.6.), y el alófono de la *a precedente, dando el grupo de vocales geminadas Csh /ee/ (con reducción en el juego 241 posiblemente debido a las condiciones de acento o a un registro defectuoso). En contraste con el grupo geminado /ee/ está el grupo /ai/ (con la segunda vocal inacentuada) en el juego 56, *baʷi > Csh /bai/ 'camino', juego 404, *šawi > Csh /šai/ 'caña de azúcar'. Partiendo de estos juegos se llega a la conclusión que un grupo antiguo *ai pasó a ser la /ee/ del Csh bajo ciertas condiciones, y más tarde cuando las mediales *ʔ y *w se absorbieron con *∅, surgió un grupo /ai/ que contrastaba con /ee/, dando así esta última categoría fonémica. Aunque en el grupo 208, *mai > Csh /mee/, en el juego 209a, *maĩ- o maiwa- > Csh /maĩ-/ 'enterrar'. Aquí *maĩ- es probablemente la forma instrumental PR *maĩ (juego 209) usada como radical verbal. La forma *maĩ- 'enterrar' es retenida en el Csh /maĩ-/, yendo el acento en la segunda vocal y estando ahora en contraste con la forma instrumental actual del Csh /mee/, que es /meš/ 'por medio de o pasando por la tierra, por tierra'. En el juego 162 hay un reflejo Csh /kaibo/ 'hombre tribal, pariente' < *kai 'madre', *bo 'unos'. Es posible que la palabra /kaibo/ haya sido introducida en el Csh del SC. Sin embargo, si ésta es una antigua retención se debe considerar que pudo haber una diferencia fonética entre las formas PR *ai de *mai, y *ai de *kai.

Los cambios vocálicos son presentados en forma compendiada en el Cuadro VI. Donde es necesario indicar más de una vocal para los propósitos de la colocación de los acentos o tonos y para la nasalización, las vocales son numeradas de acuerdo a la posición original que tenían en la palabra PR. La S representa indiferentemente a *s, *š, *š̄, o a los reflejos de éstas; N representa a cualquier nasal, y C a cualquier otra consonante.

3.3. Fonemas PR

Los fonemas PR se presentan brevemente en la Sección 3.3.1. con relación a su valor fonético, y en la Sección 3.3.2. de acuerdo a su distribución.

3.3.1. Naturaleza fonética propuesta

Tomando como punto de partida la naturaleza de los reflejos en las lenguas hijas, es posible postular ciertas características para

los fonemas originarios. Las siguientes postulaciones se han hecho a base de los datos de las Secciones 2.1. y 2.2. y los cognados, que presuntamente se han escrito fonéticamente, de las lenguas adicionales presentadas al final de las páginas del Capítulo 6.

Cuadro VI - El desarrollo de las vocales PR

	SC	Cp	Csh	Cn	A	M	Ch
*V ₂ SV ₃ en palabra nominal	V̄ ₂ SØ	V̄ ₂ SØ	V̄ ₂ SØ	V ₂ SØ	V ₂ SØ	V ₂ SV ₃	V ₂ SV ₃
*V ₂ NV ₃ en palabra nominal	V̄ ₂ ØØ	V̄ ₂ nØ	V̄ ₂ ØØ	V̄ ₂ ØØ	V̄ ₂ ØØ	V̄ ₁ V̄ ₂ ØØ	V ₂ NV ₃
*V ₂ CV ₃ en palabra nominal	V̄ ₂ ØØ	V̄ ₂ ØØ	V̄ ₂ ØØ	V ₂ ØØ	V ₂ V ₂ ØØ	V̄ ₁ V ₂ ØØ	V ₂ CV ₃
*V̄ antes de *b entre morfemas	V̄/V	V	V̄/V	V	V	V	V
antes de *s, *š, *š	V̄	V̄	V̄	V	V̄	V	V
antes de otras con- sonantes	V̄	Vn/m	V̄	V̄	V̄	V	V
*V ₁ w/?/ØV̄ ₂	V̄ ₁ V̄ ₂	V ₁ V ₂ n	V ₁ V̄ ₂	V̄ ₁ V̄ ₂	V̄ ₁ V̄ ₂	V̄ ₁ V̄ ₂	V ₁ V ₂
*vv geminadas	VV	VV	VV	V	VV	V	VV
*a después de *w	a	a	ɔ	a	a	a	a
antes de *wa	a	a	ɔ	a	a	a	a
*ao, *a?o	ao	a(?)o	ɔɔ	au	a(?)o	ao	a(?)o
*ai	ai	ai	ee	ai	ai	ai	ai

En el PR, *p, *t, *k, *ʔ eran oclusivas sordas, no aspiradas, cuyos puntos de articulación eran el bilabial, alveolar, velar y glotal. Había alófonos sonoros para *p, *t, *k en ciertas posiciones limitadas. (Ver las variantes del Cn y A en la Sección

2.1.1.1.) La bilabial *p (lo mismo como las otras bilabiales *m y *b) tenía alófonos labializados que ocurrían antes de las vocales *i o *í. Hay evidencia de estos alófonos en el SC y el Csh para todas las bilabiales; en el reflejo M para *b; en los reflejos War y K para *p en el juego 325; en los reflejos del War, Nok, Yn, P₁, K para *m en los juegos 236-244; en los reflejos del War, Poy, Is, Nok, P₁, K, Az, At para *b en los juegos 70-87. En ninguna de las lenguas la distensión labial llegó a ser fonema excepto que haya influido a que el fonema *b llegue a ser /w/ en algunas lenguas, como se describió al tratar *b.

El fonema *k^w, oclusiva velar labializada, estaba en contraste con *k; como en *k^wiša[CV] 'labio, boca', juego 158, y *kišto[CV] 'espeso, grueso', juego 181.

Los fonemas *ç y *č eran africadas no aspiradas, sordas, teniendo *ç alófonos adelantados. (Ver A, Sección 2.1.1.2.)

El fonema *r era una vibrante alveolar, teniendo el alófono [d] en ciertos ambientes. (Ver Cn /d/ en la Sección 2.1.1.1. y May-S en el juego 375.) Podría haber habido una variante dialectal en la que había contacto predorsal de la lengua contra los alvéolos produciendo un efecto sibilante (ver la /r/ del SC en la Sección 2.1.1.3., y los reflejos del Is en los juegos 363, 366, 372). Podría haber habido un ataque vocóidico cuando ocurría *r como inicial de palabra (ver la /r/ del Cp en la Sección 2.1.1.3., y los siguientes reflejos: Yn en el juego 351, Poy, P₁, K en el juego 352, P₁ y K en el juego 372, P₁ en los juegos 356 y 374, K en los juegos 363 y 371).

Los fonemas *m y *n, nasales bilabial y alveolar, tenían los alófonos [m^b] y [n^d] que ocurrían antes de las vocales orales; todavía se mantienen estos alófonos como tales en el SC, Csh, Cn, A, M. En el Yn los alófonos dieron lugar a [b] y [d] (muy probablemente con valor fonémico; sin embargo, por falta de datos adicionales para verificar su rol fonémico se usan corchetes en éstos y los siguientes ejemplos), [b] como en el juego 217, *mani > Yn [badipí] 'hoja', juego 92, *bimi > Yn [wíbi] 'fruto', y en los juegos 141, 237, 374, 495, [d] como en el juego 273, *ni-Yn [díə] 'estar parado', juego 49, *aní > Yn [adíki] 'nombre', y los juegos 77, 132, 142, 217, 277, 282, 375. El Yn tiene el reflejo [d] para *n precedente a la vocal nasalizada PR, juego 277 *níka- > [díka-] 'oir'. El Tut tiene un reflejo [b] en el juego 495, *yami > Tut [Diabin] 'hacha, machete', y un reflejo [d] en el juego 19, *ina- > Tut [Idai] 'subir' y el juego 77, pero [nd] en el juego 304. Las pruebas adicionales para los alófonos [m^b] y [n^d] PR son las siguientes: el reflejo War para *m es [mb] en los juegos 141, 429; para *n el reflejo es [nd] en los juegos 5, 303, 330, 342, 412, y [d] en el juego 255. Para el Poy, el reflejo de *n es [nd] en el juego 77, para el Az es [nd] en el juego 484. Para el Is el reflejo para *m es [m^b] en los juegos 237, 238, 245, 246a, 248, 249, 256, 429, 440, 493, 494, 506; para *n el reflejo es [nd] en los juegos 47, 49, 72, 77, 93, 105, etc., y [d] en el juego 270.

Los fonemas *s y *ʃ eran fricativas acanaladas sordas cuyos puntos de articulación eran el alveolar y el alveopalatal, teniendo también alófonos anteriores (ver A, Sección 2.1.1.5.). El fonema *ʃ, alveopalatal reflejo sordo, tenía el alófono fricativo no retroflejo, llano en posición velar anterior, como lo demuestra la /x/ refleja del A (Sección 2.1.1.6.), y los reflejos del Is en el juego 410, *ʃina > Is [xĩndi] 'oruga, gusano', juego 39, *ʔoša- > Is [oxai, ohai, uxai] 'dormir', y los juegos 32, 40, 65, 85, 124, 137, 158, etc., que contienen reflejos similares.

El fonema *b tenía el alófono [b^w] antes de las vocales *i e *ĩ, del cual se puede haber derivado la /w/ del A, y después por influencia análoga en el remplazo de *b por /w/ en otras posiciones. Por otra parte también puede haber habido un alófono PR que tuviera menos fricción que la norma *b en algunos ambientes, y los alófonos sordos [p] y [p^w] en ciertos otros. No es posible postular un condicionante exacto para los alófonos que no sean [b^w].

El fonema *w tenía alófonos con mayor oclusión en posición inicial de palabra, y medial de palabra con menor oclusión (ver Cuadro V para los reflejos de *w).

El fonema *y posiblemente tenía los alófonos [y] y [ñ]; este último no ocurría nunca entre las vocales *a y *a (ver la Sección 3.1.6. en la que se trata de *y y su reflejo /ñ/ en el Csh). La comprobación para el alófono [ñ] se encuentra en el Csh, y también por su posición inicial de palabra en el Yn y Tut en el juego 495, *yami > Yn [díabi] 'machete', Tut [Diabin] 'hacha, machete'. (Previamente se notó que para Yn y generalmente para Tut, *m > [b], *n > [d].)

El fonema vocálico *i era sonoro, alto, cerrado, no redondeado, variando a la posición central o posterior antes de las fricativas acanaladas y a una posición más baja después de *a. La vocal *I era sonora, alta, cerrada, posterior, no redondeada, con alófonos adelantados y medio abiertos. La vocal *a era sonora, baja, central, no redondeada, variando a una posición posterior antes y después de *w y antes de *o, y a una posición anterior antes de *i. La vocal *o era sonora, media, posterior, redondeada, variando libremente a una posición lingual alta excepto después de *a donde era más baja. Cada uno de los alófonos vocálicos orales tenía su contraparte en los alófonos vocálicos nasalizados.

3.3.2. En relación a las sílabas y palabras

Se ha escogido la palabra como el molde principal para tratar la distribución de los fonemas de PR. Las palabras eran de dos o más sílabas, el núcleo silábico consistía de una sola vocal.

Para las palabras bisílabas PR, los patrones VV, CVV, VCV, CVCV, CVCCV ocurrían, como en el juego 297, *oa 'flor', juego 467,

*wai 'campo, jardín', juego 303, *oni 'hombre, humanidad', juego 68, *bawa 'loro', juego 25, *ʔisko 'clase de oropéndola'.

Para las palabras trisílabas había los patrones VCVCV, VCCVCV, CVVCV, CVCVCV, CVCVCCV, CVCCVCV, [C]VCCVCCV, como en el juego 139, *iʔima 'clase de hormiga', juego 146, *iščibī 'árbol o fruto de zapote', juego 102, *boičō 'cera de abeja', juego 160, *kaʔini 'clase de guacamayo', juego 499, *yawisši 'clase de armadillo', juego 57, *baʔkiši 'oscuro, noche', juego 32, *[ʔ]oʔposši 'nigua'.

Hay algunos ejemplos de palabras cuatrisílabas en los juegos cognados, cada una de las cuales está probablemente formada por más de un morfema, ej.: juego 37, *ʔomapaša 'agua', juego 354, *rābošoko 'rodilla o rótula'.

A través de estos patrones se puede ver que las palabras pueden comenzar en vocal o consonante y terminar solamente en vocal. Los grupos consonánticos ocurren a mitad de palabra, teniendo como primer miembro a cualquiera de estos cuatro: *ʔ, *s, *š, *š̄, en todas las posibles combinaciones a excepción de *ʔʔ. Los grupos de vocales orales ocurrían en todas las posibles combinaciones, excepto quizá *iī (ver para el Cn, Sección 2.2.2.). En la yuxtaposición de consonante y vocal, *y nunca ocurría antes de *i o *ī; y *kʷ y *w nunca ocurrían antes de *o u *ō. Para la yuxtaposición de fricativas acanaladas y de las vocales *i e *ī, se prefería que *ī siguiera a *š̄, e *i siguiera a *š.

Parece posible que en los grupos consonánticos en los que entraba la fricativa acanalada, la división silábica venía entre las consonantes; ya que las palabras terminadas en reflejos de las fricativas acanaladas PR son comunes en el SC, Cp, Csh, Cn, A; y no se han encontrado grupos de dos consonantes al comienzo de las palabras PR. Sin embargo, existe la posibilidad de que todos los grupos PR de fricativa acanalada más consonante (incluyendo aquellos en palabras monomorfémicas) hayan resultado de la pérdida de una vocal pre-PR interpuesta; esta situación es paralela al cambio que se ha demostrado ha ocurrido en ciertos grupos consonánticos en las lenguas hijas debido a la pérdida de una vocal PR en palabras bimorfémicas, ver Nota 44, también la Sección 3.1.1., Nota 38, y la Sección 3.2.1. Si este fuera el caso, la división de la sílaba PR habría estado probablemente antes del grupo consonántico, como lo es en el M, luego fue cambiando a la posición interconsonántica con la pérdida de la vocal PR que seguía a las fricativas acanaladas en las sílabas finales, para el SC, Cp, Csh, Cn, A.

3.4. Rasgos suprasegmentales

El contraste bilateral que ha sido interpretado como contraste de acento en el SC y Csh, como contraste de tono en el Cp, Cn, A y M, y como contraste de acento y tono alto en el Ch, se reconstru-

ye ahora para la lengua madre como contraste de tono. El tonema alto PR estaba probablemente acompañado por el acento fuerte, excepto cuando era afectado por los patrones rítmicos generales. El A presenta un notable caso para el tono, donde las palabras que tienen patrones acentuales paralelos poseen niveles tonales diferentes, ej.: /pao/ 'marisco', /páó/ 'hueco del lóbulo de la oreja'.

Hay dos patrones tonales para las palabras bisílabas PR. Uno de los patrones está bien representado en:

juego 56, *baʔi: SC /bái/, Cp /baʔi/, Csh /bai/, 'camino',
Cn /bai/ 'chacra, jardín, trocha, corriente', A /waʔi/ II,
M /fáí/, Ch /baʔi/, 'camino'.

(Se anotó previamente que para el SC, Cp y Csh el tono alto o el acento fuerte debía ser leído en la primera sílaba a menos que se indicara con un acento agudo en la segunda sílaba.) En la forma A, /waʔi/ II, el "II" indica la clase de palabra, de acuerdo con el tono, a que la palabra /waʔi/ pertenece. Las palabras de la Clase II tienen tono bajo en ambas vocales cuando la palabra ocurre aisladamente, ej.: /waʔi/, y tono alto en la primera vocal, tono bajo en la segunda cuando la palabra ocurre en una frase con /ĩ/ 'mi', ej.: /ĩ wáʔi/ 'mi camino'. Existen muchos más ejemplos con patrones tonales o acentuales paralelos a los del juego 56, ej.:

los del juego 26, *ʔiso: SC /ʔiso/, Cp /ʔiso/, Cn /isu/, A /iso/
II, M /ísó/, Ch /ʔiso/, 'mono maquisapa',

juego 63, *bari: SC /bari/, Cp /bari/, Csh /bari/, Cn /badi/,
A /wari/ II, M /fáí/, Ch /bari/, 'sol',

juego 68, *bawa: SC /bawa/, Cp /bawa/, Csh /bóó/, Cn /bawa/,
A /waa/ II, M /fáwá/, Ch /bawa/, 'loro',

juego 251, *naʔa: SC /naa/, Cp /naʔa/, Csh /naa/, Cn /na/,
A /naʔa/ II, M /ná/, Ch /naʔa/, 'nido',

juego 274, *niʔi: SC /nii/, Cp /niʔi/, Csh /nii/, Cn /ni/,
A /niʔi/ II, M /ní/, Ch /niʔi/, 'bosque, selva',

juego 413, *šini: Cp /šini/, Csh /šini/, 'viejo', Cn /šini/
'muy viejo', A /xíni/ II, M /šíní/, 'viejo'.

En contraste con los patrones representados en las lenguas hijas en el juego 56, etc., están los de:

juego 467, *wai: SC /wai/, Cp /wai/, 'campo, jardín', Cn /bai/
'campo, jardín, trocha, corriente', A /waí/ I, M /fai/,
Ch /wai/, 'campo, jardín'.

En el A, /waí/ es una palabra de la Clase I. Las palabras de la Clase I tienen tono alto en la segunda vocal cuando ocurren en

forma aislada y también cuando ocurren dentro de una frase con /i/, ej.: /i wai/ 'mi jardín'. Patrones de acento y de tono paralelos ocurren en:

juego 122, *čāpo: SC /čāpo/, Cp /čāpo/, Csh /čāpo/, Cn /čāpu/,
A /čāpó/ I, Ch /čāpo/, 'grillo';

juego 107, *bōpa: SC /bōpa/, Cp /bōpa/, Csh /bōpa/, 'clase de
escarabajo', A /wōpá/ I 'clase de avispa', M /fopa/,
Ch /bopa/, 'clase de escarabajo';

juego 197, *koo: SC /koó/ 'pus', Cp /koo/, 'pus, savia', Csh /koo/,
Cn /ku/, A /koó/ I, M /ko/, Ch /koo/ 'pus';

juego 412, *šini: SC /šini/, Cp /šini/, Csh /šini/, Cn /šini/,
A /xini/ I, M /šini/, Ch /šini/, 'grasa, manteca'.

Usando estos grupos contrastantes de juegos cognados, se establecen dos patrones tonales PR a través de los cuales se pueden clasificar las palabras nominales PR de dos sílabas. Las palabras PR de las que se derivaron los patrones que ocurren en el juego 467 se clasificarán como palabras de la Clase (a), y las que se derivaron de los patrones que ocurren en el juego 56, etc., se denominarán palabras de la Clase (b).

El desarrollo en las lenguas hijas puede ser compendiado de la siguiente manera: la distinción del patrón tonal entre las palabras PR de las Clases (a) y (b) se perdió en el SC, Cp, Csh, teniendo las palabras de ambas clases el mismo patrón, tono alto o acento fuerte en la primera sílaba, con el tono o acento contrastante en la segunda sílaba. En Cn se perdió también el contraste del patrón; el tono de las palabras en aislamiento parece ser uniforme en todos los términos derivados de las palabras de las clases (a) y (b) de PR. También en el Ch se ha perdido el contraste del patrón de acuerdo con los datos que tenemos a la mano. Debido a la pérdida del contraste, los reflejos en el juego 412 de *šini, Clase (a), 'grasa, manteca', y en el juego 413 de *šini, Clase (b), 'viejo', han llegado a ser homónimos en el Cp, Csh, Ch (ver citas anteriores), y para el Cn, *wai, Clase (a), juego 467, y *ba?i, Clase (b), juego 56, también han llegado a ser homónimos, significando /bai/ tanto 'chacra, jardín' como 'trocha'. En el A, el contraste entre la Clase (a) y la Clase (b) en PR se mantiene en las dos clases de palabras, I y II. En el M éste se mantiene en el tono bajo en ambas sílabas de las palabras derivadas de las palabras de la Clase (a) PR, y tono alto en ambas sílabas en las palabras derivadas de las palabras de la Clase (b) PR. En cuanto al Ch, se hace necesaria una mayor investigación para ver cómo las clases tonales de Prost se adaptan al bosquejo presentado aquí (ver también la Nota 37).

Contrario al desarrollo esperado, en ciertas palabras bisílabas del SC cuyo patrón es CVV con vocal geminada, hay acento en la segunda sílaba: juego 91, *bii, Clase (a) > SC /bií/ 'zancudo',

juego 106, *boo, Clase (a) > SC /boó/ 'pelo', juego 197, *koo, Clase (a) > SC /koó/ 'pus', juego 430, *šoo, Clase (a) > SC /šoó/ 'verde, inmaduro', juego 125, *čiʔi, Clase (b) > SC /čii/ 'fuego', juego 372, *roʔo, Clase (b) > SC /roó/ 'mono aullador', pero en el juego 251, *naʔa, Clase (b) > SC /naa/ 'nido', y en el juego 274, *niʔi, Clase (b) > SC /nii/ 'bosque, selva'. El surgimiento de los acentos inesperados podría de alguna manera apuntar hacia un tercer tono émico PR, ver Nota 37, o, el desarrollo del SC puede haber sido el resultado de la analogía con las formas resultantes de los sustantivos trisílabos PR, ver los siguientes párrafos⁵³.

Las palabras trisílabas monomorfémicas PR se redujeron a dos sílabas en las lenguas hijas excepto el Ch; también se presenta en el M una excepción donde se conservó la sílaba PR final que se compone de *s, *š, o *š más vocal. Las palabras trisílabas PR experimentaron cambios tonales específicos, de los cuales los siguientes juegos son ejemplos:

- juego 171, *kapiti: SC /kapí/, Cp /kapí/, Csh /kapí/, Cn /kapí/,
A /kapíi/ I, M /kápí/, Ch /kápítí/, 'lagarto',
- juego 456, *titiʔa: SC /títí/, Csh /títí/, Cn /títí/, A /títíi/ I,
M /títí/, Ch /títíʔa/ 'clase de halcón',
- juego 352, *rabita: SC /rabí/, Cp /rabí/, Csh /rabí/, Cn /dabí/,
A /rawíi/ II, M /ráfi/, Ch /rabíta/ 'dos',
- juego 9, *ʔawini: SC /ʔawí/, Cp /ʔawín/, Cn /ái/, A /ái/ I,
M /áwí/, Ch /ʔawíni/, 'esposa',
- juego 3, *ʔamino: SC /ʔamí/, Cp /ʔamín/, Csh /ʔamí/, Cn /amí/,
A /amí/ II, M /ámí/, Ch /ʔámíno/, 'animal capibara',
- juego 32, *[ʔ]oʔposši: SC /hopóš/, Cp /ʔoʔpós/, Csh /ʔopós/,
Cn /hūpuš/, A /hōpox/ I, M /ípoši/, Ch /hopíši/, 'nigua',
- juego 437, *taʔpas[V]: SC /tapás/ 'anaquel colgante', Cp /taʔpás/,
Cn /tapas/, 'vivienda', A /tapas/ I 'casa, techo',
M /tápasí/, Ch /tapása/, 'vivienda'.

En el Ch hay dos patrones tonales debido a que el tono alto puede estar en la primera o segunda sílaba. En el A, también

53. En el M, en el juego 91 donde /fi/ < *bii, Clase (a), 'zancudo', hay una nasalización vocálica inesperada que podría señalar a una palabra PR trisílaba con un derivado vocálico nasalizado en el M paralelo al del juego 171, donde *kapiti > M /kapí/ 'lagarto' (ver la Sección 3.2.1., pág. 99). Sin embargo, la forma Ch bisílaba /bii/ y los patrones de tono y de acento del Cp y del Csh no justifican la postulación de una palabra trisílaba --a pesar de que el /bií/ del SC lo hace.

hay dos patrones, como se sugirió a través de las clasificaciones I y II. Las palabras del A que se han derivado de las palabras trisílabas PR contienen dos sílabas, la segunda de las cuales termina en vocal nasalizada (ej.: en los juegos 9 y 3, citados arriba), en /s/, /š/ o /x/ (ej.: juegos 32 y 437 citados arriba), o dos sílabas más una tercera cuya forma es la vocal final reduplicada (ej.: juego 171, 456, 352 citados arriba). De éstas, las palabras de la Clase I tienen tono bajo en ambas sílabas cuando se hallan aisladas y dentro de una frase después de /ĩ/ 'mi', ej.: /ãĩ/ I 'esposa', /ĩ ʔãĩ/ 'mi esposa'; las palabras de la Clase II tienen tono bajo en ambas sílabas cuando se hallan aisladas, pero tono alto en la primera y bajo en la segunda dentro de la frase después de /ĩ/ 'mi', ej.: /amĩ/ II 'capibara', /ĩ ʔámĩ/ 'mi capibara'. Aunque hay dos patrones tonales en el Ch y dos clases de palabras en el A, de acuerdo a los patrones tonales, parece no haber relación entre la colocación del tono en el Ch y las clases de palabra en el A. Por ejemplo, en los juegos citados, en el Ch los reflejos de los juegos 171 y 3 tienen tono alto en la primera sílaba; en el A, el reflejo en el juego 171 pertenece a la Clase I, y en el juego 3 a la Clase II. En el Ch, los reflejos de los juegos 456, 352, 9, 32, 437 tienen tono alto en la segunda sílaba; en el A, los reflejos de los juegos 456, 9, 32, 437 pertenecen a la Clase I, y el del 352 a la Clase II. En los reflejos del SC, Cp, Csh, hay uniformemente tono alto o acento fuerte en la segunda sílaba de cada palabra. De igual manera, en el Cn no existe distinción tonal. En el M, el tono alto ocurre en la primera sílaba (con las excepciones de los juegos 163, 200, 286, 489, 253 donde la ausencia de marca indica tono bajo en todas las sílabas). Ahora es obvio que en el M el tercero de los tres patrones tonales contrastantes para las palabras bisílabas presentadas en la Sección 2.3., para lo cual se dio el ejemplo /fái/ 'crecida del río', juego 59, (en contraste con /fái/ 'camino', /fai/ 'jardín'), resultó de las palabras trisílabas PR cuya sílaba final se perdió en el M. Aunque en el M hay de este modo un contraste trilateral del patrón tonal para las palabras bisílabas, en el Ch hay nivelación del patrón tonal, dando un homónimo triple en /bai/ 'chacra, jardín, trocha, río', para los juegos 467, 56, 59.

La conclusión aquí es que para las palabras monomorfémicas trisílabas en PR hubo por lo menos dos, y posiblemente más, patrones tonales que no pueden ser enunciados específicamente en este punto de la investigación. Los patrones divergentes del A y Ch pueden sugerir un sistema tonal más complejo en el que hubo más de dos niveles fonémicos, como se indicó anteriormente.

No se ha intentado hacer aquí una reconstrucción de los patrones tonales de las formas verbales PR. Los patrones tonales de las raíces verbales de ciertas lenguas hijas pueden cambiar de acuerdo a consideraciones gramaticales tal como la transitividad⁵⁴,

54. Por ejemplo, en los juegos 129, 486, 218 las formas transitivas del Csh se dan: /čoka-/ 'lavar', /ino-/ 'pasar',

y cuál es el morfema que sigue. Antes de hacer una comparación que fuera válida, sería necesario estudiar los distintos tonos en contextos controlados.

/mano-/ 'olvidar'. Las formas intransitivas son /čoká-/, /inó-/, /manó-/.

Capítulo 4

RASGO GRAMATICAL DE LA REFERENCIA TRANSITIVA

Se puedan reconstruir ciertos rasgos gramaticales para la lengua madre. Así como se espera encontrar cambios de sonidos dentro del sistema fonémico, preservando las características generales del sistema global, también hay cambios morfémicos que se conforman a la estructura de la gramática general⁵⁵.

En todas las lenguas hijas las principales clases de palabras son el nombre y el verbo con distintas series de sufijos para cada clase de palabras. El verbo de la oración es su componente más importante. Hay cierta concordancia entre el verbo y otros elementos de la oración con relación a la transitividad o intransitividad del verbo. Aquí se consideran algunos detalles de las palabras nominales.

El nombre como sujeto de un verbo transitivo o que expresa una relación de referencia transitiva (RT) tiene una forma diferente del nombre que se usa como sujeto de un verbo intransitivo u objeto (complemento) de un verbo transitivo. Las formas RT en las lenguas hijas de los nombres derivados de nombres PR de dos y tres sílabas son significantes tanto en la reconstrucción de las formas de citación de los nombres PR como en la reconstrucción del morfema sufijal RT.

Los nombres desarrollados de los nombres PR bisílabos contienen por lo general dos sílabas en la forma de citación en las lenguas hijas. La forma RT de estos en el Ch incluye un morfema RT de tono alto en la segunda sílaba⁵⁶; en el SC, Cp, Csh, el morfema RT consiste de tono alto o acento fuerte en la segunda sílaba acompañado de nasalización en la vocal final (en el Cp, /-n/ sigue a la vocal oral); para el Cn y el A consiste de nasalización en la segunda vocal. Estos morfemas cognados señalan tono alto o acento fuerte y nasalización de la vocal final como el morfema RT para los nombres bisílabos, con pérdida de la nasalización de la vocal en el

55. Ver Lehmann, pág. 212 (traducido al castellano): "Los préstamos de vocabulario son especialmente los más probables, seguidos de préstamos de patrones sintácticos; los patrones morfológicos son raramente prestados y los fonológicos aún menos comunes".

56. Para las modificaciones tonales, ver Prost, 1962, pág. 112.

desarrollo del Ch, y pérdida del tono alto o acento fuerte en el desarrollo del Cn y A. Por otra parte, tal vez hay un caso más convincente para reconstruir *-ma o *-mā como el morfema sufijal RT, como se verá después de considerar otros alomorfemas RT en las lenguas hijas⁵⁷. Una vez que se ha postulado *-ma/-mā, la nasalización de la vocal en los alomorfemas RT en las lenguas hijas podría ser una verificación de la postulación, ya que cuando se pierde una sílaba nasal-más-vocal, la nasal es remplazada regularmente por la nasalización de la vocal precedente (ver Sección 3.1.4.).

Los nombres desarrollados de los nombres PR trisílabos contienen dos sílabas en la forma de citación en el SC, Cp, Csh, Cn, A (ver pérdida de las vocales finales, Sección 3.2.1.); en el M, se conserva una tercera sílaba PR final si está compuesta de *s, *š, o *š más vocal; en el Ch se conservan todas las tres sílabas de los nombres PR. En realidad, las formas trisílabas PR fueron reconstruidas especialmente del Ch y M, con evidencia verificativa de las lenguas P y K del sur-oriental, y aún más de las lenguas Az, At y Y del pano sur-occidental⁵⁸. Aunque el Ch se halla en la región sur-oriental, los reflejos en el Az, At y Y muestran patrones de desarrollo que se asemejan más a los del Ch que a los del P y K: juego 239, Ch /míçisi/, At [máusási] 'uña del dedo de la mano', juego 8, Ch /ʔáwara/, At[ahwara] 'tapir',

57. Sarah Gudschinsky me sugirió la posibilidad de un morfema sufijal RT part el PR, y de palabras RT trisílabas y cuatrisílabas resultantes de éste.

58. En el P del área del Pano Sur-Oriental, las palabras que predominan son las trisílabas, pero hay uniformidad en la sílaba final. Es casi siempre /-na/ o /-nā/, por ejemplo, el juego 239, P₁ [muitisnāl] 'uña' juego 255, P₁ [makašnal] 'comején', juego 499, P₁ [yavisnal] 'armadillo', juego 476, P₁ [hwašmonāl] 'algodón', juego 489, P₁ [huištinal], P₃ [uistinel] 'estrella', juego 491, P₁ [yahanāl] 'garrapata', juego 348, P₁ [poyana], P₂ [poyánu] 'brazo' juego 50, P₁ [lasināl] 'pavo silvestre', juego 164, P₁ [kakana] 'piña, ananá'. Generalmente /-na/ es precedida de /x/ cuando la tercera sílaba PR era vocal precedida de una consonante diferente a *s, *š, *š o nasal, por ejemplo, el juego 16, P₁ [isaxnal] 'pájaro', juego 149, P₁ [kehuixnal] 'boca', juego 171, P₁ [kapuixnāl] 'lagarto'. En la lengua K en los pocos ejemplos de juegos cognados predomina /-na/, por ejemplo, juego 8, K [auána], [auhal] 'tapir', juego 168, K [kananna] 'relámpago, rayo', juego 402, K [sauána] 'guacamayo', juego 444, K [tapónal] 'raíz'. Hay también derivados bisílabos de palabras PR trisílabas, por ejemplo, juego 165, K [kámán] 'jaguar', juego 348, K [punyal] 'brazo', juego 489, K [uistin] 'estrella'. Los derivados en el P y K señalan palabras PR trisílabas; y nivelación análoga sin la pérdida de la sílaba final—el patrón PR se conserva, con el cambio de los fonemas constituyentes—con tendencia hacia las formas reducidas para la citación en K.

juego 149, Ch /kíbič̣i/, Az[kipuač̣i], At[kihuátč̣i] 'labios',
 [kiwuátč̣i], Y₂ [kiwuátč̣i] 'boca', [kihuátč̣i] 'labios',
 juego 102, Ch [boíč̣o], At[wũitč̣o], Y₂ [wũitč̣o] 'cera de abeja',
 juego 164, Ch /kákama/, At[kákámá], 'uña, uñaná',
 juego 50, Ch /hasíni/, At [ástani], Y₂ [ástani], 'pavo silvestre',
 juego 489, Ch /wištima/, Az [huistima], At [húistima], Y₂
 [huistima] 'estrella'.

Sin embargo, hay excepciones; algunas diferencias podrían ser sólo ortográficas, ej.:

juego 240, Ch /m̄kín̄i/, C₂ [m̄kinal], Az [mackena], At [makáni]
 'mano',
 juego 348, Ch /poyám̄i/, At [puyami] 'brazo',
 juego 476, Ch /wašm̄ín̄i/, C₂ [huašmime], At [wuašmama], Y₂
 [wuašmama] 'algodón'.

Como los nombres de las lenguas hijas se derivaron de los nombres PR trisílabos, los morfemas sufijales RT tienen varios alomorfemas, excepto en el Ch. En el Ch la forma RT es igual a la forma de citación. La descripción y condicionamiento de los alomorfemas en las otras lenguas es como sigue:

(i) Para las palabras nominales derivadas de las palabras PR cuya sílaba final era *s, *š o *š más vocal, los alomorfemas RT eran como sigue: En el SC el alomorfema es /-i/ después de /s/ and /š/ cuando hay una /y/ palatal o una /i/ en la segunda sílaba del radical, e /-ĩ/ en todas las otras ocurrencias después de /s, š, š/, ej.: /bakiš̄i/ 'oscuridad', /hisis̄i/ 'hormiga', /mašaš̄i/ 'piedra', /tapas̄i/ 'vivienda'. En el Cp el sufijo es consistentemente */-in/, ej.: /baʔkiš̄in/ 'oscuridad', /hisis̄in/ 'hormiga', /nakaš̄in/ 'comején'. En el Cn es /-ĩ/ consistentemente, /bakiš̄ĩ/, /hisis̄ĩ/, /nakaš̄ĩ/. En Csh es /-ã/ consistentemente, ej.: /ʔoposã/ 'nigua', /b̄ipišã/ 'guayabo o guayaba', /mašašã/ 'piedra'. En el A los ejemplos son limitados, pero parece que /-i/ ocurre cuando la vocal radical final es /i/; /-o/ cuando es /o/; y /-a/ cuando es /a/, ej.: /tapasã/ 'vivienda', /m̄iʔis̄i/ 'uña del dedo de la mano', /h̄opoxo/ 'nigua'. En el M, en el que se conservó la vocal PR final, el alomorfema más frecuente es la nasalización de la vocal final: /iʃis̄i/ 'hormiga'. Un alternante usado especialmente por los ancianos es el sufijo /-mã/ que va después de la tercera sílaba: /iʃisimã/ 'hormiga', /yáwišimã/ 'armadillo', /nákašimã/ 'comején'.

La ocurrencia de /-mã/ aquí es una evidencia convincente para postular un sufijo RT *-mã de tipo general para el PR y una palabra cuatrísílaba para la forma RT de los nombres trisílabos PR. La presencia de la nasalización de la vocal final en la forma RT

corta del M, y de la vocal del morfema RT en el SC, Cp, Csh, Cn podría otra vez indicar que se ha perdido una sílaba nasal-más-vocal (ej.: *-mā) y la nasal ha sido remplazada por la nasalización de la vocal precedente.

(ii) Para los nombres derivados de las palabras PR trisílabas cuya sílaba final era nasal más vocal, los alomorfemas RT son como sigue: En el SC el alomorfema es /-mā/, excepto en /ʔawí/ esposa, donde es /-ní/: /ʔawiní/ 'esposa', /poyamā/ 'brazo', /yošimā/ 'espíritu'. En el Cp el alomorfema sufijo es /-man/, ej.: /poyaman/, /yošiman/. En el Csh, el alomorfema /-nĩ/ sigue al radical final /ā/ o /ǰ/ y el alomorfema /-nā/ o /-nĩ/ (con preferencia para /-nā/) sigue a otras vocales nasalizadas, ej.: /pĩñānĩ/ 'brazo', /šɔɔnĩ/ 'guacamayo', /ñošinā/ 'espíritu'. Para el Cn, /-ní/ ocurre con los radicales nominales terminados en dos vocales nasalizadas no geminadas o en fricativa sorda seguida de vocal nasalizada que no sea /ũ/: /-mā/ ocurre con radicales terminados en vocales nasalizadas geminadas, /-mĩ/ con radicales terminados en fricativa sorda seguida de /ũ/: /-nĩ/ ocurre en cualquier otro ambiente: /āñĩ/ 'esposa', /yušinĩ/ 'espíritu', /pũyānĩ/ 'brazo'. Para el A, /-ní/ ocurre con los nombres de la Clase I que tienen /ĩ/ final, /wanĩnĩ/ 'clase de palmera'; /-ni/ ocurre con los nombres de la Clase II que tienen /i/ final, /yošini/ 'espíritu'; /-mā/ ocurre con los nombres de la Clase I que tienen /ǝ/ final, /wokōmā/ 'clase de árbol'; /-ma/ ocurre con los nombres de la Clase II que tienen /ǝ/ final, /tapōma/ 'raíz'; /-nĩ/ ocurre con los nombres de la Clase I que tienen /ā/ o /ĩ/ final, /pōyānĩ/ 'brazo'; /-nĩ/ ocurre con los nombres de la Clase II que tienen /ā/ o /ĩ/ final, /wītĩnĩ/ 'bebida hecha a base de maíz'. Para el M, los alomorfemas son /-nĩ/, /-mā/, /-nǝ/, /-nĩ/, y un caso de alternancia de /-pā/ con /-mā/; un condicionamiento determinado no es evidente. Ej.: /āwĩnĩ/ 'esposa', /fītĩmā/ 'bebida de maíz', /šāwānǝ/ 'guacamayo'.

Existe aquí predominio de /-mā/. Si se postula *-mā como el morfema RT general, resultando como mencionado en la subsección (i), en una palabra RT cuatrisílaba, el desarrollo en las diferentes lenguas podría ser como sigue: en el Ch, el morfema *-mā RT se perdió, siendo aceptada la palabra trisílaba como forma de citación y de RT. En el SC, Cp, Csh, Cn, A, M la palabra RT PR cuatrisílaba bimorfémica se acortó a trisílaba debido a la pérdida de la tercera o cuarta sílaba PR; también hubo nivelación analógica, resultando en los alomorfemas sufijos RT ya citados.

(iii) Para los nombres derivados de las palabras PR trisílabas cuya sílaba final contenía consonante que no fuera *s, *š, *š ni nasal, los alomorfemas RT son como sigue. Para el SC, el alomorfema es /-kā/ excepto cuando la segunda sílaba del radical comienza

con la consonante /k/, y en la palabra /kapī/ 'lagarto', donde es /-tī/, ej.: /ʔawaḱā/ 'tapir', /ṣakatī/ 'piel', /kapītī/ 'lagarto'⁵⁹.

En el Cp el alomorfe es /-pan/ excepto después de /rabī/ 'dos', donde es /-čīn/, ej.: /kapīpan/ 'lagarto', /rabīčīn/ 'dos'. En el Csh el alomorfo es /-kā/ después de las vocales orales /a/ o /ɔ/ del radical, y /-tā/ (que varía con /-kā/) por otra parte, ej.: /ʔɔḱkā/ 'tapir', /ʔisakā/ 'pájaro', /kapītā/ 'lagarto', /mapotā/ 'arcilla'. En el Cn los alomorfemas no son tan fácilmente predecibles. El alomorfo /-tā/ alternando con /-wī/ ocurre en una lista de ocho palabras que incluye a /maṣkatā/, /maṣkawī/ 'cima, cumbre'; solamente el alomorfe /-tā/ ocurre con /kapī/, /kapītā/ 'lagarto'; /-kā/ alternando con /-wī/ ocurre en tres palabras una de las cuales es /ṣaba/, cuya forma RT es /ṣabakā/ o /ṣabawī/ 'claro, despejo, claridad'; /-pā/ ocurre con radicales que se refieren a objetos no humanos, animados o inanimados, ej.: /inapā/ 'animal favorito', /-mā/ ocurre con nombres propios. En el A hay siete alomorfemas, /-tā, -ta, -pā, -kī, -ka, -tō/, cuya distribución no puede ser predicha. En el M los alomorfemas son /-pa, -mā, -ta, -to/, sin que aparentemente se puedan predecir, aunque hay preferencia por /-mā/.

La diversidad de los alomorfemas RT en las lenguas hijas es una evidencia de que éstos no se han derivado de un solo morfema originario. La presencia de /-mā/ en el Cn y M apoya la postulación *-mā como el morfema RT del PR. Los cambios ocurridos entonces serían como sigue: En el SC, Cp, Csh, Cn, A y M la palabra RT cuatr sílaba del PR se acortó a tres sílabas por la pérdida de la cuarta sílaba, excepto en ciertas situaciones en el Cn y M. La tercera sílaba también se perdió para la forma de citación, pero se conservó, con algunos cambios analógicos, como el morfema RT en las formas de las palabras RT. En las situaciones del Cn y M donde se conserva el morfema RT *-mā, se ha perdido la tercera sílaba PR.

Otros detalles del Ch y del SC ayudan a discernir las etapas de desarrollo con relación a la pérdida de las sílabas PR finales. De acuerdo con Prost⁶⁰, en el Ch el nombre sujeto trisílabo de un verbo transitivo está marcado por la retención de la sílaba final de la forma de citación; el objeto por su sustracción. Ej.: /ʔawara pikī/ 'el tapir (lo) comió', /ʔawa pikī/ '(él) comió el tapir', /kaka ʔawini raakī/ 'la esposa mandó la canasta (/kaka/ <

⁵⁹. Sin embargo, hay un dialecto del SC en el que se usa /-kā/ en todos los casos; más aun, parece que en el primer dialecto citado aquí está en proceso un cambio, pues algunos hablantes que anteriormente usaban /-tī/ ahora están usando /-kā/, según observaciones de Lorient:

60. Ver Prost, 1962, Sección 3.2., pág. 112.

/kãkano/ 'canasta', juego 163)'. El sujeto intransitivo como el objeto se compone de la forma reducida bisílaba excepto en el aspecto incompletivo donde el sujeto intransitivo debe seguir al verbo; en ese caso tiene la misma forma trisílaba como el sujeto transitivo, ej.: /ʔoŝaki kapiti/ 'el lagarto duerme'. En el SC, en el juego 8, *ʔawara > /ʔawá/ 'tapir' en la forma de citación; la forma RT es /ʔawakã/. Hay otra forma en el SC en /ʔawarã piti/ 'comida de tapir', que es el nombre de una planta; 'comida de tapir', de otra manera, es /ʔawakã piti/. Parece que /ʔawarã/ es una forma SC más antigua que se ha fosilizado en un modismo que significa "comida de tapir". La forma fosilizada proporciona evidencia para postular una etapa intermedia en el desarrollo del SC, y especulativamente del Cp, Csh, Cn, A en donde la pérdida de la cuarta sílaba PR estaba acompañada de la aceptación de la palabra trisílaba tanto de citación como de forma RT. (En el Ch se perdió toda la nasalización.) Luego hubo otro acortamiento, a dos sílabas, para la forma de citación y de objeto a excepción del Ch y en el caso de la fricativa acanalada del M; los alomorfemas sufijos RT surgieron y su forma fue influenciada por la forma de la tercera sílaba PR, y ayudada también por algunos cambios analógicos.

Capítulo 5

INNOVACIONES COMPARTIDAS; INTERPRETACIONES SUGERIDAS

Tomando como base el desarrollo presentado en los Capítulos 3 y 4, es posible postular "relaciones más cercanas"⁶¹ entre algunas de las lenguas. Existe tanta traslapación de innovaciones comunes que no hay una evidencia definida para una sub-agrupación. Un esquema isoglósico que implique la difusión según las regiones geográficas puede tal vez representar más satisfactoriamente el desarrollo—sin embargo hay cierta justificación para una representación del árbol genealógico, basado en la influencia de la difusión regional.

En el Cuadro VII se presentan las innovaciones comunes que han sido comprobadas en forma más definitiva. Van numeradas en la primera columna para una conveniente referencia. La primera columna a la derecha del número indica el fonema con el que la fusión tuvo lugar (y al mismo tiempo indica el fonema resultante en las lenguas hijas). La columna a la derecha de esta columna presenta el proto-fonema. Los símbolos suscritos indican el ambiente en el que la fusión tuvo lugar—lo que precede o sigue al proto-fonema. Por ejemplo, para la Fusión 1, la línea se lee: "Los alófonos de *k^w se fusionaron con *k resultando en /k/ en el SC, Cp, Cn, A, M, Ch"; para la Fusión 5, "Los alófonos de *ʔ precedidos de vocal y seguidos de consonante se fusionaron con *∅ resultando en /∅/ en el SC, Csh, Cn, A, M, Ch". En este cuadro "v" representa cualquier vocal, "c" cualquier consonante, "S" cualquier fricativa acanalada, "C" cualquier consonante que no sea fricativa acanalada. Las Fusiones 1-15 están agrupadas de acuerdo a las isoglosas que ocasionan. Los grupos aparecen en orden cronológico, tan aproximadamente como pueda ser determinado; las notas hechas en todo el trabajo en cuanto al tiempo del desarrollo han sido consideradas en la determinación del orden⁶².

61. Ver Dyen, 1953, pág. 580.

62. Específicamente, la Nota 38 con relación a la forma /ãšaba/ indica la separación antigua del antepasado del Csh y otros antepasados; la Nota 41 muestra un derivado de *ʔ independiente para el Csh; las págs. 108 y 109 ayudan a colocar los derivados de *ʔ antes de los de *w.

El juego 139 es también de ayuda aquí, *iʔima: SC /hima/ 'hormiga roja pequeña con agujón', Cp /hiín/ 'hormiga negra pequeña', Csh /ima/, Cn /hima/, A /hima/ II, M /ímá/, Ch /hiʔima/

Cuadro VII - Sumario de innovaciones comunes

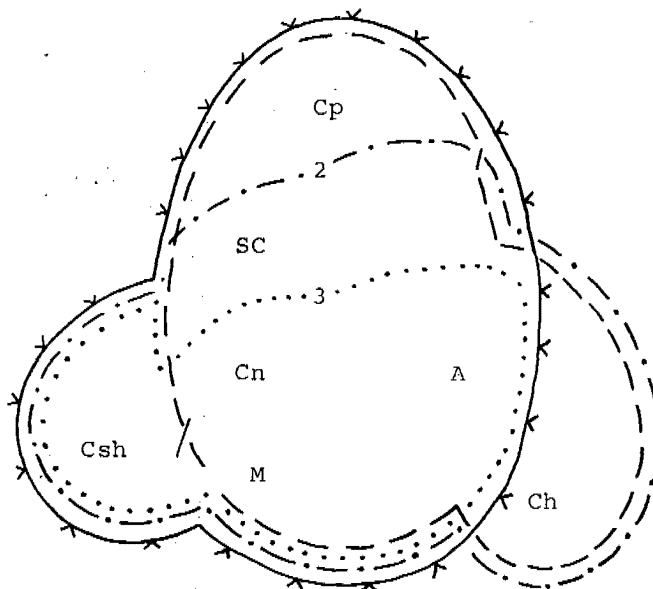
Fusiones	SC	Cp	Csh	Cn	A	M	Ch	Cuadro
1. *k + *k ^w	X	X		X	X	X	X	I
2. š	X	X		X	X	X	X	IV
3. ṣ̌	X	X		X	X	X	X	IV
4. č	X	X		X	X	X	X	II, IV
5. ∅	v [?] c		X	X	X	X	X	I
6. ∅	v [?] v		X	X		X		I
7. ∅	# [?]			X		X		I
8. b	#w-i		X	X		X		V
9. b	# ^w			X		X		V
10. ∅	v ^w i		X	X	X			V
11. ∅	v ^w v		X		X			V
12. w	b				X			V
13. ∅/~	CV ₃	X	X	X	X	X		III
14. ∅	SV ₃	X	X	X	X			VI
15. V ₂	-S/CV ₃	X	X	X				VI
16. V	ṽ _S		X			X	X	VI
17. V	ṽ _C					X	X	VI
18. p	s ^b			X			X	V
19. ∅	V _v			X		X		VI
20. h	#∅	X	X		X		X	V
21. č	šč	X	X	X		X	X	II, IV

Del cuadro se desarrolla un esquema de isoglosas traslapadas más o menos como en el diagrama de isoglosas. Una isoglosa mayor, basada en las Fusiones 1-4 que tienen que ver con *k^w y los grupos

'clase de hormiga'. Parece que la absorción de los alófonos intervocálicos de *[?] (y la reducción vocálica) con *∅ tuvo lugar ANTES de la pérdida de la sílaba final en el SC, Cp, Csh, Cn, A, M. La regla de retención de *[?] medial de palabra en el Cp parece ser violada aquí, sin embargo el hecho de que la sílaba final de la forma PR se haya perdido señala la retención de la sílaba medial (con o sin *[?]) más temprano, cuando las otras lenguas la estaban perdiendo; entonces, cuando la innovación de la pérdida de la sílaba final de la palabra trisílaba PR estaba en función, por analogía esta palabra Cp también se acertó.

consonánticos en el PR, encierra el Cp, SC, Cn, A, M, Ch, excluyendo el Csh. Una segunda isoglosa mayor, basada en las Fusiones 5-7, que tiene que ver con *ʔ, encierra el SC, Csh, Cn, A, M, Ch, excluyendo el Cp. Aquí el Cn y el M pueden ser considerados como centro de innovación, de los cuales los más influenciados fueron el SC y el Csh, y los menos el A y el Ch. Una tercera isoglosa, basada en las Fusiones 8-12 que incluyen los derivados de *b y *w, encierra el Csh, Cn, A, M y encluye el SC, Cp y Ch. Aquí el A o el Csh pueden ser considerados como el centro de innovación, de la cual el más influenciado fue el Cn. Una cuarta isoglosa, basada en las Fusiones 13-15 que excluye reducción de las palabras trisílabas PR, encierra el SC, Cp, Csh, Cn, A, M, excluyendo el Ch. Una quinta y pequeña isoglosa basada en las Fusiones 16-17 que incluye las derivaciones de las vocales nasalizadas en el PR, encierra el Cn, M, Ch, con el Ch como la posible lengua innovadora, ya que en esta lengua las vocales nasalizadas PR se fusionaron con las vocales orales. Las Fusiones 18-21 sugieron otras cuatro isoglosas menores.

Diagrama I - Isoglosas principales



Detrás de las isoglosas traslapadas que parecen indicar difusión según las regiones geográficas, se puede postular un esquema de árbol genealógico (Diagrama II) como sigue:

Las Fusiones 1-4 separan el Csh de las otras seis lenguas, como lo hace cierto otro desarrollo mencionado a través de este trabajo, pero que no aparece en el cuadro, por ejemplo, el desarrollo de las vocales /e/ y /ɔ/, la reducción de los radicales verbales, etc. Algunos puntos gramaticales adicionales añaden evidencias de una separación, en tiempos antiguos, del antepasado del Csh y el antepasado de las otras lenguas; por ejemplo, las formas

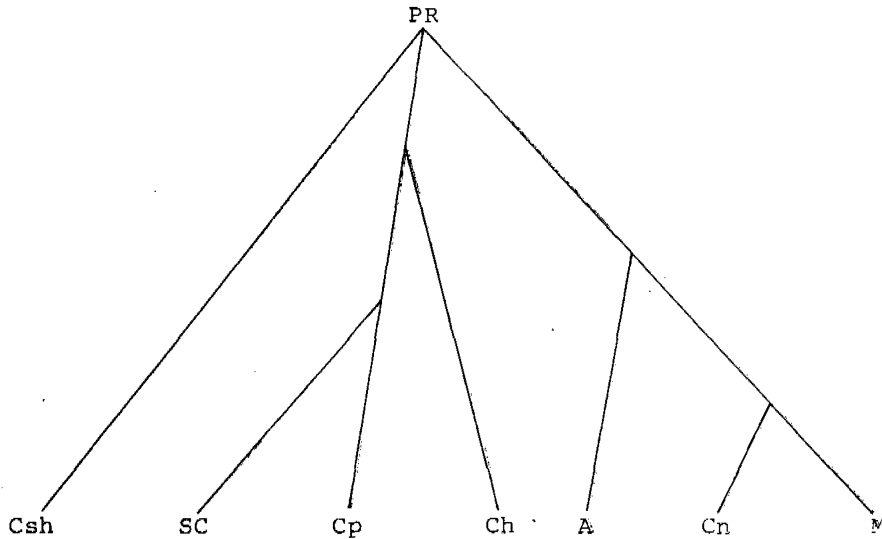
pronominales para el sujeto del verbo intransitivo tienen el sufijo /-s̃/ solamente en el Csh; las formas complementarias (o de objeto) de los pronombres de primera y segunda personas singulares no poseen el sufijo final /-a/ en Csh como lo tienen las otras lenguas. Además muchos términos del vocabulario señalan una definida separación; por ejemplo, el uso de /čona/ 'mono maquisapa', /šano/ 'esposa', /ačĩ-/ 'entrar', /noito/ 'corazón', /ʔispa/ 'estrella', /mičo/ 'ustedes, vosotros', /ui/ 'quien', /nočsi/ 'plátano', etc., solamente en el Csh, donde, de acuerdo a los juegos de palabras cogna- das, las palabras con estos significados en las otras lenguas se han derivado obviamente de palabras de origen diferente.

La tercera isoglosa, que consiste en las Fusiones 8-12, parece que separa el Csh, Cn, A, M de las otras lenguas. Sin embargo podría argumentarse que el desarrollo del Csh pudiera haber sido independiente del de Cn, M, y A (como el Diagrama II lo implica) por las siguientes razones: Solamente en el Csh todos los alófonos de *w antes de *i iniciales de palabra se fusionaron con *ø; en ninguna de las otras cuatro lenguas se conservó un contraste entre los reflejos de *w inicial de palabra y *b inicial de palabra (siendo el contraste en el Csh entre /ø/ y /b/); todos los alófonos mediales de palabra de *w se fusionaron con *ø en el Csh (como en el A), pero con una influencia significativa del alófono de *w al seguir a *a, del que se desarrolló la vocal Csh /ɔ/. No puede determinarse definitivamente si el desarrollo del A fuera independiente o si estuviera relacionado con ello del Cn y M. Las Fusiones 6 y 7 de la Isoglosa 2 (llevando la innovación /ʔ/ hasta el extremo) y también la Fusión 19, presentan evidencias adicionales para poder agrupar juntos al Cn y M. El A y el Ch tienen en común ciertos rasgos gramaticales, según hemos observado, por ejemplo, las clases de palabras basadas en las modificaciones tonales dentro de las construcciones de frase (ver Sección 2.3.); las formas RT del A se asemejan más a las del Ch que a las de las otras lenguas; sólo en el A y Ch se puede añadir un sufijo al verbo para representar un objeto pronominal (pronombre personal). Por ahora no puede determinarse si estos casos son innovaciones o retenciones. Estudios gramaticales adicionales pueden relacionar el A y Ch de una manera más estrecha de lo que es posible con sólo evidencias fonológicas y estas pocas observaciones gramaticales.

Hay alguna justificación basada en el significado de las palabras para poner el Cn, A y M en un mismo grupo. Por ejemplo, en el juego 315, /ipa/ 'padre' es una forma innovada en el Cn, A, M (y es una forma alterna en el Ch); en la información parentética del juego 162, Cn /iwa/, M /iwá/, 'madre', A /iʔa/ 'mi madre' son innovaciones; de los paréntesis del juego 83, Cn /bišpi/, A /wixpi/ I, M /fišmĩ/, 'pestaña' son innovaciones. Hay aun mayores evidencias de innovaciones compartidas en el Cn y M. Por ejemplo, Cn /mānākiri/, M /mānākírí/ 'aguas arriba' son de un origen único, por juego 362; la palabra prestada /takara/ 'gallina' ocurre solamente en el Cn y M (/patapa/ en el SC, Cp, Csh, A); en el juego

183, los reflejos de *kíyo- 'terminar', tienen el significado adicional de 'morder' solamente en el Cn y M; en el juego 400, el reflejo de *šašo tiene el significado de 'canoa' solamente en el Cn y M.

Diagrama II - Esquema del árbol genealógico especulativo



Separar el Cn, M y A en un posible subgrupo, deja al SC, Cp y Ch como una unidad. Esto implica una separación posterior posiblemente por migración, del Ch a partir de los otros dos (tal vez en conjunción con el Az, At, Y), después de la cual la pérdida de la sílaba final se extendió a todas las otras lenguas. El juego 491, *yaʔnaní: SC /yaã/, Cp /yaʔnán/, Csh /nãí/, Cn /yanã/, A /yanã/ I, M /yãã/, Ch /yaʔánI/ 'garrapata' agrupa al SC y Ch en la misma serie, probablemente de manera muy antigua como distintos del Cn, A, M, como sigue: En el SC y Ch el alófono de *n que sigue a *ʔ debe primero haberse fusionado con *∅ y más tarde (después de la separación del Ch y SC) el alófono intervocálico de *ʔ se fusionó con *∅ (Fusión 6) —de otro modo tanto para SC como para Ch, solamente *ʔ se habría fusionado con *∅ antes de la consonante *n, dejando una /n/ refleja de *n (Fusión 5). Existe sólo un ejemplo de *ʔn en los datos, suficiente, sin embargo, para sugerir que la Fusión 5 en realidad incluye tres fusiones: 5a, *∅ < *ʔn en el SC, Ch y tentativamente Csh, aunque el patrón de cambio del Csh es diferente de los del SC y Ch; 5b, *∅ < *vʔc-n en el SC, Ch, Csh (donde "c-n" se lee "antes de cualquier consonante que no sea n"); 5c, *∅ < *vʔc en el Cn, A, M. La información parentética en el

juego 468 sugiere una innovación antigua para el SC, Cp, Ch:

SC /wiã/ 'ensenada', Cp /wiãn ʔani/ 'ensenada grande', Ch /ani/ 'río'. Hay varios términos comunes solamente entre el SC y Cp, por ejemplo, SC /kišo/, Cp /kiʔšo/ 'agudo', juego 156, parentético; el reflejo de *baʔkiši, juego 57, tiene el significado de 'mañana, ayer' solamente en el SC y Cp (y como un préstamo del SC en el Csh);

en el juego 48, SC /kinã-/ y Cp /kinãn-/ ocurren parentéticamente como innovaciones para vomitar; el SC y Cp son los únicos en usar la parte /-ni/ de /ini/ 'agua', en palabras compuestas, como en el juego 133, *ini ʔino. SC /niino/, Cp /niino/ 'tigre del agua, nutria'; en el juego 271, aparece /n/ como medial de palabra solamente en el SC y Cp, nišniš 'pajaro shansho'; en el juego 58, el reflejo de *bači tiene el significado de 'falda' o 'tela' para el Cn y A, probablemente el significado original, mientras que en el SC significa 'mosquitero' y en el Cp, 'cama', siendo estos significados innovaciones conexas (—el uso Csh de /bači/ como 'mosquitero' es probablemente un préstamo del SC). Pasando por alto lo que pudiera haber sido el pasado —y la evidencia es fuerte para una larga separación histórica del SC y el Csh— no hay duda que en los tiempos recientes existe una considerable influencia entre el SC y el Cp por un lado y el SC y el Csh por el otro; ver Mapa II para las presentes localizaciones.

Los datos para la mayoría de las lenguas que aparecen debajo de la línea en los juegos de palabras cognadas del Capítulo 6, son escasos y de valor fonético incierto. Sin embargo, han servido para confirmar algunos de las hipótesis con respecto al origen de la lengua. Las siguientes son algunas observaciones de cómo las lenguas menos conocidas se adaptan al sistema isoglosico, tomando como base el material de los juegos de palabras cognadas, que no serán repetidos aquí.

Los fonemas del War corren paralelos a los del SC en forma, distribución y desarrollo. Varios vocablos la colocan con el SC y el Cp. Esta lengua encaja claramente dentro de las Isoglosas I, II y IV.

El May, con el Csh, se sitúa fuera de la Isoglosa I, sin participar en las Fusiones 1, 2 y 3. Aunque abundan las oclusivas glotales, en ningún caso ellas son reflejos del fonema anterior. Por lo tanto el May puede ser colocado dentro de la Isoglosa II. Parece no haber fusiones de los reflejos de *b y *w, por lo que el May está excluido de la Isoglosa III, pero se le incluye en la Isoglosa IV, ya que en ella también ocurre la pérdida de la sílaba final en las palabras trisílabas primitivas. Muchos vocablos del May no son cognados con el vocabulario de las otras lenguas pano y ello indica muchísimos préstamos de otras lenguas. Existen algunos términos que son comunes solamente entre el Csh y el May, los que indudablemente son retenciones de formas más primitivas.

El Mar se sitúa dentro de las Isoglosas I, II, III y IV, como lo hacen el Cn, A y M.

Los datos para el Cul y el Poy son demasiado escasos para colocarlos dentro del esquema isoglosico. El Tut ocurre dentro de la Isoglosa I; los datos son insuficientes para una clasificación más extensa.

El Nok y el Csh corren paralelos casi completamente en cuanto a fonemas y vocabulario. Igual que el Csh, el Nok puede ser colocado dentro de la Isoglosa III y probablemente en la II y IV.

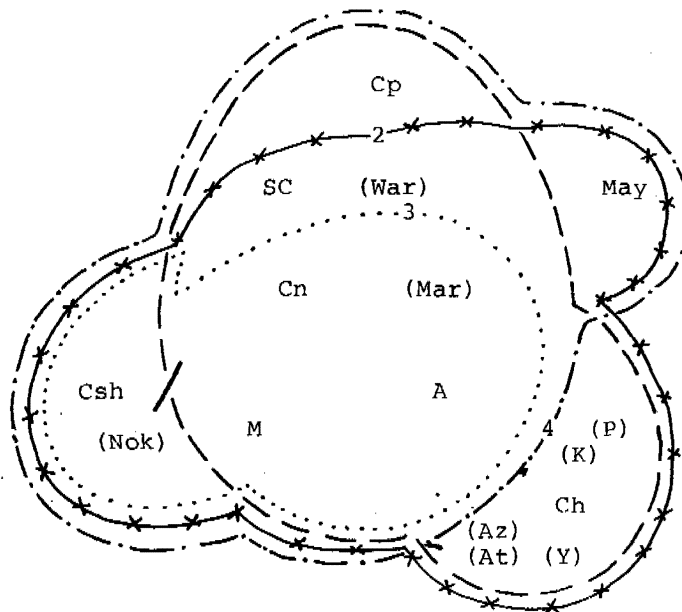
El Is puede ser colocado dentro de la Isoglosa I, probablemente dentro de la Isoglosa IV y posiblemente dentro de la Isoglosa III.

Aunque los datos de las lenguas del pano sur-oriental aparte del Ch, es decir, P y K, y de las lenguas sur-occidentales, Az, At, Y, son escasos, sirven como base para extender las Isoglosas I y II para incluirlos y para, también tentativamente, excluirlos de la Isoglosa III. La Isoglosa IV puede extenderse para incluir el K, ya que parece haber fluctuación en cuanto a la pérdida de la sílaba final, pero el P y el Ch están excluidos, ver Sección 3.4..

El Ch, P y K pueden ir juntos en un grupo, separados del Az, At e Y sobre la base de la pérdida de *s antes de *t que se retiene en Az, At, Y y la pérdida de la nasalización de la vocal que se conserva en el Az y At.

El esquema isoglosico puede ahora extenderse como en el Diagrama III—Isoglosas extendidas.

Diagrama III - Isoglosas extendidas



Una hipótesis sobre los movimientos de población no constituye parte del objetivo de este trabajo. Sin embargo, se puede observar que el esquema isoglósico señala una amplia extensión de territorio en el que los mayores cambios se iniciaron en aquellas lenguas ubicadas en el centro del esquema isoglósico; por otra parte, los rasgos característicos de cada una de las lenguas Cp, May, Csh y Cn se interpretan como retenciones de formas antiguas, indicando que eran grupos periféricos.

Capítulo 6

RECONSTRUCCIONES DE LOS JUEGOS DE PALABRAS COGNADAS

En los juegos de palabras cognadas que siguen, la forma reconstruida aparece en primera instancia, seguida de las formas actuales en las siete lenguas principales. En la parte inferior de cada página, debajo de la línea continua, las formas cognadas de otras lenguas pano se citan en el siguiente orden: War (W_1 , W_2 , W_3), May-S, May-C, May-H, Mar, Poy, Tut, Nok, Is, Yn del "pano central" (Q1); C_1 , C_2 (chácobo de otra fuente de información que no es Prost), P, K del "pano sur-oriental" (Q3); Az, At, Y del "pano sur-occidental" (Q2).

Ciertas reconstrucciones y juegos de palabras cognadas están encerrados entre corchetes; en estos casos fue difícil saber si la palabra en cuestión era una innovación o la retención de una forma primitiva. Por ejemplo, el juego 476 está encerrado entre corchetes; es muy posible que las formas tentativamente colocadas en un juego como derivaciones de *wašmĩnĩ 'algodón' hayan resultado de una innovación durante el tiempo cuando el antepasado del SC, Cp, Ch se desarrollaba separadamente del Csh por un lado y el antepasado del Cn, A, M por otro. Sin embargo, *wašmĩnĩ puede haber ocurrido en el PR, posiblemente con un significado algo diferente al actual, 'algodón'. De manera similar, en ciertas formas reconstruidas los fonemas individuales han sido encerrados dentro de corchetes, por ejemplo, *rir[o/i] 'clase de mono'. En este caso parece haber evidencia igualmente convincente para reconstruir la vocal final como *o o como *i; porque si, en verdad, el antepasado del Csh y el grupo ancestral de las otras seis lenguas se separaron antiguamente, se puede considerar que la /o/ del SC, Cp, A, M sea la innovación y la /i/ del Csh la retención; o que la /i/ del Csh sea la innovación y la /o/ de las otras lenguas la retención. Generalmente la forma que parece más probable ser la primitiva va colocada entre corchetes.

En ciertos juegos, las formas que difieren fonéticamente de las palabras cognadas, pero que poseen significado similar han sido registradas entre paréntesis con el propósito de facilitar el estudio del vocabulario; algunos de éstos se mencionaron en el Capítulo 5.

El orden de los juegos es alfabético, de acuerdo a las formas de las palabras reconstruidas. La oclusiva glotal /ʔ/ está colocada primero en el alfabeto, /kʷ/ antes de /k/, /i/ antes de /i/, /ɔ/ después de /o/, /š/ y /š/ después de /s/.

Los símbolos ortográficos para las lenguas que aparecen sobre la línea siguen el uso norteamericano común. En cuanto a los que vienen debajo de la línea, la ortografía que se sigue es la usada en las fuentes de información, excepto que se usa la tilde para cada símbolo que se interprete como nasalización. Asimismo, la /ɨ/ del Marobo ha sido sustituida por /ĩ/, /S/ por /š/, /ř/ por /r/.

1. *?a-: SC ?a-; Cp ?a; Csh ?a-; Cn a-; A a-; M a- 'hacer';
Ch ?a- 'hacer, matar'
2. *?aça: SC ?aça 'yuca'; Cp ?açapoto 'harina de yuca'; Csh ?aça;
Cn aça; A aça I; M aça (palabra usada sólo por algunos de los
ancianos); Ch ?aça 'yuca'
3. *?amino: SC ?amĩ; Cp ?amĩn; Csh ?amĩ; Cn amĩ; A amĩ II; M amĩ;
Ch ?amino 'capibara'
4. *?ani: SC ?ani; Cp ?ani 'grande', wĩán ?ani 'arroyo grande';
Cn anibu 'nombre viejo'; Ch ?ani 'río'
5. *?ano: SC ?ano; Cp ?ano; Csh ?ano; Cn anu; A anó I; M ano
'paca, clase de roedor'
6. *-?ašĩ: SC -aš; Cp -?aš; Csh -aš; Cn -a; A -?ax; M -ašĩ; Ch -?aš
'sufijo de concordancia del intransitivo'

1. W₁ -ai; Is akĩ '¡bebe!'; May-F a?-; P₁ aha-nue 'matar', P₃ aki
'hacer'; (Az tasa-tasa; At taza-taza; Y₂ taza-taza 'matar')
2. W₁ Adtza, W₂ átsa, W₃ ?atsa; May-S Haça, May-C Aso; Mar aça?; Cul
bitima-aza; Tut Atçá; Nok átsa (--los significados de 'maíz' y
'yuca' están invertidos en Tessmann para átsa y tēki, del juego
409); Is aça; P₁, P₃ atsa 'yuca'; K atza 'harina de yuca';
At átsa; Y₁ adsa, Y₂ átsa 'yuca'
3. W₁ Amuhén, W₂ amuó, W₃ ?amĩ; May-F wamĩn; Mar amĩ; Is amĩ; P₁ amuna
4. W₃ ?ani; May-F ani- 'grande', aní 'madre'; Mar 'aniká 'grande'
5. W₁ Jano, Hano, W₂ ándō, W₃ ?ano; Mar ano
6. May-F -aš 'sufijo de concordancia del intransitivo'

7. *ʔaša-: SC ʔaša-; Cp ʔašan-; Csh ʔaša- ' pescar con veneno';
Cn aša- 'veneno', aša- 'hacer, matar con veneno';
A axā- I; M áša-; Ch ʔaša- ' pescar con veneno'
8. *ʔawara: SC ʔawá 'tapir', ʔawará piti 'comida de tapir' (nombre
de planta); Cp ʔawá; Csh ʔawá; Cn awa; A áá I; M áwa; Ch ʔáwara
'tapir'
9. *ʔawini: SC awí; Cp ʔawín; Cn ái; A ái I; M áwí; Ch ʔawíni
'esposa' (ver juegos 3, 386, 498)
- 9a. *ʔawíbo (ver Yn abajo): SC ʔawíbo; Cp ʔawíbo, Cn áwíbu; M áwíbo 'mujer'
10. *ʔaya-: Csh ʔee- 'tragar'; Cn aya- 'beber mucho'; A aya- II;
M áyá- 'beber, tragar'
11. *ʔi: SC ʔi-; Cp ʔi-; Csh ʔi-; Cn i-; A i-; M í; Ch í 'yo'

7. W₂ áša 'veneno para pescar'; At áša 'raíz para envenenar peces'
8. W₁ Ahuá, W₂ awuá, W₃ ʔawá; May-S Hahua; May-C Awa; May-F awád
(usado antiguamente); Mar a'wa? 'tapir'; Poy auá-vuendé 'tapir
macho'; Tut Auá; Nok'awuá; Is aawa; Yn áwa; C₂ áhuára; P₁ ahua;
K auána, auha; At ahua 'tapir'
9. W₁ Auhi, W₂ awí, W₃ ʔawí; May-F awín; Mar ái; Tut Auin; C₂
nó-ahuini 'esposa'; K auinia-ni-miá '¿es Ud. casado?' probable-
mente, '¿Ud. tiene esposa?'; (Az, At, Y₂ činani 'esposa', prés-
tamo del campa)
- 9a. W₁ Aibo, W₂ áibo, W₃ áwíbo; Mar aibo; Tut Ain-vó; Is áwíbu; Yn áwíwu
'esposa', awíwú 'mujer'; Az ayfahui 'mujer, hembra'; At
haypuví 'hembra'
10. Yn áiai, a.yó 'beber'
11. May-F í, íbí

12. *?iwa: SC ?iwa; Cp -wan, Csh ?iɓ, -ɓ 'grande, importante, excesivo, enorme'; Cn -wa 'grande', iwa 'crecido', iwapa 'grande'; A -ʔa; M iwápá 'grande, importante, excesivo, enorme'
13. *?ia: SC ?ia 'piojo'; Cp ?ia 'pulga'; Csh ?ia 'piojo'; Cn ia 'piojo, pulga'; A iyá I 'piojo'; M ia 'piojo, pulga'; Ch ?ia 'piojo'
14. *?iani: SC ?iá; Cp ?ián; Csh ?iá; Cn iā; A iyā I; M iā; Ch ?iáni 'lago'
15. *?iʔo: SC ?iɓo; Cp ?iʔo; Csh ?iɓo; Cn iɓu; A iwó I; M ifo; Ch ?iɓo 'dueño'
16. *?iʔsaka: SC ?isá; Cp ?iʔsá; Csh ?isá; Cn isa; A isaa I; Ch ?isaka 'pajarito'
17. *?iʔisa: Csh ?iʔis; A iʔis I; Ch ?iʔisa 'caliente'
18. *?iko-: SC ?iko-; Cp ?iko-; Csh ?iko-; Cn iku-; A iko-; M íkō-; Ch ?iko- 'llevar en los brazos, abrazar'

12. W₁ -huán, -huan (como en Cunihuán, 'anguila', Runúhuan 'serpiente del agua'); Is kuniwā 'anguila', yumāiwā 'clase de pez' (ver juego 492); Yn iwap^ɔ, iwapa 'grande', úwap^ɔ, 'espeso'; P₁ tetepahua 'águila' [probablemente tetepa 'halcón' + hua 'grande, importante']; Az ynahunhua 'perro' [probablemente ynahuā 'tigre' + hua 'grande, importante']; At inawuwua; Y₁ inaníhua, Y₂ inawuwua 'perro'
13. W₁ Iha 'piojo', Ya-bachi 'liendre', W₃ ?iá; Is iya; Yn iya; P yia; At ia 'piojo'
14. W₁ Iyán, W₃ ?iá; May-F čián; Tut Inhan; Is iyā; C₂ iáni, iáne; P₁ iyana 'lago'
15. W₁ Ibo; May-F iʔbo 'dueño'
16. W₁ Isá, W₃ ?isá; Is isa; P₁ isaxna 'pájaro'; isa-pistia 'pájaro'
17. W₁ Ichis, W₂ ixstís; May-F iʔis-kio; K itzió; Az ithsi-sihua; Y₁ ithsi-sihua 'caliente'
18. W₁ Icui; May-F ikúʔ

- 18a. *?iko?iko-: SC ?iko?iko-; Cp ?ikoiko-; Csh ?ikoiko-; Cn ikuiku-; Ch ?iko?iko- 'seguir llevando en los brazos'
19. *?ina-: SC -ina- 'arriba y arriba (como en noyaina- 'volar arriba y arriba)'; Cp ?ina- 'subir (como a un árbol)'; Cn ina- 'escalar'; A inaa- II 'escalar un árbol'; M ínai; Ch ?ina- 'subir (como la ardilla en el árbol)'
20. *?inaka: SC ?iná 'hombre prisionero, animal domesticado'; Cn ina 'animal favorito'; A ina I 'domesticado', inaa I 'esclavo, siervo'; Ch ?inaka 'perro' (ver juego 164)
21. *?inā-: SC ?inā-; Cp ?inān-; Csh ?inā-; Cn inā-; A inā-; M ínā-; Ch ?ina- 'dar'
22. *?ino: SC ?ino; Cp ?ino; Csh ?ino; Cn inu 'jaguar'; A ino I 'perro, jaguar'
23. *?ipo: SC ?ipo; Cp ?ipo; Csh ?ipo; Cn ipu, A ipó I; M ipo 'clase de pez'
24. *?[i]ĩ-, posiblemente *?[i]s[t]ĩ-: SC ?isĩ-; Cp ?isín-; Csh ?isĩ- o ?isĩ-; Cn isĩ-; A isĩ- I; M ísĩ- 'sentir dolor, dolor, enfermedad'; Ch ?isi- 'tener fiebre'

19. May-F mīnǫís; Tut Idai; Is inai
21. W₁ Inai, W₃ ?ināō; Is ināi; Yn í'na
22. W₁ Ino 'tigre', Ináucun 'león', Inahua [posiblemente 'ino + ?iwa, juego 12]'perro', W₂ ináokuñ 'tigre', ináwua 'perro', W₃ ?ináokō 'tigre', ?ináwa 'perro'; Nok ínō 'jaguar', tšázoino 'puma'; Is inu; At inahua; Y₂ inahua noera 'jaguar'
23. W₁ Hipu; Is ipu
24. W₁ Isinti 'dolor', W₂ nami isĩ 'dolor de cuerpo'; Is isĩ 'estar enfermo'; P₁ išiana 'cólico'; K issin keá, issin-deá 'me siento mal'; Az isti-ini 'cólico'

25. **isko: SC ?isko; Cp ?isko; Csh ?isko; Cn isku; A iskó I; M isko; Ch ?isko 'clase de oropéndola, paucar'
26. **iso: SC ?iso; Cp ?iso; Cn isu; A iso II; M ísó; Ch ?iso 'mono maquisapa' (Csh čona)
27. **isto-: SC ?išto-; Cp ?isto- 'correr'; Csh ?istó 'rápidamente'; (Cn išču 'saltar'; M ičo- 'correr', posiblemente de otro origen)
28. **iśa: SC ?iča; Cp ?iča; Csh ?iča; Cn ičapa; M ičapa 'mucho, muchos'; Ch ?ičarama 'pequeño, poco' (-ma negativo, juego 493)
29. **išmi[n/mV] o **išamī, ver Is abajo: SC ?išmī; Cp ?išmīn; Csh ?išmī; Cn išmī; A išmī; M ísmī 'cóndor'
30. **iwī: SC ?isi; Cp ?iwī; Csh ?iī; A iyī I; M íwī; Ch ?iwī 'pesado'
31. **iwi: SC ?iwī; Cp ?iwī; Csh ?ii; Cn i; Ā ii I; M iwi 'raya (ichth. pestinaca); huso'

25. W₃ ?isko; Mar-F iskó; Is isku 'clase de oropéndola (paucar)'
26. W₁ Hisc, W₂ íso, W₃ ?iso; May-C Shuna; May-F čoná (usado antiguamente); Is isu; May-H tsu'na¹su; P₁ iso; K íssu 'mono'
27. W₁ Ishtoi; Is čunui
28. W₁ Icha- (ver War 201), W₂ ítsa, W₃ ?ihča; Yn itšapə 'todo'; C₂ itča-čášpa 'los perros', P₁ idža 'mucho', kűča 'muchos, mucho'; At etčáynua 'cuatro', čáynua 'cinco'
29. Jíshmi; Is išamī 'cóndor'
30. W₁ Ihue, W₃ ?iwī; May-F íwī; Yn íwə 'pesado'
31. W₁ Ihui, W₂ íwui 'huso'; May-F i (usado antiguamente); Is iwi; C₂ imi; P₁ ivi 'raya con aguijón'; At e/íhui; Y₂ éhui 'huso'

32. *^[ʔ]o^ʔposšī: SC hōpōš; Cp ʔo^ʔpōš; Csh ʔopōš; Cn hūpuš;
A hōpox I; M ipošī; Ch hopīšī 'nigua'
33. *ʔoi: SC ʔoi; Cp ʔoi; Csh ʔoñe; Cn ui; A owí I; M oi;
Ch of 'lluvia'
34. *ʔoi-: SC ʔoi-; Cn ūī-; (A īī-;) M ōī 'ver' (ver juego 143)
35. *ʔoko-: SC ʔoko-; Cp ʔoko-; Csh ʔoko-; Cn uku-; A oko- II;
M ókó-; Ch ʔoko- 'toser'
36. *ʔonā-: SC ʔonā-; Cp ʔonán-; Csh ʔonā-; Cn unā-; A onā-;
M ōnā- 'saber, aprender'
37. *ʔomapaša (ver K, Az, At, Y₂ abajo): SC ʔōpás 'agua en un reci-
piente'; Cp ʔompa 'bebida de maíz o de yuca'; Csh ʔōpás 'agua en
recipiente'; Cn ūpás 'agua para el consumo'; Ch hīnī paša 'agua'
-

32. W₂ hoxpōš, W₃ hompōš; May-F opōš; Is ipux
33. W₁ Huhí 'lluvia', Huhí-uyai 'llover', W₂ ói, W₃ ʔoi 'lluvia';
May-S Houai-ai; May-C Oué; May-F oé; Mar ʔoi; Nok oaya; Is úwi;
Yn ówi; C₁ huisruhuaina 'está lloviendo'; P₁ ohi, P₂ oi; K ui;
Az uhuay; At úhuay; Y₂ úhuay 'lluvia'
34. W₁ Uifí 'mirar a', W₃ ʔoírai ʔiso 'Veo el mono'; Is ūí;
Yn ūya 'ver'
35. W₁ Uccu 'tos', Uccuai, Uccui 'toser', Ucu 'resfrío'; Is uxkui
'toser'; Az oukó; At óku, óku-ytu 'toser'
36. W₁ Unáifí 'saber', unai 'aprender'; Is unai
37. W₂ ompásko, W₃ ʔōmpáškó; Is ūpaha, ūpaxa; Yn ūpas; K onipassna,
ompassna; Az huampaša; At umapáša; Y₂ umapáša 'agua'

38. *?osã-: SC ?osã-; Cp ?osân-; Csh ?osã-; Cn usã-; A osã- I;
M ósã 'reírse, sonreírse, reírse de'
39. *?oša-: SC ?oša-; Cp ?oša-; Csh ?oš-; Cn uša-; A oxa- I;
M óšã-; Ch ?oša- 'dormir'
40. *?ošĩ 'luna', *?ošnĩ 'luz de la luna': SC ?ošĩ 'luna', ?ošnĩ
'luz de la luna'⁶³; Cp ?ošnĩ; Csh ?ošĩ; Cn ušĩ; A oxĩ I 'luna',
oxnĩ 'luz de la luna'; M ošĩ; Ch ?ošĩ 'luna'

39. W₁ Usai, W₃ ?ošai; May-S ušé 'yo duermo'; May-F oš; Mar 'oša;
Cul ušay 'yo duermo'; Is oxai, ohai, uxai; Yn ausa; P₁ oša-huan,
P₂ osa-ni, P₃ oša-huan; K unrša-kiá 'yo dormiré', unrša-iáma-kia
'yo no quiero dormir'; Az husa-ki; At usã-ki, usãki; Y₂ usã-ki,
usãki
40. W₁ Ose, W₂ óse, W₃ ?ošĩ; May-S Houi-ji; May-C Oueu; May-M uyšĩ;
May-F oišĩ; Cul ošĩ; Poy onrdê; Nok órsê 'luna', orse izíge
'luna llena'; Is uhĩnĩ, uhu'dĩ, ui uxnĩ 'invierno [probablemente
'luna de lluvia' ver *?oi 'lluvia', juego 33]; Yn úšø, úšø; C₁
ossê, C₂ óšê; P₁ oše, P₂ osi, P₃ oše; K uršê; Az hušhe, hušê;
At óšê; Y₂ óšê 'luna'

63. Según Lorient, los shipibo consideran que /?ošnĩ/ se deriva de /?ošĩ/ 'luna', y /nĩtĩ/ 'día, país, dominio', juego 272.

41. *ʔota: SC ʔota; Cp ʔota 'sombra'; Csh ʔotanɔɔ 'demonio del bosque' (nɔɔ < *nawa 'gente', juego 261); Cn uta- 'hacer sombra, estar en la sombra'; A ota I 'sombra'; M ʔtānitōka 'sombra'
42. *ʔoyo-: SC ʔoyo-; Cp ʔoyo-; Csh ʔoñoka-; Cn uyu-; A oyo-; M ʔoyo- 'chupar'
43. *aa: SC haá; Cp haa; Csh aa; Cn ha; A haa; M áa; Ch haa 'él, ella, ello, eso'
44. *aba-: SC habá-; Cp habá 'huir'; Csh abá- 'correr'; Cn habá- 'navegar cerca de la orilla, descargar (sangre)'; Ch haba- 'correr'
45. *aka: SC haka; Csh aka; Cn haka; A haka; M ákápórá 'clase de garza'
46. *ama-: SC hamá-; Cp hamá-; Csh amá- 'pisar'; Cn hama- 'empujar, o golpear con el pie'; A hama- I; Ch hama- 'pisar, golpear con el pie'
47. *ana: SC hana; Cp hana; Csh ana; Cn hana; A hana I; M ana; Ch hana 'lengua'

41. W₁ Uttá 'sombra', Otá 'choza', W₃ ʔota 'vivienda'; May-F otáʔ
42. W₁ Uyui
43. W₁ Jabá, W₃ habí 'él'; May-F a, abí; Yn a 'eso'; P₁ haa, aa 'él, ella, ello, eso'
44. W₃ habái 'inundarse', habáki 'huyó'; P₁ avaxue 'correr'
45. May-F aká; P₁ haka 'clase de garza'
46. W₁ Jāmai
47. W₁ Jana, W₂ hána; May-F aná; Mar 'ana 'boca', ana'řfēo 'lengua'; Poy onďá 'boca, lengua'; Tut Anan; Nok áňá 'lengua', aná 'labio, habla'; Is ánda; Yn áda; C₂ hána; P₁ xana, P₂ xána; K haná; Az hánah; At hána; Y₂ hána 'lengua'

48. *aná-: Cp hanán- (también kinán-); Csh aná-; Cn hanā-; A hanā-;
M ánā-; Ch hana- 'vomitar' (SC kinā- 'vomitar')
49. *ani: SC hanī; Cp hanī; Csh anī; A hanī I; M anī 'nombre';
Ch hanī- 'nombrar'
50. *ás[t]ini: SC hasī; Cp hasín; Csh asī o así; Cn hasī; A hāsī I;
M así; Ch hasīni 'clase de pavo silvestre'
51. *ášaba: SC hāšbā 'tener la boca bien abierta'; Cp hanšbā-
'abrir la boca'; Csh āšaba 'ancho, claro, llano, sin obstrucción
como de río o camino'; Cn hašpa 'abrir bien la boca';
M ášfa 'boca'
52. *ati ...: SC hatībi; Cp hati'ibi 'todos'; Cn hatibi 'todos
esos, todos; cada uno'; M nātifi; Ch hatíta 'todo (Csh kamabi,
ver Mar abajo)
53. *ato: SC hato 'ellos, a ellos'; Cp hatón 'su, de ellos'; Csh
ato 'ellos, a ellos'; Cn hatu 'ellos, esos'; A hato II; M átó;
Ch hato 'a ellos'

48. W₁ Quinai, W₃ kináo; Is ?anai
49. W₁ Jane; May-F ne 'nombrar'; Is anī, aⁿdi; Yn adiki 'nombre'
50. W₁ Jansi, W₂ haxsín; Tut Assin; Is asī; P₁ asinā; At ástani;
Y₂ ástani 'clase de pavo silvestre'
51. Yn ášwa 'boca'
52. W₁ Jatíbi, Jatibi, W₂ hatíaswi, W₃ hatíbi, hatiášbi; May-F
abí terí; Mar kamaino 'todos'
53. W₁ jato; P₁ abo-ato 'ellos', ato 'este'

54. *aw[i/a]: SC hawĩ; Cp hawa; Cn hawa; A hai; M awáfi/awámĩ;
Ch hawĩ '¿qué?'
55. *awĩ: SC hawĩ; Cp hawín; (Csh aĩ;) Cn hawĩ; (A hã; M áõ)
'su, de él, de ella, de ello'
56. *baʔi: SC bai; Cp baʔi; Csh bai 'camino, trocha'; Cn bai 'campo,
jardín, trocha, corriente'; Á waʔi II; M fáfi; Ch baʔi 'camino,
trocha'
57. *baʔkiši: SC bakĩš; Cp baʔkiš 'ayer, mañana'; Csh bakiš-
'oscurecerse'; Cn bakiš 'oscuro, negro'; M fákiši 'oscuro';
Ch bakiši 'oscuro, noche'
58. *bači: SC bači 'mosquitero'; Cp bači 'cama'; Csh bači 'mosqui-
tero'; Cn bači 'falda'; A wači I 'falda, tela'
59. *bai[CV]: SC bai; Csh bai 'corriente'; Cn bai 'campo, jardín,
trocha, corriente'; M fáfi 'creciente del río'
60. *baki: SC baki; Cp baki; Csh baki; Cn baki; A waki I; M faki;
Ch baki 'niño, prole'

54. W2 hawitámi; Mar awíra; C1 xahua, hahua '¿qué?'; C2 háuni
'¿qué desea usted?'
55. W1 Jahuéna 'su, de él'; May-F atón 'su, de él; su, de ellos';
abén 'su, de él'; Is xawíⁿda 'su, de él'
56. W1 Bai, W2 vai, W3 bai; May-S Baii; Mar bai; Nok wai; Is wai;
Yn wái; P3 wahi; Az fuahí; At fuāki 'camino'
57. W1 Baquísh 'mañana, ayer', W2 yaxkís 'mañana'; Is pʷakiš, bakiš
'mañana'; K waskiča 'noche, oscuro'
58. W1 Bachi 'choza india, carpa, cama', W2 wátši 'cama', W3 bači
'mosquitero'; Is ^mbači 'falda', wači 'falda, pantalón, ropa'
60. W1 Bácque, W2 wakö 'niño, hijo, hija', W3 baki; May-S Baqui;
May-C Bacoué; May-F bakwĩ; Is waki 'niño, prole'; C2 huáki
'hijo'; P1 no-vake 'hija, hijo', P3 yosa-bake 'hija',
xuni-bake 'hijo'; K wákö 'hijo'

61. *bakóšī: SC bakós; Cp bakós; Csh bakós; Cn bakuš; A wakox; M fákošī 'espuma'
62. *bana-: SC bana-; Cp bana- 'plantar'; (Csh bana 'habla', bana- 'hablar', ver Mar abajo); Cn bana-; A wana-; M fana- 'plantar'
63. *bári: SC bári; Cp bári; Csh bári; Cn badi; A wari II; M fárí; Ch bári 'sol'
64. *bašči: SC bači; Cp bači; Csh bači; Cn bači; A wačí I; Ch bači 'huevo'
65. *bašišī-: SC bašís-; Csh bašís-; Cn bašís-; A wāxix- II; M fášišī; Ch bašís- 'cuchichear'
66. *bata: SC bata; Cp bata; Csh bata; Cn bata; A watá I; M fata; Ch bata 'dulce'
67. *bato[n/mV]: SC batō; Cp batón; Csh batō; Cn batū; A watō II; M fátō 'clase de pez'

61. W₁ Baccús; May-F bakóš
62. W₁ Bánai; Mar bana 'planta, habla'; Is b^vanai 'plantar'; Az huanama 'Indio [posiblemente, huana 'habla', -ma 'no']'
63. W₁ Bari, W₂ wári 'sol', šama vadi 'medio día', W₃ bári 'sol'; May-S Bari; May-C Bari; May-F badí 'sol en la estación seca'; Mar bári; Cul wari; Poy vori; Nok wári 'sol', wari táma nagige 'medio día', wari itsi kuänge 'día'; Is wari, b^vWari; Yn wari; C₁ wari, C₂ huári; P₁ wari, P₂ huári, P₃ wari; K baari; Az fuarri; At huári; Y₁ huari, Y₂ huári 'sol'
64. May-F bakwí 'niño, huevo, fruta'; Mar waci, bači; Is bači; P₁ vuaci; K vačé 'huevo'
65. May-F šoš-; Is waxixi 'cuchichear'
66. W₁ Bata 'miel', Bata-seati 'bebida dulce', W₂ wāta 'jugo de la caña de azúcar'; May-S Pata 'fruta'; May-F batá; Is p^vWata 'dulce'; P₁ yuči-vata 'sal' [probablemente 'pimiento dulce']
At huāta 'dulce'
67. Is p^vWātō 'clase de pez'

68. *bawa: SC bawa; Cp bawa; Csh bəw; Cn bawa; A waa II; M fává; Ch bawa 'clase de loro'
69. *baw[n/mV]: SC bawí; Cp bawín; Csh bəf; Cn bāf; A wāf II; M fāwí 'clase de pez'
70. *bī-: SC bī-; Cp bī-; Csh bī; Cn bī; A wī-; M fī-; Ch bī- 'traer'
71. *-bī ∞ -bitā: SC -bī; Cp -bīta; Csh -bī, -bitā; Cn -bī, -bitā; A -wī, -wītā; M -fī, -fītā; Ch -bīta 'en compañía de, con (sufijo nominal)'
72. *bī'na[CV]: SC bīnā; Cp bī'nā 'nuevo'; Csh bīnā 'muchacho adolescente'; Cn bīna; A wīna I; M fīna 'nuevo'
73. *bī'no-: SC bīno-; Cp bī'no-; Cn bīnu-; A wīno-; M fīno-; Ch bīno- 'perderse, olvidar'
74. *bī'ona: SC bīō; Csh bīō; Cn bīū 'lágrimas'; A wī'ō- 'lagrimar'; M fīō; Ch bī'ōna 'lágrimas'
75. *bīčo[n/mV]: SC bīčō; Csh bīčón; Csh bīčō 'olas'; Cn bīčū- 'golpear, perturbar (agua)', salpicar'; hīnī bīčū 'el agua se mueve, como cuando el viento la agita'; A wīčō I 'ceño, arrugas en la frente, ola'; M īnī fīčōī 'olas'
-
68. W₁ Bahua, W₂ bāwa, W₃ bawa; May-S Bahua; May-C Bawa; May-F bawá 'loro (uso antiguo); Mar bawa; Is p^wawa; Yn wāwa; P₁ obahua; K bāuā 'loro'
69. W₁ Bahuín, W₂ wawí, W₃ bawí; May-F bawén; Is p^wawí 'clase de pez'
70. W₁ Buí; May-F bī- 'traer'; At nori fuo-hue 'trae!'
71. W₁ -Bue, Buetan; May-F -bīd, -bītán 'con'
72. W₁ Buená; Mar bīnāča, wini; Is p^wīⁿda 'nuevo'
74. W₁ Bueu; May-F bīón 'lágrimas'

76. **əimānā*: (SC *əimā-* 'sostener la cara') Cp *əimana* 'cara'; Csh *əimāna* 'cara, frente'; Cn *bimānā*; A *wimānā* II 'cara'; M *fīmānā*; Ch *əimana* 'frente'
77. **əinī*: SC *əinī*; Cp *əinī*; Csh *əinī*; Cn *bīnī*; A *wīnī* I; M *fīnī*; Ch *əinī* 'marido, macho'
78. **əībo*, probablemente **əinī* + **-bo*, juegos 77 y 96; SC *əībo/əībo*; Cp *əībo*; Csh *əībo* 'varón'
79. **əipōin/mV*: SC *əipō*; Cp *əipōn*; (Csh *əipī* 'savia pegajosa, ver May-S abajo); Cn *bīpū* 'árbol de fruto dulce'; A *wīpō* II 'resina'; M *fīpo* 'savia'
80. **əiro*: SC *əiro*; Cp *əiro*; Csh *əiro*; Cn *bīdu*, A *wīro* II, M *fīró*; Ch *əiro/wīro* 'ojo'
81. **əis(V)tī-*: SC *əistī*; Csh *əistī-*; Cn *bīstī-*; A *wīstī-*; M *fīstī-*; Ch *əistīkī-* 'cortar el pelo por la frente'

76. W₁ *Bueaná*, W₂ '*wuimána*'; May-S *Boumainan*; May-C *Bumana*; May-F *bítánteaté* 'cara', *bishéd* 'frente'; Nos *wuimána* 'cara', *wuépuis* 'frente' (Csh *mapois* 'cerebro'); Is *humaná* 'frente'; P₁ *huimanan* 'cara', *huimáná* 'frente'; K *boenaná* 'frente'
77. W₁ *Buene*, W₂ *buēnē*; May-F *bīnī*; Mar *bunī*?, *əinī*; Poy *vuendē*; Tut *Vō-nē* 'hombre', *Vō-dē* 'marido'; Is *wīnī*, *bīⁿdī*; Yn *wəḍə* 'marido'; P₁ *patiari* vene 'gallo'
78. W₁ *Buebo* 'varón'
79. May-S *Ihui-pin*; May-F *bīpīn* 'leche de árbol, savia'
80. W₁ *Buero*, W₂ *vuéro*; May-C *Bedo*; Mar '*wīro*, *əiro*'; Cul *wūrru*; Poy *vouerou*; Naibīrou 'estrella [probablemente "el ojo del cielo"]'; Nok *vuéru*; Is *wīru*; Yn *wāru* 'ojo'; P₁ *huimi-viro* 'semilla [probablemente "fruta-semilla" o "fruta-ojo"]', *huiro* 'ojo', P₂ *huéro*; K *buéro*; Az *huirahui*; At *huirahui*; *huirahui* 'ojo'
81. W₁ *Buéstei*; May-F *bítás-*

82. ***ɛi[ɛ]**ko: Csh **ɛi**sko; Ch **wi**sko 'ceja'
83. ***ɛi**spi: Cn **bi**spi; A **wi**spi I; M **fi**spi 'ceja'; Ch **wi**spi 'pestaña'; (SC **ɛi**šni 'ceja; pestaña', **ɛi**ro karani 'ceja', **ɛi**ro kišni 'pestaña'; Csh **ɛi**ni; Cn **bi**šmi; A **wix**mí I; M **fi**šmí {**fi**rokišimí, un ejemplo M, ver Is abajo también} 'pestaña')
84. ***ɛi**sko: SC **ɛi**sko; M **fi**sko 'clase de rana'
85. ***ɛi**šna [n/mV] or ***ɛi**šina, ver Is abajo: SC **ɛi**šná 'líquido claro'; Cp **ɛi**šnán 'aguardiente'; Csh **ɛi**šná 'no profundo y también cristalina (clara), del agua' (**ɛi**šbá 'fino, delgado como el papel o la tela'); Cn **bi**šnā 'transparente, claro, delgado, fino'; A **wix**na II 'fino, delgado' (**wix**wa- 'aclararse, como el cielo', **wix**nii- I 'volverse no profundo' ver War); M **fi**šnā 'no profundo y también claro, del agua, fino'
86. ***ɛi**tími: SC **ɛi**tí 'guiso de pescado'; Csh **ɛi**tí 'cocinar carne en agua'; Cn **bi**tí 'sopa que contiene carne'; A **wi**tí II 'bebida hecha de maíz dulce'; M **fi**tí 'sopa que contiene carne'; Ch **ɛi**tími 'alimento'

82. May-S Barocoupetai 'cejas', Baracotis 'pestañas'; May-C Bourcouram 'pestañas'; P₁ huiskorani 'ceja'
83. May-F **bi**šni; Tut V8-ispi; Is **wi**spi 'ceja'; P₁ huišpirani 'pestaña'; (W₁ Buérocachisne, W₂ 'vuiroka'stisni 'pestañas'; May-C wuŋni 'cejas'; Is **wi**ruhimi 'pestaña')
85. W₁ Huishne 'claro', **bé**snai-gěne 'clara (agua)', Is **wix**na 'delgado'
86. W₁ Buéten 'sopa de maíz espesa'

87. *əi-, *əimā- 'cara, frente', juego 76 + *-tōko (ver juego 359):
Cp ɛltonko, Cn bītūku; A wīmāko II 'frente'
88. *əi-: SC ɛi-; Cp ɛi; Csh ɛi-; Cn bi-; A wi-; M fi-; Ch ɛi-
'obtener, recibir'
89. *əiči: SC ɛiči; Cp ɛiči; Cn biči; M fiči; Ch ɛiči 'piel,
corteza, cuero'
90. *əičo: Csh ɛičo; Cn biču; A wičo I; M fičo 'garza'
91. *əii: SC ɛii; Cp ɛii; Csh ɛii; Cn bi; A wif I; M fi;
Ch ɛii 'zancudo'
92. *əimi: SC ɛimi; Cp ɛimi; Csh ɛimi; Cn bimi; A wimi I; M fimi;
Ch ɛimi 'fruto'
93. *əina: SC ɛina; Cp ɛina; Csh ɛina; Cn bina; A wina I; M fina;
Ch ɛina 'avispa, abeja'
94. *əino[n/mv]: SC ɛinō; Csh ɛinō, A winō I 'clase de palmera'

87. W₁ Buetōngo, W 'vuistonkō 'frente'
88. W₁ Biai 'recibir'; May-F bed- 'cama'; Is ɛi, ɛlɔbi 'casarse
[probablemente "tomar, conseguir esposa"]', ver juego 9a;
K wi kas-kea, wi kaskea 'quiero comprar' (*kas- 'querer', juego
174)'
89. May-S Ihui-bi-ti; May-F bičf; Nok ufžipi; Is iwi biči 'corteza';
ɛiči 'piel'; P₁ viči 'piel, cuero'; K punia-vičū 'brazalete'
90. Is ɛiči; P₁ vičo 'garza'
91. W₂ ɣwuf 'jején, mosca', W₃ ɛii; May-F bičš; Tut Iuiton; Is ɛi;
P₁ vii; At huiii... 'zancudo'
92. W₁ Bimi, W₂ ɛimi; Mar ɛimi; Tut Vimi; Is nawəbimi 'papaya',
čix'ibimi 'semilla negra', bimi 'fruto'; Yn wibi; P₁ vimi,
huimi; K vimin, vimfn 'fruto'
93. W₁ Bina, W₂ wina; Is wiⁿda, ɛ^wiⁿda; P₁ vina; At huina 'abeja,
avispa'
94. P₁ vinonan 'clase de palmera'

95. *ɛpíš[V]: SC ɛpíš; Csh ɛpíš; A wípíš I 'guayabo, guayaba'
96. *-bo: SC -bo; Cp -bo; Csh -bo; Cn -bu; A -wo; M -fo
'sufijo colectivo'
97. *bo[ʔ]ino: SC boí; Csh boí; Cn būi; A wowí I; M fōi;
Ch boʔino 'clase de pájaro carpintero'
98. *boʔnāti: SC ɓonāti; Cp boʔnānti; Csh ɓonāti; Cn bunāti 'baúl,
caja'; A wonāti II 'caja hecha de caña para guardar plumas';
M fōnāti 'caja'
99. *boʔrī[CV]: SC ɓorí; Cp boʔrí; Csh ɓorí; Cn budí; M fōrī
'clase de palmera'
100. *boʔro[CV]: SC ɓoró; Cp hiwi boʔro; Csh ɓoró; Cn budu;
A woroo II; M fōro 'tocón de un árbol'
101. *boi: SC boi; Cp bowi; Cn bui; A wowí I; Ch boi 'clase de pez'
102. *boičo: SC boi 'resina'; Cp boi; Csh boi 'cera de abejas';
Cn bui 'cera'; A wowí I; M fōi; Ch boičo 'cera de abejas'
-

95. W₂ wuixpís, W₃ ɛimpíš
96. May-F bo
97. P₁ buinan 'clase de pájaro carpintero'
98. W₁ Bunānti; May-F boanté; Mar ɓonanti
99. W₁ Buré, W₂ vuró, woró, W₃ ɓorí, May-F bodíd; Is púri, tauburí
100. May-F mabód; Mar ɓoró; Is iɓuru
101. W₁ Bué
102. W₂ yui; Is pui; At wūitčo, poi; Y₂ wūitčo 'cera de abeja'

103. ***ɓokono**: SC **ɓokō**; Cp **ɓokón**; Csh **ɓokō**; Cn **bukū**; A **wokō** I; M **fókō**; Ch **ɓokóno** 'clase de árbol'
104. ***ɓoko**: Csh **ɓoko** 'un árbol pequeño cuya corteza se usa para hacer sogas' (ver W₁, At, Y₂ abajo)
105. ***ɓona**: SC **ɓona**; Cp **ɓona**; Csh **ɓona**; Cn **buna** 'clase de hormiga grande'; A **wona** I 'abeja, isula'; M **fona** 'clase de hormiga grande'; Ch **ɓona** 'clase de abeja u hormiga'
106. ***ɓoo**: SC **ɓoó**; Cp **ɓoo**; Csh **ɓoo**; Cn **bu**; A **wóó** I; M **fóo**; Ch **ɓoo** 'pelo'
107. ***ɓɔpa**: SC **ɓɔpa**; Cp **ɓɔmpa**; Csh **ɓɔpa** 'clase de escarabajo'; A **wɔpá** I 'clase de avispa'; M **fopa**; Ch **ɓopa** 'clase de escarabajo'
108. ***ɓɔsi**[n/mV]: SC **ɓɔsí**; Cp **híní ɓosi**; Csh **ɓɔsime**; A **wɔsí** II; M **fósi** 'nutria pequeña'
109. ***ɓoškata** (ver Az): SC **ɓošká** 'en lo profundo de la cabeza'; Cn **buška**; A **woxkaa**; M **fóška** 'cabeza'
-
104. W₁ **Búccu**; May-F **bokó**; At **ókú**; Y₂ **búku** 'fibras de las que se hace hilo'
105. W₁ **Buná**, W₂ **hawónḡa**; May-F **boná**; Is **puna**, **pu^hda**, **pwu^hda**; At **fúna** 'clase de abeja u hormiga'
106. W₁ **Bu**, **Bú**, W₂ **'vō**, W₃ **ɓoo**; May-S **Boou**; May-C **Bou**, May-F **bo**; Poy **vou**; Nok **wūu**; Is **pu**; Yn **vo'**; P₁ **voho**, P₂ **vo**; K **voñ**; At **oo** 'pelo'
108. May-F **bosén**; Is **inibusa**
109. W₁ **Buscá**, W₃ **bošká**; May-F **boškád** (usado antiguamente); Az **fuskata** 'color de cabeza, fiebre'

110. *ǰaʔo-: Cp ǰaʔo-; Csh ǰoʔ-; Cn ǰau- 'sentarse', ǰaua 'sentado'; A ǰaʔo- II; M ǰáo-; Ch ǰaʔo- 'sentarse'
111. *ǰaǰa: SC mašo ǰaǰa 'clase de pez'; Cp ǰaǰa 'usada en las palabras compuestas para nombres de peces'; Csh ǰaǰa; Cn ǰaǰa 'clase de pez'; A šašǰaǰa II 'clase de pez grande'
112. *ǰiko-: Csh ǰikó-; Cn ǰiku-; A ǰiko- II; M ǰikó-; Ch ǰiko- 'tener hipo'
113. *ǰiʔo: SC ǰiǰ; Cp ǰiʔo; Csh ǰio; Cn ǰi; A ǰiʔo II; M ǰiǰ; Ch ǰiʔo 'cigarra'
114. *ǰlisti: SC ǰisti; Cp ǰisti 'brasa, carbón de leña'; Cn karu ǰisti 'tizón, carbón de leña'; M ǰisti 'brasa, carbón de leña'; Ch ǰisti 'carbón de leña'
115. *ǰlis[t]o: Csh ǰiso 'brasa, carbón de leña'; Ch ǰisto 'madera carbonizada'

110. May-F tsad; Mar ǰaowa; Yn atsáwa 'estar sentado'; C₁ ǰauhii '¡siéntate!'
111. W₁ tǰatǰa, W₂ tsátsá, W₃ tsatsa 'pez'
112. W₁ Checo, Seco 'hipo', Checo-ái; May-F ǰokód; Is ǰikui 'tener hipo'
113. P₁ siho 'cigarra'
114. W₁ Chiste 'carbón de leña', Chiste 'tizón', W₂ tšiste; P₃ ǰiste; Y₂ resiste-ǰi 'carbón de leña'
115. May-F sisó 'carbón de leña'

116. **ʎo[a]*: SC *ʎoa*; Cp *ʎoa*; Cn *ʎua*; A *ʎowa*; M *ʎoamĩ*; '¿quién?';
Ch *ʎo'o* '¿quién?, ¿de quién?'
117. **ʎoma-*: SC *ʎoma-* 'coger, asir'; *mĩʎo* 'coger con la mano';
Cn *ʎuma-* 'agarrar, coger, asir, criado'; M *ʎoma* 'agarrar,
coger, asir'
118. **ča'či-*: SC *čači-*; Cp *ča'či-*; Csh *čači-*; Cn *čači-*; A *čači-* I;
M *čáci-* 'agujerear, poner una inyección'
119. **čaka-*: SC *čaka-*; Cp *čaka-*; Csh *čaka-*; Cn *čaka-*; A *čaka-*;
Ch *čaka-* 'golpear, batir'
120. **čani-*: SC *čani-* 'llamar a una fiesta por medio de hablar';
Cn *čani-* 'mentir, llamar a una fiesta, informar de'; A *čanii-*
'culpar, acusar'; Ch *čani-* 'hablar'; M *čání* 'mentira, falso'
121. **čāpiš[i]*: Csh *čāpiš*; Cn *čāpiš* 'almeja'
122. **čāpo*: SC *čāpo*; Cp *čāpo*; Csh *čāpo*; Cn *čāpu*; A *čāpó* I;
Ch *čāpo* 'grillo'
123. **čarás[V]*: SC *čarás*; Cp *čarás*; Csh *čarás* 'martín pescador';
Cn *čadaš* 'estar erizado'
124. **čašo*: SC *čašo*; Cp *čašo*; Csh *čašo*; Cn *čašu*; A *čaxó* I;
M *čašo*; Ch *čašo* 'venado'
-
116. W₃ *tsoatámi*; May-F *ʎóra*, *ʎóʎi*; Mar 'ʎowara; Yn *tsúwa* 'quien';
C₁ *zooní mia* '¿cómo te llamas?', C₂ *sóene-mia* '¿quién eres tú?';
P₃ *subini* '¿quién?'
118. W₁ *Chachiti* 'daga, puñal'
122. W₁ *Chámpo*; Mar *čāpo*; P₁ *čāpo* 'saltamontes, grillo'
123. W₁ *Charás*, *Charáz*; May-F *čará*
124. W₁ *chásu*, W₃ *čašo*; May-F *čašó* (usada antiguamente); Mar *čašo*;
Tut *Tchatchau*; Is *čahu*; C₂ *čašo*, *tášua*; P₁ *čašo*, *čašua*,
čaču-koro; K *čassú*; At *čašo*; Y₂ *čašo* 'venado'

125. *či'i: SC čif; Cp či'i; Csh čii; Cn či; A či'i II; M či; Ch či'i 'fuego'
126. *či'i mapo: SC čif mapó; Cp či'i mápo; Csh čimapo; Cn čimapu; A či'i mapo I; M čimapó, mápo 'ceniza'
127. *čibi-: SC čibí-; Cp čibi; Csh čibí-; A čiwii- II, (M čía-) 'guiar una canoa desde la popa'
128. *čipo 'cabo o extremo grande': SC čipóki 'aguas abajo (hacia el extremo grande)'; Cp čipónki; Csh čipómi⁶⁴ 'aguas abajo'; Cn čipu 'más tarde'; A ta'i čipó 'talón del pie', čipo 'más tarde, detrás'; M čipo 'más tarde'; Ch aničipo 'aguas abajo'
129. *čoka-: SC čoka-; Cp čoka-; Csh čoka-; Cn čuka-; A čoka-; M čóká-; Ch čoko- 'lavar'
130. *čopa: SC čopa 'tela, ropa'; Cp čopa 'tela, falda'; Csh čopa 'tela, ropa'; A čopá I 'ropa' (Ch raití 'tela, ropa', ver abajo para Az, Ar, At, Y₂)

125. W₁ Chi, W₂ tši 'fuego', tsí 'fiebre'; May-S Cii; May-C Si, čif; May-M tzi; May-F kwí-gi-áro; Mar ši; Nok tsi; Is či; Yn tši; C₁ čii, C₂ čí; P₁ čihí, čii, P₃ čii; K čü, čii; Az čii; At či; Y₂ či 'fuego'
126. W₁ Chimápu; Is čimapu, xīnamapu; May-F sisapó; P₃ činepo 'ceniza'; K šenepó 'pólvora'; At činapóto; Y₂ činapúto 'ceniza'
128. W₁ Chipúnqui 'aguas abajo'; Nok tai tsípugi; Is tai čipu; P₁ čiposto 'talón'; Az čipunkay 'aguas abajo'
129. W₁ Chúcai; Is čuka
130. W₁ Chupa; P₁ čopanā; K ssöpó 'túnica de corteza' (Az raiti-fuič-ito 'desvestir'; Arasa raytai; At raytay; Y₂ raytai 'camisa de algodón')

64. /-ki/ del SC y Cp, y /-mi/ del Csh son sufijos, 'a, hacia', ver juego 184.

131. *čoriši: SC čoriš 'duro'; Cp čoriš 'duro'; M čóriši 'bien seco, como ropa secada al sol'
132. *inī: SC hīnī; Cp hīnī 'líquido, agua en ambiente natural, jugo'; Cn hīnī; A hīnī I 'caldo, agua, líquido, río'; M inī 'agua como del río'; Ch hīnī paša 'agua'
133. *inī ?ino: SC nīino; Cp nīi?no; Csh wakáino ('tigre de río'); Cn hīnīinu; A hīnī?no II; M inī mášáró; Ch hīnīno 'tigre de agua, nutria'
134. *inī-: SC hīnī-; Cp hīnī-; Csh ĩ-; Cn hīnī- 'dejar, abandonar'; A hīnī- 'soltar'; M ĩnī- 'dejar, abandonar'
135. *ipī: SC hīpī; Cp hīpī; Csh ipī; Cn hīpī; A hīpī II; M ipī 'clase de palma'
136. *irī-: Csh irī- 'alumbrar'; Cn hīdī 'llama, llamarada'; A hīrīī- 'brillar, flamear, quemar'; M irī- 'quemar', irī 'llama'
137. *išī: SC ?ia hīšī 'liendre'; Csh išī, ĩšī 'semilla, pupila del ojo'; Cn hīšī; A hīxī I; M išī 'semilla'

131. W₁ Churísh; May-F čoriš- 'duro'
132. W₁ Géne 'líquido', ver 492 también; May-F inī 'líquido'; Yn ĩdákóšī 'corriente de agua'; C₁ xini 'agua'; P₁ xene, ene 'agua', P₂ xéne, xene 'agua', P₃ xene 'agua, quebrada'; K ĩne 'río'; Az hunu, hūnu 'río'; Y₂ ĩna 'agua'
133. W₂ nēināwa; P₁ enekama 'tigre de agua, nutria'
134. W₁ Génei
135. Mar ipī; Is ipī isā 'clase de palmera'
136. Is xřīiki 'brillar, flamear, quemar'
137. W₁ Gése, W₃ hīšī 'semilla'; May-H išī 'ojo'; May-F išī 'semilla, ojo' Mar išī; Is wīruhīhī 'pupila del ojo', iya ?ihī 'liendres'

138. *iʔki-: SC hiki-; Cp ʔiʔki-; Cn hiki-; A hiki-; M ikí- 'entrar, penetrar'; Ch hiki- 'entrar'
139. *iʔima: SC hima 'hormiga roja pequeña con aguijón'; Cp hiín 'hormiga negra pequeña'; Csh ima; Cn hima; A hima II; M ímá; Ch hiʔima 'clase de hormiga'
140. *iǰi: Csh iǰi (ver W₂ abajo)
141. *imi: SC himi; Cp himi; Csh imi; Cn himi; A himi I; M imi; Ch himi 'sangre'
142. *ina: SC hina; Cp hina; Csh ina 'cola'; Cn hina 'cola, genitales masculinos'; A hina I; M ina; Ch hina 'cola'
143. *is-: SC his- 'vislumbrar'; Cp his-; Csh is- 'ver'; Cn -is- 'ver (acompañado de prefijo)'; M ismai 'mostrar [probablemente 'causar ver', -ma- 'causativo', juego 202]'; Ch hisná 'ive!'
144. *i[sǰ]is[t]i: SC hisís; Cp hisís; Cn hisis; A hiǰis; M ísisi 'clase de hormiga'
-

138. W₁ Jiquio; Mar ikof
139. W₁ Gima; P₁ ihinan 'clase de hormiga'
140. W₂ hĩtsi
141. W₁ Gimi, W₂ hĩabi; May-F imí (usado antiguamente); Mar imiki; Tut Iui; Nok imi; Is imi; Yn íbi; C₂ imi; P₁ imi; K imi; Az himi; At hemi 'sangre'
142. W₁ Géna, Ina; May-F inkwénte; Mar ina; Is iⁿda; Yn fda; At hĩna; Y₂ hĩna 'cola'
143. W₁ Jístei; May-F is-; P₁ isu-hue 'imira!'; Y₁ sihuo 'atención!'
144. Is isís; At hestista 'clase de hormiga'

145. *is[tl]ō-: SC hisō-; Cp hisón-; Csh isō-; Cn isū-; A hīsō- I; M isō-; Ch hiso- 'orinar'
146. *iščičē 'que varía a' *iščibi⁶⁵: Cp hīčičēin; Csh ičibi; Cn iščibi; A hīčiwī II; M ičifí 'zapote, árbol o fruto'
147. *iwi: SC hiwi; Cp hiwi; Csh ii; Cn hi; A hii I; M iwi; Ch hiwi 'árbol, madera, palo, vara'
148. *k^wa'i-: Csh k^wa- 'oír, entender'; Ch ka'i- 'saber, conocer' (ver juego 277)
149. *k^wičiči: SC kīčī 'labio inferior'; Csh k^wičī 'labios, boca, borde'; Cn kīčiči; Ch kīčiči 'labio'
149. *k^wičō: SC kīčō; Cp kīčō; Csh k^wičō; Cn kīču; A kīčo II; M kīčō; Ch kīčō 'clase de pavo'

145. W₁ Jinsōiñ; May-F isón-; Tut Issoin; Is isū; P₁ isonanñti 'vejiga, vesícula'; At éstaño 'orinar'
146. May-F ičičin; Is ičabi 'zapote'
147. W₂ xīvi 'palo', hīvui 'árbol', W₃ hiwi 'árbol, palo'; May-S Hibui; May-C Imi; Mar iwi'; Cul huibi; Tut Ivi; Nok i; Is iwi; Yn iwi, iui; P₂ ivi, P₃ ivi; K yūi, jūi; Az hī-ibi, hī-ibi; At héuvi; Y₂ héuvi 'árbol, palo'
148. C₁ me-xui ka-kia 'Comprendo tu idioma', C₂ ká-yama-ki 'Yo no sé' (-yama 'negativo', juego 479), P₁ ka-yama-ito 'estúpido, tonto, necio'
149. W₂ Quebi; May-C Ibi 'boca'; May-M guipi 'labios'; Cul ghūba; Tut Quexi 'labio'; Nok knōwī 'boca'; P₁ kehuixna 'boca'; Az kipuači 'labios'; At kihuātči 'labios'; kiwuātči 'boca'; Y₂ kihuātči 'boca', kihuātči 'labios'
150. W₁ Quebo, W₃ kīčō; Mar kīčō; Is kīču; P₁ kehuixna 'boca', P₁ kevo; At keupo 'clase de pavo'

65. /i/ y /i/ están postulados como alternantes fonémicos PR que preceden a las fricativas acanaladas *s y *š.

66. Esta forma probablemente incluye el sufijo /-wa/ del juego 466.

151. *kʷiĩ-: SC kʷiĩ-; Cp kʷiĩn-; Csh kʷiĩ- 'desear'; Cn kĩ- 'agradar, complacer', kĩ wa 'alabar', kĩmu- 'codiciar, desear'; A kʷiĩ- i; M kʷiĩ-; Ch kʷiĩ- 'desear'
152. *kʷina-: SC kina- 'convocar, llamar'; Cp kina-; Csh kʷi- 'llamar (a alguien)'; Cn kina- 'llamar (a alguien), nombrar'; A kina-; M kina- 'llamar (a alguien)'; Ch kina- 'llamar'
153. *kʷina[n/mV]: SC kina; Csh kʷina; Cn kina; A kina I; M kina 'banco, taburete'
154. *kʷini-: SC kini 'dibujo'; Cp kini- 'hacer dibujos en tinaja o en la cara'; Csh kʷini 'dibujo, marcas'; Cn kini 'dibujo, escritura'; A kini- 'escribir, hacer dibujos, pintura'; M kini- 'hacer dibujos, escribir'; Ch papi kini- 'escribir'
155. *kʷini (ver también juego 159): SC kini 'barba, bigote'; Cp kini; Csh kʷini; A kini II; Ch kini 'barba'; (ver juego 149 para *kʷi- 'borde, filo' y juego 358 para *-ni 'pelo del cuerpo')
156. *kʷino-: SC kino- 'meter una aguja en la cadera'; Csh kʷino- 'afilarse', kʷino 'borde afilado'; Cn kinu- 'afilarse', kinu 'borde cortante, afilado'; A kino- 'afilarse', kino I; M kino 'afilado', kinoti 'cuchillo', aokino 'hierro'; Ch kino 'punta, extremo, agudo' (SC kišo; Cp kišo 'afilado')
-
151. W1 Quénei, Queiñ
152. W1 Quénai, May-F kwĩn-; Is kinai; P1 kenahua '¡llame!'
153. Is kina
154. W1 Quéneai; Is kinai; P1 kene-hue 'pintar'
155. May-S Quila 'barbilla'; May-C Quini 'barba'; May-F kwibo 'barba'; Nok löini 'bigote, patillas'; güini 'barbilla'; P1 keni rani, P2 kuéni; It keney 'barba'
156. (W1 quéshuai, W3 kišo 'afilado';) May-F kwino 'afilado'; Tut Quenu 'cuchillo grande'; Is kinui 'afilarse'

157. *k^wió-: SC kió-; Csh k^wió-; Cn kiü-; A kió-; M kiüwá
'enhebrar, ensartar'
158. *k^wiša[CV]: SC kišá; Cp kišá 'labio, boca'; Csh k^wišá 'labios,
barbilla'; Cn kiša 'labios, orilla de río'; A kišaa I 'boca';
M kišā 'labio'
159. *[k^wišni]: SC kišni 'bigote'; Cn kišni; M kišni 'barba'
160. *ka[?]ini: SC kaí; Csh kaí; Cn kái; A ká[?]i II, M kái;
Ch ka[?]ini 'clase de guacamayo'
161. *ka[?]tí: Cp ka[?]tí; Cn katí; A katí I; M katí; Ch katí
'espalda' (ver juego 176)
162. *kai: SC kaíbo; Cp kaišo; Csh kaišo; A kaiwo; M káifó 'hombre
de la tribu, pariente'; Cn kai- 'dar a luz, nacer, venir, salir
(intransitivo)'; Ch kai 'madre' (SC tita; Csh tita 'madre'; Cn
iwa 'madre, también término de respeto para las mujeres más
ancianas'; A i[?]wa 'mi madre'; M íwá 'madre')
163. *kakano: SC kaká 'algo relacionado con una clase especial de
canasta'; Cp kakán 'canasta tejida rápidamente para llevar la
caza'; Csh kaká 'clase de canasta'; Cn kaká 'canasta de mujer';
A kaká I; M kaka; Ch kákano 'clase de canasta'

157. W₁ Tunán-queúnqui 'ensartar chaquira'; Is k^wumí 'ensartar'
158. W₁ Quessá 'labios, boca, borde'; Tut Quexi 'labio [registrado
también en el juego 149]'; Is kixa, kiha 'labio'; Y₂ ekuésa 'barba'
159. W₁ Cósni, W₂ košni, W₃ košni
160. Is kái; P₁ kainā 'clase de guacamayo'
161. May-F kašó; Tut katégi; Is katí; Az kaste ehuana, kasteehuana;
At kástinuána 'espalda'
162. W₁ Caibo, cahibo; W₁ tita, W₂ te'tá, W₃ mama; May-H 'tita;
May-F kaíbo; Mar iwa; Tut Iuá; Nok tita 'madre'; Is iwa 'madre,
kayabu 'gente'; Yn íw3; C₂ káy (káyú) 'madre', ha[?]iwa 'su madre
(concerniente a un niño)'; P₁ kahe, P₂ kái, P₃ kahi;
K kai 'madre'

164. *kākama: SC kākā; Cp kankán; Csh kākā o kāká; Cn kākā;
A kākā I; Ch kākama 'piña, ananá'
165. *kamano: SC kamā 'demonio, criatura parecida al tigre' (?očíti
'perro'); (Cp ?očíti 'perro') Csh kamō 'perro (siendo remplazado
por el préstamo SC, ?očíti, que es a su vez probablemente un
préstamo del campa očíti)'; Cn kamā 'perro'; A šinokamā 'perro
salvaje'; M kāmā 'perro'; Ch kamáno 'felino'
166. *kamoši: SC kamōš; Csh kamōš; Cn kamuš; A kamox I;
M kámoši 'clase de culebra'
167. *kana: SC kana; Cp kana; Csh kana; Ch kana; A kana I; M kana;
Ch kana 'clase de guacamayo'
168. *kanapa: SC kaná; Cp kaná; Csh kaná; Cn kana; A kanáa I;
M kánā fakaiki; Ch kanápa 'relámpago'
169. *kan[o/alti: SC kanóti; Csh káti; Cn kanū; A piyakáti II;
M kátí (pía kati); Ch kanatí 'arco para disparar flechas (ver
Cp pi'a 'arco', juego 328)
-
164. W₁ Cancán; May-F kanchí; Is kākā; P₁ kakana; At kākámá
'piña, ananá'
165. May-S Camon 'tigre (Huapa 'perro')'; May-C Camoun 'perro, tigre';
May-F kamón 'tigrillo'; Mar kamā 'tigre'; (Poy ouchite 'perro')
C₁ kamanú 'jaguar', C₂ támánu 'jaguar', kámánu 'lobo rojo';
P₁ kama-pistia 'gato', enekama 'tigre del agua, nutria',
kamanā 'jaguar'; K kaman-pūska 'gato', kámán 'jaguar'
166. W₂ kamúš; May-F ka?mōš
167. W₁ Cana; May-S Kana, May-C Cana; May-F kaná; Is kända;
P₁ kaná; K kánā 'clase de guacamayo'
168. W₁ Canná, W₂ ka'ná; Nok kaná 'trueno'; K kananna 'relámpago';
At kanaka 'trueno'
169. W₁ Canúti, W₂ kanóti, kanóte; May-F kantí; Mar kanti; Yn
piakati; P₁ kanati, P₂ karniati, K kannati, At kanutay 'arco'

170. *kapa: SC kapa; Cp kapa; Csh kapa; Cn kapa; A kapá I ; M kapa; Ch kapa 'ardilla'
171. *kapĩti: SC kapĩ; Cp kapĩ; Csh kapĩ; Cn kapĩ; A kapĩ I;
M kápĩ; Ch kápĩti 'lagarto'
172. *kari: SC kari; Cp kari; Csh kari; Cn kadi; A kari II; M kári
'camote'
173. *ka[a]ro: SC karo; Cp kaaro; Csh karo; Cn kadu; A karo II;
M káró; Ch karo 'leña'
174. *kas- = *kaçi: SC -kas-; Csh -kas-, -kaçi; Cn -kas-, -kaçi
'querer, sufijo verbal desiderativo'; A -kaçi 'futuro indefinido, sufijo verbal'; M -káçi, -kas-; Ch -kas- 'querer, sufijo verbal desiderativo'
175. *kaši: SC kaši; Cp kaši; Csh kašá, káša; Cn kaši; A kaši I
'murciélagó', kaši'a 'murciélagó grande'; M kaši; Ch kaši
'murciélagó'
-

170. W₁ cáppa; May-F kapá; Mar kapa; P₁ kapa 'ardilla'
171. W₁ Cappué, W₂ kapuí; May-S capu; May-C Capeu; May-F kacíta;
Mar kípĩ; Nok kapué; Is pi; Yn kápə; C₂ kápéti; P₁ kapuixná;
K papúena 'lagarto'
172. W₁ Cari, W₂ kádi, W₃ kari; May-F kári; Mar kari; Is kari;
C₂ kári; P₁ kari; Az kari; At kári; Y₂ kári 'camote'
173. W₁ Caru, W₃ karo 'leña'; May-F karó (usado antiguamente para)
'un árbol caído'; Is karu; P₁ karu, P₃ karu 'leña'
174. W₁ Picási, Seacásai 'querer ...'; May-F -kas, -as; C₁ -kas-;
P₁ -kas-; K -kas- 'sufijo verbal desiderativo'
175. W₁ Cášhia, W₂ kásiq; May-F kwais bán; Tut Cachi; Nok kášši;
Is kaši; P₁ kaši; At kašía; Y₂ kašía 'murciélagó'

176. *ka- 'espalda' (juego 161) + *sao 'hueso' (juego 398): SC kašo, kašasão 'columna vertebral'; Csh kašo 'espalda'; Cn kašašu; M kásásó 'columna vertebral'
177. *kiʔsi-: SC kisi-; Cp kiʔsi-; Csh kisi-; Cn kisi-; A kisi- I; M ikiši; Ch kis(a)-⁶⁷ 'coser'
178. *kiča[CV]: SC kičá; Cp kinčá; Csh kičá; Cn kiča; A kiča I; M kicā 'vasija, plato, cuenco'
179. *kiriši: SC kiriš 'tejido apretado'; Cp kirí 'punta de la lanza'; Csh kirí 'duro, fuerte, ranuras bien juntas de la cabeza de flecha'; Cn kiriš 'fuerte, duro, durable'; A kirix 'curo'; M kiriši 'duro, fuerte'
180. *kiši (también *kī- 'olla' (juego 182) + *kiši): SC kīkš 'tiesto, casco', pakš 'pieza rota, que no sea de cerámica'; Cp kiši; Csh kiši; Cn pakš; Ch paití kiši 'tiesto, casco'
181. *kišto[CV]: SC kištó; Cp kištó; Csh kištó; Cn kištu; M kištó 'espeso, tosco'

176. W₁ Casu-sáu, W₂ kášo; May-C kasu sau 'columna vertebral'; May-F ka-; Nok kaʔš; P₁ kašo 'espalda'; At kašauvi 'columna vertebral'
177. W₁ Quései, W₃ kišio-; Is kixii; Yn úkəʂə 'coser'
178. W₁ Quenchá, W₂ kōntsá; Is kičā
180. May-F kwišši 'pedazo de cualquier cosa rota'
181. W₁ Questó 'espeso, áspero, tosco'

67. Posiblemente /-a/ es un sufijo transitivizador, ver Prost, "Signaling of transitive and intransitive in Chacabo", pág. 113.

182. *kīti[CV]: SC kītí; Cp kintí 'olla para cocinar'; Csh maní
kīti 'olla de metal para cocinar'; Cn. kītī 'olla para cocinar';
A kītii I 'vasija', yami kītii 'olla de metal para cocinar';
M kītī 'olla para cocinar'
183. *kiyo-: SC kiyo-; Cp kiyo-; Csh kiño- 'terminar'; Cn kiyu-
'terminar, morder'; A kiyo- II 'terminar, consumir', kiyoo II
'todo'; M kiyo- 'morder, terminar'; Ch kiyo- 'terminar'
184. *-ki: SC -ki 'sufijo locativo no específico'; Cp -ki 'hacia';
Cn -ki 'en, sobre'; A -ki; Ch -ki 'en dirección a, hacia'
185. *kini: SC kini; Cp kini; Csh kini; Cn kini; A kiní I; M kini;
Ch kini 'hueco'
186. *kišši: SC kiši; Cp kiši; Csh kisi; Cn kiši; A kiši I; M kiši;
Ch kiši 'muslo'
187. *koʔini: SC koí; Cp koʔín; Csh koí; Cn kūf; A kōʔi II; M kōí;
Ch koʔíni 'humo, vapor'

182. Is kītī 'olla de arcilla'
183. W₁ Queyóí; Is kiyui 'terminar', kiyui 'morder'; P₃ keyotima
'siempre [probablemente "sin-término"]'
185. W₁ Quini; May-S Dizagini 'fosa nasal'; May-F kiní 'hueco (usado
antiguamente)'
186. W₁ Quishi, W₂ kiši 'muslo'; May-C Quesi 'pierna'; Mar kiši;
Tut Quixi; Nok kōzi; P₁ kiči; K kišé 'muslo'
187. W₁ Cohín, Cohén, W₂ kōē, W₃ koí; May-F koén; Mar kōi; Is kūf;
Yn kūf 'humo'; K rūmoe kofn-aema-dea 'Yo no fumo'; Az koane
'humo, vapor'; At či-kuani, Y₂ či-kuani 'humo'

188. *kobi-: SC kōbī- 'hervir (comida en agua)'; Cp kōbīn-; Csh kōbī- 'hervir'; Cn kubī 'tibio, templado'; A kōwī I 'hervir'; M kōfī 'hervir'
189. *koi: SC koi 'barbilla, mandíbula'; Cp koi šao; Cn kui 'barbilla'; A kowii I 'mandíbula'; M-kó(ti) 'barbilla'
190. *koka: SC koka 'hermano de la madre, padre de la esposa'; Cp koka 'tío'; Cn kuka 'tío, hermano de la madre, suegro'; A koka II 'tío materno, padre (hablante femenino)'; M kóká 'tío'
191. *koki: SC kōkíš 'luciérnaga'; Csh koki 'luciérnaga, linterna'; Cn kukiš; Ch koki 'luciérnaga'
192. *koko: SC koko 'sobrino, hijo de la hermana de una mujer'; Csh koko 'papá de su esposo, papá de su esposa'; Ch koko 'tío'
193. *koko-: Csh ko- 'comer fruta cruda'; Cn kuku- 'comer o chupar, como fruta o caramelo'; ver también abajo el Is, Yn
194. {*koko[šs]i: A kokos I; M kókoši 'luciérnaga'}
195. *koma: SC koma; Cp koma; Csh koma; Cn kuma; A koma I; M koma; Ch koma 'ave parecida a la perdiz'
196. *kono: SC kono; Csh kono; Cn kunu 'seta, hongo'; A kono I 'hongo, moho'; M konoa 'hongo'; Ch kono 'clase de hongos'

188. W₁ Cubiai; May-F koró-; Is kuēi
189. W₁ Cui, Cuf, W₂ kúi; Is kui; P₁ kehui; At kuivay 'Barbilla'
191. P₁ koki 'luciérnaga'
192. W₁ Cucu; May-F kokó; P₁ koko, P₃ kuko 'tío, sobrino, suegro'
193. Is kukui 'comer (por ej. plátano), tragar', kukuwi '¡cómelo!'; Yn kókowi 'chupar'
195. W₁ Cuma; Is kumā
196. W₁ Cuno; Is ku²du

197. *koo: SC koó 'pus'; Cp koo 'pus, savia'; Csh koo; Cn ku;
A koó I; M ko; Ch koo 'pus'
198. *kopi: SC kopí- 'vengarse, vengarse en brujería'; Cp kopí
'precio', kopía- 'pagar'; Csh kopí 'caro', kopí- 'pagar';
Cn kupi- 'pagar, restituir'; A kopí II 'precio, caro', kopi- II
'pagar, restituir, vengarse'; M kopi-; Ch kopi 'comprar, pagar'
199. *koro: SC koro 'color ceniciento, arcilla, moho'; Cp koro
'gris, color de ceniza'; Csh k^weékoró, nítí koro 'neblina',
korokí 'moho'; Cn kudu 'gris, sin pintura o color, llegar a ser
o ponerse gris, mohoso'; A koro II 'gris'; M kóró'; Ch koro
'neblina'
200. *kōša[n/mV]: SC kōšā; Cp košán; Csh kōšā; Cn kuša; A kōxā I;
M koša 'cedro'
201. *košo: SC košo; Cp košo; Csh košo; Cn kušu; A koxo I; M košo;
Ch košo 'clase de pavo silvestre'
202. *-m[a]-: SC -ma-; Csh -mi-; Cn -ma-; A -ma-; M -ma-; Ch -ma-
'sufijo verbal causativo'
203. *ma'či: Cp ma'či 'montaña'; Csh mačí 'coronilla'; Cn mačí
'colina, sistema montañoso'; A mačí I 'colina alta'; M mačí
'colina'

197. W₁ Cu 'cicatriz', Cuhú 'absceso, tumor'; May-F ko; Is kuu 'pus'
198. W₁ Icha-cupí 'caro, costoso'; P₁ kupihua 'pagar', ívas kupihua
'pagado'
200. W₁ Conzá, Cunzá; Is kūšā, kuša
201. W₁ Coso, Cosso, W₂ kōšō, W₃ košo; May-F košó; Tut cuxú; Is kuhu,
kuxu; P₁ košo; At kušo; Y₂ kušo 'clase de pavo silvestre'
202. W₁ rabiámai 'causar tener vergüenza (rabiáíñ 'tener vergüenza')';
May-F -me-; Mar yamama' 'matar [probablemente "causar no ser"]';
Yn ba 'no'
203. May-S Macuchi; May-F makwiš; Mar mačí; Is máčí; Yn bátsi;
P₁ mačiva 'colina, montaña'

204. *maʔi[n/mV]: SC maí; Csh maʔ; Cn mai; A māʔi II, M māí
'clase de pez'
205. *maçi: SC maçi; Cp maçi; Csh maçi; Cn maçi; A maç' I; M maçi;
Ch maçi 'frío'
206. *maçó-: SC maçó-; Cp maçó-; Csh maçó-; Cn maç'u-; A maçoo- I;
M máçó-; Ch maço- 'barrer'
207. *măča[n/mV]: SC măčă; Cp mančân; A mačă 'cuerno de animal'
208. *mai, mawi⁶⁸: SC mai; Cp mai; Csh mee; Cn mai; A maí I; M mai;
Ch mai 'tierra'
209. *maí: SC maí; Cp maín; Csh meé; Cn māí; A māí; Ch maí 'por
tierra'⁶⁹
-

204. W₁ Maín
205. W₁ mádtzi, W₂ mbătsi, W₃ matsi; Mar maçika; Is ^mbatsi; Az
mathsi-sihua 'frío'
206. W₁ Mádtzui, W₂ maxtsŏti; Is maçui; Yn mátsuwă
208. W₁ Mai, Mahui, W₂ mavi, W₃ mawi; Mar mai; Cul mai; Nok máya;
Is mai; Yn báí; C₁ maí, C₂ may; P₁ mahe, P₃ may, mai; K maai;
Az maahi, ma-ahi 'tierra'
209. W₃ mawí
-

69. Aquí la parte significativa es el morfema de nasalización para 'medio o instrumento' (también para Referencia Transitiva, ver el Capítulo 4).

68. Un alternante dialectal menor /mawi/ se postula bajo la evidencia del War.

- 209a. *maí-, maiwa- (*V̄, sufijo de instrumento, ver juego 209; *-wa 'hacer', juego 466): SC mií- 'enterrar'; Cp maín ma'pó 'cubrir con tierra'; Csh maí-; Cn maiwa-; A maí-; M maiwa-; Ch maiwa- 'enterrar'
210. [*maiti: SC maiti 'corona de plumas y cuentas, sombrero'; Cp maiti; (Csh mañoti) Cn maiti; A maiti II; M máiti 'venda para la cabeza, sombrero']
211. *maka: SC maka soya 'rata del bosque'; Cp maka; Csh makó 'rata, ratón'; Cn maka 'ratón'; A maka I; M maka 'ratón, rata'
212. *maka[n/mV]: SC maká; Cp makán; Cn mākā; A mākā I 'piedra para moler' (ver juego 227 y juego 400)
213. *makī: SC makī; Cp makī; Csh makī; Cn makī; A makī; M makī; Ch mákī 'piraña (pez)'
214. *mana-: SC maná-; Cp maná-; Cn mana-; A mana- II; M máná-; Ch mana- 'esperar'
215. *mana: SC maná; Cp manán 'colina, montaña'; Csh maná 'encima, arriba'; Cn mánā 'colina'; A maná- II 'encima, espacio desmontado'; M mánākírí⁷⁰ 'aguas arriba'; Ch mana 'encima, arriba'

- 209a. W₁ Mahuín-maqui 'enterrar', Mihínqui 'cubrir con tierra'; Is maiyaki
210. W₁ Maiti, W₂ máiti; Is maiti; At šāvāni-mahitay ["guacamayo"-cofia]; maytay; Y₂ mahitay 'diadema de plumas'
212. W₁ Maccán-renéte 'piedra de moler', W₂ maská, maxká, W₃ mahká; Nok maká
213. W₁ Mácque; Is mbakī; P₁ make 'clase de pez'; At mĒku 'diente del pez "palometa"'
214. W₁ Mánai; Is maⁿdakī
215. W₁ Manán, Maná, W₃ maná; May-F manán 'parte superior (por ejemplo, de una casa)'

70. /-kiri/del M es un sufijo direccional; aquí la nasalización de la vocal se atribuye a su proximidad a consonantes nasales.

216. *maní: Csh maní 'hacha, metal, cosas de origen extranjero'; Cn maní 'cuentas, metal, cosas de origen extranjero'; Ch maní 'cuchillo' (ver juego 495)
217. *mani: SC mani 'bujao (planta parecida a la de plátano)',
mani p̄i 'hoja de plátano'; Cp mani; Cn mani; A maní'á I;
M māniā (SC parāta; Csh n̄ōsi, sikō, ver juego 385) 'plátano';
Ch mani 'hoja de plátano' (las formas del A y M probablemente
contienen morfemas adicionales)
218. *manu-: Csh mano- 'olvidar'; Cn manu- 'echar de menos'
219. *mapī-: SC mapī-; Cp mapī-; Csh m̄pīrakī-; Cn mapī-; A mapī-
II; M m̄pī- 'subir una pendiente'
220. *mapi: SC mapi; Cp mapi; Cn mapi; A mapi I; M mapi 'camarón'
221. *mapo: SC mapo; Cp mapo; Csh mapoʂo (también mašká, juego 229)
'cabeza'; Cn mapu 'ceniza, arcilla, sesos o cerebro'; A mapo II;
M m̄pō; Ch m̄po 'cabeza' (ver juego 109)
222. *mapoka: SC mapō; Cp mapō; Csh mapō 'arcilla'; Cn mapu 'ceniza,
arcilla, sesos'; A mapoo I; M m̄po; Ch m̄poka 'arcilla'
-

216. C₁ mani, C₂ máne; P₁ mane; K mané pakka 'cuchillo'
217. (W₁ Paránta, también Shicón, juego 385) May-F maní 'plátano';
Tut Mani; (Nok noziki; Is parāti) Yn badipí 'hoja'; Az mani
hoja de plátano'; At māni; Y₂ māni 'hoja'; (P₁ karaspui, P₃
karaxpue; K kannapuōra; Az yaaká; At yāka; Y₁ hixxahúí, Y₂
yāka 'plátano')
218. W₁ Bismanúcuí 'olvidar'
220. Is mapi
221. W₂ m̄pu; May-X Macho; May-C Moho; Mar 'mapo; Tut mapō; Nok
m̄puzo 'cabeza'; Is mapu 'coronilla'; Yn b̄pu 'cabeza'
222. W₁ Mapō, W₂ maxpo; May-S Mapō; May-C Mapoa; May-F mapō? (usado
antiguamente); Is mapu 'tierra'; P₁ matsana 'arcilla'

223. [*maras{V}: SC marás; Cp marás; Csh marás 'planta huaca']
224. *mari: SC mari; Cp mari; Csh mari; Cn madi; A marí I; M mari 'añuje (roedor pequeño)'
225. *ma[s]i[n/mV]: SC masí; Cp masín; Csh masí; A māsí; M mási 'clase de calabaza'
226. *massi: SC maši; Cp maši; Csh masi; Cn maši 'arena'
(M íni māi) (A mišpo I; Ch mišpo 'arena', ver Mar abajo)
227. *masas V: SC masás; Csh masás; Cn masas; A maxax I; M māsasi; Ch masása (posiblemente *ma-, juego 209 o 212, y *sašo, juego 400, ver arasa abajo) 'piedra'
228. *masi: SC masí; Cp masí; Csh masí; Cn masí; A maxí II;
M mási; Ch masí 'achiote, árbol o fruto'
229. *maskača: SC maská 'el punto más alto, como el pico de una montaña, caballete del techo de una casa'; Csh maská 'cabeza'; Cn maska 'cima, pico, punto más alto'; A maxka 'a un nivel alto, pero colindando con algo'; Ch maskáča 'encima' (posiblemente relacionado: SC maská- 'faltarle cuando los otros tienen, seguir faltando'; A maxkaa'i 'faltar')
-
224. W₁ Mari, W₂ mári; Tut Mari; Is mari
225. W₁ Mase 'vasija de calabaza', Manssén 'árbol de la calabaza',
W₂ maxseñ; May-F masín 'clase de árbol'
226. W₁ máshi, W₂ máši; May-S Mazi, May-C Massi; May-F masí; Mar maši 'arena', mišpoh 'ceniza'; Nok máti; Is maši; P₁ mašina; K mašina; Az marsí; At māsai; Y₂ māsai 'arena'
227. Is mahah; arasa (generalmente considerado igual que el Az) méisāso, ver juego 400
228. W₂ máše, W₃ maši; May-F maší (usado antiguamente); Mar máši; C₂ máše; Az máše; At maši/e; Y₂ maši/e 'achiote, árbol o fruto'
229. May-M mašo, mašó; May-F maskád 'tierra al borde del agua'; Cul mazu; Nok mašká táage 'dolor de cabeza'; Az mašahue 'cabeza';
At másekáta 'cabeza'

230. *maškoro-: SC maško- 'cortar el pelo', maškoro- 'dar un corte de pelo, sacar todo el pelo'; Csh maško- 'dar un corte de pelo'; Cn maškuru 'coronilla, tonsura, corte de pelo'; A maxko- I 'afeitar la cabeza'; M máškó 'sin pelo en la coronilla de la cabeza'; Ch maškoro- 'dar un corte de pelo'
231. [*mášo: Cn mašū; A máxo II; M mášo 'cuerno de animal' (ver el juego 207)]
232. *ma- 'cabeza', /juego 221, *tas 'ruido al golpear': SC matás- 'machacar o meter (como clavo o poste en el suelo)', tas 'ruido al golpear', tasa- 'clavar juntos'; Csh matás- 'clavar (con martillo)'; A matas- II 'machacar, meter'; (posiblemente relacionado: Cn masta- 'clavar', mastati 'martillo', mastū- 'golpear en la parte superior, asegurar'; A mastā- 'martillar'; M mástá- 'clavar', mástátí 'martillo')
233. *mawa-: SC mawa-; Cp mawa-; Cn mawa- 'morir'; {Csh wama- 'morir', A wama- I 'ahuyentar insectos o animales'; Anna 'morir (sing.)', naʔa 'muerto'; M náí- 'morir', náa 'muerto'; Ch na- 'morir'; ver Tut, Yn y At abajo}
234. *mawisi: SC mawís; Csh maís, maís; Cn mais; A mais II; M máwisi 'clase de hormiga'
235. *maya-: SC maya-; Cp maya- 'rotar, voltear, ir en círculos'; Csh maia- 'ir en círculos'(posiblemente prestado); Cn maya- 'torcer, voltear, enrollar entre palmas, trenzar'; A maya- I 'torcer, doblar'; M máyá- 'torcer, girar, enrollar entre las palmas'
-
230. May-F maškó 'hermano menor de un hombre'; Is maxku 'menor'; P₃ masko 'hermano'
231. Mar mašoʔ
232. W₁ Matásei 'clavar'
233. W₁ Mahuáque 'cadáver', W₃mawái 'morir'; May-F mawá- 'mentir, molestar'; Mar wapišna; Tut Nai; Is mawa; Yn dáí 'morir'; At naa- yto 'muerto'
234. W₁ Muahuiz
235. W₁ Máyai 'rodear', Mayai 'voltear', Mahuáque-mayáti 'mortaja'

236. *míʔi-: SC mīi- 'tocar con toda la mano'; Cp míʔi-; Csh mīi-
Cn mī- 'tocar, sentir, mover, molestar, sostener, probar,
examinar, tantear'; A míʔi- II 'golpear, pelear, romper'; M mī-
'tocar, sentir, probar tocando o gustando'
237. *mīʔča-: SC mīčá-; Cp mīʔča-; Csh čačá- 'estar mojado'; Cn
mīča 'mojar, estar mojado', čaa- 'mojar algo'; A mīča- I
'mojarse', mīča II; M mīča 'mojado'
238. *mībi: SC mībi 'ramas pequeñas, patas de insecto'; Cn mībi
'brazo, pulsera, rama, rama de árbol'; A mīvi II 'mano, manga';
M mīfi 'mano'
239. *mīčis[t]i: SC mīčís; Cp mīnčís; Cn mīčís; A mīčis I;
M mīčisi; Ch mīčisi 'uña del dedo de la mano'
240. *mīkīnī: SC mīkī; Cp mīkīn; Csh mīkī; Cn mīkī; A mīkī I;
M mīkī; Ch mīkīnī 'mano'

236. W₁ Muéhei; Is mītai
237. May-F mīčá? 'sudar la mano'; Mar mīčaka; Is ^mbīča 'mojado',
^mbīčakī 'estar mojado'; Yn būitsə̀də 'mojado'
238. W₁ Muébi; Mar mībi; Is ^mbībi, mībi 'mano'; P₁ muibui-kešna⁷¹
'seis'
239. W₁ Muensís; May-S Manquiste; May-F mīndís 'uña del dedo de la
mano'; Mar mīntísí; P₁ mīntisnā; K muétsis; At máusási
(tayansasti 'garra de pájaro'); Y₂ máusási 'uña'
240. W₁ Muequén 'mano'; May-S Manqui 'dedos y mano'; May-M mukoō,
May-F midánte 'mano'; Mar 'mībi; Poy marquem; Tut Mitico; Nok
muigé 'mano', mūégé 'dedo'; C₂ mākina 'mano'; P₁ mokina 'muñeca
de la mano', muiki-kiyašna 'diez'⁷¹; P₃ meke 'mano'; K muékana
'mano'; mueken tūna 'cinco'⁷¹; Az mackena 'mano'; At makáni 'mano'

71. Aquí la evidencia de contar con los dedos o las manos,
'una mano' para indicar el número cinco, 'dos manos' para indicar
el número diez, etc., ver también el juego 240.

241. *mikinĩ k^waya: SC mikayao⁷²; Csh mikik^we o mik^we; Cn kayatapia 'derecha, mano derecha'; M káyakafi 'derecha, mano derecha, correcto'; Ch minikaya 'derecha, mano derecha'
242. *mira-: SC mira-; Cp mira-; Csh mira- 'hallar'; Ch mira- 'buscar'
243. *miso-: SC miso-; Cp miso-; Csh miso-; Cn misu-; A miso- I;
M miso- 'reptar, gatear sobre manos y rodillas'
244. *mitoti: SC mitoti; Cp mitoti; Csh mitoti; Cn mituti; A mitöti;
M mitóti; Ch mitoti 'dedo índice, puntaro'
245. *miwi: SC miwi; Cp miwi 'charco de animales'; Csh mií 'charco en el barro, hueco de agua donde se bañan y juegan los animales'; Cn miwi 'arcilla salitrosa, lugar salado usado por los animales'; A mií 'cierta clase de arcilla, probablemente que contiene sal, comido por pájaros y animales'; M miwi 'charco de animales'
246. *mi 'tú, usted': SC mia; Cp mia; Csh mi; Cn mia; A miya II; M mia; Ch mia 'te, ti (forma de objeto del pronombre de segunda persona, singular)'

242. W₁ Muérai; C₁ xahua muraèi '¿qué buscas, qué busca Ud.?'
243. W₁ muésui; Is mīxukai
244. W₁ Mueótote, P₁ muiki muitati; K muétoti 'dedo, dedo índice'
245. Is ^mbiwi 'charco de animales'
246. W₃ miá; May-M mibi, May-F mibi; Mar mia; Cul müa; Poy mi; Is mi, mia; Yn mi; C₁ miani, C₂ mía; P₁ nia, P₃ mi-; K mia; Az mi-; At mia; Y₂ mi- 'tú, usted'

72. /-o/ del SC sufijo locativo 'hacia'.

- 246a. *m[ato] (o posiblemente *mi, juego 246 + *ato, juego 53, ver W₁ y P₃ abajo): SC mato; Cp mato; (Csh mičo) Cn mā, mato; A mā, mato; M mā, mato 'ustedes, vosotros'; Ch mato 'ustedes (forma de objeto)'
247. *misi variando a *misi:⁷³ SC misi 'humita 'alimento feculoso hervido en hojas)'; Csh misi 'humita'; Cn misi 'clase de torta, pan'; A misi II 'humitá'; M misí 'clase de pan'; Ch misi 'humita'
248. *miškiti: SC miškiti; Cp miškiti; Csh miškiti; Cn miškiti; A miškiti II 'anzuelo'
249. *moka: SC moka 'venenoso, amargo, filudo, desagradable (por ejemplo, el calor solar, bebida demasiado fermentada, aguijón de pez-rayas, abeja, escorpión, mordedura de culebra)'; Cp moka; Csh moka 'veneno, amargo'; Cn muka 'clase de árbol (amargo, no comestible), maldición por hechicería o fetiche'; A moka I 'amargo'; M moka 'ácido'; Ch moka 'veneno, amargo'
250. *moša: SC moša; Cp moša; Csh moša; Cn muša; A moxa II; M mošá; Ch moša 'espina'
251. *na'a: SC naa; Cp na'a; Csh naa; Cn na; A na'a II; M ná; Ch na'a 'nido'
252. *na'i[n/mV]: SC naí; Cp na'in; Cn nái; A nái II; M nái 'clase de perezoso'

- 246a. W₁ mito 'ustedes, vosotros'; May-F mikí; Is ^mbatōnda 'suyo, vuestro (plural)'; C₁ zunimato; P₃ mi-ato 'ustedes, vosotros'
247. W₁ Misi, Missi
248. W₁ Misquiti, W₂ miškiti; Is ^mbiškiti
249. W₁ Muca, W₂ múka; May-F moká 'amargo'; Is ^mbuka
250. W₁ Mosa; May-F mošá (usado antiguamente); Is muxa, muha, ^mbuha; P₁ muša, P₃ musa; At mušo 'espina'
251. W₁ Isan-ná ["nido de pájaro"]; May-S Na; Is ⁿdaa
252. May-F naí; P₁ naina 'clase de perezoso'

73. Ver la Nota 65.

253. *naipa: SC naí; Cp naí; Csh naí; Cn nai; A naí I; M nai;
Ch naípa
254. *nak^{wa}: SC naka; Cp naka; Csh nak^{wa}; Cn naka; A naká I;
M naka; Ch naka 'clase de mosquito'
255. *nak^{wa}si: SC nakás; Cp nakás; Csh nak^{wa}s; Cn nakaš; A nakax I;
M nákaši 'comején, hormiga blanca'
256. *nama-: SC nama-; Cp nama-; Csh nama-; Cn nama-; A namaa- I;
M náma-; Ch nama- 'soñar'
257. *nama: SC namá; Cp namán; Csh namá; Cn namá; A námá; M námá;⁷⁴
Ch nama 'abajo, debajo, bajo'
258. *nami: SC nami; Cp nami; Csh nami; Cn nami; A namí I; M nami;
Ch nami 'carne'
259. *naní: SC naní; Cp naní; Csh naní; Cn naní; A naní I; M naní
'la fruta genipa usada para pintura negra'

253. W₁ Nai, W₂ náí; Mar naiozi⁷ 'nube'; Poy dai; Tut Nai; Nok naí
'cielo', nai tonáangi 'nube'; C₁ naipa, C₂ naipa; P₁ nahixna
'cielo'
254. W₁ nácca, Naccá 'zancudo'; Is ⁿdaka 'luciérnaga'
255. W₁ Naccás, W₂ daxkás, W₃ na(h)kás; Mar nakaša; P₁ makašna
'comején, hormiga blanca'
256. W₁ Námai; Is na^mbai, ⁿda^mbai
257. W₁ namán; Is namaratá 'debajo de'
258. W₂ námbi; May-F namí; Mar nami; Nok námí; Is na^mbi; Yn dí;
P₂ nami, P₃ nāmi; K name, At nāmi 'carne, alimento'
259. W₁ Nanén-iquí 'pintarse con genipa', W₂ náně 'genipa'; Tut
Nean; At naní; Y₂ nani 'planta de genipa'

74. La nasalización de la vocal final de las formas desarrolladas se atribuye al sufijo adicional, locativo o instrumental; ver Nota 69.

260. *nanĩ-: SC nanĩ- 'ir o meter dentro de algo'; Cp nanĩ- 'embarcar, poner en la canoa'; Csh nanĩ- 'sumergir'; Cn nanĩ- 'poner en el interior, poner en el fuego o al fuego'; A nanĩ- II 'meter'; M nánĩ- 'preñada, metido'
261. *napo: SC napo 'médula, dentro de'; Cp napo; Csh napo; Cn napu 'centro, meollo, médula'; A na- de naki, napii 'en, en el centro'
262. *naši-: SC naši-; Cp naši-; Csh naši-; Cn naši-; A naši- I; M naši- 'bañarse (Ch ?aši-, ver W3 abajo)
263. *našaba (ver Is abajo): SC našəá 'ancho y plano, como el río'; Cp našəá 'ancho y plano'; Csh našəá 'ancho como la abertura de un hueco'; Cn našpa 'anchura'; A naxwaa I 'hueco, abierto'; M nášfā 'anchura'
264. *natĩš[a]-: SC natĩš-; Csh natĩš-; Cn natĩš-; A natix- I; Ch tíša- 'morder'
265. *nawa: SC nawa 'forastero, bárbaro, extranjero'; Cp nawa 'extranjero, salvaje'; Csh noo 'enemigo, extraño'; Cn nawa 'gente, extranjero, extraño'; A naa I 'gente que usa ropa'; M nawa 'gente que no es aborigen'
-
260. W3 nanĩo-; Mar nanía 'meter'
262. W1 Nashi 'bañarse', W3 ?ašpáki 'mojado'; May-F nes-; Az našikimaš-ito 'bañarse'
263. Is naxawa 'ancho'
264. W1 Natésai, W3 nahtíšai
265. W1 Nahua, W2 nawua; May-S Nahua 'mono'; May-F nawá 'gente "grillo"'; Nok no; Is nawa; Y2 huari-náhua ' "chef de service" (jefe de servicio)'

266. *nawa ɛaʔi:⁷⁵ SC nawā ɛai 'arco iris'; Cp nawa ɛaʔi; Csh noʃɛai
o noʃɛai; Cn nawā bai; A nāā waʔi II; M nāwa fai 'arco iris'
267. *nawī: SC nawī; Cp nawī 'huerto abandonado o campo en su
segundo cultivo'; Csh naī 'huerto o campo en actual uso'; Cn
nawī- 'limpiar el área alrededor de las casas'; A naī I
'hierbas malas, huerto o campo abandonado'; M nawī 'huerto o
campo viejo abandonado'
268. *nīa: SC nīa; Cp nīa; Csh nīa; Cn nīa; A nīa I; M nīa 'pájaro
trompetero'
269. *nīʔa-: SC nīa-; Csh nīa-; Cn nīa-; M nīā; Ch nīʔa- 'atar,
sujetar, amarrar, juntar una cosa con otra'
270. *nīša-: SC nīša-; Cp nīša-; Cn nīša-; A nīxa- II; M nīša-;
Ch nīša- 'atar'
271. *nīš[n]īšī: SC nīšnīš; Cp nīšnīš; Csh nīšīš; Cn nīšīš;
A nīxī I; M nīšīšī 'pájaro "shansho"'
-

266. Is nawawai
267. Is ᵐdawī 'huerto o campo viejo'; Nok naī teni 'campo o huerto
viejo'
268. W₁ Niā, neā; May-F nīā- (usado antiguamente); Mar nīa; Tut Neā;
Is ndīa
270. May-F nīš-; Is dəʒagi 'atar'
271. Is nīxī, nīhīh
-

75. De *nawa, juego 265, y *ɛaʔi, juego 56. La variación de la vocal nasalizada versus la vocal oral en las lenguas hijas, se atribuye a un morfema adicional de nasalización para indicar instrumento o posesión; ver Notas 69 y 74.

272. *nīťi: SC nīťi; Cp nīťi; Csh nīťi; A nīťi I 'día, país, dominio'
273. *ni-: SC nīf-; Cp ni- 'caminar'; Csh ni-; Cn ni- 'ponerse de pie, caminar'; A ni- I 'ponerse de pie (sing.)'; M nīi-; Ch ni- 'ponerse de pie'
274. *niʔi: SC nīi; Cp niʔi; Csh nīi; Cn ni; A niʔi II; M nī; Ch niʔi 'bosque, selva'
275. *nībi[CV]: SC nībī; Csh nībī; Cn nībi; A nīwī I; M nīfī 'roció'
276. *nībō: SC nībō; Cp nībō; Cn nību; A nīwo II 'escorpión'; M nīfō; Ch nībō 'hormiga grande' (Csh nībāta 'escorpión')
277. *nīka- (posiblemente *nīkʷa-, ver juego 148 para *kʷa-): SC nīka-; Cp nīka- 'oír'; Cn nīka- 'oír, obedecer, estar vivo'; A nīka- II; M nīka-; Ch nīka- 'oír'
278. *ni[i]ni-: SC nīni-; Cp nīni-; Csh nī- 'halar'; Cn nīni- 'arrastrar, halar, tirar flecha'; A nīnī- I 'quitarle a alguien'; M nīnī- 'halar'
279. *nīskā-: SC nīskā-; Cp nīskān-; (Csh nīčā-) Cn nīskā-; A nīskā- II; M nīskāi-; Ch nīska- 'sudar'

272. W₁ Nete, W₂ nētē; May-F nīťi (usado antiguamente); Nok nēte; Yn pīdā 'día'
273. W₁ Nīnāi 'ponerse de pie'; W₃ nīai 'caminar'; May-F nīdtú; Yn dīdā 'estar de pie'; P₁ nī-hue 'párate'; Az nīi-ki 'ponerse de pie'
274. Mar nīi; Nok nī; P₁ nīhīča 'bosque', nīhi 'prado'
276. W₁ Nībo; P₁ nībo 'escorpión'
277. W₁ Nīncāi; Mar nīnkāi; Tut Nīai; Is ⁿdīka; Yn dīka 'oír'
278. W₁ Nīnīai; May-F nīn-
279. W₁ Nīscāin; May-F ičaʔ-; Az nīskāna 'sudar'; At mīskāna 'sudar'

280. *nišši: SC niši; Cp niši; Csh nisi (también iđi, ver W₂ abajo); Cn niši; A niši I; M niši 'parra'; Ch niši 'hamaca'
281. *niš-: Csh niš- 'estar enojado'; A nišmaa- II 'estar quieto' (-ma negativo, juego 493)
282. *niwī: SC niwī; Cp niwī 'viento'; Csh niī⁷⁶ 'temblor' (soño 'viento'); Cn niwī 'viento', niwī- 'soplar'; A niyī II 'viento'; M niwī- 'soplar (el viento)', níwī 'viento'
283. *no[-]: SC no-; Cp no-; Csh no-; Cn nu-; A no-; M no, noko; Ch no, no- 'nosotros'
284. *noa-: SC noa- 'taladrar horizontalmente'; Cn nua- 'insertar, profundo'
285. *no'čo: SC nočo; Cp no'čo; Csh nočo; Cn nuču; A nočo II; M nóčó 'clase de caracol'
286. *no'i[n/mV]: Cp no'in; Csh noí; Cn nūi; A nō'i I; M nōi 'gusano, lombriz de tierra'
287. *nošo: Csh nošo; A nowo II; Cn nubu 'caracol grande de río'
-
280. W₁ Nishi, W₂ hítsi; May-F nisí 'culebra'; Is niši, ʔdiši; C₂ nēši 'hamaca'; At niši 'corteza, cáscara'
281. May-F niš-; Az niske-ke 'enojarse'
282. W₁ nihue, W₂ níwue; Mar niwī; Cul neuy 'aire'; Nok sīyu; Yn dōwə; P₁ huexna; K uenna 'viento'; Az nihuehue 'huracán'; At nēhuohua 'viento'
283. May-F nokí; Yn nóm
285. May-F nontí
286. W₁ nuí; May-F noí; Mar noí 'gusano'; Nok núwi 'abdomen'; P₁ noinan 'lombriz de tierra, gusano'
287. Mar nošo

76. Probablemente de *niwī más el morfema instrumental de nasalización vocálica y cambio de acento, ver juego 209 y Nota 69.

288. *no[ĩ]: SC noi; Cp nowĩ; Cn nuĩ 'delicioso'; A nowĩ II 'sabroso, de frutas, nueces'; Ch noa 'delicioso'
289. *noi-: SC noi- 'amar'; Csh noi- 'amar, seguir'; Cn nui- 'tener simpatía a alguien'; A nowi 'ser amigable'; M noikásmá- 'enemigo', nóf- 'ser amigable, gustar'
290. *noka-: SC noka-; Cn nuka-; A noka- II; M nóká 'apagar el fuego o la luz'; Ch noka- 'apagarse (el fuego)', nokawa- 'apagar (el fuego)'
291. *nona-: Cp nona-; Cn nuna- 'nadar'
292. *nono-: SC nono- 'nadar'; Cn nono-; M nóno 'flotar'; Ch nono- 'nadar' (Csh mñño- 'nadar')
293. *nonoma: SC nonó; Cp nonón; Csh nonó; Cn nññ; A nññ I; M nññ; Ch nonóma 'pato'
294. *nóti: SC nóti; Cp nonti; Csh nóti; A nóti I; M noti; Ch notí 'canoa'
295. *no[ya]-: SC noya-; Cp noya-; Csh noá-; Cn nuya-; M noya-; Ch noya- 'volar'

288. W₁ Nue; Is ⁿduwi, ⁿduwĩ
289. W₁ núi, nuíqui; Is ⁿdui 'estar triste'
291. Mar nona-, nono-; P₁ nuna-hue; (Az mehmana-ito) 'nadar'
292. W₁ Nunui; May-F non-; Mar nona-, nono- 'nadar'
293. W₁ Nono, W₂ nawanáwa; May-F a?ten noad; Is nññ; P₁ nonona 'pato'
294. W₂ nónti; May-S Nontai; May-C Nontay; May-F nonté; Mar nonti; Poy nunti; Nok nónti; P₁ noti; P₂ nútí; P₃ nutí; Az nuntay; Y₂ nutay 'canoa'
295. W₁ Nuyai; May-F noán-; Mar 'noya-

296. *o-: SC ho-; Cp ho-; Csh o-; Cn hu-; A ho-; M ó-; Ch ho- 'venir'
297. *oa: SC hoa; Cp hoa; Csh oa; Cn hua; A howa I; M oa; Ch niíi hoa 'flor'
298. *óǵisi: Csh 'óǵís 'uña, garra, casco'; Cn hūǵís 'uña del dedo del pie, garra'; A hōǵís I 'uña del dedo del pie'; M óǵisi 'uña del dedo del pie, garra' (ver juego 239)
299. *oi: SC hoi 'mensaje, expresión, palabra'; Cp hoi 'habla, voz, palabra'; Cn hui 'voz'; A howi 'palabra, habla'; Ch hoi 'habla, voz, palabra'
300. *oi-: SC hoí- 'respirar, expeler aire'; Cp hoín- 'soplar, respirar'; Csh oi- 'respirar'; Cn hūídukū- 'descansar', hūísi- 'respirar'; A hōwí- 'descansar'; Ch hoi- 'querer descansar en vez de continuar (haciendo algo)'
301. *oiti: SC hoíti; Cp hoínti; Cn hūíti; A hōwiti II; M óiti; Ch hoítí 'corazón'
-
296. W₁ Jui; Mar óa-, nīno'ñi; Nok u- en yandáuge 'noche' [probablemente "viene la noche", ver juego 497]; Is uwi 'iven acá (aquí)!!'; C₁ xo- 'venir'; P₁ ohue 'iven acá (aquí)!!'; K ouae, uae, uae 'iven acá (aquí)!!'
297. W₁ Hua; May-C Wa; Mar óa, oa; Nok úa; Is ua; Yn uwa; P₁ nixua
298. W₁ Junsís, W₂hōnstis, W₃ hōtsís; May-C Ancis 'dedo'; May-F taíntsis 'uña del dedo del pie', míntsis 'uña del dedo de la mano'; Nok óndzís; Is 'íǵís 'uñas de los dedos del pie', isís 'garra'; Yn ū'tsís 'garra'
299. W₁ Hui; C₁ me-xui ka-kia 'entiendo tu idioma'
300. W₂ hōi 'aliento'
301. W₁ Joínti, Juínti; May-S Huintai; May-C Wintay; May-M uinté; May-H úíte; Cul huinti; Tut Uituté; Is ūíti; Yn oíti; P₁ oiti, P₃ xohiti, johiti; Az sí-huintay; At śa-uvintay 'corazón'

302. *onĩ-: SC honĩ-; Cp honĩ-; Csh onĩ-; Cn hunĩ-; A honf- I; M ónĩ-; Ch honf- 'esconder'
303. *oni: SC honi; Cp honi; Csh oni; Cn huni; A honi I; M oni; Ch honi 'hombre, humanidad'
304. *ono: SC hono; Cp hono; Csh ökĩ; Cn hunu yawa; A hono II; M ónó; Ch hono 'clase de pecarí'
305. *ošini: SC hoší; Cp hošini 'rojo'; Cn huši 'rojo, maduro'; (A wiši I 'rojo) M óši; Ch šini, čišini 'rojo'
306. *ošo: SC hošo; Cp hošo; Csh ošo; Cn hušupa; A hoxo I; M óšópá; Ch hošo 'blanco'
307. *paʔá-: SC pačá-; Cp paʔá-; Csh pačá; Cn pača-; A pača- II; M páčá- 'lavar ropa'
308. *paʔĩ-: SC paĩ-; Cp paʔín-; Csh paĩ-; Cn pāĩ-; A pāʔĩ- II; M pāĩ-; Ch paʔĩ- 'estar borracho'

302. W₁ Júnei
303. W₁ Juni, W₂ jōndi; Nok úni; Is uⁿdi 'gente'; C₂ hōuni; P₁ huni, uni, P₃ xuni, juni; K úni; Az huni, hūni 'hombre'
304. W₁ Juno, W₂ yōndo; Mar ono; Tut Ondo; Is uⁿdu; K ono 'clase de pecarí'; At honu-šeta 'crujido del pecarí' [probablemente "dientes del pecarí"]
305. W₁ Bahua-junshín 'loro de cabeza roja', W₂ hōsí; May-S Chinai; Mar ūšika; C₂ čini 'rojo'; P₁ iroho-čini 'mono rojo', čenixna 'pintar de rojo', šini 'rojo'; K šini 'rojo'
306. W₁ Jōsso, W₂ hōšo, hōšo; May-S Hourou; Mar ošoka; Is uhu; Yn ósupə, ótsupə; C₂ hōšu; P₁ ošo; K osso 'blanco'
307. W₁ Pádtzai, W₃ pahtsái; May-F pan-; Is pačai
308. W₁ Paháque, Pahánque 'borracho'; Is pāĩĩ; P₁ paheke; Az pahen-ki, pahénki 'estar borracho'

309. *paβi: SC paβi; Cp paβi; Csh paβi 'sordo'
310. *paβiki: SC paβiki; Cp paβinki; Csh paβi; Cn paβiki; A paβiki II; M paβiki 'oído' (ver juego 318)
311. *paka: SC paka; Csh paka; Cn paka; A paka I; M paka; Ch paka 'clase de bambú'
312. [*paki-, o posiblemente *nipa- 'dejar caer]: SC paki-; Cp paki- 'caer'; Csh nipá- 'dejar caer', nipaki 'caer'; Cn paki-; A pakii- I; M páki-; Ch paki- 'caer'
313. *paño: SC pano; Csh pañ; Cn panu yaíš; A pano I; M paño 'clase de armadillo'
314. *pa[ʔ]o: Cn pau 'adorno de la oreja'; A paó 'hueco en el lóbulo de la oreja'; Ch paʔokí 'oído, arete, hueco en el lóbulo de la oreja'
315. *papa: SC papa; Cp papa; Csh papa 'padre'; Cn ĩpa 'padre, también término de respeto para los hombres ancianos'; A papa II 'tío paterno, título de respeto, padre del hablante masculino', ĩpa; M ĩpá; Ch pápa, ĩpa, ĩpa 'padre'

309. W₁ Pábue; May-F pašó
310. W₁ Pabíque, W₂ pawíki; May-S Pahuíran; May-C Pabauan; May-H 'país; May-F pabiáte; Mar 'pášu; Poy pabinqui; Tut patin; Nok pawí; Is paβiki; Yn pátsu 'oído'
311. May-S Paca; May-C Aco 'lanza'; May-F paká (usado antiguamente); Is paka; At páka 'clase de bambú, flecha'
312. W₁ Páquei; May-F paíd-; Yn pákuga 'caer'
313. Is panu; P₁ panuha, panahua; K panoá 'clase de armadillo'
314. May-F paód; C₂ páuki; P₁ pahoki, paoki, P₂ paski; K pauke; Az paukani; At páukani; Y₂ páukani 'oído'
315. W₁ Pápa, W₂ pa'pá 'padre', Eppa 'padrino'; May-M papa; May-F papá; Mar papa; Tut ĩpá; Nok papa; Is ĩpa; Yn ĩpá; C₁ papa; C₂ pápa; P₁ noke papa; P₂ papa, P₃ papá 'padre' (eppa 'hermano'); K papa; Az ppapppa, ppappa; At pāpā; Y₃ papatata 'padre'

316. *parā-: SC parā-; Cp parán-; Csh parā-; Cn padā-; A pārā- II; M pārā-; Ch para- 'engañar'
317. *paro: SC paro 'río'; Csh parōpapa 'río grande, mar'; A paro I 'río'
318. *pa- 'oído', juego 310, *rono- 'colgar de': SC paronoti 'arete'; Cp parono?ti 'aretes, algo que cuelga de la oreja'; Cn dunu- 'colgar de'; A parorōti I 'arete'
319. *pāšini: SC pāšī; Csh pāšīā; Cn paši o pašinipa; A pāši I; M pāši 'amarillo'; Ch šini 'rojo, amarillo'
320. *paša: SC paša; Cp paša; Csh paša; Cn paša; A paxa II; M pāšā 'crudo, verde'; Ch paša 'nuevo, crudo'
321. *paško: SC paško (significado parece oscuro, posiblemente 'tributario'); Csh paško 'rama del árbol'; Cn pašku; A paxko II; M pāškō 'riachuelo'
322. *p[a/ā]to: SC pāto 'sin oído'; Csh pato 'sordo'; Cn pātu, padu 'sin oído' (pata 'sordo'); A pāto II 'sin oído' (pata II 'sordo'); M pātō 'sin oído'
323. *paya- 'abanicar': SC paya- 'abanicar'; Cp payati 'un abanico'; Cn paya- 'abanicar'; A payati II; M pāiyatī 'un abanico'

316. W₁ Paráin
317. W₂ páro; May-H pařu; May-F parōdapá
318. W₁ Paronóte 'algo que cuelga', Runai 'colgar'; At hīna rūnu kātu 'se cuelgan de la cola'
319. W₁ pānshi; Mar ra'sinko
320. W₁ pasa; Mar pašaka; Tut pachá 'crudo'
322. Tut patá; P₁ pati 'sordo'
323. W₁ patáin 'abanicar'; Is paiti 'abanico para el fuego'; Az či-ipatay 'fósforo'; At čipatay; Y₂ čipatay 'leña'

324. *payo: SC payo; Cp payo; A payo II; M páyókoa 'viejo, gastado, podrido'
325. *pi'i: SC pii 'hoja, pluma' (piči- 'dar la espalda a, asolearse'); Cp pi'i; Csh pii (también piči); Cn pii; A pi'i II; M píf 'hoja, pluma' (Csh pipi 'vivienda', M piší 'casa' < *pi- 'hoja', *šíwa- 'tejer, poner un techo de pajas u hojas', ver 417)
326. *pi-: SC pi-; Cp pi-; Csh pi- 'comer (koa- 'querer comer carne', ver P2 abajo); Cn pi- 'comer'; A pi- I 'comer o morder carne'; M pí- 'comer, morder'; Ch pi- 'comer'
327. *pi'aka: SC piá 'hijo(a) de la hermana de un hombre'; Cp pi'aša 'sobrino'; Csh piaka 'hijo(a) de la hermana de un hombre'; A pi'aa II 'hijo de la hermana de un hombre'; M piá; Ch pi'áka 'sobrino'
328. *pia: SC pia 'flecha'; Cp pi'a 'arco' (posiblemente de *pia 'flecha' + *ʔa- 'hacer', juego 1); Csh pia 'flecha'; Cn pia 'flecha' (haši 'lanza, arpón, lanza'); A piya I; M pia (también káfiti); Ch pia 'flecha'

324. W₁ Payo 'viejo (acerca de cosas)'
325. W₁ Puei 'hoja', Pué 'pluma', puehí 'ala', W₂ p[̄]yi 'hoja', W₃ pii 'hoja, pluma, ala, techo'; May-F poró; Mar pii 'hoja'; Poy peichu 'espalda'; Nok piuy 'hoja'; Is piči 'espalda'; Yn piá 'pájaro'; P₁ pohi 'pluma', hipohi 'hoja'; K poo, poó 'pluma';
At pii 'ala' (Mar piší 'choza'; Yn pòšə 'casa')
326. W₃ pi-: May-F pe-; Mar piʔu; Tut piim; Yn pí, píki 'comer'; P₁ pi-hué, pihue; K pi-ue, piue; Az pia-íto; At pikína; Y₂ pikína 'comer' (P₂ xaixai-orakuati 'carne asada')
327. W₁ Pia 'sobrino'; May-F piáʔ; P₁ no-piana 'sobrina, sobrino', P₃ pihá 'sobrino'
328. W₁ Jáshi, W₂ haši 'flecha'; May-S Pia; May-F piá; Tut Piatean 'arco'; Is aši; Yn piá; P₁ pia, P₂ piá; K púa 'flecha'; At pia; Y₂ pia 'flecha con punta de madera de palmera'

329. *piço: SC piço; Cp piço; Cn piçu; A piçó I; M piço 'perico, loro pequeño'
330. *pino: SC pino; Cp pino; Csh pino; Cn pinu; A pino II; M pínó; Ch pino 'colibrí'
331. *pisa: SC pisa; Csh pisa; Cn pisa; A pisá I; M pisa 'tucán pequeño'
332. *pisi: SC pisi; Csh pisi; Cn pisi; A pisí I; M pisi; Ch pisi 'olor feo'
333. *pisika: SC piská; Csh piská; Cn pisika (pisi- 'silbar (como la serpiente)'); M pískā 'clase de culebra'
334. *piša: SC piša; Csh piša; A piša I 'bolsa pequeña'
335. *piši[n/mV]: SC piši; Cp pišín; Csh piši; Cn piši; A piši II; M piši 'estera'
336. *pi[s]t[i]a: (Cp pišká 'pequeño') Cn -pišta 'diminutivo' (por ejemplo, bakípišta 'niño pequeño'); A pišta II 'pequeño'; M fákíštá 'niño pequeño'; Ch pistia 'pequeño'

329. Is piçu
330. W₁ Pino, W₂ pínço; May-F pinó; P₁ pinã; K pinna 'colibrí'
331. May-F pesá
332. W₁ Pizi 'tener mal olor, molestar, aburrir'; May-F pisád-; Yn pésia 'decaer, pudrirse'; P₁ opisi 'mal olor'
334. W₁ Pishá
335. W₁ Pishín, W₂ piši 'estera de hojas de palmera'; May-F pisíd; Is piši
336. May-F pitsí?; Mar is'to > ista, aniçamase 'pequeño'; Yn ŷwəpabasta, iapábasta 'pequeño'; C₂ šobo-pišté 'casa pequeña'; P₁ pistie 'pequeño'

337. *píti: SC píti 'alimento de carne'; Cp píti; Csh píti; Cn píti; A píti (también hiriti II) 'alimento'; M pití 'maíz, diente, bebida'; Ch pití 'alimento de animales'
338. *poʔi-: SC poi 'heces'; Cp poʔi-; Csh poi-; Cn pui-; A poʔi- II 'defecar'; M pǒf 'heces'; Ch poʔi- 'defecar'
339. *poa: SC poa; Cp poa; Csh poa; Cn pua; A powa II; M poa; Ch poa 'papa, tubérculo parecido a la papa'
340. *poi: SC poi; Cp poi; Csh poi; Cn pui; A powí I; M poi 'hermano o hermana (del sexo opuesto)'
341. *poko: SC poko; Cp poko; Csh poko; Cn puku; A poko II; M pókó; Ch poko 'abdomen, intestinos'
342. *pono: SC pono; Cp pono; Csh pono; Cn punu; A ponó I; M pono; Ch pono 'vena, tendón'
-
337. W₂ píti 'alimento'; May-F peté; Tut Pitian 'cocinar'; Nok píti 'alimento'; Is píti (C orikiti 'alimento'; P₂ xaixai-orakuati 'carne asada', P₃ orikiti 'alimento'); At pikina; Y₂ pikina 'alimento'
338. W₁ puí 'heces'; Tut Pui 'defecar'; Is púi 'heces'; At poi 'intestino'; poinkani 'ano'
339. W₁ Puá 'papa silvestre', W₂ poá 'ñames'; Mar poa; Az púa 'papa, tubérculo parecido a la papa'
340. Is pui 'hermano o hermana (del sexo opuesto)'; P₁ no-pohui 'hermana'; K pui 'hermano, hermana'; Az pussi 'hijo, muchacho, niño'
341. W₁ pucu, W₃ poko; May-F pokó; Tut Postô; Nok puku nēnéage 'dolor de cuerpo o de estómago'; Is pukutui 'parásito intestinal'; Yn póstu; P₁ poko; K pušú 'abdomen, intestinos'
342. W₁ Puno 'vena', punu 'nervio', W₂ pōndo 'cuero, piel'; May-F ponó; Tut Pulô; Is puⁿdu; P₁ pono 'vena'; Az punu 'erupción de la piel'

343. *popo: SC popo; Cp popo; Csh popo; Cn pupu; A popó I; M popo; Ch popo 'clase de búho'
344. *p[õ]sí[n/mV]: SC pōsī; Csh posī; A posī I; M pōsī 'clase de perezoso'
345. *-poš[V]ko: Cp tapoško; Cn hupúsku; A hopoxko II; M ópoško, rápoško (Ch hopotó, ver P₁ abajo) 'tobillo'
346. *pota-: SC pota-; Cp pota-; Csh po-; Cn puta-; A pota- II; M pótá- 'arrojar'
347. *poto: SC mai poto; Cp poto; Csh mee poto; Cn putu; A poto II 'polvo de la tierra, polvo'
348. *poyamī: SC poyá o pōyá; Cp poyán; Cn pūyá; A pōyá I; M pōyá 'brazo (pītao 'ala', píya 'pájaro); Ch poyámī 'brazo (Csh piñá 'brazo)'
349. *ra'ma: SC rama 'ahora'; Cp ra'ma 'hoy'; Csh ěírāma 'hace tiempo'; Cn dama 'entonces, después, inmediatamente, pronto'; A rama II 'hoy, ahora'; M rāmá 'ahora mismo'

343. W₁ Pupu, W₂ pōpō; May-F popó; Is pupu; P₁ popo 'clase de búho'
344. W₂ pōsēñ; May-F posīn
345. W₃ tapóško; Is uxpušku; (P₁ hopoto 'tobillo', rapoto 'rodilla'; Az ramputuku 'rodilla')
346. W₁ Pútai; Is puta
347. W₁ poto 'harina', W₃ poto 'polvo de la tierra, polvo'; Mar poto
348. W₂ punjā 'brazo (con la mano)'; May-S Poro; May-C Pora; May-H poró; May-F poró; Poy punham 'brazo'; Nok puinyá; Is pōyá; P₁ poyana, P₂ poyánu; K punya; At puyami 'brazo'
349. W₁ rama, W₂ rāmba 'hoy'; Mar rama; Is ramabi 'ahora'; P₁ raxaa; P₃ rama 'hoy'

350. *ra'o: SC rao 'medicina (vegetal)'; Cp ra'o 'medicina'; Csh roo 'planta, medicina'; Cn dau 'remedio, medicina, veneno'; A ra'o II 'medicina, veneno'; M ráó 'una maldición'
351. *ra'ti-: SC rati-; Cp ra'ti-; Csh rato-; Cn dati-; A rati- I; M ráti-; Ch rati- 'espantar, temer, asustar'
352. *rabita: SC rabí; Cp rabí; Csh rabí; Cn dabí; A rawí II; M ráfi; Ch rabita 'dos'
353. *rabí-: SC rabí-; Cp rabín-; Csh rabí-; Cn dabí- 'tener vergüenza, avergonzado'; A rawitini I 'tener pena'; M ráfi-; Ch rabi- 'tener vergüenza, avergonzado'
354. *rābošoko: SC rābošo; Cp rābošo; Csh rābošo 'rodilla'; A rawoxko II 'rótula' (ver juego 359)
355. rak^{wi}-: SC rakí-; Cp rakí-; Csh rak^{wi}- 'temer'; Cn daki- 'estar asombrado, avergonzado'; A rakí- I; M ráki; Ch raki- 'temer'
356. *raka-: SC raka-; Cp raka-; Csh raka-; Cn daka-; A raka- II; M ráka; Ch raka- 'echarse, acostarse'
-
350. W₁ Raú, W₂ ráu; May-F dawí; Mar rao; Nok tóo 'medicina'; P₃ rohá 'sacerdote de los indios'
351. W₁ rátei; Yn ařátitiro 'temer'
352. W₁ Rabué, W₂ dawuó; May-S Dabui; May-F daíd, dabíd; Mar říbíkí; Poy arabi ("i" prolongada); Nok rawuē; Is rabí; Yn řáuwí, řáuwó; C₂ dáwita; P₁ irabuixna, P₃ rabue; K eranbué; At dafuiira 'dos'
353. W₁ Rabiáíñ; Poy rabin 'vergüenza'
354. W₁ Raboso, W₂ rābošo; May-F daníř; Mar rābošo; Nok řáužo; P₁ rapoto; Az ramputuku 'rodilla'
355. W₁ Rácque 'temor', W₃ rahkíi 'temer'; May-F dakwíd; Mar rakí-; Az raskei-ki 'temer'
356. W₁ raccái, W₃ rahkáo; Mar řakai; P₁ eraka-hu 'léchate!'

357. *rako-: SC rako-; Cn daku-; A rako- II; M ráko- 'envolver, cubrir'
358. *rani *-ni (ver juego 155): SC rani; Cp rani; Csh rani; Cn dani; A raní I; M rani; Ch rani 'vello del cuerpo, piel'
359. *rā- 'rodilla' (juego 354), *-tōko (juego 87): SC rātōko 'rótula', tai patōko 'tobillo' (*ta'i 'pie', juego 436); Cn dātūku; A rātōko II; M rātoko 'rodilla' (Ch rapotó 'rodilla, rótula', hopotó 'tobillo', ver juego 345)
360. *rī'tī-: SC rīti-; Cp rī'tī- 'matar'; Csh rī- 'derribar, echar por tierra, matar'; Cn dītī- 'golpear, matar'; A rītī- II; M rītī- 'matar'
361. *rībo: SC rībo; Cp rībo; Csh rībo; Cn dību; A rīwo II; M rīfó 'punta'; Ch ?ani rībo 'aguas arriba'
362. *rīboko (*rībo + *-ki, juego 184): SC rīboki; Cp rīboki; Csh rībomi; A rīwoki II 'aguas arriba' (Cn mānākiri, M mānākírí, cf. set 215)

357. W₁ Racóte
358. W₁ Rani; May-F daní (usado antiguamente); Mar rani; Tut Chani 'vello del cuerpo'; Is kuidani 'barba' (ver juego 149); Yn řadi 'vello del cuerpo, piel'; P₁ huiškorani 'cejas', huišpirani 'pestaña'
359. Is řātōku; P₁ rapoto; Az ramputuku 'rodilla'
360. W₁ Retete 'garrote', Réttei 'matar'; Yn atuřtōgi, řtōgi 'matar'
361. W₁ Rebo, W₃ rībo; May-F dībiate; Mar ana'řībo; Nok tai reūžo 'dedo del pie ["final del pie, punta"]'; Az rioki 'hacia arriba'
362. W₃ rīboki; May-F dībiatemi; Is wakarībuki

363. *rī- 'nariz', *kini 'hueco' (juego 185): SC rīkī; Cp rīkīn;
Csh rīkī; Cn dīkī 'nariz' (dīčuku 'hocico'); A rīkī I; (M
rīčoko 'nariz') Ch rīšakī 'nariz', rīkīni 'fosa nasal'
364. *rīnī-: SC rīnī-; Cp rīnī-; Csh rī-; Cn dīnī-; A rīnī- I;
M rīnī- 'moler'
365. *rīpa: Csh rīpā 'hocico largo'; Cn dīpa 'punta ancha, restos
de la punta'; A rīpā I 'septo'; M rīpa 'hocico largo'
366. *rīra-: SC rīra-; Cp rīra-; Csh rī-; Cn dīda-; A rīra- II;
M rīrā- 'derribar'
367. *rīwī: SC rīwī; Cp rīwī; Csh rīi; Cn tīpī dīwī, dīwī; A rīi I
'flauta'; M māporīwī 'instrumento musical hecho de arcilla',
rīwī 'flauta'
368. *-rīʔbi ~ *rīʔba: SC -rībi, -rība;⁷⁷ Cp -rīʔbi; Csh -rībi;
Cn -di, -dibi; A -rīwī I; M -rīfi; Ch -rī 'también'
369. *rīr[o/i]: SC rīro; Cp rīro; Csh rīri; Cn nidu; A rīro II;
M rīrō 'clase de mono'
-
363. May-S Dizan; May-C Dehan; Mar rī'kī; Cul rūki; Poy renqui;
Tut Rechan; (Nok ṭiská) Is ṣrīkī, ṣətsəgú; C2 rīkīni; P₁ rečaki
'fosas nasales', irikina 'nariz'; P₂ rekīri; K erōkin; Az
rackani; At rékani; Y₂ rékani 'nariz'
364. W₁ Renēti 'tritadora', W₂ rōnēti 'piedra para moler'
366. W₃ rīrākī 'cortar'; May-F dīd- 'derribar'; Mar rīra-; Is xrīrai
367. May-F dīwī 'flauta para soplarse con la nariz'
368. May-F -di 'otra vez'; C₁ xoribi... 'ven otra vez'
369. W₂ rīrō; May-F didé; Nok rīri; Is ⁿdiru; P₁ rīro 'clase de mono'

77. Para alomorfemas alternantes, ver Lauriault, pág. 22.

370. *risəiči: SC risəí; Cp risəí; Cn dispi; A riswí I; M rīsfi;
Ch rispíči 'soga, cuerda, hilo'
371. *risis[t]i: Csh risi 'hilo'; Cn disi; A risí I 'hamaca';
Ch risísi 'hilo'
372. *ro'ɔ: SC roó; Cp ro'ɔ; Csh roo; Cn du; A ro'ɔ II; M ró;
Ch ro'ɔ 'mono aullador'
373. *roí: SC roí; Cp rowí; Csh roí 'hacha de piedra'; Cn uui
'hacha'; A rowí I; M rowí (Ch poróma, ver K abajo) 'hacha de
piedra'
374. *romí: SC romí; Cp romí; Csh romí; Cn dumí; A romí II; M romí;
Ch romí 'tabaco'
375. *rono: SC rono; Cp rono; Csh rono; Cn dunu; A ronó I; M rono;
Ch rono 'culebra'
376. *sama-: SC samá- 'ayunar'; Cp sama 'un ayuno' sama- 'ayunar';
Csh samá-; Cn sama- 'ayunar', samama (-ma 'negativo', juego
493) 'ahora mismo'; A sama- I 'esperar, diferir'; M samá 'ayuno'

370. W₁ Rəsbi, W₂ riswí, řiswí; Yn řəsfí 'cuerda, hilo'
371. Tut Rici; K erisse 'hamaca'; At resiste 'hilo', risti 'hamaca';
Y₂ resiste 'hilo'
372. W₁ Rú, W₂ 'rō; May-F do (usado antiguamente); Nok rūu; Is hru
'mono aullador'; P₁ iru-čeke 'alouate negro (mono)'; iroho-čini
'alouate rojo (mono)'; K uróo 'clase de mono'
373. W₁ Rué-maccán, W₂ rowuó; May-F doí; Mar řui; Yn řóa, řówə
'piedra, hacha de piedra' (K poróma)
374. W₁ Rumué; Mar 'roní; Tut Romá; Yn řobə; P₁ irumue, P₂ romui;
K rúmoe 'tabaco'
375. W₁ Runu, Runi, W₂ řónu; May-S Dounon; Mar 'řono; Yn řodo;
K runoá 'culebra'
376. W₁ Zámái, Zamátei

377. *saná-: SC saná- 'sostener a la vista'; Csh saná- 'apuntar, señalar'; Cn sáná- 'suspender, colgar, levantar'; A saná- I 'levantar'; M sáná 'suspender, colgar, levantar'
378. *sani: M sani; Ch sani 'clase de pez'
379. *sani[n/mV]: Csh saní; Cn saní; A saní I; M sání 'clase de pez pequeño'
380. *sawí-: SC sawí-; Cp sawí-; Cn sawí-; A saí- 'ponerse ropa'; M sáwí 'gente que usa ropa'
381. *sina: SC siná 'estar enojado, estar peleando'; Cp siná 'feroz, enojado'; Csh siná 'feroz'; Cn sina 'estar enojado, molesto'; A sinaa- II; M sína- 'estar enojado' (ver juego 281)
382. *sisí: SC šiši; Cp šiši; Csh sisi; Cn šiši; A šiší I; M šiši 'mapache'
383. *šara: Cn -šara 'bien', šarabu (-bu 'colectivo', juego 96) 'útil'; A šara I; M šára 'bueno (SC hakō, Cp sirí, Csh opí 'bueno')
384. *ši...: Csh šiká; Ch šipatí 'pecho' (ver juego 433, también para 'pecho')

377. May-F sanán- 'agarrar, sostener con la mano, asir'
378. Is sani; C₁ zani pikaskia 'quiero pescado'
379. P₁ sanina, P₃ sanina 'clase de pez'
381. W₁ Siná; Is si^{nda}
382. W₁ šiši; May-F sisé; Mar šiši; Is šiši; P₁ šiša 'mapache'
383. Tut Chara; Yn šara
384. May-F ši^{diákit}; P₁ čipati, P₂ šipati; Az šiipantay; At šipatáka; Y₂ šipiš 'pecho'

385. *šiko[n/mV]: Csh šikō 'plátano dulce'; Cn šikū; A šikō I 'clase de planta con hojas que asemejan a las de la planta del plátano'
386. *šina: SC šinakošo; Cp šinašon; Cn šinašuku; A šinaxoko; M šinanifo 'clase de araña'
387. *šinā-: SC šinā-; Cp šinān-; Csh sinā-; Cn šinā-; A šinā I; M šinā-; Ch šina- 'pensar'
388. *šino: SC šino; Cp šino; Cn šinu; A šinō I; M šino; Ch šino 'clase de mono'
389. *šio: SC šio; Cp šio; Cn šiu; A šiyō I; M šio 'clase de mosca pequeña'
390. *šipi: SC šipi; Cp šipi; (Csh ?ipi o ?išpi) Cn šipi; A šipi II; M šipí 'clase de mono pequeño'
391. *šaʔaka: SC šabá 'ancho, espacio abierto'; Cp šaʔá 'vacío'; Csh šabá 'despejo, claro'; Cn šaba 'claro, despejo, claridad'; A xāwā II 'vacío, hueco'; M šáfā 'día'; Ch šabáka 'despejo, día'
392. *šaʔi: SC šai; Cp šaʔi; Csh šaiš; Cn šai; A xaʔi II; M šai; Ch šaʔi 'oso hormiguero'

385. W₁ Shicón (también Paránta, ver SC, juego 217), W₂ tinkōn;
May-C Sigui; Nok singū; Is čiku
386. At šinosōko 'clase de araña'
387. W₁ Shináin; Mar šinái; Tut Chinain; Yn otušina
388. Mar šino; Is xiŋdu; P₁ šino; K šino, šinoa; Y₂ šino 'clase de mono'
389. W₁ Shio; Is šiu; P₁ šio 'clase de mosca'
390. W₁ Chipí; May-F tsipí; Is šipi; Az ši-ipí; At šipi; Y₁ sípi; Y₂ šipi 'clase de mono pequeño'
391. Mar šabáʔma 'mañana' [probablemente, "hoy no"]; C₁ xabuki kaki 'Fui esta mañana'; P₁ čavana 'día', čavake 'mañana'; K sabaká 'día', saba-natō 'hoy', saba-utza 'ayer'
392. W₂ sái; May-F šai; Tut Chai; Is hai, xai; P₁ šai 'oso hormiguero'

393. *sa'ti-: SC šati-; Cp ša'ti-; Cn šati-; A xati- II; M šati-
'cortar, cortar completamente'
394. *šaba-: SC šaba-; Cp šaba-; Csh šaba-; Cn šaba-; A xawa- II;
M šáfá- 'bostezar'
395. *šakata: SC šaká; Cp šaka; Csh šaká; Cn šaka; A xakaa I 'piel,
corteza, cáscara'; M šáká 'vacío'; Ch šakáta 'piel, corteza,
cáscara'
396. *šana: SC šana 'caliente, calor'; Cp šana 'caliente, templado';
Csh šana- 'secarse, marchitarse'; Cn šana 'seco, caliente';
A xanaa II 'seco, listo para quemarse'; M šáná 'caliente' (ver
juego 17)
397. *šano: SC šano 'mujer anciana'; Csh šano 'esposa, mujer'; Cn
šanu 'abuelá paterna, esposa del hermano mayor'; A xano II
'mujer'; M šánó 'abuela (paterna)'
398. *šao: SC šao; Cp šao; Csh šao; Cn šau; A xáo I; M šao; Ch šao
'hueso'
399. *šapo: SC šapo 'kapok, ligero, mullido'; Cp šapo 'árbol de
algodón vegetal'; Csh šapo; Cn šapu; A xapó I; M šapo 'algodón'
-
394. May-F šad-
395. W₁ Zaccá, W₂ ʔaxká; May-F šakád 'parte maciza del árbol'; Mar
šaká 'vacío'; Is haka 'cáscara'
396. W₁ Šánai 'calor', Šana 'seco'; Is xáⁿda 'caliente'
397. W₁ Šanu 'mujer anciana'; May-F šanó 'esposa del hermano'; Nok
ʔánu
398. W₁ Šáu; W₂ ʔáu 'hueso'; May-C kasu sau 'columna vertebral'; Mar
šau; Poy rau; Nok to; Is hau, xau; Yn šáo; P₁ čao 'hueso'
399. W₂ šápo 'algodón' (también wašmá, ver juego 476); May-F šapód
'árbol de kapok'; Tut Champó

400. *sašo: SC šašo; Cp šašo 'bandeja de madera usada para moler'; Csh šašo 'piedra'; Cn šašu 'canoa, mortero de madera chato'; A xaxo I 'tronco ahuecado usado para moler maíz'; M šašo 'canoa'; Ch šašo 'artesa para moler'
401. *šatano: A xatā; M šāta; Ch šatāno 'clase de calabaza'
402. *šawani: SC šawā; Cp šawān; Csh šoš; Cn šawā; A xāā II; M šāwā; Ch šawāni 'clase de guacamayo'
403. *šawī: SC šawī; Cp šawī; Csh šai; Cn šawī; A xāī I; M šawī 'clase de tortuga'
404. [*šawi: SC šawi; Cp šawi; Csh šai 'caña de azúcar']
405. *šī'a-: SC šia- 'beber, tragar'; Cp šī'a- 'beber'; Csh šia- 'beber' (posiblemente perdido y más tarde prestado del SC); Cn šia- 'tragrar, beber'; A xī'a- I 'tragrar'; M šia- 'tragrar', šīatī 'medicina'
-
400. W₁ Sazu, Sasu 'piedra para moler'; Mar 'sašo 'piedra'; Yn sasū 'canoa'; P₁ šašo; K sašū; Arasa (generalmente considerado igual que el Az) méisāso 'piedra'
401. P₁ čatana; At šatano 'clase de calabaza'
402. W₁ Saha, W₃ šawān; Mar šawā; Is xawā, hawā; K sauānā; At šāvāni; Y₂ šāvāni 'clase de guacamayo'
403. W₁ Šahue, W₂ šāue, W₃ šawī; May-F šawī; Mar šawī; Is hawī; P₁ čahue 'clase de tortuga'
404. W₁ Sahui, W₂ šāwui; (C₂ čita; P₁ šita 'caña de azúcar'; Az huastaihua 'caña de azúcar, una bebida alcohólica o dulce'; At húastayva 'caña de azúcar')
405. W₁ seāi 'beber', seāti 'bebida'; W₂ tōāti 'bebida'; May-F šī- 'beber'; C₁ rsepó 'bebida de maíz'; P₁ šepo 'bebida de maíz', šekaskia 'sed' [probablemente "querer beber", ver juego 174], P₂ seāni 'beber', P₃ šepo 'una bebida'; K seam; Az žera-ito 'beber'

406. *sĩ'mĩ-: SC sĩmĩ-; Cp sĩ'mĩ-; Csh sĩmĩ-; Cn sĩmĩ-; A xĩmĩ- II; M sĩkitošĩmĩ 'desgranar la mazorca de maíz'
407. sĩbo[n/mV]: SC sĩbō; Cp sĩbōn; Cn sĩbū; A xĩwō II; M sĩfō
'clase de palmera' (Csh sĩfĩ, ver P₁ abajo)
408. *sĩkĩ[CV]: SC sĩkĩ; Cp sĩkĩ; Csh sĩkĩ; Cn sĩkĩ; A xĩkĩ I;
M sĩkĩ 'clase de lagartija'
409. *sĩki: SC sĩki; Cp sĩki; Csh sĩki; Cn sĩki; A xĩkĩ I; M sĩki;
Ch sĩki 'maíz'
410. *sĩna: SC sĩna; Cp sĩna; Csh sĩna; Cn sĩna; A xĩná I; M sĩna;
Ch sĩna 'gusano, oruga'
411. *sĩna[n/mV]: SC sĩnā; Cp sĩnān; Csh sĩnā; Cn sĩnā; A xĩnā II;
M sĩnā 'clase de árbol'
412. *sĩni: SC sĩni; Cp sĩni; Csh sĩni; Cn sĩni; A xĩní I; M sĩni;
Ch sĩni 'grasa, manteca'

406. W₁ Sėnei, Semuėi
407. W₂ šebō; May-F šībōn 'retoño de palmera'; Is xībū; P₁ čuvĩnan
"palmier motacu", čebipohi "palmier carundai" [pohi < *pĩ'pĩ
'hoja', ver juego 325]
408. W₁ Secquė, W₂ tōxkō, tēxkō; W₃ šĩhkĩ; May-F šĩkĩd; Mar šĩkĩ;
P₁ čekexnā 'iguana', clase de lagartija grande'
409. W₁ Sequi, W₂ tōki, tōki; May-F šĩkĩ (usado antiguamente); Mar
šĩki; Nok tēki; Is xĩki; Yn šōki; C₁ rsiki, C₂ šėki; P₁ šeki,
P₂ tsėki; K šrōki; At hōki; Y₂ hũki 'maíz'
410. W₁ Sena, W₃ šĩna; Mar šĩna; Is xĩnda; P₁ čuna 'oruga, gusano'
411. Is xĩna, xĩnā
412. W₁ Seni, W₂ tōndi, W₃ šĩndi; May-F šĩnió (usado antiguamente);
Is xĩndi; C₃ šĩni 'grasa, manteca'

413. *šini: Cp šini; Csh šini 'viejo'; Cn šini 'viejo, muy'; A xīni II; M šíní 'viejo' (Ch soašini 'sentir comezón [posiblemente 'pica mucho']')
414. *šita: SC šita; Cp šita; Csh šita; Cn šita; A xítá I; M šita; Ch šita 'diente, pico'
415. *šitī: SC šitī; Cp šitī; Csh šitī; Cn šitī; A xitī II; M šítí 'buaró' (Ch poíko, ver W abajo)
416. *šitī-: SC šitī-; Cp šitī-; Csh šī-; Cn šitī-; A xitī- I; M šítī-; Ch šita- 'oler olfatear'
417. *šīwa-: SC šīwa-; Cp šīwa-; Csh šīo-; Cn šīwa- 'tejer, techar con paja u hojas'; M šīwa 'hamaca', píšišīwa 'techo'
418. *-šō: SC -šō; Cp -šon; Csh -šō; Cn -šū; A -xō; M -šō 'benefactivo' (Ch -šī- 'benefactivo futuro')
-
413. May-F šíní 'viejo'; Nok naí ŋeni 'huerto o campo viejo'
414. W₁ Sédta, W₂ sēta 'diente', yamiŋōta 'flecha usada para tortugas' [probablemente "diente de metal", ver juego 495], W₃ šita 'diente'; May-M čittá; May-H šita; May-F šitá; Mar šita; Cui sita; Nok ŋeta; Is xita; Yn šta; C₂ šita; P₁ četa, P₂ tséna; K setá; At šita, šeta, šta, šita, řeta, rita, sēta, sita, šeta; Y₂ šeta, řeta 'diente'
415. (W₁ Puicón, W₂ poikón, W₃ poikō; May-F poikón; P₁ poiko 'buaró, buitire') May-F šití
416. W₁ Sētei, W₃ šitio; May-F šíd-; Is 'itī, xitī 'oler, olfatear'; At šoušiaká-yto
417. W₁ Séhuai 'tejer', W₂ tōwāti 'instrumento para tejer'; Is xīwai 'coser'

419. *-sō: SC -sō; Cp -son; Csh -sō; Cn -sū; A -xō; Ch -so
'sufijo de concordancia transitiva'
420. *so'i-: SC soi-; Cp so'i-; Csh soi-; Cn sui-; A so'i- II; M
sōi-; Ch so'i- 'asar'
421. *so'mošī: SC somōš; Cp so'mōš; Csh somōš; Cn sumuš; A xomox I;
M sōmošī 'aguja'
422. *soa-: SC soa-; Cp soa-; Csh soa-; Cn sua-; A xowa- II; M
sōā-; Ch soašini 'sentir comezón'
423. *soa[CV]: SC soā; Cp soā; Cn sua; M sōā; Ch soa 'gordo (des-
criptivo de persona o animal)'
424. *sobo: SC sobo; Cp sobo; Csh sobo 'casa'; Cn subu 'vivienda';
A xowo 'cobertizo para cazar'; Ch sobo 'casa'
425. *soka-: SC soka-; Cp soka-; Csh soka-; Cn šuka-; A xoka- I
'descascarar, pelar'; M sōkā 'cáscara'

419. May-F -šon
420. W₁ suíqui 'asar', W₂ atsa šōi 'yuca asada'; May-F šīi- 'asar'
421. W₁ sumús; May-F šomōš; 'hueso de la canilla del sajino, raspada
para hacer una aguja'; Is šumux
422. W₁ Suāti 'comezón', W₃ šoaini 'da comezón'; May-F šoán-; Is
xuwai 'rascar'
423. W₁ suá; Mar 'šaoka?'; Tut Chuá; Yn šōwa 'gordo'
424. May-S Chrubo; May-C Oubou; May-F šobō; Mar šobi; Nok šōu; C₁
sobo, C₂ šōbo, šobo; P₁ čobostina, P₂ sobo, P₃ šobo; K šrōba;
At šōpo, Y₂ šōpo 'casa'
425. W₁ Súcai; May-F bišō'-

426. *sokí: SC šokí; Cp šokí; Csh šokí; Cn šukí; A xokí II; M šókí; Ch šokí 'tucán grande'
427. *soko: SC maško 'pequeño, inmaduro, no completamente desarrollado, rojo'; Cn šuku 'joven'; A maxko II 'nene'; M šoko 'joven'; Ch maško 'hermano o hermana' (SC, A, Ch ma- < *ma- 'cabeza', juego 221)
428. *soko-: SC šokó-; Cp šokó-; Csh šokó-; Cn šuku-; A xoko- I; M šóko- 'pelar, mudar la piel'
429. *soma: SC šoma 'leche, seno'; Cp šoma 'seno'; Csh šoma 'leche'; Cn šuma 'teta'; A xoma II 'leche animal'; M šómá 'leche, seno'; Ch šoma 'leche'
430. *soo: SC šob; Cp šoo; Csh šoo; Cn šu; A xoo I; M šo; Ch šoo 'verde, inmaduro'
431. *šopa[n/mV]: SC šopá; Cp šopán; Csh šopá; Cn šupá; A xopá II 'clase de calabaza comestible'; M šópa 'papaya'
432. *šopo[CV]: SC šopó 'plumas suaves'; Cp šopó 'kapok'; Csh šopó 'plumón'; A xopo II 'pelos pequeños, pelusa en la parte posterior de la hoja'; M šópo 'piel, vello corporal'
433. *šoši: SC šoči; Cp šoči 'pecho'; Csh šoči 'pecho de ave'; Cn šuči 'pecho, buche de ave'; A xoči II; M šóčí 'pecho' (ver juego 384 también para pecho)

426. W₁ šúcque, W₃ šokí; Mar šokí; Is hukí, xukí; C₂ tsyúki; P₁ čuke 'tucán'
429. W₁ suma-gene, W₂ somba xónde, W₃ šoma 'leche'; May-M šuma; May-F šómá 'seno'; Mar šoma 'leche'; Cul čuma; Nok túma 'pezón'; Is xumba, huma 'pecho (teta) de una mujer'; K šrúma 'leche,' srúma 'seno'; Az šuma; At šúma 'seno'
430. W₁ só 'azul', Sú 'verde', W₂ šó, W₃ šoo; May-F šo; Tut Chou; Yn šóko 'verde'; P₁ šeki-šo 'maíz tierno'
431. At šupámi 'calabaza alargada'
433. W₁ zuchi 'pecho'; W₂ šótši 'pecho (teta)', W₃ šotši; Mar šoči; Is šuči; Yn šú-ti 'pecho'

434. *šōtako: SC šōtako; Cp šontako; Csh šōtako; A xōtako II 'mujer joven'; M šōtoko 'muchacha' (posiblemente de tan antiguo origen como *šoko, juego 427)
435. *šoya: SC šoya; Cp šoya 'rata, ratón'; Csh šōš33 'conejo';⁷⁸ Šuya 'rata'; A xoya II; Ch šiya, šoya 'ratón o rata'
436. *taʔi: SC tai; Cp taʔi; Csh tai (tai napas 'planta del pie', ver Cul abajo); Cn tai; A taʔi II; M tãĩ; Ch taʔi 'pie' (ver juego 444)
437. *taʔpas[V]: SC tapás 'anaquel colgante'; Cp taʔpás; Cn tapas 'vivienda'; A tapas I 'casa, techo'; M tãpasi; Ch tapása 'vivienda' (Csh tapĩ 'vivienda', ver W abajo)
438. *takʷa: SC taka; Cp taka; Csh takʷa; Cn taka; A taká I; M taka; Ch táka 'hígado'
439. *ta[a]ma: SC tama; Cp taama; Csh tama; Cn tama; A tamá I; M tama 'maní'

434. W₁ Suntácu, W₂ šōntako; Poy runtoucou
435. W₁ Šuya, W₃ šoya 'ratón, rata'; P₁ šarašuya 'cuy', šoya 'rata'
436. W₁ Táeg, W₂ tai', W₃ tai; May-S Tahi; May-C Tacu; May-H 'tai; May-F tai; Mar 'tai; Cul tai-napas; Poy tae; Tut Tai; Nok tai; Is tai; Yn táĩ; C₂ tãĩ; P₁ tahe, P₂ tae, P₃ tahe; K taé; Az tahe, taé; At tau, taö 'pie', tayan sasti 'garra de pájaro'
437. W₁ tapín 'casa'; May-F tabádte 'anaquel', también 'vivir aquí', taʔpan 'piso de pona y árbol de pona'
438. W₁ Taca, W₃ taka; Mar 'taka; Is taka; Yn táka; At táka 'hígado'
439. W₁ Tama, W₂ táma; Is tama

78. /šōš33/ viene probablemente de *šōño más el sufijo /-ɔ/ (juego 12) siguiendo el morfema formativo del radical que se constituye de la nasalización vocálica y el cambio de acento.

440. *tamo: SC tamo; Csh tamo; Cn tamu; A tamó I; M tamo; Ch tamo 'mejilla'
441. *tana-: SC tana- 'probar, examinar, catar', natã- 'probar el centro'; Cp tana- 'probar, examinar, catar'; Csh tã- 'probar, catar'; Cn tana- 'medir, copiar, seguir'; A tana- II 'probar, catar, medir, seguir, imitar'; M tãã- 'medir'; Ch tana- 'catar, probar, examinar'
442. *tao[pa, ver Az abajo]: SC taó; Cp tao; Csh toó; Cn tau; A tao I; M tao 'clase de palmera'
443. *tapo: SC tapo 'anaquel, piso levantado'; Cp tápo 'plataforma de corteza de palmera'; Csh tapo 'plataforma'; Cn tapu 'mesa', puente, anaquel'; A tapo I 'anaquel'; M tapo 'puente'
444. *tapono (posiblemente *ta- 'pie', juego 429, *pono 'tendón', juego 342, sin embargo, con la estructura de una palabra mono-morfémica): SC tapó; Cp tapón; Csh tapó; Cn tapū; A tapó II; M tápo; Ch tapóno 'raíz'
445. *tara: Csh tara 'tronco flotante, tronco podrido'; A tara II 'árbol caído'; M tãã 'tronco flotante, rama o tronco parcialmente sumergido'

440. W₁ Tãmu; May-S Tanmou; May-F tanšóko; Is ta^mbu; Pl tamo 'mejilla'
441. W₁ Tãnai; Tut Tenté 'contar, informar'; Yn tãnnawai 'contar'
442. Is tau; Az taúpa 'clase de palmera'
443. W₁ Tappa 'balsa', Tápu 'plataforma', W₂ tápo 'parte superior de la cama'; May-F tapó 'balsa, puente'
444. W₁ Tappún, W₂ taxpón, W₃ tahpó; May-S Ihustapon; May-F tapón; Mar tapí, tupó; Nok ítapu; Is tapu; Yn tápu; K ivi 'tapóna (ver juego 147 para ivi) 'raíz'

446. *tarā-: SC tarā-; Cp tarán-; Csh tarā-; Cn tadā-; A tarā- I; M tárā- 'rodar'
447. *tari: SC tari; Cp tari 'túnica'; (Csh tari, posiblemente perdido y más tarde prestado del SC) Cn tadi 'ropa en general'; A tarí I 'túnica'; M tari 'túnica'
448. *tasa: SC tasá; Cp tasa; Csh tasá; A tasa II 'clase de canasta'
449. *taši: SC taši; Cp taši; Csh taši; Cn taši (también tiwī, dīsu) A taši I; M taši 'sal'
450. *taša: SC taša 'tronco flotante, árboles parcialmente sumergidos'; Cp taša 'amontonamiento de troncos en el río'; Cn taxa 'troncos o palos'; A taxa II 'montón de troncos o palos'
451. *tawa: SC tawa; Cp tawa; Csh tōo; Cn tawa; A táá I; M fakátáwa 'clase de caña o bambú'; Ch tawa 'mango de flecha'
452. *ti'k[i]-: SC tiki 'palo de tejer que divide el hilo en dos partes para tejer'; Cp ti'ki-; Csh tiki- 'romper en dos partes'; Cn tiki- 'romper cosas duras'; A tiki- I 'romper (p.ej. una flecha)'; M tiki... 'romper'; Ch tika- 'dividir en dos partes'⁷⁹

447. W₂ tari

448. W₁ Taza, W₂ táša

449. W₁ Táshi, W₂ táši; Yn táši

450. May-F tašáyon 'maleza junto al río'

451. W₁ Tahua; May-S Tahua; May-C Tawa; May-F tawá; Mar tawa 'caña'; P₁ tahuahua 'caña en forma de abanico'; Az ta-ahua; At tauva; Y₂ tauva 'caña'

79. La vocal nasalizada versus la vocal oral aquí en los reflejos puede posiblemente explicarse por la circunstancia morfológica de transitividad versus intransitividad; el sufijo transitivizador en el Ch puede ser /-a-/: ver Nota 67.

453. *tīpi: SC tīpi 'cerbatana'; Cn tīpi 'instrumento para succionar tabaco por la nariz'; A tīpi II; M tīpi 'cerbatana'.
454. *tīška[n/mV]: SC tīšká; Cp tīškán; Csh tīšká; Cn tīšká; A tīxká II; M tīšká 'pedúnculo, racimo como de bananas o fruta de palmera'
455. *tīšo: SC tīšo; Cp tīšo; Cn tīšu; A tīxo II; M tīšó 'cuello'; Ch tīšo 'nuca' (tīrošá 'tumor en el cuello', tīpoko 'garganta') (Csh tīšá 'nuca', tīro 'garganta')
456. *tītīpa: SC tītí; Csh tītí; Cn tītí; A tītí I; M tītí; Ch tītípa 'clase de halcón'
457. *tītō (posiblemente *tīstō): SC tītō; Cp tītón; Csh tītō; Cn tītūku 'manzana de Adán'; A tītō II 'esófago', tīšpí; M tīstō; Ch tīto 'manzana de Adán'
458. *-ti: SC -ti; Cp -ti 'sufijo verbal nominalizador'; Csh -ti; Cn -ti 'nominalizador, "poder" '; M -tí; Ch tí 'sufijo verbal nominalizador' (ver reflejos en el juego 460)

453. W₁ Tepí, W₂ tō̄'pí (prestado); May-S Tipí; May-C Tapi
455. W₁ Tésso 'cuello, garganta', Tésšpi 'úvula o paladar colgante', W₂ toñkóro 'garganta, gargüero', tēššo 'cuello, garganta', W₃ tīšo 'cuello, garganta', tīpóro 'parte anterior del cuello, manzana de Adán'; May-C Techo; Mar tīpí, tīpū; Cul tūka; Poy terrou; Tut Texou 'cuello'; Nok tezá; P₁ tikana, P₂ tetora; Az tepuku; At tēpōka; Y₂ temasano 'garganta'
456. W₁ Teté, W₂ tōxtō o textō; Is tītí 'halcón'; P₁ tetepahua 'águila', tetexna ' "caracara" '
457. May-F tīsóron; Is tītū
458. W₁ yamuétei 'anohecer' (yamué 'noche', como en el juego 494)

459. *tima-: SC tima- 'golpear, golpear la urdimbre al tejer', tĩ́ti - 'golpear en el ojo'; Ch tima- 'apiñar'; Cn tima- 'tejer ropa, tocar con el codo, dedo o pie'; M tímá- 'moler alimentos'
460. *to...: SC to'ati 'escopeta, la explosión de un arma de fuego'; Cp toa'ti; A too'áti II, tóo'ti; M tówítí; Ch tootí 'escopeta'
461. *to'ati: SC toati; Cp to'ati; Csh toati; Cn tati; A to'ati II; Ch toatí 'cedazo, colador'
462. *to[ʔo]-: SC toó-; Cp to'o- 'estar preñado'; Csh toa- 'estar preñado, llevar fruto', toá 'hijo(a) de la madre'; Cn tuya-; A to'o- II; M tó- 'estar preñado', tó 'huevo'; Ch to'oyá 'estar preñado'
463. *toa: SC toa; Cp toa; Csh toa; Cn tua; A towa I; M toa 'clase de rana o sapo'
464. *tona[n/mV]: SC toná 'un cardenal o moretón'; Csh toná 'negro'; Cn tuná 'planta cuya corteza macerada tñe el tejido de azul'; M tóná 'azul'
465. *tošpi: SC tošpi; Csh tošpi; Cn tušpi; A toxpi I; M tošpi; Ch tošpi 'verruca'
466. *-wa: Csh -o; Cn wa-, -wa; M -wa; Ch -wa 'hacer'

460. W_1 Tuáti, W_2 toáti; Is tuiti 'escopeta'
461. W_1 Tuáti, W_2 toáti 'cedazo, colador'
462. W_1 Tuya, Túque; Tut tuia; Is tuiya 'preñez'; Tn tó 'huevo'
463. Is tua
464. W_1 Tuná 'cuentas, chaquira'; Nok toná 'negro'
465. W_1 Túspi; May-F tošpí
466. May-F oa (p.ej. šobo oa- 'construir una casa')

467. *wai: SC wai; Cp wai 'chacra, jardín'; Cn bai 'chacra, jardín, trocha, corriente '(ver juegos 56 y 59)'; A wai I 'chacra, jardín'; M fai 'chacra, jardín, maizal'; Ch wai 'chacra, jardín'
468. *waka (ver May, Mar, Is): SC waka nawa 'enjambre de peces' (nawa 'gente', juego 265); Csh ɓaka 'río, líquido'; Cn baka 'pez (término genérico)'; A waka II 'río grande'; M faka 'agua, río'
(SC wiã 'riachuelo', Cp wián 'ani 'riachuelo grande', Ch ani 'río')
469. *wamĩ: SC wamĩ; Cp wamĩ; Csh ɓamĩ; A wamĩ 'clase de pez grande'
470. *wani[n/mV]: SC wanĩ; Cp wanín; Csh ɓanĩ; Cn banĩ; A wanĩ I 'clase de palmera'
471. *wara[n/mV]: SC warã; Cp warán; Csh ɓarã; Cn barã; A wãrã II; M fãrã 'zapallo, calabaza'
472. *wasa: SC wasa; Cp wasa; Csh ɓasa; Cn basa; A wasa I; M fasa 'clase de mono'
-

467. W₁ Huai, W₂ wai; Is wai
468. May-S Houaca 'agua'; May-C waca 'río'; Mar 'waka 'agua'; Nok wakódža; Is waka 'río', wakarĩbuki 'aguas arriba'; K oáka; Az huãka; At huãka 'pez', huãkatay 'flecha para pescar'; Y2 huãka 'pez'
469. W₁ Huamé, W₂ wuámög; May-F wamín; Is wa^mvĩ
470. W₁ Huanín, W₂ wani, wanĩ; May-F wanín (usado antiguamente); P₁ huanina 'pijuayo, clase de palmera'
471. W₁ Huarán, W₂ warã; Mar warã; Is warã; P₁ huarana 'zapallo, calabaza'
472. W₁ Huasa, W₂ huása; Is wasã, wasã; P₁ huasa; K uássa 'clase de mono'

473. *wasā-: SC wasā- 'frotar'; Csh ɬasā- 'rascar como lo hace la gallina'; Cn basā- 'hozar, como lo hace el cerdo; escarbar, como lo hace el perro'; A wasa- II 'suavizar (la tierra), rastrillar'; M fāsā- 'rascar como lo hace la gallina'
474. *wasi: Cp wasi; Csh ɬasi; Cn basi; A wasí I; M fasi; Ch wasi 'hierba'
475. *[w]asnona: SC wasnō 'telaraña'; (Csh ɬaskō 'telaraña') Cn basnī 'araña', basnū 'neblina espesa, niebla'; A wasnō 'araña, telaraña'; Ch ɬasnona 'tejido'
476. [*wasmīnī: SC wasmī; Cp wasmīn; Ch wasmīnī 'algodón' (ver juego 399 para 'algodón')]]
477. *-wī: SC -wī; Cp -wī; Cn -wī; M -wī; Ch -wī 'sufijo verbal imperativo' (Csh -i, usado en las citas de historias antiguas)
478. [*wīa: SC wīā 'riachuelo'; Cp wīān 'ani 'riachuelo grande' ('ani 'grande'; juego 4)]
479. *wīǵ[a]: SC wīǵa; Cp wīǵa; Csh ɬīǵi; Cn bīǵa; A wīǵa I; M fīǵa; Ch wīǵa 'otro'

473. Is wasai
474. W₁ Huansi 'paja, mala hierba, maleza', Huansin, W₂ wuānsi; May-S Huinsin; May-F wasín; Mar wasi; Nok wasi ubi; Is wasí 'hierba'; P₁ huasi 'paja', huasi-vimi 'arroz' [probablemente "fruto de la hierba"]; K guassi 'hierba, césped', uassī-vimīn 'arroz'
475. W₁ Huásno 'telaraña'
476. W₁ huasmuén, W₂ wasmā (también šápo, ver juego 399); May-F wasmīn (usado antiguamente); C₂ huašmīme; P₁ huašmonā, At wuašmama; Y₂ wuašmama 'algodón'
477. Is uwi 'iven acá (aquí)!' kukuwī 'icómelo!'; P₁ ni-hue 'ilevántate!'; K ökōa-ué 'ida!'; Y₁ sihuo '¡atención!'
478. W₁ Hueán 'lago'
479. W₁ Huédtsa; May-F otsí; Mar wīǵa; Is ɬitsa, witsa; Yn wítsa 'otro'. K saba-utza 'ayer' [posiblemente 'otro día']

480. *wístita: SC wístíora; Cp wístí 'uno'; Cn bísti 'solamente', bístiča; A -stii; M físti; Ch wístita 'uno'
481. *wi'taši: SC witás; Cp wi'tás; Csh itás; Cn bitas; A witax I; M fítaši 'canilla, parte inferior de la pierna'
482. *wia: SC wia 'olor grasoso de la carnes'; Csh ia 'olor de pez'; Cn bia 'olor de pez o de sangre'; A wiya; M fia 'olor'
483. *wina- 'remar', *winati 'canalete': SC wina- 'remar', wíti 'remo, canalete'; Cp wina- 'remar', winti 'canalete'; Csh ina- 'remar', inati 'canalete'; Cn binati 'remo, paleta para mezclar (para cocinar)'; A wíti I 'remo, canalete, paleta de madera para mezclar'
484. *wini-: SC wini- 'llorar'; Cp wini- 'lamentarse, llevar duelo'; Csh i- 'llorar' (A ara?ki-; Ch ara- 'llorar')
485. *wino: SC wino; Cp wino; Csh ino; Cn binu; A wino I; M fino 'macana'
486. *wino-: SC wino-; Cp wino-; Csh ino; Cn binū-; A wino- II; M fīnō-; Ch wino- 'pasar'
-
480. W₁ Jachúpi, W₂ hawítšo, W₃ hatšópi; Mar wís'tisi?; Poy uestê; Is wistewā; Yn wísti; C₂ wúistita; P₁ huístixna, P₃ vuestiris (Az nunčina; At nikatsu; Y₂ nončina) 'one'
481. W₁ Huétas, W₂ istás; May-F wišpó; Mar ?itáši; Tut Taxou; Is wita, wita 'canilla'; Yn wítaš 'pierna'
482. May-F wiád
483. W₁ Huítai 'remar', Huinti 'canalete', W₂ wúinti, wínti 'canalete'; Is wíti; P₁ huiti 'remo', huiña yavai 'remar'; Az na-huintay, nahuintay 'remo'
484. W₁ Huini 'llorar', W₃ winíni '(el niño) está llorando'; May-F uín- 'llevar duelo'; Az huandi-ki; At húni-ki 'llorar'
485. W₁ Huino 'macana'; May-F uí- 'dar con la macana'; Is wi^Ddu 'lanza'

487. *wipoko: SC wipoko; Csh ipoko; (Cn bipustu) A wipoko II; (M fíposto) 'pantorrilla'; Ch wipoko 'pantorrilla'; honí-wíko 'pierna de hombre'
488. *wiso: SC wiso; Cp wiso; M fiso (Ch čykí, cf. P₁, K abajo) 'negro'
489. *wištima: SC wiští; Cp wiši; (Csh ?ispa, ver May-S, May-C, May-M abajo) Cn biši; A wiši I; M fiši; Ch wištima 'estrella'
490. *-ya: SC -ya; Cp -ya; Cn -ya; A ya I; M -ya 'con, en posesión de' (Csh -ño)
491. *yaʔnaní: SC yaǎ; Cp yaʔnán; Csh ñaí; Cn yanǎ; A yanǎ I; M yǎnǎ; Ch yaʔání 'garrapata'
492. *yaka-: SC yaká- 'sentarse' (ver W₁, P₃, Az abajo)

487. W₁ Huipuco; May-S Huipongo; May-M uipuku; May-F wipóko; Nok ípuku; Is wipuku; P₁ huiko 'pierna'; K uíko 'pantorrilla'; Aǎ huiku 'pierna', huíko 'tronco de árbol'
488. May-S Huizai 'negro'; May-F čonǎ wiso 'mono negro'; Yn víso, víso; C₂ čiki 'negro'; P₁ čikǎ 'negro', čeke 'malo', iru-čeke 'mono negro'; K čekǎ 'negro'
489. W₁ Huišti, W₂ wuiští 'estrella', wuiští šokúmba 'Venus'; May-S Huispa; May-C Ispa; May-M uispá; May-F wispá; Mar iši; Cul wizi; Nok íspa; Yn estíwuřu, éstiwǎřu (ver juego 80 para el Yn wǎřu 'ojo'); C₁ vistima, C₂ húistima; P₁ huiština, P₃ uistine; K uistin; Az huistima; At húistima; Y₂ huistima 'estrella'
490. W₁ Bueneya 'casada [probablemente "con marido", ver juego 77]
491. Mar yanǎ; Is naiyǎ; P₁ yahanǎ 'garrapata'
492. W₁ Yacáini 'estar sentado', Yaccáti, yacáti 'asiento'; May-F yakírá 'bajar (el sol)'; P₃ yakata; Az yakaa-ki 'sentarse'

493. *[-ya]ma: SC -yama; Cp yama; Csh -ma; Cn -ma, -yama; A -yama; M -ma; Ch -yama 'sufijo negativo'
494. *yami[CV]: SC yamí; Cp yamí; Csh imí 'noche' (imíiši 'ayer, mañana', ver At abajo); Cn yamí; A yamíi II 'oscuro, noche'; M yāmī 'noche'
495. *yami: SC yami; Cp yami; Cn yami 'hacha, hierro'; A yami I 'cuchillo grande, machete, metal'; M yami 'hacha, hacha pequeña'
496. *yapa: SC yapa; Cp yapa; Csh ñap̄⁸⁰; Cn yapa; A yapa II; M yápá 'pez pequeño'
497. *yāta: SC yātā; Cp yantán; Csh ñātā; A yātā II; M yātā; Ch yāta 'noche, últimas horas de la tarde, tarde'

493. Mar yamama? 'matar' (posiblemente "causar no existir", ver *-m causativo, juego 202); Is unaiyama 'yo no sé', ya^mbasa 'no hay ninguno'; Yn itšapabá 'poco' (negativo -bá, ver juego 28); C₁ ka-yama-kia 'yo no entiendo'; C₂yāma 'no hay,': P₁ yamaha 'no hay', ka-yama-ito 'tonto, estúpido, necio' [probablemente "no entender" ka- < *kwaʔi, juego 148], P₃ yamasu 'no hay'; K uuršaiāma-kia 'yo no quiero dormir'; Az hayma 'no'; At hayma, čauma 'no'; Y₂ čauma 'no'
494. W₁ Yamué, W₂ yamuš; Mar yamí, yamu 'noche'; Cul yamapuzini 'medianoche'; Is yamí, ya^mbí; Az yamuiki 'noche'; At eméti 'mañana (el día siguiente)'; Y₂ eméte 'mañana (día siguiente)'
495. W₁ Yāmi, W₂ yamitšōta; Poy inhambi 'piedra'; Tut Diabin 'hacha, machete'; Yn díabi 'machete'; Az yammi 'hacha, yamitunku, yamitunku 'piedra'; At yāmi 'hacha', yantunko 'piedra'; Y₂ yami 'hacha', yantūko, yantunko 'piedra'
496. May-S Iapa; May-C Japa; May-F yapá. (usado antiguamente); Mar yapa
497. W₁ Yantá 'tarde (parte del día)', yantán 'en la tarde'; Nok yandáuge 'noche'; Is yūtā 'tarde en la noche', yātami 'tarde (parte del día); C₂ yāta 'noche'

80. Ver nota 78.

498. *yawa: SC yawa; Cp yawa; Csh ꞑꞑ; Cn yawa; A yaa II; M yáwá; Ch yawa 'clase de pecarí'
499. *yawisši: SC yawiš; Cp yawiš; Csh ꞑaís; Cn yaiš; A yaiš II; M yáwiší 'clase de armadillo'
500. *yo'i: SC yoi-; Cp yo'i-; Csh ꞑoi-; Cn yui-; A yo'i- I; M yóí 'decir, hablar'
501. *yo'ina: SC yoína; Cp yo'ina; Csh ꞑoína; Cn yuina...; A yø'ina I; M yóiná; Ch yo'ina 'animal' (posiblemente solamente animal comestible)
502. *yo'o: SC yoó 'calentarse al fuego o al sol'; Cp yo'o 'tibio, caliente'; Cn yu- 'entibiar, calentar' (raíz neutral, transitivizada por el sufijo -a, intransitivizada por el sufijo -i); A yo'o- II; M yóí 'entibiar'
- 502a. *yona-: Csh ꞑonꞑ- (= ꞑona- + -ꞑ- 'hacer') 'calentar o ahumar carne sobre el fuego'; Cn yuna- 'tener fiebre'
503. *yobika: SC yobí; Cp yobí 'hechicero'; A yowí II 'espíritu malo'; M yóí; Ch yóbika 'hechicero'
504. *yoči: SC yoči; Cp yoči; Cn yuči; A yoči I; M yoči; Ch yoči 'ají'
505. *yoka-: SC yoká-; Cp yoká-; Csh ꞑoká-; Cn yuka-; A yokaa- I; M yókā- 'preguntar, pedir'
-
498. W₁ Yahua, W₂ yáwua; Is yawa
499. W₂ tyawís, W₃ yawiš; May-F éawés, yoš; Mar yawiší; Is yawiš P₁ yavisna 'armadillo'
500. W₁ Yui 'decir, contar, informar', yuyúí 'exhortar'; May-F on-; Mar yo'wá (también ver juego 62); Is yiu 'habla, palabra'
501. W₁ yuina; Is yuina 'animales de caza'
503. W₁ Yubué, W₂ yobuó
504. W₁ Jochíqui (también shiá 'pimiento', W₂ šiá 'condimento, pimiento'); (May-F siá) Tut Iuti; P₁ yoči 'pimiento', yuči-vata 'sal'; At yútči 'pimiento'
505. W₁ yúcai 'cuestionar, examinar', yuca-yúcai 'interceder'

506. *yoma: Csh ñoma; A yoma I; M yoma 'clase de pez'
507. *yom[a][n/mV]: SC yomá; Cp yomín; Csh ñomá; Cn yumĩ; A yomá, yomĩ I; M yómĩ 'hilo, línea, cuerda'
508. *yomĩgo-: SC yomĩgo-; Cp yomĩgo-; Cn yumĩgu- 'robar'; M yómĩgo 'ladrón', yómĩgo- 'robar' (Ch yoma- 'robar')
509. *yora: SC yora; Cp yora 'cuerpo, gente'; Cn yura 'cuerpo'; A yora II; M yórá 'cuerpo, gente'
510. *yo[o]si: SC yosi; Cp yosiño 'viejo'; Cn yusi- 'instruir, conocimiento'; Csh ñusi 'antecesores'; M yóosi 'cultivar, crecer'
511. *yošini: SC yošĩ 'demonio, espíritu'; Cp yošín 'espíritu, máscara'; Csh ñošĩ 'espíritu malo, reflexión'; Cn yušĩ 'alma, fotografía, espíritu'; A yošĩ II 'espíritu, fantasma'; M yóšĩ; Ch yošínĩ
512. *yoša: Cn yusā 'mujer anciana, hembra de animal'; A yoxā I 'hembra'; M yóšafo 'mujer anciana'; Ch yoša 'mujer, hembra'
-
506. Is yuma, yu^mba 'pez en general', yumāiwā 'clase de pez'
507. Is yumičiti 'cuerda alrededor de la cintura'
508. W₁ Yumuétzui; P₁ yumana 'ladrón'
509. W₁ yura; Mar 'yořa; Is yura; P₃ yora 'cuerpo'
510. W₂ yósi, W₃ yosi 'viejo, de personas'; Y₂ yusi 'viejo'
511. W₁ yušín 'demonio', buéru-yušĩ 'alma', W₂ yüşĩ; May-S Joshin 'diablo'; May-C Dussi 'diablo'; Mar yošĩ; Poy iumchin 'alma'; Tut Iuchim 'alma'; Is yušĩ 'espíritu'; P₁ yočina 'diablo'
512. W₁ yusa 'mujer anciana', yuse 'hombre anciano'; Poy -iunrran 'hembra (de animal)'; C₂ yóša 'mujer, hembra'; P₁ yuša ustina, yuča, P₃ yosa; K yussa 'mujer, hembra'; At yoša-utihuavi 'esposa'

Capítulo 7

SUMARIO

De los detalles de las secciones precedentes se deduce un cuadro general de la estructura fonológica y algunos detalles de la estructura gramatical del pano primitivo.

Los fonemas consistían de dieciséis consonantes, ocho vocales, dos niveles tonales. Las consonantes arregladas en series de acuerdo a la forma de articulación caen dentro de dos grandes grupos: (1) oclusivas y vibrante, (2) continuas:

*p	*t		*k	*ʔ
	*tʃ	*ç	*kʷ	
	*r			
<hr/>				
*b	*s	*š	*š	*w
*m	*n	*y		

Incluidas en el primer grupo de las series están las oclusivas, las oclusivas africadas y una labializada y una vibrante. Dentro del segundo grupo están las fricativas, semivocales y nasales (donde se sospecha que *y tenía los alófonos [ñ] y [y], ver Sección 3.3.1.). Las vocales orales son la anterior, /i/; central atrasada y central, /i/ y /a/; posterior, /o/. Cada vocal oral tenía su contraparte nasalizada. Los dos niveles de tono fonémicamente significantes estaban acompañados de acento fuerte. Había grupos rítmicos que comprendían pares de sílabas; los tonos de las palabras dentro de estos grupos eran modificados de acuerdo a patrones regulares.

Los patrones silábicos más frecuentes eran V y CV. Los patrones adicionales eran VC₂ y CVC₂, donde la consonante C₂ era *s, *š, *š̄, o *ʔ; estos patrones ocurrían solamente si eran seguidos en la misma palabra por C₁ de una sílaba que seguía. Una posible hipótesis alternante es que el patrón PR puede haber sido C₂C₁V, como en el M, cuando la C₂ iba yuxtapuesta a la siguiente C₁—sugiriendo que en el pre-PR no hubo grupos consonánticos, y más tarde la pérdida de la vocal inacentuada que seguía a *s, *š, *š̄ en ciertas posiciones dentro de grupos rítmicos, resultó en grupos consonánticos PR iniciales de sílaba. No hay evidencias para hacer una hipótesis similar

para los grupos que incluían *ʔ. En el PR, los grupos que se componían de una de estas consonantes, *s, *š, *š̄, *ʔ, seguidas por consonante idéntica u otra, ocurrían como mediales de palabra, con la sola excepción de que el grupo compuesto de *ʔ seguido por *ʔ no ocurría. Los grupos de dos vocales ocurrían dentro de los morfemas; los grupos de mayor extensión ocurrían a través de las fronteras morfélicas. Solamente las vocales ocurrían como finales de palabra, con la posible excepción de *ʔ; los reflejos de *ʔ finales de palabra en las lenguas hijas marcan el cierre de la frase o de otras unidades fonológicas. Había algunas restricciones en la yuxtaposición de consonante y vocal: *y no ocurría antes de *i ni de *i; *kʷ y *w no ocurrían antes de *o ni de *ō; *i muy raramente seguía a *š, lo mismo que *i a *š̄.

Las vocales nasalizadas ocurrían menos frecuentemente en el pano primitivo que en las lenguas hijas actuales; parece muy posible que en el pre-PR había solamente vocales orales. Las vocales nasalizadas se han desarrollado en el SC, Csh, Cn, A y M en las sílabas finales de las palabras bisílabas formadas a partir de las palabras PR trisílabas cuya sílaba final compuesta de nasal más vocal se perdió, por ejemplo, *ʔamino 'capibara', los reflejos de la cual terminan con /ĩ/ en dichas lenguas. En ciertos otros casos hubo pérdida de la sílaba nasal-más-vocal en posición medial de palabra, con la consecuente nasalización de la vocal precedente, por ejemplo, *winati > /witi/ 'remo, canaleta' para el SC y el A. La nasalización vocálica que aparece en el PR se produce mayormente en la segunda sílaba de ciertas radicales verbales. Aunque no hay una decisiva evidencia en los datos que tenemos a mano que tal nasalización resultó de la pérdida de tercera sílaba, nasal-más-vocal, final de radical, el hecho que en algunas de las lenguas el fonema /n/ ocurre como primer fonema del sufijo para el aspecto de tiempo presente o continuativo en los verbos cuya vocal radical final es nasalizada, proporciona cierta evidencia de un fonema *n más primitivo en la raíz verbal PR. Algunos de los casos sobrantes de vocal nasalizada PR podrían interpretarse como desarrolladas de la sílaba nasal-más-vocal pre-PR, por ejemplo, *āsaba 'boca bien abierta' donde *ā es posiblemente de *ana 'lengua', *bīpiš[V] 'guayaba o guayabo', donde *bi viene posiblemente de *bimi 'fruta' (*ās[t]ini 'clase de pavo silvestre' posiblemente de *ana 'lengua'). En actualidad, tal tipo de desarrollo no es aparente para *bōpa 'clase de escarabajo', *bōsi[n/MV] 'nutria pequeña', *čāpis[i] 'marisco', *čāpo 'grillo', *kākama 'piña', *kōša[n/MV] 'cedro', y otros.

En la estructura gramatical, a nivel de oración y a niveles inferiores, la transitividad del verbo jugaba un papel importante. El nombre o pronombre como sujeto del verbo transitivo tenía una forma de referencia transitiva (RT) diferente de la forma para el sujeto de verbo intransitivo o de objeto de verbo transitivo. Una hipótesis es que el sufijo RT para los nombres era *-mā.

La categoría de transitivo o de intransitivo del verbo principal de la oración estaba indicada no solamente por la forma de su sujeto, sino también por las formas de los verbos de ciertas cláusulas subordinadas a él, por ejemplo, el sufijo *-šō ocurría en el verbo de una

cláusula subordinada a un verbo transitivo, *-ašī ocurría en el verbo de una cláusula subordinada a un verbo intransitivo.

La afijación fue uno de los métodos más importantes para mostrar las relaciones gramaticales. Aunque no se ha hecho ningún intento por presentar una reconstrucción del sistema de afijos nominales y verbales, se han hecho algunas menciones en las Notas, y varios aparecen en los juegos de palabras cognadas. Una clase de sufijos ocurrían con los nombres, por ejemplo *-bī ~ *-bitā 'junto con', *-bo 'plural colectivo', *-ki 'locativo', *-ya 'en posesión de'. Otra clase ocurría con verbos, por ejemplo, *-m[a]- 'causativo', *-šō- 'benefactivo', *-ti 'nominalizador', *-wī 'imperativo'. Una clase adicional ocurría tanto con nombres como con verbos, por ejemplo, *-ri?bi ~ /-ri?ba/ 'también', *-[ya]ma 'negativo'.

Otro rasgo gramatical anotado en los juegos o en las Notas, pero que no ha sido ampliado es el de la composición, cuando la primera de las partes constituyentes de una palabra compuesta puede ser una forma alterna corta de la forma de citación; por ejemplo, *bī- de *bī?ona 'lágrimas' es probablemente de *bīro 'ojo'; *ka- de *ka?ti indica 'espalda' en una palabra compuesta; *ma- de *mapo significa 'cabeza'; *mī- de *mīkinī 'mano'; *ta- de *taī 'pie'; *kwī 'filo, labio, barbilla'; *pa- 'oído'; *rā- 'rodilla'; *rī- 'nariz'; *ši- 'pecho'; *tī- 'garganta'. Muy frecuentemente, pero no de manera exclusiva, las formas cortas usadas en la composición son nombres de las partes del cuerpo. Otro rasgo para los nombres de las partes del cuerpo es que generalmente son mencionadas con la forma posesiva de un pronombre personal, como lo son los términos de parentesco, por ejemplo, en el juego 9, C₂ [nó-ahuini] 'esposa'; en el juego 60, P₁ [no-vake] 'hija, hijo'; en el juego 327, P₁ [no-piana] 'sobrina, sobrino'; en el juego 340, P₁ [no-pohui] 'hermana', donde [no-] es el morfema para 'nuestro', ver el juego 283; las palabras /īpa/ del A, M y Ch para 'padre' son posiblemente derivados de *?i 'yo' y *papa 'padre' (aunque pudiera haber habido influencia analógica de *īwa 'madre', ver el juego 162).

Han sido sugeridas relaciones más remotas del pano con otras lenguas. Rivet y Loukotka dicen que los tacana hablan una lengua cuya gramática se parece a la del pano, aunque colocan esa lengua dentro de la familia arawaca⁸¹. Un estudio comparativo de la fonología de las lenguas tacana ha sido preparado por Mary Key, en sus estudios para optar el título doctoral⁸², en el cual ella presenta algunas formas cognadas del tacana-pano. Queda por hacer una comparación completa, de manera preferible incluyendo materiales gramaticales. Swadesh ha presentado lo que él considera algunas evidencias de las relaciones de origen común del pano con el chib-

81. *Les Langues du Monde*, 1952, pág. 1106.

82. *University of Texas*, 1963.

chana y el utoazteca⁸³. Tax, al clasificar las lenguas aborígenes del material de McQuown (1955) y Greenberg (1956), coloca al pano, tacana y macro-guaycurua dentro de un tronco macro-pano, el cual es parte del phylon ge-pano-caribe⁸⁴. Se espera que los materiales presentados en este trabajo sirvan para futuras investigaciones de las relaciones de las lenguas pano.

83. Swadesh, págs. 324-325.

84. Tax, pág. 434.

B I B L I O G R A F I A

- Brinton, Daniel G. *The American race: a linguistic classification and ethnographic description of the native tribes of North and South America*. New York, (1891). (Este trabajo contiene una clasificación lingüística y una descripción etnográfica de los grupos aborígenes de América del Norte y del Sur.)
- Capistrano, J. de Abreu. *rá-txa hu-ni-ku-ł*. Publicações da Sociedade Capistrano de Abreu, 2ª edição, 1941.
- Crequi-Montfort, G. de y P. Rivet. "Les dialectes pano de Bolivie", *Linguistique Bolivienne*, Extrait du Muséeon, (1913), págs. 19-78.
- Dyen, Isidore. "Review: Malgache et maanjan: Une comparaison linguistique. By Dahl. Oslo, 1951", *Language*, Vol. 29 (1953), págs. 577-590.
- . "Language Distribution and Migration Theory", *Language*, Vol. 32 (1956), págs. 611-626.
- Farabee, William Curtis. "Indian tribes of Eastern Peru", *Papers of the Peabody Museum in Archeology and Ethnology*, Harvard University. Vol. 10 (1922), págs. 79-114.
- Grasserie, Raoul de la. "De la famille linguistique pano", *Congrès International des Américanistes*, Berlin, 1888. Berlin, (1890), págs. 438-449.
- Greenberg, Joseph, en Steward, J.H. y L.C. Faron. *Native peoples of South America*, New York, (1959), págs. 22-23.
- Hoenigswald, Henry M. *Language change and linguistic reconstruction*. Chicago, (1960).
- Jijón y Caamaño, Jacinto. *El Ecuador interandino y occidental antes de la conquista castellana*, Vol. 3. Quito, (1943).
- Kensinger, Kenneth M. "The phonological hierarchy of Cashinahua (Pano)", *Studies in Peruvian Indian Languages: I, Mexico*, (1963), págs. 207-217.
- Lauriault [Loriot], James. "Alternate-Mora Timing in Shipibo", *International journal of American linguistics*, Vol. 14 (1948), págs. 22-24.

- Lehmann, Winfred P. *Historical linguistics*. New York, (1962).
- Loos, Eugene E. "Capanahua Narration Structure", *Studies in Literature and Language*, University of Texas, Vol. 4, suplemento (1963), págs. 700-742.
- Loukotka, Čestmír. *Clasificación de las lenguas sudamericanas*, edición "Lingüística sudamericana", No. I. Prague, (1935).
- Mason, John Alden. "The status and problems of research in the native languages of South America", *Science*, Vol. 101 (1945), págs. 259-264.
- . "The languages of South American Indians", en *Handbook of South American Indians*, Bureau of American Ethnology, Bulletin 143, Vol. 6, 1950, págs. 157-317.
- McQuown, Norman A. "Indigenous languages of Latin America", *American anthropologist*, Vol. 57 (1955), págs. 501-570.
- Navarro, Fr. Manuel. *Vocabulario castellano-quechua-pano*. Lima, (1903).
- Prost, Gilbert. "Fonemas de la lengua chácobo", *Notas lingüísticas de Bolivia*, No. 2. La Paz, (1960).
- . "Signaling of Transitive and Intransitive in Chacobo", *International journal of American linguistics*, Vol. 28 (1962), págs. 108-118.
- Rivet, Paul. "Sur quelques dialectes panos peu connus", *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, nouvelle série, tome 7, (1910), págs. 221-242.
- . "Les Katukina", *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, Vol. 12, (1920), págs. 55-63.
- Rivet, Paul and Čestmír Loukotka. "Les langues de l'Amérique du Sud et des Antilles", en Meillet, A. et M. Cohen, *Les Langues du Monde*, 2^{ème} édition, Paris, (1952).
- Rowe, John Howland. "Linguistic classification problems in South America", *University of California Publications*, Vol. 10 (1951), págs. 13-26.
- Russell, Robert and Delores. "Syntactonemics in Amahuaca (Pano)" and "Amahuaca vocabulary", *Série Lingüística Especial*, No. 1 (1959), Publicações do Museu Nacional, Rio de Janeiro, págs. 128-170.
- Salzmann, Zdeněk. "Review: Klassifikation der Südamerikanischen Sprachen. By Čestmír Loukotka. Zeitschrift für Ethnologie

- 74.1-69 (1942)", *International journal of American linguistics*, Vol. 17 (1951), págs. 259-267.
- Schmidt, P.W. *Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde*. Heidelberg, (1926).
- Scott, Eugene and Eunice Pike. "The phonological hierarchy of Marinahua", *Phonetica*, Vol. 8 (1962), págs. 1-8.
- Shell, Olive A. "Cashibo I: Phonemes", *International journal of American linguistics*, Vol. 16 (1950), págs. 198-202.
- _____. "Cashibo II: Grammatic analysis of transitive and intransitive verb patterns", *International journal of American linguistics*, Vol. 23 (1957), págs. 179-218.
- _____. *Aanua bana hunánti: Vocabulario cashibo-castellano*, Yarinacocha, Perú, (1959).
- _____. y Mary Ruth Wise. *Grupos Idiomáticos del Perú*, segunda edición. Lima, (1971).
- Steward, Julian H. and Métraux, Alfred. "Tribes of the Peruvian and Ecuadorian Montaña", en *Handbook of South American Indians*, Vol. 3, (1948) págs. 535-656.
- Steinen, Karl von den. *Diccionario sipibo. Castellano-deutsch-sipibo. Apuntes de gramática. Sipibo-castellano*. Abdruck der handschrift eines franziskaners, mit beiträgen sur kenntnis der Pano-stämme am Ucayali. Berlin, (1904).
- Swadesh, Morris. "Perspectives and problems of Amerindian comparative linguistics", *Word*, Vol. 10 (1954), págs. 306-331.
- Tax, Sol. "Aboriginal languages of Latin America", *Current anthropology*, Vol. 1 (1960), págs. 430-436.
- Tessmann, Günter. *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg, (1930).
- Villarejo, Avencio. *La Selva y el Hombre*. Lima, (1959).

INDICE DE GLOSAS

En esta lista se han incluido los significados básicos de los términos que se encuentran en los juegos de palabras cognadas del Capítulo 6. En algunos casos las glosas de este índice no conforman exactamente a las de los juegos de palabras cognadas, pero se incluyen para ayudar al lector a encontrar el juego que le interese. El primer número se refiere al número que el término ocupa en los juegos. Los números después del punto y coma se refieren a las secciones del texto donde la glosa aparece. Se han omitido los puntos después de los números de las secciones. Cuando hay más de un término correspondiente a una glosa, estos han sido separados por medio de puntos.

A

abanicar 323; 311, 315
 abdomen, intestinos 341; 311
 abeja 93; 314, 316, 331. 105; 312, 316, 381
 abrir la boca 51; 311, 315, 316, 32, 321
 abuela paterna 397; 314, 315
 acostarse 356; 313, 331
 acusar 120; 312, 314, 321
 achiote, árbol o fruta 228; 314, 315
 adorno de la oreja 314; 311
 afilar 156; 311, 314, 5
 agua en ambiente natural 132; 314, 316, 331, 5
 agua en un recipiente 37; 311, 314, 315, 321, 331
 aguas arriba 362; 313, 316, 5
 aguja 421; 311, 314, 315, 321
 agujerear 118; 311.
 ahora, hoy 349; 311, 313, 314
 ají 504; 312
 algodón 476; 314, 315, 316, 4
 algodón, árbol de madera de algodón 399; 315
 alimento 337; 311
 alumbrar 136; 313, 316
 amar 289; 314, 316
 amargo 249; 314, 331
 ancho 51; 311, 315, 316, 32, 321. 263; 311, 314, 315, 316, 324.
 391; 311, 315, 316, 321
 animal 501; 311, 314, 316, 321
 antepasados, viejo 510; 315, 316
 anzuelo 248; 314, 315, 321, 331

apagar el fuego o la luz 290; 314
 aprender 36; 311, 314, 34
 apuntar, señalar, levantar para ver 377; 314, 315
 araña, clase de 386; 314, 315
 árbol, clase de 103; 311, 314, 316. 411; 314, 315
 árbol, madera, palo, vara 147; 316, 321
 árbol, pequeño, cuya corteza se usa para hacer sogas 104; 311, 316
 arcilla 221; 314. 222; 311, 313, 314, 321
 arco iris 266; 311, 314, 316, 321
 arco para disparar flechas 169; 311, 314, 321. 328; 311, 316, 321
 ardilla 170; 311
 arena 226; 313, 314, 315
 armadillo, clase de 313; 311, 314, 321. 499; 315, 316, 321, 331, 4
 arroyo 478; 316
 artesa para moler 400; 315, 5
 asar, tostar 420; 311, 315
 asustar, espantar, temer 351; 311, 313, 321, 331
 atar 270; 312, 314, 315, 321, 331
 atar, fijar, unir 269; 311, 314
 avispa 93; 314, 316, 331. 107; 311, 314, 316, 321, 34
 ayer 57; 23, 311, 316
 ayunar 376; 314, 315
 azul 464; 311, 314

B

bajo, abajo, debajo 257; 314
 bambú, clase de 311; 311
 banco, taburete 153; 311, 314
 baño 262; 314, 315
 barba 155; 311, 314. 159; 311, 314, 315
 barbilla, mandíbula 189; 311, 316
 barrer 206; 312, 314
 baúl, caja 98; 311, 312, 314, 316
 beber, tragar 10; 311, 316, 321. 405; 311, 315
 bigote 155; 311, 314
 blanco 306; 315, 316
 boca 51; 311, 315, 316, 32, 321. 149; 311, 312, 315, 321, 4.
 158; 311, 315, 321, 331
 bolsa pequeña 334; 311, 315, 321
 borde 149; 311, 312, 315, 321, 4
 bosque, selva 274; 311, 314, 331, 34
 brasa, carbón de leña 114; 311, 312, 315, 321
 brazo 348; 311, 314, 316, 321, 4
 brujo 503; 311, 316, 321
 buaro 415; 315
 bueno 383; 313, 315
 buho, clase de 343; 311

C

- cabeza 109; 311, 315, 316. 211; 314. 229; 311, 314, 315, 321
cabo o extremo grueso 128; 312, 314
caer 312; 314
calabaza, clase de 225; 314. 401; 314, 315
calabaza comestible, clase de 431; 314, 315
calentar 502; 311, 316
caliente 17; 311, 312, 315, 321. 396; 314, 315, 321
camarón 220; 314
caminar, estar de pie 273; 314
camote 172; 311, 313
campo, jardín (chacra) 467; 316, 331, 34
canalete (remo de pala ancha) 483, 314, 316, 321
canasta, clase de 163; 311, 314, 34. 448; 311
canilla, parte inferior de la pierna 481; 311, 315, 316, 321
canoa 294; 314, 321
caña o bambú, clase de 451; 311, 316, 321
caña de azúcar 404; 315, 321
capibara 3; 311, 314, 34
cara 76; 314, 316, 321, 331. 87; 316, 331
caracol, clase de 285; 311, 312, 314
caracol que se encuentra en los ríos grandes 287; 314, 316
carbón 114; 311, 312, 315, 321. 115; 311, 312, 315, 321
carne 258; 314
casa 424; 315, 316. 437; 311, 315, 34
cáscara 395; 311, 315, 321
cautivo (humano), animal domesticado 20; 311, 314, 321
cedazo, colador 461; 311, 312
cedro 200; 311, 314, 315, 321
ceja 82; 311, 316, 331. 83; 311, 315, 316, 321, 5
ceniza 126; 311, 312, 314. 221; 314
cera de abeja, resina 102; 316, 321, 331, 4
cerbatana 453; 311
cerebro, sesos 221; 314. 222; 311, 313, 314, 321
cielo 253; 311, 314, 321, 34
cigarra 113; 311, 312, 321
claro, transparente 85; 315, 316, 331
cobertizo 424; 315, 316. 437; 311, 315, 34
coger, asir 117; 311, 312, 314
cola, rabo 142; 314, 316, 331
colgar de 318; 311
colibrí 330; 311, 314, 331
colina, cerro 203; 311, 312, 314. 215; 314
colocar de pie 273; 314
comején, hormiga blanca 255; 311, 314, 315, 321, 331, 4
comer 326; 311
comer fruto crudo 193; 311, 314
comprar, pagar 198; 311
con, en posesión de 490; 316
con, junto con 71; 311, 316, 321, 331

cóndor 29; 311, 314, 315, 321
 corazón 301; 314, 316, 32, 321
 corona de plumas y cuentas 210; 314
 coronilla 203; 311, 312, 314. 230; 314, 315
 cortar 393; 311, 315
 cortar el pelo 230; 314, 315
 cortar el pelo por la frente 81; 311, 315, 316, 321, 331
 corteza 89; 312, 316. 395; 311, 315, 321
 correr 27; 311, 315, 321. 44; 316, 321
 corriente 59; 316, 321, 34
 coser 177; 311, 315, 321
 crudo, verde, nuevo 320; 311, 315
 cuchichear 65; 315, 316, 321, 331
 cuchillo 216; 314
 cuello 455; 311, 315
 cuerda 507; 314, 316
 cuerno de animal 207; 313, 314. 231; 314, 315, 321
 cuero 89; 312, 316
 cuerpo, gente 509; 313, 314, 316
 culebra, clase de 166; 311, 314, 315, 321. 333; 311, 315, 321.
 375; 313, 331

CH

charco de animales 245; 314, 316, 331

D

dar 21; 311, 314, 321
 decir, hablar 500; 311, 316
 defecar 338; 311
 delicioso 288; 314, 316
 demonio, espíritu 511; 314, 315, 316, 4. 41; 311
 derecha, mano derecha 241; 313, 314, 316, 321, 331
 derribar 360; 311, 313, 315. 366; 314, 331
 descascarar, pelar 425; 315, 321
 desear, complacer 151; 311, 321
 día 272; 314. 391; 311, 315, 316, 321
 día, país, dominio 272; 314
 diente, pico 414; 315, 321
 dividir en dos partes 452; 311, 321
 dormir 39; 311, 315, 331
 dos 352; 311, 313, 316, 321, 331, 34
 dueño 15; 311, 316
 dulce 66; 311, 316
 durable 179; 311, 313, 315, 321
 duro 131; 312, 313, 315, 321, 4. 179; 311, 313, 315, 321

E

él, ella, ello, eso 43; 316, 321
ellos, a ellos 53; 311, 316
empajar 417; 315, 316, 321
encontrar, buscar 242; 313, 314, 331
engañar 316; 311, 313, 321
enhebrar, ensartar 157; 311
entender 148; 311, 314
enterrar 209a; 321
entrar 138; 311, 316
escarabajo, clase de 107; 311, 314, 316, 321, 34
esconder 302; 314, 316, 321
escopeta 460; 311
espacio abierto 391; 311, 315, 316, 321.
espalda 161; 311. 176; 311, 315
espalda, espinazo 176; 311, 315
espantar (ver temer y asustar)
esperar 214; 314.
espejo, tosco 181; 311, 315, 331
espina 250; 314, 315
esposa 9; 311, 314, 316, 321, 34. 397; 314, 315
espíritu 511; 314; 315, 316, 4
espuma 61; 311, 315, 321, 316
estar avergonzado, tener vergüenza 353; 313, 321
estar borracho 308; 311, 321
estar enfermo, sentir dolor 24; 311, 315
estar enojado 281; 314, 315, 321. 381; 314, 315
estar perdido, olvidar 73; 311, 314, 315, 316, 331
estera 335; 311, 314, 315, 321
estrella 489; 311, 314, 315, 316, 321, 34, 4
excluir 346; 311
extranjero 265; 314, 316, 321

F

falda 58; 312, 316, 5. 130; 312
felino, perro 165; 311, 314, 321, 4
flauta 367; 316
flecha 328; 311, 316, 321
flor 297; 315, 316, 321, 331
flotar, nadar 292; 314
frente 76; 314, 316; 321, 331. 87; 316, 331
frío 205; 312, 314
frotar 473; 316
fruto 92; 316, 331
fuego 125; 311, 312, 321, 34
fuerte, duro, durable 179; 311, 313, 315, 321

G

garganta 455; 311, 315
 garza, clase de 45; 311, 315, 316. 90; 312, 316
 garrapata 491; 311, 314, 316, 321, 5
 gatear sobre manos y rodillas 243; 314, 315, 331
 genipa (fruto usado para pintura negra) 259; 314
 gente 265; 314, 316, 321. 303; 314, 316, 331. 509; 313, 314, 316
 golpear, 236; 311, 314, 321, 331. 360; 311, 313, 315
 golpear, apiñar 459; 311, 314, 321
 gordo 423; 315, 321
 grande 4; 311, 314
 grande, importante, excesivo, enorme 12; 311, 316, 321
 grasa, manteca 412; 314, 315, 331, 34
 grillo 122; 312, 314, 34
 gris, color de ceniza, cenizo 199; 311, 313
 guacamayo, clase de 160; 311, 314, 321, 331. 167; 311, 314, 315.
 402; 314, 314, 316, 321, 4
 guayaba 95; 311, 315, 316, 321
 guiso 86; 311, 314, 316, 331
 gusano, lombriz de tierra 286; 311, 314, 315, 321, 34
 gusano, oruga 410; 314, 315, 321, 331, 34

H

habla, voz, palabra 62; 314, 316. 299; 316
 hablar 62; 314, 316. 120; 312, 314, 321
 hacer 1; 311, 321. 466; 316, 321
 hacer dibujos, escribir 154; 311, 314, 321
 hacia, sufijo locativo no específico 184; 311
 hacha 373; 313, 316. 495; 314, 316, 331
 hacha de piedra 373; 313, 316
 halcón, clase de 456; 311, 321, 34
 hamaca 280; 314, 315. 371; 311, 313, 321, 331. 417; 315, 316, 321
 hedor 332; 311, 315, 321
 hembra 512; 315, 316, 321
 hermano o hermana (del sexo opuesto) 340; 311, 316
 hervir 188; 311, 314, 316
 hierba 474; 315, 316
 hígado 438; 311, 314
 hilo 371; 311, 313, 321, 331. 507; 314, 316
 hipo, tener 112; 311, 312, 4
 hocico largo 365
 hoja 325; 311, 321, 331
 hoja, pluma 325
 hombre, humanidad 303; 314, 316, 331
 hongo 196; 311, 314

hormiga, clase de 105; 312, 316, 331. 144; 311, 315, 316, 321, 4.
139; 311, 314, 316, 331, 5. 234; 314, 315, 316,
321. 276; 314, 316
huaca, planta 223; 313, 314, 315, 321
hueco 185; 311, 314, 321
hueco en el lóbulo de la oreja 314; 311
hueso 176; 311, 315. 398; 315, 321
huevo 64; 312, 316
huir, correr 44; 316, 321
humita 247; 314, 315, 321
humo, vapor 187; 311, 314, 321
huso 31; 311, 316, 321

I

inmaduro 427. 430; 315, 321, 34

J

jaguar 22; 311, 314
jalar 278; 314, 321
jardín o campo (chacra) abandonado 267; 314, 316

L

labio, boca 158; 311, 315, 321, 331
lagartija, clase de 408; 315, 321
lagarto, caimán 171; 311, 321, 34, 4
lago 14; 311, 314, 316, 321
lágrimas 74; 311, 314, 316, 321, 331
lavar 129; 312, 34, 4
lavar ropa 307; 311, 312
leche, seno 429; 314, 315, 331
lengua 47; 311, 314, 316, 331
leña 173; 311, 313, 321
líquido 132; 314, 316, 331, 5. 468; 316, 5
loro 68; 316, 321, 34
luciérnaga 191; 311, 315. 194; 311, 315, 321
luna 40; 311, 315, 331

LL

llama (fuego) 136; 313, 316
 llamar, convocar 152; 311, 314, 321
 llevar en los brazos, abrazar 18; 311
 llorar 484; 314, 316, 321, 331
 lluvia 33; 311, 316

M

macana 485; 314, 316
 machete, cuchillo grande 495; 314, 316, 331
 macho 77; 313, 314, 316, 331
 madera carbonizada 115; 311, 312, 315, 321
 madre 162; 311, 321, 5
 maíz 409; 315
 manejar una canoa desde la popa 127; 312, 314, 316, 321
 mango de la flecha 451; 311, 316, 321
 maní 439; 311, 321
 mandioca, yuca 2; 311
 mano 238; 314, 316, 331. 240; 314, 331, 4
 martillar 232; 314
 manzana de Adán 457; 311, 321
 mañana 57; 23, 311, 316
 mapache 382; 315
 marido, macho 77; 313, 314, 316, 331
 marisco 121; 312
 martín pescador 123; 312, 313, 315, 321
 matar 1; 311, 321. 360; 311, 313, 315
 mejilla 440; 311, 314, 331, 4
 medicina 350; 313, 321. 405; 311, 315
 médula, centro 261; 311, 314
 mentir, acusar 120; 312, 314, 321
 metal 495; 314, 316, 331
 metal, cosas de origen extranjero 216; 314
 miembro de una tribu 162; 311, 321, 5
 moho 196; 311, 314. 199; 311, 313
 mojar, estar mojado 237; 311, 312, 314, 331
 moler 364; 314, 321
 moler, machacar 119; 312
 moler, meter, clavar 232; 314
 mono maquisapa 26; 311, 315, 321, 331, 34
 mono aullador 372; 311, 313, 321, 331, 34
 mono, clase de 369; 388; 314, 315. 472; 315, 316
 mono pequeño, clase de 390; 315, 316
 montaña 203; 311, 312, 314. 215; 314
 morder 264; 314, 315
 morir 233; 314, 316

mosca pequeña, clase de 254; 312, 314. 389; 315, 316
mosquitero 58; 312, 316, 5
muchacha, mujer joven 434; 314, 315, 321
muchacho adolescente 72; 311, 314, 316, 321, 331
mucho, muchos 28; 311, 312, 321
mujer 9a; 316. 397; 314, 315. 512; 315, 316, 321
murciélago 175; 311, 315
muslo 186; 311, 315, 321

N

nadar 291; 314
nariz 363; 313, 331
negro 464; 311, 314. 488; 315, 316, 321
nido 251; 311, 314, 321, 34
nigua 32; 311, 315, 321, 332, 34
niño, prole 60; 311, 315, 32, 321
noche 57; 23, 311, 316. 494; 314, 316, 321, 331
noche, sobretarde, tarde 497; 314, 316, 321
nombrar 49; 314, 316, 331
nosotros 283; 314, 331
nuevo 72; 311, 314, 316, 321, 331. 320; 311, 315
nutria 133; 311, 312, 314, 5
nutria, pequeña 108; 314, 315, 316, 321

O

oído 310; 31, 311, 314, 321.
 sin oreja 322; 311, 321
oir 148; 311, 314. 277; 314, 321, 331
ojo 80; 313, 316, 321
olas 75; 312, 314, 316, 331
oler, olfatear 416; 314, 315
olor de pescado o de sangre 482; 316
olvidar 73; 311, 314, 315, 316, 331. 218; 314, 344
olla 182; 311, 321
orinar 145; 311, 315, 316
oropéndola, clase de 25; 311, 315, 321, 331
oscuro 57; 311, 316, 23. 494; 314, 316, 321, 331
oso hormiguero 392; 311, 315
otro 479; 312, 316, 321

P

padre 315; 311, 315, 5
 pagar, desquitarse, vengarse 198; 311
 pájaro carpintero, clase de 97; 311, 314, 316, 321
 pájaro pequeño 16; 311, 315, 321, 4
 palma, clase de 94; 314, 316. 99; 311, 313, 316, 321. 135; 316,
 321. 407; 314, 315, 316. 442; 311, 321. 470; 314,
 316
 pariente 162; 311, 321, 5
 parra, sogá 140; 312, 316. 280; 314, 315
 pasar por 486; 314, 316, 34, 4
 pato 293; 314, 321
 pavo, clase de 150; 312, 316
 pavo silvestre, clase de 50; 311, 314, 315, 316, 4. 201; 311, 315
 pecarí, clase de 304; 314, 316, 331. 498; 316, 321
 pecho 384; 315, 321. 433; 312, 315
 pelar maíz 406; 311, 314, 315
 pelar, mudar la piel 428; 315
 pelo 106; 316, 321, 34
 pensar 387; 314, 315, 321
 pequeño 336; 311, 321
 perdiz, pájaro parecido a la 195; 311, 314
 perezoso, clase de 252; 311, 314, 321. 344; 311, 314, 315, 321
 perico 329; 311, 312
 perro 22; 311, 314. 165; 311, 314, 321, 4
 pesado 30; 311, 316
 pescar con veneno 7; 311, 315, 321
 pestaña 83; 311, 315, 316, 321, 5
 pez, clase de 23; 311. 67; 311, 314, 316. 69; 314, 316, 321. 101,
 111; 311, 321. 204; 311, 314, 321. 378; 314, 315.
 506; 314, 316, 331
 pez grande, clase de 469; 314, 316, 321
 pez pequeño, clase de 379; 314, 315. 496; 316
 pez, piraña 213; 314
 pez (término genérico) 468; 316, 5
 picar, sentir comezón 422; 315, 316
 pico 414; 315, 321
 pie 436; 311
 piedra 212; 314. 227; 314, 315, 321. 400; 315, 5
 piel, corteza, cuero 89; 312, 316. 395; 311, 315, 321
 piel, vello del cuerpo 358; 313, 314. 432; 315, 321
 pierna 487; 316
 piña 164; 311, 314, 4
 piojo 13; 311, 316
 pisar, golpear con el pie 46; 314, 316, 32, 321
 planta 350; 313, 321
 plantar 62; 314, 316
 plataforma 443; 311
 plátano 217; 313, 314, 331. 385; 314, 315
 pluma 325; 311, 321, 331

plumón, plumas felpudas 432; 315, 321
 polvo de la tierra, polvo 347; 311
 ponerse ropa 380; 315
 por tierra 209; 313, 314, 321, 33
 preguntar, pedir 505; 316
 preñado, estar 462; 311
 probar, examinar, catar 441; 311, 314
 pulga 13; 311, 316
 punto, punta, 361; 312, 313, 321
 puntero, dedo índice 244; 314, 321, 331
 punto más alto, el 229; 311, 314, 321, 315
 pupila del ojo 137; 315, 316, 331
 pus 197; 311, 321, 34

Q

¿qué? 54; 316, 321
 quemar 136; 313, 316
 querer, sufijo de verbo desiderativo 174; 311, 312
 ¿quién?, ¿de quién? 116; 311, 312
 quijada, mandíbula 189; 311, 316

R

raíz 444; 311, 314
 rama de árbol, pequeña corriente 321; 311, 315
 rana, clase de 84; 311, 316. 463; 311, 316
 rascar, como lo hace la gallina 473; 316
 ratón, rata 211; 314, 315, 316. 435; 315, 316
 raya con agujón, huso 31; 311, 316, 321
 recibir, obtener 88; 316
 reírse, sonreírse, reírse de 38; 311, 315
 relámpago, rayo 168; 311, 314, 321, 4
 repisa, anaquel 443; 311
 resina 79; 311, 314, 316, 321, 331
 respirar 300; 316, 321
 río 317; 311, 313. 468; 316, 5
 robar 508; 312, 314, 316
 roca 212; 314
 rocío 275; 312, 316, 321
 rodar 446; 311, 313
 rodilla 354; 313, 315, 316, 321, 331. 359; 313, 321
 roedor, clase de 5; 311, 314
 roedor, pequeño (añuje) 224; 313, 314
 rojo 305; 314, 315, 316
 rotar, dar vueltas en círculo 235; 314, 316

S

saber, conocer 36; 311, 314, 34. 148; 311, 314
 sal 449; 311, 315
 salir, abandonar 134; 314, 316, 32, 321
 sangre 141; 314, 316, 331
 sapo o rana, clase de 463; 311, 316
 savia, jugo 79; 311, 314, 316, 321, 331. 132; 314, 316, 331, 5
 seguir 289; 314, 316
 sentarse 110; 311, 312, 321. 492; 316
 semilla 137; 315, 316, 331
shansho (un pájaro) 271; 314, 315, 321, 5
 sirviente 20; 311, 314, 321. 117; 311, 312, 314
 sobrino 327; 311, 321
 soga, cuerda, pita 370; 311, 313, 315, 316, 321
 sol 63; 313, 314, 316, 34
 sombra 41; 311
 sombrero, corona de plumas y cuentas 210; 314
 soñar 256; 321, 331
 sopa 86; 311, 314, 316, 331
 succionar, chupar 42; 311, 316
 sordo 309; 311, 316
 subir 19; 311, 314, 321, 331
 subir una pendiente 219; 314
 sudar 279; 314, 315, 321
 sufijo colectivo 96; 316
 sufijo negativo 493; 314, 316, 331
 sufijo verbal:
 benefactivo 418; 315
 causativo 202; 314
 imperativo 477; 316
 concordancia intransitiva 6; 311, 315
 nominalizador 458; 311
 concordancia transitiva 419; 315, 321
 desiderativo 174; 311, 312
 sumergir, meter 260; 314
 suyo (de él, de ella, de ello) 55; 316

T

tabaco 374; 313, 331
 tallo, racimo como de plátanos o del fruto de la palma 454; 311,
 314, 315
 también 368
 tapir 8; 311, 316, 321, 4
 taza, plato, jofaina 178; 311, 312, 314, 321
 tejer 417; 315, 316, 321
 tejido 475; 314, 316

tela o paño, ropa 58; 312, 316, 5. 130; 312
temer 355; 311, 313. 351; 311, 313, 321, 331
temblor de tierra 282; 314, 316, 331
tener fiebre 24; 311, 315. 502a; 314
terminar 183; 311, 316, 321, 5
tierra 208; 313, 314, 321
tiesto, casco 180; 311, 315, 321
tío 190; 311. 192; 311. 315; 311, 315, 5
tobillo 345; 311, 315, 321. 359; 313, 321
tocar 236; 311, 314, 321, 331
tocón 100; 311, 313, 316, 321
todo 52; 311; 316
torcer 235; 314, 316
tortuga, clase de 403; 315, 316
toser 35; 311
traer 70; 316, 331
tragar 10; 311, 316, 321. 405; 311, 315
trocha, camino 56; 311, 316, 321, 331, 34. 59; 316, 321, 34. 467;
316, 331, 34
trompetero (pájaro) 268; 314, 316, 321
tronco flotante 445; 311
tronco flotante, ruma de troncos 450; 311, 315
tubérculo parecido a la papa 339; 311, 316
tucán grande 426; 315
tucán pequeño 331; 311, 315, 321
túnica 447; 311, 313

U

uno 480; 311, 315, 316, 321
uña del dedo de la mano 239; 311, 312, 313, 314, 315, 321, 331, 4
uña, garra, pezuña 298; 312, 315, 316, 321

V

vacío, hueco 391; 311, 315, 316, 321
vena, tendón 342; 311, 314, 331
venado 124; 312; 315, 331
veneno, amargo 249; 314, 331
venir 296; 316
ver 34; 311, 321
ver, vislumbrar 143; 312, 315, 316
viejo 324. 413; 314, 315, 34. 510; 315, 316
viento 282; 314, 316, 331
volar 295; 314, 316, 321
vomitar 48; 314, 316, 5

212

LAS LENGUAS PANO

Y

yo 11; 311

Z

zancudo 91; 316, 321, 331

zapallo, calabaza 471; 313, 316, 321